



IT **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo. **EN**

CAUTION: Read the instructions before using the machine. **FR**

ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage. **DE**

ACHTUNG: Die Anweisungen bitte vor Gebrauch sorgfältig lesen. **ES**

ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.

NL **LET OP:** vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.

PT **ATENÇÃO:** ler atentamente as instruções antes da utilização. **CS**

POZOR: před použitím si přečtěte návod k obsluze. **EL** **ΠΡΟΣΟΧΗ:** διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση. **FI** **HUOMIO:** lue ohjeet ennen käyttöä. **HU** **FIGYELEM:** használat előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. **NO** **ADVARSEL:** les bruksanvisningen før bruk. **PL**

UWAGA: przed użyciem przeczytać instrukcję. **RU** **ВНИМАНИЕ:** перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации. **SL**

POZOR: pred uporabo preberite navodila. **SV** **VIKTIGT!** läs anvisningarna före användning. **BG**

ВНИМАНИЕ: прочетете указанията преди употреба. **HR** **PAŽNJA:** prije upotrebe pročitajte upute. **DA** **PAS PÅ!** læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug. **AR** **تنبيه:** اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.

IT

IDROPULTRICE AD A CQUA CALDA AD ALTA PRESSIONE

EN

con caldaia elettrica

FR

HOT WATER HIGH-PRESSURE WASHER MACHINE

DE

with electric boiler

ES

NETTOYEUR HAUTE PRESSION À EAU CHAUDE

NL

avec chaudière électrique

PT

HEISSWASSER-HOCHDRUCKREINIGER

CS

mit Elektroessel

EL

HIDROLIMPIADORA DE AGUA CALIENTE A ALTA PRESIÓN

FI

con caldera eléctrica

HU

WARMWATERHOGEDRUKREINIGER

NO

met elektriske boiler

PL

LAVADORA DE ALTA PRESSÃO COM ÁGUA QUENTE

RU

com caldeira elétrica

SL

VYSOKOTLAKÝ HORKOVODNÍ ČISTIČ

SV

s elektrickým bojlerem

BG

ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

HR

με ηλεκτρικό λέβητα

DA

KORKEAPAINENEN KUUMAN VEDEN PAINEPESURI

AR

sähkökattilalla

MELEGVÍZES MAGASNYOMÁSÚ MOSÓ

elektromos kazánnal

HØYTRYKKSSPYLER FOR VARMTVANN

med elektrisk varmer

MYJKA WYSOKOCIŚNIENIOWA Z PODGRZEWANIEM WODY

z kotłem elektrycznym

МОЙКА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ ГОРЯЧЕЙ ВОДОЙ

s električkim kotlom

VISOKOTLAČNÍ ČISTIČ Z VROČO VODO

z električnim kotlom

BRUKSANVISNING FÖR HÖGTRYCKSTVÄTT MED VARMVATTEN

med elpanna

ВОДОСТРУЙКА С С ГОРЕЩА ВОДА ПОД ВИСОКО НАЛЯГАНЕ

s električeski kotel

VISOKOTLAČNÍ ČISTAČ VRUČOM VODOM POD TLAKOM

s električnim kotlom

HØYTRYKSENSER MED VARMT VAND

med el-kedel

آلات الغسيل بالضغط العالي بالماء الساخن مزودة بسخان كهربائي

pag. 10

pag. 19

page 28

Seite 37

pág. 46

blz. 55

pág. 64

str. 73

blz. 82

sivu 91

old. 99

sid. 108

str. 116

стр. 124

str. 133

sid. 141

стр. 149

str. 158

sd. 166

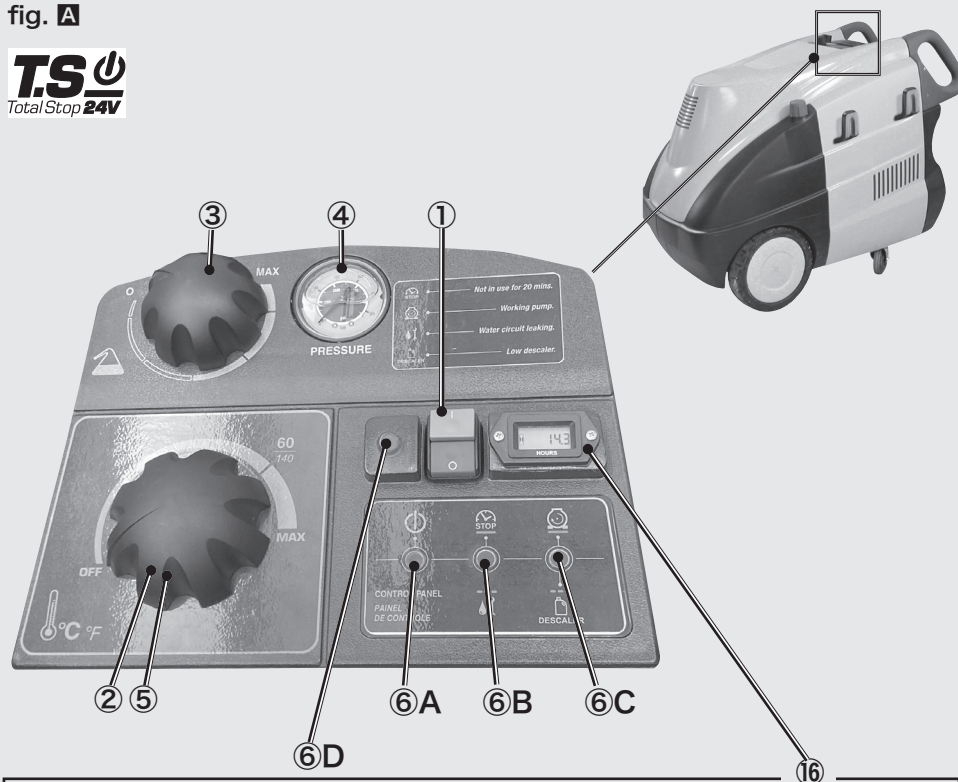
صفحة 180

series KANSAS 2.0

TYPE: P86.0512



fig. A

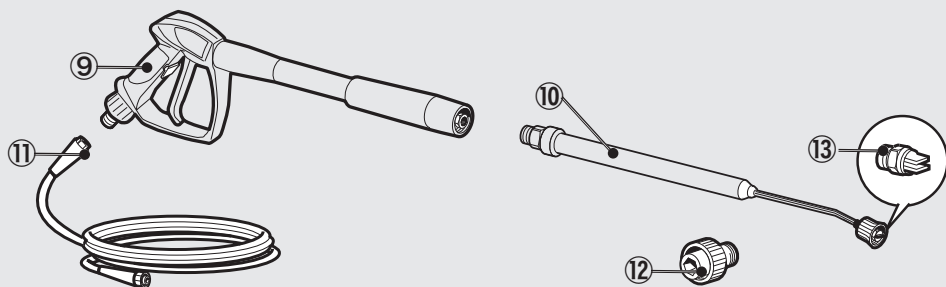
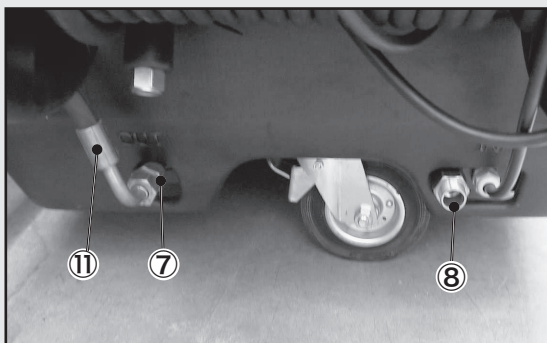


IT **CONTAORE**, esempio :
 EN **HOUR METER** example :
 FR **COMPTE-HEURES** exemple :
 DE **STUNDENZÄHLER** Beispiel :
 ES **CUENTAHORAS** ejemplo :
 NL **URENTELLER** voorbeeld :
 PT **CONTADOR DE HORAS** exemplo :
 CS **POČÍTADLO HODIN** příklad :
 EL **ΩΡΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (ΩΡΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ)** παράδειγμα :

FI **TUNTILASKURI** esimerkki :
 HU **ÓRASZÁMLÁLÓ** példa :
 NO **TIMETELLER** eksempel :
 PL **LICZNIK GODZIN** przykład :
 RU **СЧЕТЧИК ЧАСОВ РАБОТЫ** пример :
 SL **URNI ŠTEVEC** primer :
 SV **TIMMÄTARE** exempel :
 BG **БРОЯЧ НА ЧАСОВЕ** пример :
 HR **BROJAČ SATI** primjer :
 DA **TIMETÆLLER** eksempel :

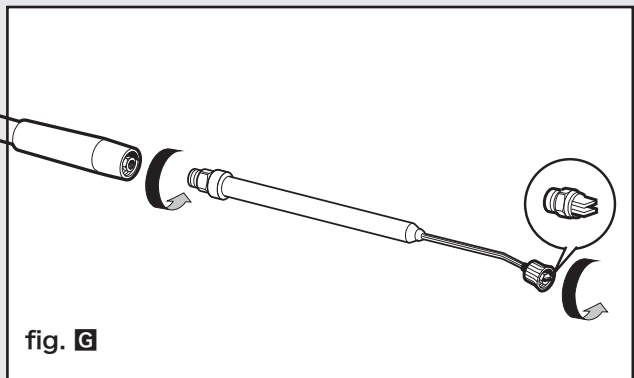
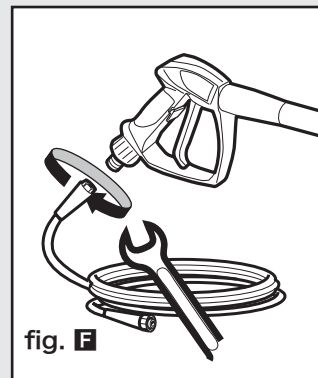
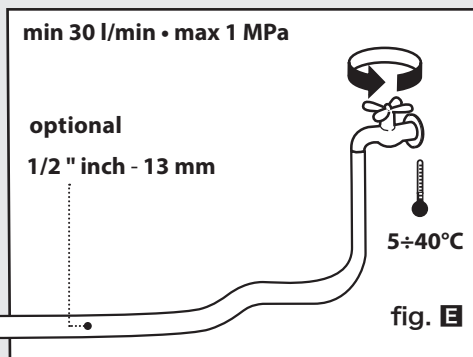
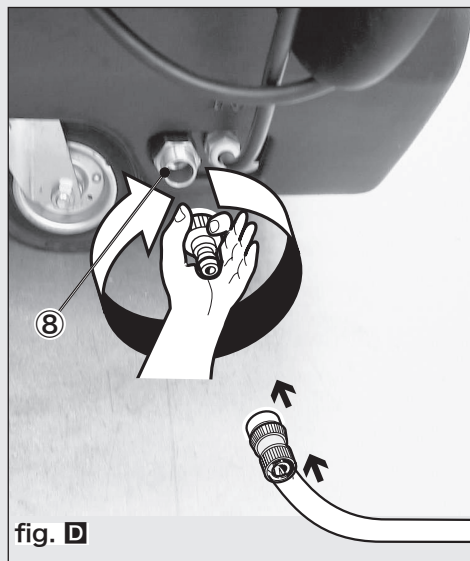
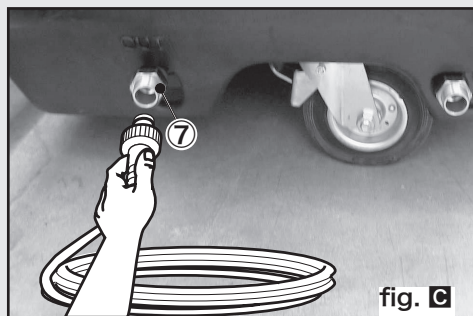
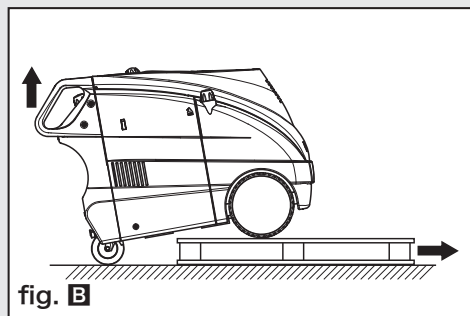
0.1 = 6'
1.0 = 1h
2.4 = 2h 24'

IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. EN Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. FR Suivant le modèle, la fourniture peut varier. DE Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. ES Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. NL Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten. PT Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento). CS V závislosti na modelu se liší obsah dodávky. EL Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο. FI Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä. HU A szállítási terjedelem modellenként eltérő (lásd a csomagoláson). NO Alt etter



modell kan det være ulike leveringsomfang. PL W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy.
 RU В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией.
 Комплектация отличается в зависимости от модели. SL Glede na model prihaja do razlik v obsegu doba-
 ve. SV Leveransomfånget varierar allt efter modell. BG В обема на доставка има разлики в зависимост
 от модела. HR Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke (vidi ambalažu). DA Afhængigt af modellen
 kan der forekomme forskelle i leveringen

IT INSTALLAZIONE EN INSTALLATION FR MISE EN PLACE DE INSTALLATION ES INSTALACIÓN NL
 INSTALLATIE PT INSTALAÇÃO CS INSTALACE EL ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ FI ASENNUS HU ÜZEMBE HELYEZÉS
 NO INSTALLASJON PL INSTALACJA RU МОНТАЖ SL MONTAŽA SV INSTALLATION BG ИНСТАЛИРАНЕ
 HR INSTALACIJA DA INSTALLATION



(IT) AVVIAMENTO (EN) STARTING UP (FR) DEMARRAGE (DE) INBETRIEBNAHME (ES) PUESTA EN MARCHA
 (NL) INGEBRUIKNAME (PT) COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO (CS) START (EL) ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (FI)
 KÄYTTÖÖNOTTO (HU) INDÍTÁS (NO) OPPSTART (PL) WŁĄCZANIE (RU) ПУСК (SL) ZAGON (BG) СТАРТИРАНЕ (HR)
 POKRETANJE (DA) OPSTART

fig. H

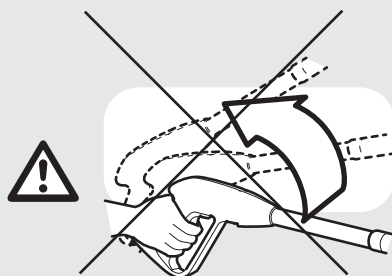
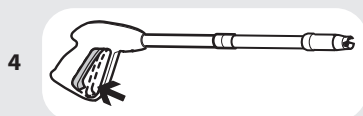
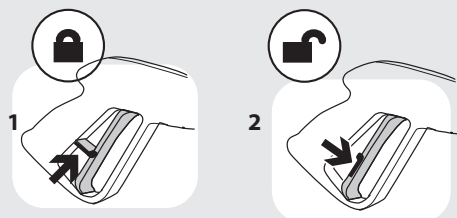
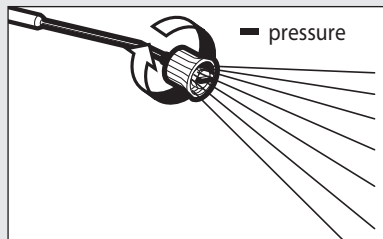
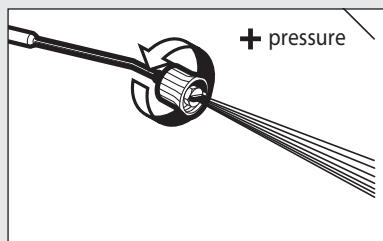


fig. K

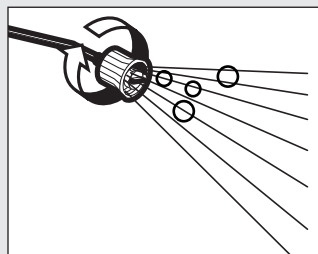
IT getto spillo/ventaglio
EN spread pattern/pencil jet
FR jet variable DE vario Duese
ES chorro regulable NL dunne
straal/waaiervormige straal
PT jato fim / jato grande CS
vějířová/přímá tryska EL πιδακας
καρφίτσα/βενταλία FI pistemäi-
nen/viuhkamainen suihku HU
tű/legyező alakú vízsugár. NO
samlet stråle/viftestråle PL
trumień szpilka/wachlarz RU
точечная/веерообразная
струя. SL i glasti/pahljačasti
curek vode SV sluten/spridd BG
Настройка на водната струя HR
mlaznica-fini mlaz/raspršivač DA
nålesprøjt/viftesprøjt

IT alta/bassa pressione EN
high/low pressure FR haute/
basse pression DE Hoch/nie-
der-druck-lanze ES alta / baja
presión NL hoge/lage druk PT
alta/baixa pressão CS VYSOKO
tlaká/ NÍZKÉHO tlaká EL
υψηλή/χαμηλή πίεση FI kor-
kea/matalapaine HU alacsony /
magas nyomás. NO ved høyt/lavt trykk PL
strumień wachlarzowy
RU высокое/низкое давление
SL visokotlaková/nizkotlaková
prúdnica SV stråle högt/lågt
tryck BG Високо налягане/
Ниско налягане Препарат HR
mlaznica-visoki/niski tlak
DA højt/lavt tryk



IT bassa pressione
EN low pressure
FR basse pression
DE nieder-druck-Lanze
ES baja presión
NL lage druk
PT baixa pressão
CS nízkotlaká tryska
DA lavt tryk
EL χαμηλή πίεση
ET madalsurve
FI matala paine
HU alacsony nyomás
LT žemas slėgis
LV zema spiediena
strūkla
MT pressjoni baxxa

NO lavtrykk
PL niskie ciśnienie
RU низкое давление
SK nízki tlak
SL nízkotlaková prúdnica
SV låg tryck
BG ниско налягане
HR mlaznica-niski tlak
RO joasă presiune
TR alçak basınç
UK низький тиск

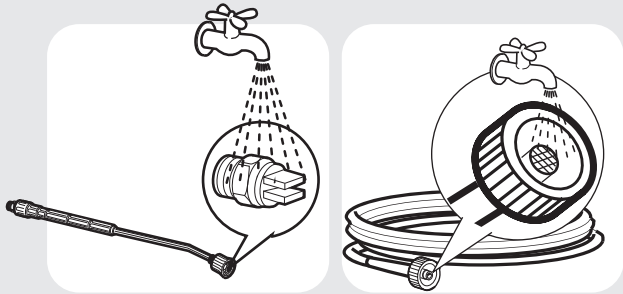


IT aspirazione del detergente
EN detergent suction
FR aspiration du détergent
DE ansaugen des Reinigungsmittels
ES aspiración del detergente
NL schoonmaakmiddel aanzuiging
PT aspiração do detergente
CS nasávání mycího prostředku
DA bruk av vaskemiddel
EL απαρροφή του απορρυπαντικού

ET pesuvahendi imemine
FI puhdistusainehden imeminen
HU a mosószer felszívása
LT valymo priemonės įpylimas
LV mazgāšanas līdzekļa iesūkšana
MT sakxin tad-detergent
NO bruk av vaskemiddel
PL zasysanie środka myjącego
RU всасывание моющего средства
SK nasávanie umývacieho prostriedku z

nádržky
SL vsesavanje čistila
SV insugning av
rengöringsmedel
BG засмукване на пренарата
HR usisavanje deterdženta
RO aspirarea detergentului
TR deterjan emme
UK всмоктування миючого
засобу

fig. 1



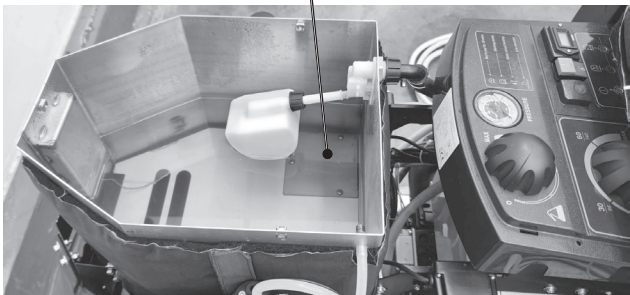
1



2



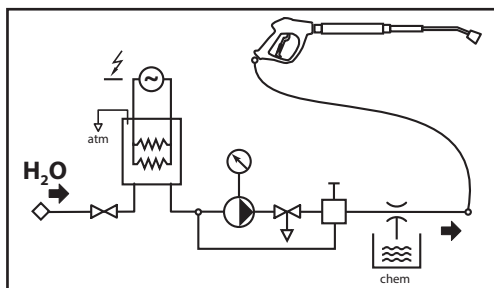
3



4

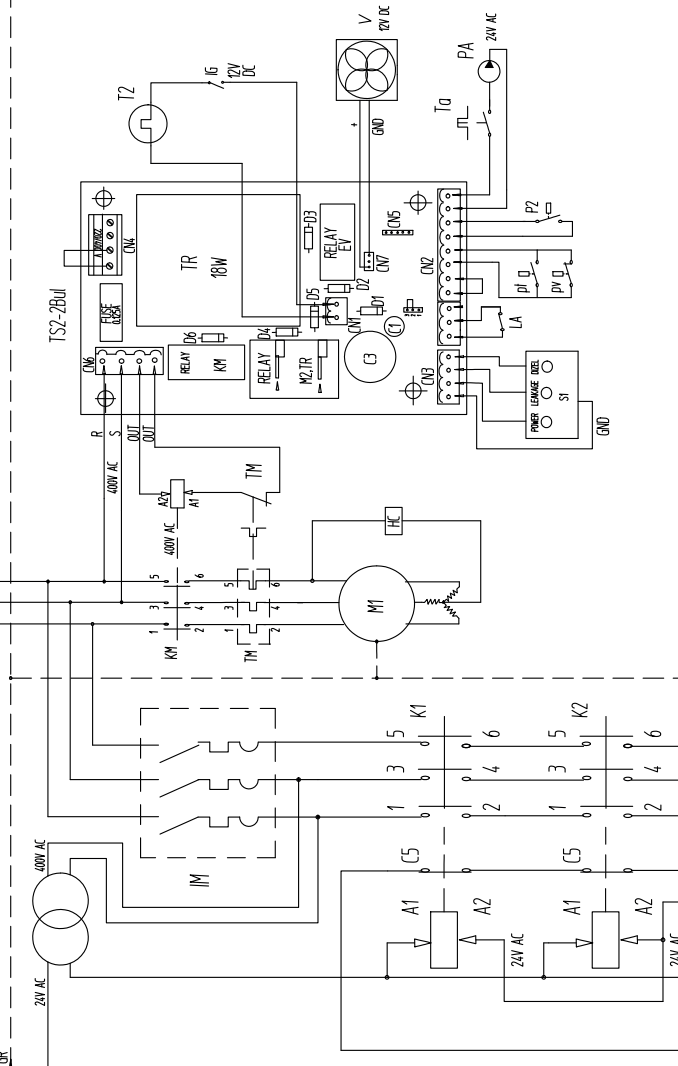


SCHEMA IDRICO •
 WATER DIAGRAM •
 SCHEMA HYDRAULIQUE •
 WASSERUMLAUFSCHEMA
 • ESQUEMA HÍDRICO
 • WATERSHEMA •
 ΣΧΕΔΙΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ •
 ESQUEMA HIDRÁULICO •
 VEDENKYTKENTÄKAAVIO •
 ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА
 • SHEMA VODENOG KRUGA
 • VODOVODNA SHEMA
 • ВОДНА ДИАГРАМА •
 HIDRAULIKUS KAPCSOLÁSI
 RAJZ • VATTENSHEMA •
 VANNSKJEMA • DIAGRAM
 WODY • HYDRAUL. SCHÉMA
 • VANDORDNING

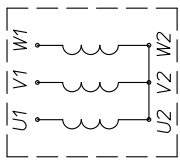


ATTENZIONE: Le riparazioni devono essere eseguite SOLO da personale qualificato !!

WARNING: Repairs by qualified personnel only !!



COLLEGAMENTO MOTORE / MOTOR WIRING



RIF.	DEGNOMINAZIONE	DESCRIPTION
M1	Motore pompa	Motor pump
KM	Telefunzione	Contact
K1-K2	Resistenze caldaia	Boiler resistances
RC	Resistenza regolazione	Regulating thermostat
T reg	Termostato regolazione	Regulating thermostat
T sic	Termostato sicurezza	Safety thermostat
S	Spia resistenza	Resistances led
PI	Pressostato pompa	Pump pressure switch
Pv	Pressostato valvola	Valve pressure switch
P2	Pressostato mancanza acqua	Low water pressure switch
Relé	Relé	Relay
Liv	Livello acqua minimo caldaia	Boiler low water level
Int	Interruttore generale	Main switch
IM	Interruttore magnetotermico	Magnetic-thermal switch
T2	Termica esterna motore	External motor switch
Sc	Scaldia led	Lead board
TM	Termostato	Thermostat
Ta	Contattore (optional)	Contactor
HC	Contatore (optional)	Hour Counter (optional)
La	Livello antiscalare	Antiscald level sensor
PA	Pompa antiscalare	Antiscald pump

INTRODUZIONE

> UTILIZZO PREVISTO

- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo PROFESSIONALE.
-
- L'apparecchio può essere usato per il lavaggio di superfici in ambienti esterni, ogni qualvolta si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare lo sporco.
- Con opportuni accessori opzionali si possono svolgere lavori di schiumatura, sabbatura e lavaggi con spazzola rotativa da applicare alla pistola.

> DATI TECNICI

(vedi targhetta dati tecnici)

> SIMBOLI



ATTENZIONE! Prestare attenzione per motivi di sicurezza.



IMPORTANTE



BLOCCATO



APERTO



Optional

SE PRESENTE



ATTENZIONE: non toccare. Pericolo di scottature causate da superfici calde!



ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.



Utilizzare i seguenti dispositivi di protezione individuale (DPI): Indossare cuffie protettive.

SICUREZZA

> AVVERTENZE GENERALI

ATTENZIONE: Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il collegamento elettrico e idrico.

ATTENZIONE: Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiati, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.

ATTENZIONE: Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

ATTENZIONE: Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.

ATTENZIONE: - durante il lavoro non ammettete la presenza di persone o animali entro un raggio di 5 metri.

ATTENZIONE: - operate sempre con abbigliamento adeguato per proteggersi contro l'eventuale rimbalzo di materiale asportato dal getto d'acqua ad alta pressione.

ATTENZIONE: - non toccare la spina elettrica e l'apparecchio con le mani bagnate e a piedi nudi.

ATTENZIONE: - indossate eventualmente occhiali di protezione e calzature con suola in gomma.

ATTENZIONE: Il getto della lancia non deve essere indirizzato verso parti meccaniche contenenti grasso lubrificante: in caso contrario il grasso verrà disciolto e disperso sul terreno. I pneumatici e le valvole d'aria dei pneumatici devono essere lavati mantenendo una distanza minima di 30 cm; in caso contrario essi potrebbero essere danneggiati dal getto d'acqua alta pressione. Il primo segno di tale danneggiamento è dato dallo sbiadimento del pneumatico. Pneumatici e valvole d'aria dei pneumatici danneggiati sono pericolosi per la vita.

ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.

ATTENZIONE: I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitandone un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).

ATTENZIONE: Apparecchi non dotati di **T.S.** - Total

Stop : non devono rimanere in funzione per più di 2 minuti a pistola rilasciata. L'acqua riciclata aumenta notevolmente di temperatura provocando gravi danni alla pompa.

ATTENZIONE: Apparecchi dotati di **T.S.** – Total Stop : è buona norma non lasciarli in stand-by per più di 5 minuti.

ATTENZIONE: Spegnerne completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione (0)OFF) ogni qualvolta lo si lascia incustodito.

ATTENZIONE: Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.

ATTENZIONE: Fare attenzione a non danneggiare il cavo elettrico. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.

ATTENZIONE: Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione. Utilizzare solo l'ugello di alta pressione in dotazione alla macchina.

ATTENZIONE: Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza. (IEC 60335-2-79:2021)

ATTENZIONE: I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

ATTENZIONE: Non mettere in funzione l'idropulitrice prima di aver srotolato il tubo ad alta pressione.

ATTENZIONE: Avvolgere e svolgere il tubo avendo cura di non causare il ribaltamento dell'idropulitrice.

ATTENZIONE: Quando si svolge o avvolge il tubo, la macchina deve essere spenta ed il tubo scarico dalla pressione (fuori servizio).

ATTENZIONE: Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.

ATTENZIONE: Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo pezzi di ricambio originali presso il produttore o approvati dal fabbricante.

ATTENZIONE: Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.

ATTENZIONE: Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.

ATTENZIONE: L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

ATTENZIONE: Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, staccando la spina dalla presa elettrica, pri-

ma di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.

ATTENZIONE: I cavi di prolunga non corretti possono essere pericolosi. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, assicurarsi che sia adatto per l'uso all'esterno e il collegamento deve restare asciutto e lontano da terra. A tal fine, si consiglia l'utilizzo di un rullo avvolgicavo che mantenga la presa elettrica a una distanza da terra non inferiore a 60 mm.

ATTENZIONE: Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua.

ATTENZIONE: Durante l'uso di idropulitrici ad alta pressione possono formarsi degli aerosol. L'inhalazione di aerosol può essere pericolosa per la salute.

ATTENZIONE: Il datore di lavoro deve effettuare una valutazione dei rischi al fine di specificare le necessarie misure di protezione contro gli aerosol, a seconda della superficie da pulire e dell'ambiente circostante. Per la protezione contro gli aerosol acquosi sono idonee maschere respiratorie di classe FFP2, equivalenti o superiori.

ATTENZIONE: È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive.

ATTENZIONE: durante il funzionamento, non posizionare la macchina in aree con scarsa aerazione e tanto meno coprirla.

ATTENZIONE: evitare di usare la macchina sotto la pioggia e non dirigere il getto verso di essa.

ATTENZIONE: non utilizzare l'unità su superfici infiammabili.

ATTENZIONE:

- NON TOCCARE L'APPARECCHIO CON MANI BAGNATE E A PIEDI NUDI
- NON TIRARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE O L'APPARECCHIO STESSO PER STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE
- NEL CASO IN CUI DURANTE IL FUNZIONAMENTO VENGA A MANCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE, PER MOTIVI DI SICUREZZA, SPEGNERE LA MACCHINA (OFF).

> DISPOSITIVI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: La pistola è dotata di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.

- Dispositivi di sicurezza: pistola dotata di fermo di sicurezza, macchina dotata di protezione da so-

vraccarichi elettrici (CL. I), pompa dotata di valvola di by pass o dispositivo di arresto.

- Il pulsante di sicurezza della pistola non serve al bloccaggio della leva durante il funzionamento, ma per evitarne aperture accidentali.

⚠ ATTENZIONE: L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione motore: in caso di intervento del dispositivo attendere qualche minuto o in alternativa scollegare e ricollegare l'apparecchio alla rete elettrica. In caso del ripetersi del problema o della mancata riaccensione, portare l'apparecchio presso il più vicino Centro Assistenza,

> STABILITÀ

⚠ ATTENZIONE: La macchina deve essere sempre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.

> ALIMENTAZIONE IDRICA

Collegamento idrico



ATTENZIONE (simbolo): apparecchio non adatto al collegamento alla rete dell'acqua potabile.

L'idropulitrice può essere collegata direttamente alla rete di distribuzione dell'acqua POTABILE solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento conforme alle normative vigenti.

Assicurarsi che il tubo sia almeno Ø 13mm - 1/2 inch e che sia rinforzato.

⚠ ATTENZIONE: L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

🔧 IMPORTANTE: Aspirare solamente acqua filtrata o pulita. Il rubinetto di prelievo acqua deve garantire una erogazione pari al doppio della portata massima della pompa.

- Portata minima: 30 l/ min.
- Temperatura massima dell'acqua in ingresso: 40°C
- Pressione massima dell'acqua in ingresso: 1Mpa
- Collocare l'idropulitrice il più vicino possibile alla rete idrica di approvvigionamento.

La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonché il decadimento della garanzia.

Alimentazione dalla conduttura dell'acqua

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

> ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.

Rivolgersi ad un ELETTRICISTA QUALIFICATO per:

- far collegare una spina in ottemperanza alle norme vigenti nel paese in cui viene installata la macchina, qualora il cavo di alimentazione ne sia sprovvisto e l'apparecchio non sia destinato ad essere collegato in modo fisso all'alimentazione elettrica;

🔧 IMPORTANTE Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.

- In casi di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0°C, se esso è equipaggiato con cavo in PVC (H VV-F).

⚠ ATTENZIONE: I cavi di prolunga non corretti possono essere pericolosi. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, assicurarsi che sia adatto per l'uso all'esterno e il collegamento deve restare asciutto e lontano da terra. A tal fine, si consiglia l'utilizzo di un rullo avvolgicavo che mantenga la presa elettrica a una distanza da terra non inferiore a 60 mm.

⚠ ATTENZIONE: Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua.

Il cavo deve avere le dimensioni indicate nella tabella:

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

USO

> DISIMBALLO

(vedi fig. **B**)

Togliere i ganci superiori e inferiori che fissano il cartone al pallet. Sfilare la gabbia di cartone, appoggiare due ruote della macchina a terra e sfilare il pallet.

> DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

(vedi fig. **A**)

- ① Interruttore generale (elettropompa)
- ② Regolatore temperatura caldaia
- ③ Regolatore detergente
- ④ Manometro
- ⑤ Interruttore caldaia elettrica
- ⑥ Spia
- ⑦ Uscita acqua alta pressione
- ⑧ Entrata acqua
- ⑨ Pistola
- ⑩ Lancia
- ⑪ Tubo alta pressione
- ⑫ Raccordo portagomma
- ⑬ Ugello
- ⑭ Serbatoio anticalcare
- ⑮ Serbatoio detergente
- ⑯ Contatore

SPIE

- ⑥A: Spia verde accensione interruttore elettropompa
- ⑥B: Spia controllo perdite
 - lampeggia quando si aziona ripetutamente in breve tempo la leva della pistola oppure quando si verifica una perdita nel circuito alta pressione. Eliminare la perdita, rivolgendosi ad un centro assistenza autorizzato.
 - rimane accesa quando si abbandona la macchina in stand-by per un tempo superiore a 20 minuti. Spegner e riaccendere l'interruttore elettropompa.
- ⑥C: Spia motopompa
 - lampeggia quando il serbatoio anticalcare si vuota. Fare rifornimento.
 - rimane accesa quando si accende la motopompa.
- ⑥D: Spia riscaldamento della caldaia elettrica: la spia si accende quando si imposta la temperatura con l'Interruttore della caldaia; la spia si spegne quando l'acqua ha raggiunto la temperatura impostata.

> INSTALLAZIONE ED AVVIAMENTO

RIFORNIMENTO

DETERGENTE

(vedi fig. **A**)

Riempire il serbatoio del **detergente** (⑮) con prodotti consigliati adatti al tipo di lavaggio da effettuare.

⚠ ATTENZIONE: Usare solamente detergenti liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i nostri prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con idropulitrici.

ANTICALCARE

(vedi fig. **A**)

Riempire il serbatoio anticalcare (⑭) con prodotti consigliati.

> INSTALLAZIONE

(fig. **C D E F G**)

- Controllare che l'interruttore generale sia in posizione "OFF" (0).
- Avvitare l'innesto rapido a mano, senza l'aiuto di utensili, nel manicotto di aspirazione della pompa (INLET).
- Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua all'innesto rapido. Il tubo deve avere un diametro interno di almeno 13 mm (1/2").
- Collegare il tubo alta pressione al manicotto di uscita della pompa (OUTLET). Il raccordo del tubo alta pressione va spinto fino in fondo e poi avvitato a mano senza l'aiuto di utensili.
- Collegare il tubo alta pressione alla pistola
- Aprire completamente il rubinetto dell'acqua. La temperatura dell'acqua deve essere tassativamente inferiore a 40°C.
- ⚠ IMPORTANTE:** l'idropulitrice deve funzionare con acqua pulita onde evitare danni all'idropulitrice stessa.
- Inserire la lancia nella pistola.
- Inserire l'ugello nella lancia.
- Inserire la spina nella presa di corrente.

> 1° AVVIAMENTO

> AVVIAMENTO

(vedi fig. **H**)

- Ogni qualvolta si usa l'idropulitrice ad alta pres-

sione si consiglia di impugnare la pistola nella posizione corretta, con una mano sull'impugnatura e l'altra sulla lancia.

Primo avviamento e avviamento successivo allo svuotamento della caldaia:

(vedi fig. **A**)

- 1- Posizionare l'interruttore generale su ON.
- 2- Attendere 30 secondi circa, per consentire alla macchina di riempire la caldaia di acqua.
- 3- Azionare la leva della pistola per erogare acqua fredda.

> PER LAVARE AD ACQUA CALDA:

(vedi fig. **A**)



- 4- Ruotare la manopola dell'interruttore caldaia (2) e selezionare la temperatura desiderata.
- 5- Si accende la spia, la caldaia sta scaldando acqua.
- 6- Attendere lo spegnimento della spia della caldaia: l'acqua ora ha raggiunto la temperatura impostata.
- 7- Azionare la leva della pistola per erogare acqua calda.

> ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE,

in bassa pressione

(vedi fig. **K**)

La testina regolabile permette di selezionare il getto a bassa e alta pressione. La selezione della pressione avviene ruotando la testina regolabile. Per aumentare la pressione ruotare la testina regolabile in senso orario, per diminuire la pressione ruotarla in senso antiorario. L'aspirazione del detergente avviene automaticamente quando la testina regolabile della lancia viene ruotata per il funzionamento a bassa pressione (in senso antiorario).

⚠ ATTENZIONE: Usare solamente detergenti liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i nostri prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con idropulitrici.

> TOTAL STOP



Macchine dotate di Total Stop ritardato ed in bassa tensione con spegnimento intelligente:

Quando la macchina è in funzione, rilasciando la leva della pistola, dopo circa 15 secondi, il motore si arresta automaticamente, prevenendo l'usura dei componenti durante la fase di **by-pass** della pompa (motore in stand-by).

Premendo la leva della pistola, il motore riparte automaticamente.

⚠ ATTENZIONE: non lasciare in stand-by per più di 5 minuti.

Nel caso in cui la macchina rimanga in **stand-by** per un periodo superiore ai **20** minuti, la macchina si spegne automaticamente e completamente: infatti premendo la leva della pistola la macchina **NON** si mette in funzione.

Per questo se si vuole mettere in funzione la macchina è necessario portare l'interruttore in posizione (0) "OFF" e poi in (I) "ON".

A fine lavoro portare l'interruttore in posizione "OFF".

⚠ IMPORTANTE: A macchina ferma, scaricare sempre il tubo della pressione, premendo la leva della pistola.

REGOLATORE DI PRESSIONE:

Se la macchina è dotata di regolatore di pressione:

- Con la pressione regolata al minimo il **T.S.** potrebbe non intervenire. Evitare quindi di far funzionare in by-pass la macchina per più di 1 minuto.
- Evitare azionamenti con frequenza elevata della leva della pistola (perché potrebbero causare malfunzionamenti).

> SPEGNERE L'APPARECCHIO

⚠ ATTENZIONE: Per evitare il rischio di contatto con parti eccessivamente calde (tubo alta pressione, lancia) o acqua calda a seguito della disconnessione degli accessori, a fine lavoro con acqua calda o vapore, far funzionare la macchina ad acqua fredda per almeno trenta secondi, in modo che tutto il circuito e gli accessori si possano raffreddare.

- Portare l'interruttore (1) dell'apparecchio su "0/OFF".
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Staccare il collegamento acqua.
- Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- Bloccare la pistola a spruzzo.

> DEPOSITO DELL'APPARECCHIO

- Innestare la lancia nel supporto del cofano.
- Arrotolare sia il tubo flessibile alta pressione che il cavo elettrico. Depositarli negli appositi supporti.

Apparecchi con avvolgitubo:

- Stendere per il lungo il tubo flessibile alta pressione prima di avvolgerlo.
- Girare la manovella in senso orario (direzione indicata dalla freccia).

Avviso: Evitare strozzature del tubo flessibile alta pressione e del cavo elettrico.

- Conservare l'apparecchio e gli accessori in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Proteggere l'apparecchio e gli accessori dal gelo.
- Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

CURA E MANUTENZIONE

(vedi fig. **L**)

IMPORTANTE: Prima di effettuare qualsiasi manutenzione alla idropulitrice scaricare la pressione, togliere il collegamento elettrico e idrico.

> MANUTENZIONE ORDINARIA

AD OGNI USO

- Controllo cavo di alimentazione, tubo alta pressione, raccordi, idropistola, tubo lancia. Qualora uno o più particolari risultassero danneggiati, non utilizzare assolutamente l'idropulitrice e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato.

CONTROLLO FILTRO ASPIRAZIONE ACQUA

(vedi fig. **L** - 1, part. ①, pag. 7)

Ispezionare e pulire periodicamente il filtro di aspirazione acqua. È importante per evitare intasamenti e compromettere il buon funzionamento della pompa.

PULIZIA UGELLO.

Per la pulizia, in genere è sufficiente passare dentro il foro dell'ugello lo spillo in dotazione. Qualora non si ottengano risultati apprezzabili, sostituirlo, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un Tecnico Specializzato.

> MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria deve essere effettuata esclusivamente da un Tecnico Specializzato, attenendosi alla tabella seguente (dati indicativi):

CONTROLLO LIVELLO OLIO POMPA

Controllare periodicamente il livello dell'olio. Il cambio dell'olio deve essere fatto inizialmente dopo 50 ore di lavoro, successivamente ogni 500 ore. Si consiglia olio SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

PULIZIA CALDAIA

ATTENZIONE: Per tutte le operazioni di manutenzione della caldaia, della pompa alta pressione e della macchina è necessario rivolgersi a personale professionalmente specializzato o ad un nostro **Servizio Assistenza Autorizzato**.

DECALCIFICAZIONE

Il trattamento di decalcificazione è da effettuarsi periodicamente con prodotti specifici. La periodicità dipende dalla durezza dell'acqua. Si consiglia di far eseguire l'operazione al personale del Servizio Assistenza Autorizzato in quando il prodotto decalcificante può provocare usura dei componenti. Per lo smaltimento del decalcificante attenersi alle norme vigenti.

- 1- Aprire il cofano.
- 2- Togliere il coperchio della caldaia fissato con 3 viti (vedi fig. **L** - 2, pag. 7)
- 3- E' possibile estrarre la paratia interna previa rimozione del carter galleggiante, fissato con 3 viti (vedi fig. **L** - 3, part. ②, pag. 7)
- 4- Riempire la caldaia con 15 litri di acqua e prodotto decalcificante, nella dose prevista dal produttore del decalcificante.
- 5- Staccare il calcare dalle pareti e dalla resistenza.
- 6- Vuotare la caldaia tramite il tappo inferiore di scarico caldaia (CH40 mm) (vedi fig. **L** - 4, part. ③, pag. 7)

SCHEMA ELETTRICO

Vedere illustrazioni, pag. 9.

SCHEMA IDRICO

Vedere illustrazioni, pag. 8.

> RIPARAZIONI - RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina, si prega di interpellare un **Servizio Assistenza Autorizzato** per la relativa riparazione o per l'eventuale sostituzione di parti di ricambio originali. Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

> CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'idropulitrice o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta.

La garanzia vale solo se: - Si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione. - Le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente. - Le riparazioni sono state effettuate da riparatori autorizzati. - Siano stati utilizzati accessori originali. - L'idropulitrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo. - È stata usata solo acqua pulita. - L'idropulitrice non sia stata oggetto di locazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale.

Sono esclusi dalla garanzia: - Le parti soggette a normale usura. - Il tubo ad alta pressione e accessori optional. - I danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni. - La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.

Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti difettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.

NOTE: Difetti quali ugelli otturati, macchine bloccate per residui di formazioni di calcare, accessori danneggiati (es. tubo piegato) e/o macchine che

non presentano difetti NON SONO COPERTI DA GARANZIA.

> SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2012/19/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. È possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2012/19/CE e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

INCONVENIENTI E RIMEDI

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina togliere l'alimentazione elettrica, idrica e scaricare la pressione. Operare sistematicamente per la ricerca dei guasti in base allo schema seguente; se malgrado ciò non si riesce ad eliminare l'inconveniente, si richiama l'intervento del **Servizio Assistenza Autorizzato**.

Inconvenienti	Azionando l'interruttore di accensione la macchina non parte
Cause	- Spina non bene inserita. - Fusibili del quadro di allacciamento bruciati.
Rimedi	- Controllare accuratamente la spina ed il cavo elettrico. - Controllarli e sostituirli.
Inconvenienti	Il motore ronza ma non parte
Cause	- Mancanza di una fase (per modelli trifase). - Tensione bassa. - Pompa alta pressione bloccata.

Rimedi	- Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato. - Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato. - Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.
Inconvenienti	Il motore si arresta improvvisamente o dopo qualche istante
Cause	- L'interruttore salvamotore è intervenuto a causa della tensione di rete insufficiente.
Rimedi	- Controllare il valore della tensione di rete. - Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.
Inconvenienti	A lancia aperta la pressione scende e sale
Cause	- Ugello intasato o deformato - Serpentina caldaia o lancia intasate dal calcare.
Rimedi	- Pulirlo o sostituirlo. - Procedere alla disincrostazione.
Inconvenienti	Eccessive vibrazioni alla mandata
Cause	- Accumulatore di pressione scarico. - Valvole usurate o sporche.
Rimedi	- Controllare la pressione nell'accumulatore. - Controllare e/o sostituire.
Inconvenienti	La pompa gira ma non raggiunge le pressioni prescritte
Cause	- La pompa aspira aria. - Valvole usurate. - Sede valvola di regolazione usurata. - Ugello inadeguato o usurato - Guarnizioni usurate.
Rimedi	- Controllare i condotti d'aspirazione e assicurarsi che siano ben stagni. - Controllare e/o sostituire. - Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato. - Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

Inconvenienti	Oscillazioni irregolari di pressione
Cause	- Valvole di aspirazione e/o mandata usurate. - Presenza di corpi estranei nelle valvole che ne pregiudicano il funzionamento. - Aspirazione d'aria. - Guarnizioni usurate.
Rimedi	- Controllare e/o sostituire. - Controllare e pulire le valvole - Controllare i condotti di aspirazione. - Controllare e/o sostituire le guarnizioni.
Inconvenienti	Calo di pressione
Cause	- Ugello usurato. - Valvole aspirazione e/o mandata rotte o esaurite. - Corpi estranei nelle valvole che ne pregiudicano il funzionamento. - Sede valvola di regolazione usurata. - Guarnizioni usurate.
Rimedi	- Cambiare ugello. - Controllare e/o sostituire le valvole. - Controllare e pulire le valvole - Controllare e/o sostituire la sede valvola di regolazione. - Sostituire guarnizioni.
Inconvenienti	Rumorosità
Cause	- Aspirazione di aria. - Molle valvola di aspirazione e/o mandata rotte o esaurite. - Corpi estranei nelle valvole aspirazione mandata. - Cuscinetti usurati. - Temperature eccessive del liquido pompato.
Rimedi	- Verificare che i condotti di aspirazione siano ben stagni. - Sostituire le molle valvola. - Controllare e pulire le valvole di aspirazione e mandata. - Sostituire i cuscinetti. - Diminuire la temperatura del liquido pompato.
Inconvenienti	Presenza di acqua nell'olio

Cause	- Anello di tenuta lato carter usurato. - Alta percentuale di umidità nell'aria. - Guarnizioni completamente usurate.
Rimedi	- Controllare e/o sostituire anello di tenuta. - Cambiare l'olio con frequenze doppie rispetto a quelle prescritte. - Sostituire le guarnizioni.
Inconvenienti	Trafilamenti di acqua dagli scarichi fra carter e testata
Cause	- Guarnizioni usurate. - Pistone usurato. - O.R. tappo pistone usurato.
Rimedi	- Sostituire le guarnizioni. - Sostituire il pistone. - Sostituire O.R. tappo pistone.
Inconvenienti	Trafilamenti di olio dagli scarichi fra testata e carter
Cause	- Anelli di tenuta lato carter usurati.
Rimedi	- Sostituire anelli di tenuta.

Inconvenienti	Aspirazione detergente insufficiente
Cause	- Detergente esaurito. - Iniettore incrostatato. - Serpentina, tubo o lancia intasati.
Rimedi	- Riempire la tanica con detergente. - Pulire. - Pulire o procedere alla disincrostazione.
Inconvenienti	Azionando l'interruttore caldaia non si verifica l'accensione della spia "riscaldamento"
Cause	- Insufficiente livello dell'acqua in caldaia. - Guasto elettrico
Rimedi	- Attendere 30 secondi circa per consentire alla caldaia adeguato riempimento. - Rivolgersi a centro assistenza per controllo impianto elettrico.

GENERAL INFORMATION

- The appliance is intended for PROFESSIONAL use.
- This appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.
- The appliance can be used for washing surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.
- With special optional accessories, it can be used for foaming and sandingblasting, and for washing with a rotary brush for application to the gun.

> THECNICAL DATA

(see thecnical data plate)

SYMBOLS



WARNING: It is important to be careful of the following items.



IMPORTANT



LOCKED



OPEN



IF PRESENT



WARNING: do not touch **Risk of burns on account of hot surfaces!**



WARNING: High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, animal, live electrical equipment or the machine itself.



Use the following personal protection equipment , (PPE): Wear protective ear muffs.

SAFETY PRECAUTIONS

> WARNINGS

⚠ WARNING: Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.

⚠ WARNING: Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.

⚠ WARNING: This appliance has been designed for use with the detergent provided or the detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.

⚠ WARNING: Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.

- Do not allow other people or animals within a range of 5m when operating the machine.

- Always wear suitable protective clothing in order to protect yourself against ricocheting parts.

- Do not touch the plug and the appliance with wet hands or when barefoot.

- Wear safety goggles and non-slip rubber footwear.

⚠ WARNING: Do not direct the nozzle toward mechanical parts containing lubricant grease, as the grease will dissolve and spread over the surrounding ground. Vehicle tyres/tyre valves may only be cleaned from a minimum distance of **30 cm**, otherwise the vehicle tyre/tyre valve could be damaged by the high-pressure jet. The first indication of this is a discoloration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves can be deadly dangerous.

⚠ WARNING: High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, animal, live electrical equipment or the machine itself.

⚠ WARNING: High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer. (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).

⚠ WARNING: Appliances not equipped with **T.S.** – Total Stop : must not be left in operation for more than 2 minutes with the gun released. The recycled water heats up considerably, seriously damaging the pump.

⚠ WARNING: Appliances equipped with **T.S.** – Total Stop : these appliances should not be left in stand-by for more than 5 minutes.

- ⚠ **WARNING:** Switch the appliance off completely (master switch on (0)OFF) whenever it is left unattended.
- ⚠ **WARNING:** Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.
- ⚠ **WARNING:** Take care not damage the electric cable. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard
- ⚠ **WARNING:** Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.
- ⚠ **WARNING:** the machine is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge. (IEC 60335-2-79:2021)
- ⚠ **WARNING:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ⚠ **WARNING:** Never start the high-pressure cleaner without first completely unwinding the high-pressure hose.
- ⚠ **WARNING:** When winding and unwinding the pipe take care not to cause the high-pressure cleaner to overturn.
- ⚠ **WARNING:** Before unwinding or winding the hose, switch the machine off and release the pressure in the hose itself (switching off).
- ⚠ **WARNING:** Risk of explosion — Do not spray flammable liquids.
- ⚠ **WARNING:** To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.
- ⚠ **WARNING:** Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or foot-wear.
- ⚠ **WARNING:** High pressure cleaners shall not be used by children or untrained personnel.
- ⚠ **WARNING:** Water that has flown through back-flow preventers is considered to be non-potable.
- ⚠ **WARNING:** the machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance and when replacing spare parts
- ⚠ **WARNING:** Improper extension cables can be dangerous. If an extension cord is used, it must be suitable for outdoor use, and the connection must be kept dry and clear of the ground. It is recommended that this be done using a cable reel that holds the plug at least **60 mm** from the ground.
- ⚠ **WARNING:** If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.
- ⚠ **WARNING:** During the use of high pressure cleaners, aerosols may form. Inhalation of aerosols can be dangerous to health.
- ⚠ **WARNING:** The employer shall perform a risk assessment in order to specify the necessary protective measures regarding aerosols, depending on the surface to be cleaned and its environment. Respiratory masks of class FFP 2, an equivalent or higher are suitable for the protection against hydrous aerosols..
- ⚠ **WARNING:** It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas.
- ⚠ **WARNING:** During operation, do not place the machine in areas of poor aeration and much less cover it.
- ⚠ **WARNING:** Avoid using the machine in the rain and do not direct the jet at it.
- ⚠ **WARNING:** Do not use the unit on flammable surfaces.
- ⚠ **WARNING:**
 - NEVER EVER TOUCH THE MACHINE WITH WET HANDS OR BARE FEET.
 - NEVER PULL THE POWER SUPPLY CABLE OR MACHINE IN ORDER TO DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET.
 - IF DURING FUNCTIONING THE POWER SUPPLY RUNS OUT, FOR SAFETY REASONS, TURN THE MACHINE OFF.

> SAFETY DEVICE

- ⚠ **WARNING:** the gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet.
- Safety features: gun equipped with safety locking device, appliance equipped with (Class I) overload cutout, pump equipped with by-pass valve or shutdown device.
- The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation.
- ⚠ **WARNING:** The appliance is equipped with a motor protection device: in case of device intervention, wait some minutes or, in alternative, disconnect and re-connect the product to the electric system. In case

this problem repeats again or if the product does not start again, take the product to the nearest After Sales Service Point

> STABILITY

⚠ WARNING: The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.

> WATER SUPPLY

Water supply collection



WARNING: (symbol) machine not suitable for connection to the potable water mains.

The cleaner can only be connected to the water mains if the water mains is separated by a back-flow preventer. Make sure that the hose is at least Ø 13mm-1/2 inch and that it is reinforced.

⚠ WARNING: Water that has flown through back-flow preventers is considered to be nonpotable.

✋ IMPORTANT: Only clean or filtered water should be used for intake. The delivery of the water intake tap should be equal to the double of the maximum pump range.

- Minimum delivery rate: 30 l/ min.
- Maximum intake water temperature: 40°C
- Max inlet water pressure: 1Mpa

Place the cleaner as close to the water supply system as possible.

Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

Water supply from the water main

- Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply.
- Open the water supply.

> ELECTRICITY SUPPLY

- The appliance's electrical connection must comply with the IEC 60364-1 standard. A QUALIFIED ELECTRICIAN must carry out the following:
- If the power supply cable is not available and if the device is not to be connected in a fixed manner to the power supply, fit a plug in compliance with the standard of the country in which the ma-

chine is installed;

✋ IMPORTANT: Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.

- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with another of suitable type by professionally qualified staff.
- Never use the appliance in ambient temperatures below 0° C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.

⚠ WARNING: Improper extension cables can be dangerous. If an extension cord is used, it must be suitable for outdoor use, and the connection must be kept dry and clear of the ground. It is recommended that this be done using a cable reel that holds the plug at least 60 mm from the ground.

⚠ WARNING: If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

Information for supply may also be obtained from the plug manufacturer.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

USAGE

> UNPACKING

(see fig. **B**)

Take out the upper and the lower hooks, which fix the cardboard box to the pallet, take the cardboard box off, put two wheels of the machine on ground and take the pallet off.

> DESCRIPTION OF THE MACHINE

- ① Electropump switch
- ② Boiler temperature control
- ③ Detergent regulator
- ④ Pressure gauge
- ⑤ Electric boiler switch
- ⑥ Pilot lights (OPTIONAL)
- ⑦ High pressure water outlet
- ⑧ Water inlet
- ⑨ Gun

- ⑩ Lance
- ⑪ High pressure hose
- ⑫ Rubber hose fitting
- ⑬ Nozzle
- ⑭ Descaling agent tank
- ⑮ Detergent tank
- ⑯ Hour meter

PILOT LIGHTS:

- ⑥ **A:** Motor pump ON green pilot light
- ⑥ **B:** Leak pilot light
 - flashes when the pistol lever is repeatedly operated in a short time or when a leak occurs in the high pressure circuit. Remove the leak, referring to an authorized service centre.
 - remains ON when the machine is left in stand-by for over 20 minutes.
 Switch on and off the motor pump switch.
- ⑥ **C:** Motor-pump indicator light:
 - flashes when the descaling agent tank empties. Refill required.
 - stays on when the motor-pump is switched on.
- ⑥ **D:** Electric boiler heating indicator:
 - the light comes on when a temperature is set using the boiler control knob; it switches off once the water has reached the set temperature.

> INSTALLATION AND START-UP

(fig. **A**)

FILLING UP WITH DETERGENT

the detergent tank with the suggested products, suitable for the kind of washing to be carried out.

⚠ WARNING: Make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products. We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.

DESCALING AGENT

(see fig. **A**)

Fill the descaling agent tank (⑭) with specific products for high-pressure washers with electric boiler, as recommended by the manufacturer of this machine. Follow the instructions on the product label.

> INSTALLATION

(fig. **C D E F G**)

- Check that the master switch is turned to "OFF".
 - Screw the snap connection into place by hand, without the aid of tools.
 - Connect the water supply hose to the snap connection. The hose must have an inside diameter of at least 13 mm (1/2").
 - Connect the high pressure hose to the pump's outlet pipe. Press the high pressure hose coupling fully down and then screw into place by hand without the aid of tools.
 - Connect the high pressure hose to the gun.
 - Turn the water tap fully on. The water temperature absolutely must be below 40°C.
- ⚠ IMPORTANT:** The washer machine has to operate with clean water in order to avoid any damages to the washer machine itself.
- Fit the lance into the gun.
 - Fit the nozzle into the lance.
 - Connect the plug to the power socket.

> 1ST START-UP

> START-UP

(fig. **H**)

- Whenever using the high-pressure cleaner, users are urged to hold the gun in the correct position, with one hand on the grip and the other on the spray rod.

First start-up and start-up after the boiler has been emptied:

(see fig. **A**)

- 1- Turn the main switch to ON.
- 2- Wait approximately 30 seconds to allow the machine to fill the boiler with water.
- 3- Operate the spray gun trigger to dispense cold water.

> TO WASH WITH HOT WATER

(fig. **A**)



- 4- Turn the boiler switch knob (②) and select the desired temperature.
- 5- The indicator light comes on: the boiler is heating water.
- 6- Wait for the boiler light to switch off: the water has now reached the set temperature.
- 7- Operate the spray gun trigger to dispense hot water.

> DETERGENT SUCTION

At low pressure

(see fig. **K**)

The adjusting head allow you to select water jet at low and high pressure. The pressure selection is carried out by rotating the adjusting head. To increase the pressure, rotate the adjusting head clockwise, to reduce the pressure rotate it anti-clockwise. The detergent suction is automatic when the adjusting head of the lance is rotate for low pressure operation (anti-clockwise).

⚠ CAUTION: Make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products. We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.

> TOTAL STOP.



Machines equipped with delayed, low-voltage Total Stop with intelligent switch-off:

When the machine is working, by releasing the gun lever, after approximately 15 seconds the motor stops automatically to prevent component wear during the pump by-pass phase (motor in stand-by). By pressing the gun lever the motor starts automatically.

⚠ WARNING: do not leave the stand-by mode active for more than 5 minutes.

If the machine remains in stand-by mode for more than 20 minutes, it switches off automatically and completely: in fact, by pressing the gun lever the machine does NOT start working.

For this reason, if you need to start the machine it is necessary to set the switch to (0) "OFF" and then to (I) "ON".

At the end of the operation, set the switch to "OFF". Activate hand spray gun until device is pressure less.

PRESSURE REGULATOR:

If the appliance is equipped with a **pressure regulator**:

- when the pressure is set to minimum the **T.S.** may not trigger. Therefore, do not allow the appliance to function in by-pass for more than 1

minute.

- do not act on the gun lever too frequently (this may cause a malfunction).

> TURN OFF THE APPLIANCE

⚠ WARNING: To avoid the risk of contact with excessively hot parts (high pressure hose, lance) or with hot water following disconnection of the accessories, at the end of work with hot water or steam, run the machine with cold water for at least thirty seconds in order to cool the entire circuit and accessories.

- Set the appliance switch to "0/OFF".
- Shut off water supply.
- Pull main plug out of socket with dry hands only.
- Remove water connection.
- Activate hand spray gun until device is pressure less.
- Lock the trigger gun.

STORING THE APPLIANCE

- Lock in the steel pipe into the holder of the appliance hood.
- Roll up high pressure hose and electrical conduit and hang them into the respective holders.

Device with hose drum:

- Before rolling up, stretch out the high pressure hose.
- Turn the hand crank clockwise (Direction of the arrow).

Note: Do not twist high pressure hose and electrical conduit.

- Store the appliance and the accessories in a dry safe place, out of the reach of children.
- Store the appliance and the accessories in a frost-safe room.
- This appliance must only be stored in interior rooms.

CARE AND MAINTENANCE

(see fig. **L**)

⚠ IMPORTANT: Before doing any work on the cleaner, discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.

> ROUTINE MAINTENANCE

Every time the cleaner is used.

- Check the power cord, the high pressure hose, the connectors, the cleaner gun and the lance pipe.

- Should any of these look damaged, do not use the cleaner for any reason and contact a Qualified Technician.

CHECKING THE WATER INTAKE FILTER

(see fig. **L** - 1, part. ① , pag. 7)

Inspect and clean the water intake filter periodically. This is important to prevent fouling which may impair operation of the pump.

CLEAN THE NOZZLE.

It is normally enough to put the pin supplied through the hole of the nozzle to clean it. If the results are not good, replace the nozzle purchasing it from an authorised assistance centre.

> SPECIAL MAINTENANCE

Special maintenance must only be done by a Specialised Technician, complying with the following items.

CHECKING THE PUMP OIL LEVEL

Check the oil level periodically. The oil must be changed for the first time after 50 working hours, with subsequent changes every 500 hours. SAE 20/30 , 15W-40, 20W-40 oil is recommended

BOILER CLEANING

⚠ WARNING: For all maintenance of the boiler, of the high pressure pump and of the machine, it is necessary to address to qualified personnel or to an authorized assistance center.

DESCALING PROCEDURE

The descaling procedure must be carried out periodically with specific products. The interval depends on the hardness of the water.

This operation should be carried out by our after-sales service, since the descaling product may cause wear of components. Comply with the regulations in force when disposing of the descaling agent.

- 1- Open the casing.
- 2- Remove the boiler cover secured with 3 screws (see fig. **L** - 2, page 7)
- 3- The internal partition can be removed after removing the float cover, secured with 3 screws (see fig. **L** - 3, part ②, page 7).
- 4- Fill the boiler with 15 litres of water and descaling

product, using the dosage specified by the descaling product manufacturer.

- 5- Remove limescale deposits from the boiler walls and heating element.
- 6- Empty the boiler via the lower boiler drain plug (CH40 mm) (see fig. **L** - 4, part ③ , page 7).

ELECTRIC DIAGRAM

See illustrations, page 9.

WATER DIAGRAM

See illustrations, page 8.

> REPAIRS - SPARE PARTS

For any problems not mentioned in this manual, or if the machine breaks down, you are urged to contact an **Authorized After-Sales Service** for the relative repair or for any replacement of components with original spare parts. Use exclusively original replacement parts.

> WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12 months). The warranty is effective from the date of purchase. If your high pressure washer or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.

Guarantee repairs are being made on the following conditions:

- That defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship.
- That the directions of this instruction manual have been thoroughly observed.
- That repair has not been carried out or attempted by other than authorized service staff.
- That only original accessories have been applied.
- That the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost.
- That only water without any impurities has been used.
- That the high pressure washer has not been used for rental nor used commercially in any other way.

The following are not included in the warranty:

- Parts subject to normal wear.
- The high-pressure tube and optional accessories.
- Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual.
- The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected.

Repairs under this guarantee include replacement

of defective parts, exclusive of packing and postage/carriage. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.

NOTE: Failures, such as clogged nozzles, valves and mechanism blocked due to limestones, damaged pressure cleaner accessories (like kinked high pressure hose) and/or appliances normally working without any defects ARE NOT COVERED BY THE WARRANTY.

> DISPOSAL

 As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.

Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health.

The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2012/19/EU and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

TROUBLESHOOTING

Before doing any work on the machine, disconnect the electricity and water supplies and discharge the pressure. Proceed systematically to identify faults following the chart below; if you are still unable to eliminate the problem, call in the **Authorized After-Sales Service**.

Fault	When the main switch is turned on the machine does not start
Cause	- Plug not properly connected. - Connection panel fuses are burnt out.
Repair	- Carefully check the plug and the electric cable. - Check them and replace them.
Fault	The motor hums but does not start
Cause	- A phase is missing (in three phase models). - Lows voltage. - High pressure pump is blocked.
Repair	- Contact an authorised service centre. - Contact an authorised service centre. - Contact an authorised service centre.
Fault	The motor stops suddenly or after a while
Cause	- The motor-protecting switch is on because of insufficient mains voltage.
Repair	- Check the value of the mains voltage. - Contact an authorised service centre.
Fault	When the lance is turned on pressure values decrease and increase
Cause	- The nozzle is either clogged or deformed. - Either boiler coil or lance are clogged with limestone.
Repair	- Either clean it or replace it. - Descaling.
Fault	To much vibrations at the delivery
Cause	- The pressure tank is run down. - The valve are worn out or dirty.
Repair	- Check the pressure in the tank. - Check and/or replace.
Fault	The pump does not reach the fixed pressures
Cause	- The pump sucks air. - The valves are worn out. - The setting valve area is worn out. - The nozzle is unsuitable or worn out. - The seals are worn out.
Repair	- Check the suction pipes. - Check and/or replace. - Contact an authorised service centre. - Contact an authorised service centre.
Fault	Irregular pressure fluctuations

Cause	- The suction and/or delivery valves are worn out. - Presence of foreign matters in the valves, which generate bad functioning. - Air suction. - The seals are worn out.
Repair	- Check and/or replace. - Check and clean the replace. - Check the suction pipe. - Check and/or replace the seals.
Fault	Pressure leakage
Cause	- The nozzle is worn out. - The suction and/or delivery valves are broken or down. - Presence of foreign matters in the valves, which generate the valves bad functioning. - The setting valve area is worn out. - The seals are worn out.
Repair	- Replace the nozzle. - Check and/or replace the valves. - Check and clean the valves. - Check and/or replace the setting valve area. - Replace the seals.
Fault	Noisiness
Cause	- Air suction. - The suction and/or delivery valve springs are broken or down. - Foreign matters in the suction and delivery valves. - The bearings are worn out. - Extreme liquid temperature.
Repair	- Check the suction pipes. - Replace the valve springs. - Check and clean the suction and delivery valves. - Replace the bearings. - Reduce the liquid temperature.
Fault	Water is in the oil
Cause	- The O-ring casing is worn out. - High moisture in the air. - The seals are completely worn out.
Repair	- Check and/or replace the O-ring. - Replace the oil with double frequency in respect of the one suggested. - Replace the seals.
Fault	Filtrations of water from the drains between casing and head
Cause	- The seals are worn out. - The piston is worn out. - The O-ring of the piston cap is worn out.

Repair	- Replace the seals. - Replace the piston. - Replace the seal.
Fault	Filtrations of oil from the drains between head and casing
Cause	- O-ring seals of casing are worn out.
Repair	- Replace the seals.

Fault	Insufficient detergent suction
Cause	- No detergent in the tank. - Incrusted injector. - Either coil or tube or lance are clogged.
Repair	- Fill the detergent tank. - Clean it. - Either cleaning or descaling.

Fault	When the boiler switch is operated, the "heating" indicator light does not illuminate
Cause	- Insufficient water level in the boiler. - Electrical fault
Repair	- Wait approximately 30 seconds to allow the boiler to fill properly. - Contact an authorised service centre to have the electrical system checked.

INDICATIONS GÉNÉRALES

> UTILISATION PRÉVUES

- Machine destinée à un usage **PROFESSIONNEL**.
- Cet appareil est indiqué par un emploi collectif, par exemple, dans les auberges, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux, les résidences et les entreprises de location.
- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces dans des milieux extérieurs chaque fois que l'élimination de la saleté requiert de l'eau sous pression.
- Des accessoires appropriés, en option, permettent d'effectuer des travaux d'écumage, de sablage et des lavages à l'aide d'une brosse rotative à appliquer sur la pistolet.

> DONNÉES TECHNIQUES

(voir plaque données techniques)

> SYMBOLES



ATTENTION! Redoublez d'**ATTENTION** pour des motifs de sécurité.



IMPORTANT



FERMÉ



OUVERT



SI INCLUE



ATTENTION: ne pas toucher Risque de brûlure provoqué par les pièces chaudes de l'installation!



ATTENTION: Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés.

Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.



Utiliser les équipements de protection individuelle suivants (EPI) : Porter un casque de protection auditive

SECURITÉ

> AVERTISSEMENTS

⚠ ATTENTION: Toujours débrancher, à la fin de chaque utilisation, l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.

⚠ ATTENTION: Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).

⚠ ATTENTION: Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampoing neutre à base de tensioactifs biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

⚠ ATTENTION: Avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements de protection, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.

⚠ - pendant l'utilisation, éloigner toute personne ou animal situé dans un rayon de 5 m.

⚠ - travailler toujours avec des vêtements appropriés pour se protéger contre le rebond possible de matériau soulevé par le jet d'eau haute pression.

⚠ - Ne touchez pas la fiche électrique et cet appareil avec les mains mouillées et les pieds nus.

⚠ - Porter des lunettes de protection et des chaussures avec semelles en caoutchouc.

⚠ ATTENTION: Le jet de la lance ne doit pas être dirigé vers les parties mécaniques contenant de la graisse lubrifiante: dans le cas contraire la graisse sera dissoute et répandue sur le terrain. Les pneus et valves de gonflage ne doivent être nettoyés qu'en maintenant le jet à une distance de 30 cm minimum, sinon le pneu/la valve risque d'être endommagé(e) par le jet haute pression. Le premier symptôme est la décoloration des pneus. Tout pneu/toute valve de gonflage détérioré(e) représente un danger de mort.

⚠ ATTENTION: Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.

⚠ ATTENTION: Les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécu-

rité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).

⚠ ATTENTION: Appareils n'étant pas dotés de **T.S.** – Système d'Arrêt Automatique: ils ne doivent pas continuer de fonctionner plus de 2 minutes après que le pistolet a été relâché. L'eau recyclée augmente énormément sa température détériorant gravement la pompe.

⚠ ATTENTION: Appareils dotés de **T.S.** – Système d'Arrêt Automatique: il est bon de ne pas les laisser en état d'attente pendant plus de 5 minutes.

⚠ ATTENTION: Éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur (0)OFF) chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.

⚠ ATTENTION: Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.

⚠ ATTENTION: Faire **ATTENTION** à ne pas endommager le câble électrique. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

⚠ ATTENTION: Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir a force de réaction. Utilisez seulement la buse de haute pression faisant partie de l'équipement en dotation de l'appareil..

⚠ ATTENTION: Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances.

⚠ ATTENTION: Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠ ATTENTION: Ne jamais mettre en marche le nettoyeur haute pression avant d'avoir complètement déroulé le tuyau pour haute pression.

⚠ ATTENTION: Enrouler et dérouler le tuyau en faisant **ATTENTION** à ne pas renverser le nettoyeur hydrique sous pression.

⚠ ATTENTION: En cas d'enroulement ou de déroulement du tuyau, la machine doit être à l'arrêt et le tuyau vide de pression (Fin de l'utilisation).

⚠ ATTENTION: Risque d'explosion. Ne vaporiser pas de liquides inflammables.

⚠ ATTENTION: Afin d'assurer la sécurité de l'appareil,

utiliser uniquement des pièces détachées d'origine ou agréées par le fabricant.

⚠ ATTENTION: Ne pas adresser le jet de l'appareil vers l'utilisateur même ou vers des autres personnes pour nettoyer vêtements ou chaussures

⚠ ATTENTION: Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.

⚠ ATTENTION: L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

⚠ ATTENTION: débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique, en enlevant la fiche de la prise électrique, avant d'effectuer chaque types de maintenance et de nettoyage.

⚠ ATTENTION: Des câbles de rallonge inadaptés peuvent présenter une source de danger. Si un câble de rallonge est utilisé, il devra convenir pour une utilisation en plein air, et le raccordement doit être gardé au sec et ne doit pas reposer à terre. Il est recommandé de le faire à l'aide d'un dévidoir de câble qui maintient la prise de courant à au moins 60 mm au-dessus du sol.

⚠ ATTENTION: en cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau.

⚠ ATTENTION: En cas d'utilisation de nettoyeurs à haute pression, des aérosols peuvent se former. L'inhalation d'aérosols peut être dangereuse pour la santé.

⚠ ATTENTION: L'employeur est dans l'obligation de réaliser une évaluation des risques pour déterminer les mesures de protection contre l'inhalation d'aérosols nécessaires en relation avec les surfaces à nettoyer et l'environnement. Les masques de protection respiratoire de la classe FFP 2 ou supérieure, sont adaptés pour protéger contre les aérosols aqueux.

⚠ ATTENTION: Il est absolument interdit d'utiliser la machine à des endroits ou dans des zones classées comme potentiellement explosives.

⚠ ATTENTION: Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement et ne pas le placer à un endroit mal ventilé.

⚠ ATTENTION: Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie et ne pas diriger le jet sur celui-ci.

⚠ ATTENTION: Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces inflammables.

⚠ ATTENTION:

* NE PAS TOUCHER L'APPAREIL AVEC LES MAINS MOUILLES ET LES PIEDS NUS.

* NE PAS TIRER LE CÂBLE D'ALIMENTATION OU LE NETTOYEUR POUR DEBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT.

* SI DURANT LE FONCTIONNEMENT, IL DEVAIT Y AVOIR UNE COUPURE DE COURANT, ÉTEINDRE LA

MACHINE (OFF) POUR DES RAISONS DE SECURITE.

> DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ:

⚠ ATTENTION: Le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.

- Dispositifs de sécurité: pistolet dotée d'un cran de sécurité, appareil équipé d'une protection contre les surcharges électriques (classe I), pompe équipée d'une soupape de dérivation ou d'un dispositif d'arrêt.
- Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à en éviter toute ouverture accidentelle.

⚠ ATTENTION: L'appareil est équipé avec un dispositif de protection moteur: en cas d'intervention du dispositif attendre quelques minutes ou déconnecter et raccorder l'appareil au réseau électrique. En cas de répétition du problème ou de manque de redémarrage, svp amener l'appareil au Service Apres Vente le plus proche.

> STABILITÉ

⚠ ATTENTION: L'appareil doit être toujours maintenu en position horizontale, de façon sûre et ferme

> ALIMENTATION EN EAU

Branchement hydrique



ATTENTION (symbol): l'appareil n'est pas indiqué pour la connection au réseau de l'eau potable.

Le nettoyeur ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif antireflux avec vidange conforme aux normes en vigueur.

S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13 mm et qu'il soit renforcé.

⚠ ATTENTION: L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

- Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre. Le robinet de prélèvement de l'eau doit garantir une arrivée correspondant au double du débit de la pompe.
- Débit minimal: 30 l/min.

- Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C
- Pression maximale de l'entrée d'eau: 1Mpa
- Placer le nettoyeur le plus près possible du réseau d'alimentation en eau.

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

Alimentation en eau par un robinet

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

> ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 60364-1.

S'adresser à un ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ pour :

- faire relier une fiche conformément aux normes en vigueur dans le pays où la machine est installée si le câble d'alimentation en est dépourvu et que l'appareil n'est pas destiné à être branché de façon fixe à l'alimentation électrique.

➤ Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel "disjoncteur" ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.

- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).

⚠ ATTENTION: Des câbles de rallonge inadaptés peuvent présenter une source de danger. Si un câble de rallonge est utilisé, il devra convenir pour une utilisation en plein air, et le raccordement doit être gardé au sec et ne doit pas reposer à terre. Il est recommandé de le faire à l'aide d'un dévidoir de câble qui maintient la prise de courant à au moins 60 mm au-dessus du sol.

⚠ ATTENTION: En cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau.

Le câble doit présenter les dimensions indiquées dans le tableau ci-dessous.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

UTILISATION

> DEBALLAGE

(voir fig. **B**)

Enlever les crochets supérieurs et inférieurs qui fixent le carton à la palette, enlever l'emballage de carton, poser deux roues de la machine sur le sol et dégager la palette

> DESCRIPTION DE L'APPAREIL

(voir fig. **A**)

- ① Interrupteur électropompe
- ② Régulateur température chaudière
- ③ Régulateur détergent
- ④ Manomètre
- ⑤ Interrupteur chaudière électrique
- ⑥ Voyants (OPTIONNELLE)
- ⑦ Sortie eau haute pression
- ⑧ Entrée d'eau
- ⑨ Pistolet
- ⑩ Lance
- ⑪ Flexible H.P.
- ⑫ Raccord porte-joint
- ⑬ Buse
- ⑭ Réservoir anticalcaire
- ⑮ Réservoir du détergent
- ⑯ Compteur horaire

VOYANTS

- ⑥ **A**: Voyant vert d'allumage interrupteur électropompe
- ⑥ **B**: Voyant de contrôle fuites
- clignote quand le levier du pistolet est actionné plusieurs fois de suite dans de brefs délais ou quand une fuite dans le circuit à haute pression se produit.
 - Éliminer la fuite en s'adressant à un centre d'assistance autorisé.
 - reste allumé quand la machine est laissée en stand-by pour une durée supérieure à 20 minutes.
 - Éteindre et rallumer l'interrupteur de l'électropompe.
- ⑥ **C**: Voyant motopompe :
- le voyant clignote lorsque le réservoir antical-

caire se vide. Faire le plein.

- le voyant reste allumée lorsque la motopompe est allumée.

- ⑥ **D**: Voyant chauffage de la chaudière électrique : le voyant s'allume lorsque la température est réglée avec l'interrupteur de la chaudière ; le voyant s'éteint lorsque l'eau a atteint la température réglée.

> INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

(voir fig. **A**)

RAVITAILLEMENT DU DÉTERGENT

Remplir le réservoir du détergent avec des produits conseillés adaptés au type de lavage à effectuer.

⚠ ATTENTION: Utiliser seulement des détergents liquides, éviter absolument les produits acides ou très alcalins. Nous vous conseillons d'utiliser seulement nos produits qui ont été étudiés exprès pour ce nettoyeur.

ANTICALCAIRE

(voir fig. **A**)

Remplir le réservoir anticalcaire (⑭) avec des produits spécifiques pour nettoyeurs haute pression à chaudière électrique recommandés par le fabricant de cette machine. Respecter les instructions données sur le produit.

> INSTALLATION

(fig. **C D E F G**)

- Contrôler que l'interrupteur général est sur " OFF " (0).
- Visser le raccord rapide manuellement, sans utiliser d'outils.
- Accoupler le tuyau d'alimentation de l'eau et le raccord rapide. Le tuyau doit présenter un diamètre interne d'au moins 13 mm (1/2").
- Raccorder le tube haute pression au manchon de sortie de la pompe (OUTLET). Le raccord du tube haute pression doit être introduit jusqu'au fond et vissé manuellement sans utiliser d'outils.
- Raccorder le tube haute pression au pistolet.
- Ouvrir à fond le robinet d'eau. La température de l'eau doit être absolument inférieure à 40°C.

- ⚠ IMPORTANT:** Pour éviter d'abîmer le nettoyeur, utiliser seulement de l'eau propre.
- Introduire la lance dans le pistolet.
 - Introduire la buse dans la lance.
 - Introduire la fiche dans la prise de courant.

> MISE EN MARCHÉ 1ER DÉMARRAGE

> DÉMARRAGE

(fig. **I**)

- Lorsque le nettoyeur est utilisé à haute pression, il est conseillé d'empoigner le pistolet correctement, une main posée sur le nettoyeur et l'autre sur la lance

PREMIER DÉMARRAGE ET DÉMARRAGE APRÈS VIDANGE DE LA CHAUDIÈRE :

(voir fig. **A**)

- 1- Placer l'interrupteur général sur ON.
- 2- Attendre environ 30 secondes pour permettre à la machine de remplir la chaudière d'eau.
- 3- Actionner le levier du pistolet pour fournir de l'eau froide.

> POUR LAVER À L'EAU CHAUDE

(fig. **A**)



- 4- Tourner le bouton de l'interrupteur de la chaudière (**2**) et sélectionner la température souhaitée.
- 5- Le voyant s'allume, la chaudière chauffe l'eau.
- 6- Attendre que le voyant de la chaudière s'éteigne : l'eau a maintenant atteint la température réglée.
- 7- Actionner le levier du pistolet pour distribuer de l'eau chaude.

> ASPIRATION DU DÉTERGENT

(fig. **K**) à basse pression

La sélection haute-basse pression doit être effectuée après avoir relâché la poignée du pistolet. La tête réglable permet de sélectionner le jet à basse et haute pression. La sélection de la pression se fait en tournant la tête réglable. Pour augmenter la pression, tourner la tête réglable dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer tourner la tête réglable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

L'aspiration du détergent se fait automatiquement lorsque la tête réglable de la lance est tournée pour le fonctionnement à basse pression (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

- ⚠ ATTENTION:** utiliser exclusivement des détergents liquides, éviter absolument les produits acides et/ou très alcalins. Il est vivement conseillé d'utiliser nos produits, spécialement conçus pour les net-

toyeurs.

> ARRÊT TOTAL



Avec la machine en marche, en relâchant le levier du pistolet au bout de 15 secondes le moteur s'arrête automatiquement pour prévenir l'usure des composants pendant la phase de by-pass de la pompe (moteur en stand-by).

En appuyant sur le levier du pistolet, le moteur redémarre automatiquement.

- ⚠ ATTENTION:** ne pas laisser en état de stand-by pendant plus de 5 minutes.

Au cas où la machine resterait en stand-by pendant une période supérieure à 20 minutes, elle s'éteint automatiquement et complètement : en effet en appuyant sur le levier du pistolet la machine NE se met pas en marche.

Par conséquent pour démarrer la machine, il faut mettre l'interrupteur en position (0) « OFF » et ensuite en (I) « ON ».>Machines équipées d'Arrêt Total retardé et à faible tension avec extinction intelligente.

Une fois le travail terminé, mettre l'interrupteur dans la position de « OFF ».

Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.

RÉGULATEUR DE PRESSION:

Si lorsque l'appareil est équipé d'un **régulateur de pression:**

- Si la pression est réglée au minimum, l'**T.S.** pourrait ne pas se déclencher. Éviter donc de faire fonctionner l'appareil en by-pass pendant plus d'1 minute.
- Éviter d'actionner trop fréquemment le levier du pistolet (ce qui pourrait provoquer des dysfonctionnements).

MISE HORS SERVICE DE L'APPAREIL

- ⚠ ATTENTION:** Pour éviter le risque de contact avec des pièces excessivement chaudes (tuyau haute pression, lance) ou de l'eau chaude à la suite de la déconnexion des accessoires, à la fin du travail avec de l'eau chaude ou de la vapeur, faire fonctionner la machine à l'eau froide pendant au moins trente secondes, de sorte que tout le circuit

et les accessoires puissent refroidir.

- Positionner l'interrupteur sur '0/OFF'.
- Couper l'alimentation en eau.
- En veillant à avoir les mains bien sèches, débrancher la fiche secteur.
- Déconnecter l'arrivée d'eau.
- Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
- Sécuriser la poignée-pistolet.

RANGER L'APPAREIL

- Enclencher la lance dans le dispositif de fixation situé sur le capot de l'appareil.
- Enrouler le flexible haute pression et le câble électrique et les placer dans les dispositifs de fixation prévus à cet effet.

Appareil doté d'un dévidoir :

- Avant d'enrouler le flexible haute pression, veiller à le placer de manière tendue.
- Tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre (sens de la flèche).

Remarque : Ne pas plier le flexible haute pression ni le câble électrique.

- Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et sûr, hors des enfants.
- Stocker l'appareil dans un lieu à l'abri du gel.
- Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

(fig. **L**)

IMPORTANT : Avant une opération de maintenance sur le nettoyeur, il faut préalablement vider la pression et déconnecter l'arrivée d'eau et d'électricité.

> ENTRETIEN ORDINAIRE

À chaque utilisation

- Contrôle du câble électrique, du tuyau haute pression, des raccords, du pistolet haute pression et du tube lance.
- Si une ou plusieurs pièces sont endommagées, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un Technicien Spécialisé.

CONTROLE DU FILTRE D'ASPIRATION DE L'EAU

(fig. **L** - 1, part. ①, pag. 7)

Contrôler et nettoyer périodiquement le filtre d'arrivée d'eau de manière à prévenir un engorgement

qui pourrait endommager la pompe.

NETTOYAGE DE LA BUSE.

Pour le nettoyage, il suffit en général de passer dans le trou de la buse la pointe fournie. Si le résultat n'est pas satisfaisant, remplacer la buse en s'adressant pour l'achat de la pièce de rechange à un centre d'assistance agréé.

> ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

L'entretien extraordinaire ne doit être réalisé que par un Technicien Spécialisé. Pour ces interventions, suivre le tableau suivant (données indicatives).

CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DANS LA POMPE

Contrôler périodiquement le niveau d'huile. La vidange doit se faire d'abord après les premières 50 heures de travail puis après 500 heures. Nous conseillons d'utiliser l'huile SAE 20/30 , 15W-40, 20W-40.

NETTOYAGE CHAUDIERE

⚠ ATTENTION : Pour toute opération d'entretien de la chaudière, de la pompe haute pression ou de la machine, il faut s'adresser à un personnel professionnellement spécialisé ou à un de nos centres de Service Après-Vente autorisé.

DETARTRAGE DU NETTOYEUR

Le détartrage doit être fait périodiquement avec des produits spécifiques. La périodicité dépend de la dureté de l'eau. Cette opération doit être de préférence effectuée par l'un de nos techniciens car le produit anti-tartre peut provoquer l'usure des composants. Pour l'élimination du détartrant, respecter les normes en vigueur en matière de traitement des déchets.

- 1- Ouvrir le capot.
- 2- Retirer le couvercle de la chaudière fixé avec 3 vis (voir fig. **L** - 2, page 7)
- 3- Il est possible d'extraire la cloison intérieure après avoir retiré le carter flottant, fixé avec 3 vis (voir fig. **L** - 3, part ②, page 7).
- 4- Remplir la chaudière avec 15 litres d'eau et de produit détartrant, à la dose prévue par le fabricant du détartrant.
- 5- Retirer le calcaire des parois et de la résistance.
- 6- Vider la chaudière à l'aide du bouchon inférieur

de vidange de la chaudière (CH40 mm) (voir fig. **L**- 4, partie ①, page 7.

SCHEMA ELECTRIQUE

Voir page 9.

SCHEMA HYDRAULIQUE

Voir page 8.

> REPARATIONS - PIECES DE RECHANGE

En cas d'éventuels problèmes non spécifiés dans la présente notice d'emploi ou de cassures de la machine, veuillez vous adresser au **Centre Après-Vente** agréé le plus proche de votre domicile qui se chargera de la réparation et/ou de l'éventuel remplacement de la pièce avec des pièces de rechange d'origine. Utiliser exclusivement des pièces d'origine.

> CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre nettoyeur ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie de la facture devra y être jointe.

Les réparations sous garantie seront réalisées sous les conditions suivantes: - Que les defectuosités sont dues à un défaut du matériel ou de fabrication. - Que les directives données dans le manuel d'instruction ont été rigoureusement respectées. - Que l'appareil n'ai pas été contrôlé ou réparé par une société autre qu'une station SAV agréée. - Que uniquement les accessoires d'origine ont été utilisés. - Que le produit n'est pas été soumis à un abus tel que noeud, gel, frottement, chocs. - Que uniquement de l'eau sans impuretés a été utilisé. Dans le cas d'une eau sale ou dure, prendre les précautions nécessaires. - Que le nettoyeur haute pression n'ai pas été utilisé pour la location ou tout autre application commerciale.

Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; - Le tuyau haute pression et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrecte, non conforme aux instructions contenues dans la notice d'utilisation. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement. Les réparations sous garantie

comprennent le remplacement des pièces defectueuses hors emballage et transport. La constatation d'un dommage n'entraîne pas le remplacement de l'appareil et le prolongement de la garantie. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux biens provoqués par une mise en place erronée ou par une utilisation impropre de l'appareil.

IMPORTANT: Tout défaut comme des buses obstruées, des machines bloquées à cause de résidus calcaires, des accessoires endommagés (par ex. un tuyau plié) et/ou des machines qui ne présentent aucun défaut, **N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE.**

> ÉLIMINATION

 En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi  (conformément à la directive UE 2012/19/CE du 27 janvier 2013 sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.

Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2012/19/CE et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

INCONVENIENTS ET REMÈDES

Avant d'effectuer une intervention quelconque sur la machine, il faut couper le courant ainsi que l'arrivée d'eau puis vidanger la pression. Pour la recherche des pannes, travailler systématiquement en conformité du schéma ci-après. Si malgré cela, vous ne réussissez pas à supprimer le problème, demander l'assistance d'un technicien de l'un de nos **Centres Après-vente** dûment agréés.

Problèmes	En tournant l'interrupteur la machine ne démarre pas
Causes	- La prise est mal branchée. - Les fusibles du tableau de branchement ont sauté.
Remèdes	- Contrôler soigneusement la prise et le câble électrique. - Les contrôler et les remplacer
Problèmes	Le moteur ronfle mais ne démarre pas
Causes	- Une phase manque (sur les modèles triphasés). - Basse tension. - Pompe haute pression bloquée.
Remèdes	- S'adresser à un centre d'assistance autorisé. - S'adresser à un centre d'assistance autorisé. - S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
Problèmes	Le moteur s'arrête tout à coup ou après quelques instants
Causes	- L'interrupteur sauve-moteur est intervenu à cause de la tension du réseau insuffisante.
Remèdes	- Contrôler la valeur du courant du réseau. - S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
Problèmes	Avec la lance ouverte la pression monte et descend
Causes	- Buse bouchée ou déformée. - Serpentin de l'eau chaude plein de calcaire.
Remèdes	- Le nettoyer ou remplacer. - Effectuer la détartrage.
Problèmes	Vibrations au refoulement
Causes	- Accumulateur de pression vide. - Soupapes usées ou sales.
Remèdes	- Contrôler la pression dans l'accumulateur. - Contrôler et/ou remplacer.
Problèmes	La pompe tourne mais n'atteint pas la pression établie

Causes	- La pompe aspire de l'air. - Soupapes usées. - Siège de la soupape de réglage usé. - Buse inadaptée ou usée. - Joints usés.
Remèdes	- Contrôler les conduits d'aspiration et leur étanchéité. - Contrôler et/ou remplacer. - S'adresser à un centre d'assistance autorisé. - S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
Problèmes	Oscillations irrégulières de pression
Causes	- Soupape de pression et/ou de refoulement usée. - Présence de corps étrangers dans les soupapes qui nuisent au fonctionnement. - Aspiration d'air. - Joints usés.
Remèdes	- Contrôler et/ou remplacer. - Contrôler et/ou changer les soupapes. - Contrôler les conduits d'aspiration. - Contrôler et/ou remplacer.
Problèmes	Baisse de pression
Causes	- Buse usée. - Soupapes de pression et/ou de refoulement usées ou cassées. - Présence de corps étrangers dans les soupapes qui nuisent au fonctionnement. - Siège de la soupape de réglage usé. - Joints usés.
Remèdes	- Changer la buse. - Contrôler et/ou changer les soupapes. - Contrôler et nettoyer les soupapes. - Contrôler et/ou changer le siège de la soupape de réglage. - Changer les joints.
Problèmes	Bruit
Causes	- Aspiration d'air. - Ressort soupape d'aspiration et/ou refoulement cassé ou usé. - Présence de corps étrangers dans les soupapes d'aspiration et refoulement. - Coussinets usés. - Température excessive du liquide pompé.

Remèdes	- Vérifier l'étanchéité des conduits d'aspiration. - Remplacer les ressorts des soupapes. - Contrôler et nettoyer les soupapes d'aspiration et refoulement. - Changer les coussinets. - Diminuer la température du liquide pompé.
----------------	---

Problèmes	Présence d'huile dans l'eau
------------------	------------------------------------

Causes	- Bague d'étanchéité côté carter usée. - Pourcentage élevé d'humidité dans l'air. - Joints complètement usés.
---------------	---

Remèdes	- Contrôler et/ou changer la bague d'étanchéité. - Redoubler la fréquence des changements d'huile. - Changer les joints.
----------------	--

Problèmes	Fuites d'eau entre le carter et la tête
------------------	--

Causes	- Joints usés. - Piston usé. - Anneau O.R. bouchon piston usé.
---------------	--

Remèdes	- Changer les joints. - Changer le piston. - Changer anneau O.R. bouchon piston.
----------------	--

Problèmes	Fuites d'huile entre le carter et la tête
------------------	--

Causes	- Bague d'étanchéité côté carter usée.
---------------	--

Remèdes	- Contrôler et/ou changer la bague d'étanchéité.
----------------	--

Problèmes	Aspiration du détergent insuffisant
------------------	--

Causes	- Il n'y plus de détergent. - Injecteur incrusté. - Serpentin ou tuyau bouchés
---------------	--

Remèdes	- Remplir le bidon du détergent - Nettoyer. - Les nettoyer, ou les désincruster.
----------------	--

Problèmes	En actionnant l'interrupteur de la chaudière, le voyant « chauffage » ne s'allume pas
------------------	--

Causes	- Niveau d'eau insuffisant dans la chaudière. - Panne électrique
---------------	---

Remèdes	- Attendre environ 30 secondes pour permettre à la chaudière de se remplir correctement. - Contacter le centre d'assistance pour le contrôle du système électrique.
----------------	--

ENLEITUNG

> BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- MASCHINEN FÜR PROFESSIONELLEN GEBRAUCH.
- Dieses Gerät ist auch für die kommerzielle Verwendung geeignet, zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und im Vermietgeschäft.
- Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur Schmutzbeseitigung benötigt wird.
- Mit den entsprechenden Zubehörteilen kann Schaum aufgetragen, sandgestrahlt oder mit einer rotierenden Bürste, die auf die Pistole aufgesetzt wird, gewaschen werden.

> TECHNISCHE DATEN

(siehe das Typenschild)

> SYMBOL



ACHTUNG! Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.



WICHTIG



VERRIEGELT



OFFEN



Optional

WENN VORHANDEN (siehe Verpackung)



ACHTUNG: Warnung: nicht berühren. Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!



ACHTUNG:

Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.



Die folgenden persönlichen Sicherheitsvorrichtungen verwenden

(PSV). Gehörschutz tragen.

SICHERHEIT

> WARNHINWEISE

ACHTUNG: Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperren.

ACHTUNG: Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.

ACHTUNG: Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem vom Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

ACHTUNG: Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.

ACHTUNG: - Das Geräte nicht verwenden wenn sich andere Personen oder Tier in Reichweite (5 M.) befinden;

ACHTUNG: - Benutzen Sie das Geräte immer mit entsprechender Kleidung, um sich von dem Material aus dem Jet-Hochdruckreiniger entfernt schützen.

ACHTUNG: - Berühren Sie nicht das Gerät und Stecker mit nassen Händen und nackten Füßen.

ACHTUNG: - Es wird empfohlen einen Schutzbrille und Schuhsohle in Gummi zu tragen

ACHTUNG: Bei der Reinigung von Fahrzeugen darf der Strahl nicht direkt auf Achslager gerichtet werden, da sonst das Fett ausgewaschen wird. Fahrzeugreifen/Reifenventile dürfen nur mit einem Mindestabstand von 30 cm gereinigt werden, sonst kann der Fahrzeugreifen/ Reifenventil durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile sind lebensgefährlich.

ACHTUNG: Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.

ACHTUNG: Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschrüpfungen schützen).

- ⚠ ACHTUNG:** Geräte ohne **T.S.** – Total Stop: sie dürfen nicht länger als 2 Minuten mit freigegebener Pistole laufen. Die Temperatur des in den Kreislauf zurückgeführten Wassers wird beträchtlich erhöht und fügt der Pumpe ernsthafte Schäden zu.
- ⚠ ACHTUNG:** Geräte mit **T.S.** – Total Stop : man sollte sie nicht länger als 5 Minuten in Stand-By-Modus belassen.
- ⚠ ACHTUNG:** Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position (0)OFF), wenn es unbeaufsichtigt bleibt.
- ⚠ ACHTUNG:** Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.
- ⚠ ACHTUNG:** Darauf achten, dass das Stromkabel nicht beschädigt wird. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- ⚠ ACHTUNG:** Die Maschine enthält unter Druck stehende Flüssigkeiten. Die Spritzpistole gut festhalten, um der Reaktionskraft vorzubeugen. Nur die der Maschine beigestellte Hochdruckdüse verwenden.
- ⚠ ACHTUNG:** Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen.
- ⚠ ACHTUNG:** Die Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ⚠ ACHTUNG:** Nehmen Sie den Hochdruckreiniger erst in Betrieb, wenn der Hochdruckschlauch vollkommen ausgerollt ist.
- ⚠ ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches darauf achten, dass der Hochdruckreiniger nicht umkippt.
- ⚠ ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches muss die Maschine ausgeschaltet und das Rohr druckentlastet sein (betrieb Beenden).
- ⚠ ACHTUNG:** Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten.
- ⚠ ACHTUNG:** Die Maschinensicherheit zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassen.
- ⚠ ACHTUNG:** Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.
- ⚠ ACHTUNG:** Nicht zulassen, dass das Gerät von Kindern oder ungeschultem Personal benutzt wird.
- ⚠ ACHTUNG:** Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.
- ⚠ ACHTUNG!** Das Gerät vom Stromnetz bei Loosen des Steckers von der Steckdose abtrennen, bevor Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.
- ⚠ ACHTUNG:** Nicht geeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein. Wenn man ein Verlängerungskabel verwendet, muss es für Außengebrauch geeignet sein und der Stecker und die Steckdose müssen wasserdicht sein oder die Anschlüsse müssen trocken und entfernt vom Boden sein und es muss eine Kabeltrommel verwendet werden, die die Steckdose auf mindestens 60 mm Abstand vom Boden hält.
- ⚠ ACHTUNG:** Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein.
- ⚠ ACHTUNG:** Beim Einsatz von Hochdruckreinigern können sich Aerosole bilden. Das Einatmen von Aerosolen kann gesundheitsschädlich sein.
- ⚠ ACHTUNG:** Der Arbeitgeber ist verpflichtet eine Gefährdungsbeurteilung vorzunehmen, um in Abhängigkeit von der zu reinigenden Oberfläche und der Umgebung die notwendigen Schutzmaßnahmen gegen das Einatmen von Aerosolen festzulegen. Atemschutzmasken der Klasse FFP 2 oder höher eignen sich zum Schutz vor wässrigen Aerosolen.
- ⚠ ACHTUNG:** Während des Betriebs die Maschine in keine ungenügend belüftete Zone stellen und sie nicht decken.
- ⚠ ACHTUNG:** Es ist zu vermeiden, die Maschine unter dem Regen zu benutzen und den Hochdruckstrahl gegen die Maschine selbst zu richten.
- ⚠ ACHTUNG:** Haben Sie das Gerät nicht auf brennbaren Flächen.
- ⚠ ACHTUNG:**
DAS GERÄT NIEMALS MIT FEUCHTEN ODER NASSEN HÄNDEN UND BARFUSS ANFASSEN.
NICHT AM GERÄTEKABEL ODER AM GERÄT SELBST ZIEHEN, UM DEN GERÄTESTECKER AUS DER STECKDOSE ZU ZIEHEN.
SOLLTE WÄHREND DES BETRIEBES DER STROM AUSFALLEN, MUß DIE MASCHINE AUSSICHERHEITSGRÜNDE AUSGESCHALTET WERDEN (SCHALTER AUF OFF POSITION).

> SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

- ⚠ ACHTUNG:** Die Pistole ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitssperre betätigen, um ein zufälliges Öffnen

zu verhindern.

- Sicherheitsvorrichtungen: Spritzpistole mit Sicherheitssperre, Maschine mit Schutz gegen elektrische Überlastung (KL. 1), Pumpe mit By-Pass-Ventil oder Stopp-Vorrichtung.
- Die Sicherheitstaste an der Pistole dient nicht zur Sperrung des Hebels während der Arbeit, sondern damit sie sich nicht zufällig öffnet.

⚠ ACHTUNG: Das Gerät ist mit einem Motorschutz ausgestattet: Im Falle eines Gerät Intervention, warten Sie einige Minuten oder alternativ, trennen Sie und wieder anschließen Sie, das Produkt an das Elektrische Netz. Wenn das Problem weiterhin besteht, schicken Sie das Geraete an unsere Kundendienst.

> STABILITÄT

⚠ ACHTUNG: Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Stöcken oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfläche, stetig und sicher gestellt werden.

> WASSERVERSORGUNG

Wasseranschluß



ACHTUNG! (Symbol) Durch einen Rückflussverhinderer geflossenes Wasser ist nicht trinkbar.

Der direkte Anschluss des Hochdruckreinigers an die Trinkwasserleitung ist nur dann zulässig, wenn in der Zuleitung eine vorschriftsmäßige Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist. Der Schlauchdurchmesser muss mindestens Ø 13mm - 1/2 inch betragen; der Schlauch selbst muss verstärkt sein.

⚠ ACHTUNG: Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.

🔧 WICHTIG Nur gefiltertes oder sauberes Wasser ansaugen. Der Wasserhahn muss mindestens eine der Förderleistung der Pumpe zweifach Wassermenge liefern.

- Mindestdurchfluss: 30 l/ min.
- Max. Wassertemperatur am Einfluss: 40°C
- Max. Eingangsdruck: 1Mpa

Den Hochdruckreiniger so nahe wie möglich am Wassernetzanschluss aufstellen.

Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantieansprüche.

Wasserversorgung aus der Wasserleitung

- Einen Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes und am Wasserzulauf anschließen.
- Wasserzulauf öffnen.

> STROMVERSORGUNG

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 60364-1 entsprechen.

Wenden Sie sich an einen QUALIFIZIERTEN ELEKTRIKER :

- um einen Stecker unter Beachtung der im Land, in dem die Maschine installiert wird, geltenden Richtlinien anbringen zu lassen, falls das Stromkabel damit nicht ausgestattet ist und das Gerät nicht dafür vorgesehen ist, fest an die elektrische Stromverbindung angeschlossen zu werden;

🔧 WICHTIG Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.

- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von geschultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.
- Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.

⚠ ACHTUNG: Nicht geeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein. Wenn man ein Verlängerungskabel verwendet, muss es für Außengebrauch geeignet sein und der Stecker und die Steckdose müssen wasserdicht sein oder die Anschlüsse müssen trocken und entfernt vom Boden sein und es muss eine Kabeltrommel verwendet werden, die die Steckdose auf mindestens 60 mm Abstand vom Boden hält.

⚠ ACHTUNG: Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein.

Das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

BEDIENUNG

> AUSPACKEN DER MASCHINE

(Abb. **E**)

Die oberen und unteren Haken, mit denen der Karton auf der Palette befestigt ist, abnehmen. Die Maschine aus der Kartonverpackung ziehen, mit zwei Rädern auf den Boden stellen und die Palette entfernen.

> BESCHREIBUNG DES GERÄTS

(Abb. **A**)

- | | |
|---|------------------------------|
| ① | Schalter Elektropumpe |
| ② | Kesseltemperaturregler |
| ③ | Reinigungsmittel-Dosierknopf |
| ④ | Manometer |
| ⑤ | Elektrischer Kesselschalter |
| ⑥ | Kontrolllampen (OPTIONAL) |
| ⑦ | Wasseraustritt Hochdruck |
| ⑧ | Einlauf |
| ⑨ | Pistole |
| ⑩ | Lanze |
| ⑪ | Hochdruckschlauch |
| ⑫ | Anschluß Gummischlauch |
| ⑬ | Düse |
| ⑭ | Anti-Kalk-Tank |
| ⑮ | Reinigungsmittel tank |
| ⑯ | Stundenzähler |

KONTROLLLAMPEN

- ⑥ **A:** Grüne Kontrolllampe bei Einschalten der Elektropumpe
- ⑥ **B:** Kontrolllampe Leckagen- Überwachung
- blinkt, wenn der Hebel der Pistole mehrmals kurz nacheinander betätigt wird oder wenn eine Leckage im Hochdruckkreis aufgetreten ist.
- Die Leckage von einer zugelassenen Kundendienststelle beseitigen lassen.
- bleibt eingeschaltet, wenn die Maschine länger als 20 Minuten im Standby- Betrieb stehen gelassen wird.
- Den Schalter der Elektropumpe aus- und wieder einschalten.
- ⑥ **C:** Motorpumpe:
- blinkt, wenn sich der Entkalkungsbehälter entleert. Tanken.
 - bleibt eingeschaltet, wenn die Motorpumpe eingeschaltet wird.
- ⑥ **D:** Kontrollleuchte Elektrokesselheizung:
- die Kontrollleuchte leuchtet auf, wenn die Temperatur mit dem Kesselschalter eingestellt wird; die Kontrollleuchte erlischt, wenn das Wasser die

eingestellte Temperatur erreicht hat.

> INSTALLATION UND ANLASSEN

REINIGUNGSMITTEL FÜLLUNG

(Siehe Abb. **A**)

Den Reinigertank mit Produkten befüllen, die für die beabsichtige Wäsche geeignet sind.

⚠ ACHTUNG: Bitte beachten Sie folgende Information zur Verwendung von Reinigungsmitteln bei Kalt- und Heißwasserhochdruckreinigen mit Schaumfunktion, bzw. Reinigungsmittelzusatztank oder externer Ansaugung.

Es dürfen keine alkalische Reinigungsmittel verwendet werden. Je höher der PH Wert des Reinigungsmittels, desto höher ist der Verschleiß von Dichtungen und O-Ringen des Hochdruckreinigerzubehörs und der Hochdruckpumpe. Verwenden Sie ausschließlich Reinigungszusätze mit einem PH Wert von max. 9,5.



WICHTIG: Um den korrekten PH Wert zu erzielen muss das Mischungsverhältnis laut Hersteller eingehalten werden ! Wenn das Mischungsverhältnis nicht genau eingehalten wird kann es zu massiven Veränderung des PH Wertes kommen.

Im Sinne der Umwelt sollten die Reinigungsmittel biologisch abbaubar sein

ANTI-KALK

(siehe Abb. **A**)

Füllen Sie den Kalkschutzbehälter (⑭) mit speziellen Produkten für Hochdruckreiniger mit Elektrokessel, die vom Hersteller dieses Geräts empfohlen werden. Beachten Sie die Anweisungen auf dem Produkt.

> INSTALLATION

(Siehe Abb. **C D E F G**)

- Kontrollieren Sie, dass der Hauptschalter in Position "OFF"(0) steht.
- Den Schnellanschluss mit der Hand im Ansaugstutzen der Pumpe (INLET) sitzt, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, anschrauben.
- Den Wasserzuflussschlauch mit dem Schnellanschluss verbinden. Der Schlauch muss einen Innendurchmesser von mind. 13 mm (1/2") aufweisen.

- Den Hochdruckschlauch mit dem Ausflusstutzen der Pumpe (OUTLET) verbinden. Das Anschlussstück des Hochdruckschlauchs ganz nach unten drücken und dann mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, einschrauben.
 - Den Hochdruckschlauch mit der Pistole verbinden
 - Den Wasserhahn völlig öffnen. Die Wassertemperatur muss unbedingt niedriger sein als 40°C.
-  **WICHTIG:** Der Hochdruckreiniger darf nur mit sauberem Wasser betrieben werden, da sonst Schäden am Reiniger selbst verursacht werden können.
- Die Lanze in die Pistole einstecken.
 - Die Düse in die Lanze einstecken.
 - Stecker in die Steckdose einführen.

> ERSTMALIGE INBETRIEBSETZUNG

> STARTEN

(Siehe Abb. )

- Den Hochdruckreiniger während der Benutzung richtig halten: mit einer Hand den Griff anfassen und mit der anderen die Lanze.

ERSTINBETRIEBNAHME UND INBETRIEBNAHME NACH DER ENTLEERUNG DES KESSELS:

(Siehe Abb. )

- 1- Stellen Sie den Hauptschalter auf ON.
- 2- Warten Sie etwa 30 Sekunden, damit die Maschine den Kessel mit Wasser füllen kann.
- 3- Betätigen Sie den Pistolenhebel, um kaltes Wasser abzugeben.

> ZUR REINIGUNG MIT HEISSEM WASSER

(Siehe Abb. )



- 4- Drehen Sie den Drehknopf des Kesselschalters (2) und wählen Sie die gewünschte Temperatur.
- 5- Die Kontrollleuchte leuchtet auf, der Kessel heizt Wasser auf.
- 6- Warten Sie, bis die Kontrollleuchte des Kessels erlischt: Das Wasser hat nun die eingestellte Temperatur erreicht.
- 7- Betätigen Sie den Pistolenhebel, um heißes Wasser abzugeben.

> ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS

HOCH/NIEDER-DRUCK-LANZE

(Siehe Abb. )

Der regelbare Kopf ermöglicht die Einstellung des Wasserstrahls, der entsprechend mit stärkerem oder geringerem Druck läuft. Der Druck wird am Kopf eingestellt; für einen stärkeren Druck wird der Kopf nach rechts gedreht, zur Verminderung des Druckes dreht man den Kopf nach links. Das Reinigungsmittel wird nun automatisch in der über den Drehknopf vorgegebenen Menge angesaugt und gleichzeitig mit dem durchfließenden Wasser gemischt.

 **ACHTUNG:** Es dürfen ausschließlich flüssige Reinigungsmittel und auf keinen Fall Säure- oder Alkalilösungen verwendet werden. Wir empfehlen unsere Produkte, die eigens für Hochdruckreiniger studiert sind.

> TOTAL STOP



(falls vorhanden)

Mit verzögertem und unter Niederspannung wirkendem Total Stop ausgestattete Maschinen mit intelligenter Ausschaltung:

Wenn der Maschine in Funktion ist, wird über das Loslassen des Hebels der Pistole der Motor nach ungefähr 15 Sekunden automatisch ausgeschaltet und damit der Verschleiß der Komponenten während der By-pass-Phase der Pumpe vermeidet (Motor im Stand-by-Zustand).

Durch Drücken des Hebels der Pistole schaltet sich der Motor automatisch wieder ein.

 **ACHTUNG:** nicht länger als 5 Minuten im Stand-by-Zustand lassen.

Bleibt die Maschine länger als 20 Minuten im Stand-by-Zustand, schaltet sie sich automatisch und komplett aus: Daher geht die Maschine durch Betätigung des Hebels der Pistole NICHT wieder in Betrieb.

Möchte man die Maschine wieder in Betrieb setzen, muss der Schalter auf die Position (0) „OFF“ und dann (I) „ON“ gestellt werden.

Am Ende des Arbeitsverfahrens den Schalter auf die Position „OFF“ stellen.

Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.

MIT DRUCKREGLER AUSGESTATTETE MASCHINE:

- Bei auf den Mindestdruck eingestelltem Druck kann es vorkommen, dass die **T.S.** nicht anspricht. Daher sollte vermieden werden, die Maschine länger als 1 Minute in By-pass zu betreiben.
- Den Pistolenhebel nicht zu oft betätigen (es könnte zu Betriebsstörungen kommen).

GERÄT AUSSCHALTEN

⚠ GEFAHR: Um das Risiko eines Kontakts mit zu heißen Teilen (Hochdruckschlauch, Lanze) oder heißem Wasser durch das Abklemmen des Zubehörs zu vermeiden, lassen Sie das Gerät am Ende der Arbeit mit heißem Wasser oder Dampf mindestens dreißig Sekunden lang mit kaltem Wasser laufen, damit der gesamte Kreislauf und das Zubehör abkühlen können.

- Geräteschalter auf „0/OFF“ stellen.
- Wasserzulauf schließen.
- Netzstecker nur mit trockenen Händen aus Steckdose ziehen.
- Wasseranschluss entfernen.
- Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.
- Handspritzpistole sichern

GERÄT AUFBEWAHREN

- Strahlrohr in Halterung der Gerätehaube einrasten.
- Hochdruckschlauch und elektrische Leitung aufrollen und auf Halterungen hängen.

Gerät mit Schlauchtrommel:

- Hochdruckschlauch vor dem Aufwickeln gestreckt auslegen.
- Handkurbel im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung) drehen.

Hinweis: Hochdruckschlauch und elektrische Leitung nicht knicken.

- Gerät mit komplettem Zubehör in einem trockenen, frostsicheren Raum aufbewahren.
- Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

PFLEGE UND WARTUNG

(Siehe Abb. **L**)

🔧 WICHTIG: Vor der Ausführung sämtlicher Wartungsarbeiten den Hochdruckreiniger druck- und spannungslos setzen, sowie die Wasserzufuhr sperren.

> REGELMÄSSIGE PFLEGE UND WARTUNG

NACH JEDEM BETRIEB

- Überprüfen Sie das Netzkabel, den Hochdruckschlauch, die Anschlüsse, die Handspritzpistole und das Strahlrohr.
- Sollten ein oder mehrere Teile beschädigt sein, verwenden Sie in keinem Fall den Hochdruckreiniger, sondern wenden Sie sich an einen Fachtechniker.

ÜBERPRÜFUNG DES WASSERSAUGFILTERS

(Siehe Abb. **L** - 1, Detail **①**, Seite 7)

Den Wasserfilter kontrollieren und reinigen. Dies ist sehr wichtig, um Betriebsstörungen der Pumpe durch eine etwaige Filterverstopfung zu vermeiden.

REINIGUNG DÜSE

Für die Reinigung reicht es in der Regel aus, die mitgelieferte Nadel durch das Loch der Düse zu stechen. Sollte man keine ausreichenden Ergebnisse erhalten, die Düse ersetzen und sich für den Kauf des Ersatzteils an ein autorisiertes Kundendienstzentrum wenden.

> AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung darf ausschließlich von einem Fachtechniker durchgeführt werden, wobei man sich an die folgende Tabelle zu halten hat.

ÜBERPRÜFUNG DES PUMPENÖLSTANDES

Den Ölstand in der Pumpe regelmäßig kontrollieren. Der Ölwechsel ist nach den ersten 50 Betriebsstunden und anschließend alle 500 Betriebsstunden vorzunehmen. Empfohlene Ölsorte: SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

KESSELREINIGUNG

⚠ ACHTUNG: Sämtliche Wartungsarbeiten an Kessel, Hochdruckpumpe und Maschine müssen von qualifiziertem Fachpersonal oder durch eine Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

ENTKALKUNG

Kalksteinbildungen sind regelmäßig mit Spezialprodukten zu beseitigen. Diese Arbeitsgänge sollten von unserem Kundendienstpersonal ausgeführt werden, da Kalklösungsprodukte korrosionsför-

dernd auf die Bauteile einwirken können. Die Kalklösmittel sind nach geltender Norm zu entsorgen.

- 1- Öffnen Sie die Motorhaube.
- 2- Entfernen Sie den mit 3 Schrauben befestigten Kesseldeckel (siehe Abb. **1** - 2, Seite 7).
- 3- Es ist möglich, die innere Trennwand nach dem Entfernen des schwimmenden Gehäuses zu entfernen, das mit 3 Schrauben befestigt ist (siehe Abb. **1** - 3, Detail **2**, Seite 7).
- 4- Füllen Sie den Kessel mit 15 Litern Wasser und Entkalkungsprodukt in der vom Hersteller des Entkalkungsmittels vorgesehenen Dosierung.
- 5- Entfernen Sie den Kalkstein von den Wänden und der Festigkeit.
- 6- Entleeren Sie den Kessel über den unteren Kesselablassstopfen (CH40 mm) (siehe Abb. **1** - 4, Detail **3**, Seite 7).

ELEKTROSCHEMA

Seite 9.

WASSERUMLAUFSHEMA

Seite 8.

> REPARATUREN - ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wir Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden, der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

> GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss eine Kopie der Quittung beigegeben werden.

Garantieleistungen setzen voraus: - dass Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können. - dass die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind. - dass Reparaturen nur von -geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind. - dass nur original Zubehörteile verwendet worden sind. - dass das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist. - dass es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist. - dass das Ge-

rät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.

Von der Garantie ausgeschlossen sind: - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Hochdruckschlauch und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport. Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile. Die Garantiereparatur umfasst die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.

ACHTUNG! wie: verstopfte Düsen, blockiertes Gerät durch Verkalkung, beschädigtes Zubehör (z.B. verbogenes Rohr) die sind alle Schäden die NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT SIND.

> ENTSORGUNG



Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstelle zu entsorgen.

Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2012/19/EG und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

STÖRUNGEN UND ABHILFEN

Die Maschine ist vor sämtlichen Eingriffen spannungs- und drucklos zu setzen, ebenso ist die Wasserzufuhr zu sperren. Zur Fehlersuche ist nach dem folgenden Schema vorzugehen; im Falle von unbehebbarsten Störungen nehmen Sie bitte mit unserem **autorisierten Servicezentrum** Rücksprache.

Störung	Beim Einschalten startet der Hochdruckreiniger nicht
Ursache	- Loser Stecker. - Durchgebrannte Schmelzsicherungen in der Anschlusschalttafel.
Behebung	- Den Stecker und das Kabel genau überprüfen. - Die Schmelzsicherungen kontrollieren und austauschen.

Störung	Er motor summt aber läuft nicht an
Ursache	- Es fehlt eine Phase (das gilt für dreiphasige Modelle). - Niedrige Spannung. - Die Hochdruckpumpe ist blockiert.
Behebung	- Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. - Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. - Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
Störung	Der motor bleibt plötzlich oder nach einigen Sekunden stehen
Ursache	- Der Überlastschalter stellte wegen ungenügender Netzspannung an.
Behebung	- Den Wert der Netzspannung kontrollieren. - Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
Störung	Bei betätigter Lanze erhöht und vermindert sich der Druck
Ursache	- Die Düse ist entweder verstopft oder verformt. - Entweder die Kesselschlange oder die Lanze weisen Kalkablagerungen auf.
Behebung	- Die Düse reinigen oder austauschen. - Entkalkung.
Störung	Starke Vibrationen im Zulauf

Ursache	- Druckakku leer. - Ventile verschlissen oder verschmutzt.
Behebung	- Druck im Akku kontrollieren. - Kontrollieren und/oder auswechseln.
Störung	Die Pumpe läuft, erreicht jedoch nicht den vorgeschriebenen Druck
Ursache	- Die Pumpe saugt Luft an. - Ventile verschlissen. - Lager des Regelventils verschlissen. - Falsche oder verschlissene Düse. - Verschlissene Dichtungen.
Behebung	- Die Ansaugleitungen auf absolute Dichtheit kontrollieren. - Kontrollieren und/oder auswechseln. - Kontrollieren und/oder auswechseln. - Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. - Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
Störung	Unregelmäßige Druckschwankungen
Ursache	- Ansaug- und/oder Druckventil verschlissen. - Fremdkörper in den Ventilen - Luftansaugung. - Verschlissene Dichtungen.
Behebung	- Kontrollieren und/oder auswechseln. - Ventile kontrollieren und/oder reinigen. - Ansaugleitungen kontrollieren und/oder auswechseln. - Dichtungen kontrollieren und/oder auswechseln.
Störung	Druckabfall
Ursache	- Düse verschlissen. - Ansaug- und/oder Druckventile kaputt oder verschlissen. - Fremdkörper in den Ventilen - Lager des Regelventils verschlissen. - Verschlissene Dichtungen.
Behebung	- Düse auswechseln. - Ventile kontrollieren und/oder auswechseln. - Ventile kontrollieren und/oder reinigen. - Ventillager kontrollieren und/oder auswechseln. - Dichtungen auswechseln
Störung	Lauter Betrieb

Ursache	- Luftansaugung. - Ventildfeder der Ansaug- und/oder Druckventile kaputt oder verschlissen. - Verschlossene Lager. - Zu hohe Durchlauftemperaturen.
Behebung	- Dichtigkeit der Leitungen kontrollieren. - Ventildfeder austauschen. - Lager auswechseln. - Durchlauftemperatur herabsetzen.
Störung	Wasser im Öl
Ursache	- Dichtungsring des Gehäuses verschlissen. - Hohe Luftfeuchtigkeit. - Dichtungen völlig verschlissen.
Behebung	- Dichtungsring kontrollieren und/oder auswechseln. - Ölwechsel doppelt so oft wie vorgeschrieben durchführen. - Dichtungen auswechseln.
Störung	Filtration des Abwassers zwischen Gehäuse und Kopf
Ursache	- Dichtungen verschlissen. - Kolben verschlissen. - O.R. am Verschlußstutzen verschlissen.
Behebung	- Dichtungen wechseln. - Kolben wechseln. - O.R. wechseln.
Störung	Filtrationen des Öls zwischen Gehäuse und Kopf
Ursache	- Gehäusedichtungen verschlissen.
Behebung	- Dichtungsringe auswechseln.
Störung	Das Reinigungsmittelansaugen ist nicht genug
Ursache	- Das Reinigungsmittel ist fertig. - Der Injektor ist verkrustet. - Entweder Schlange oder Schlauch oder Lanze sind verstopft.
Behebung	- Den Behälter mit Reinigungsmittel auffüllen. - Reinigen. - Reinigen oder entkalken.
Störung	Bei Betätigung des Kesselschalters leuchtet die Kontrollleuchte „Heizung“ nicht auf

Ursache	- Unzureichender Wasserstand im Kessel. - Elektrischer Ausfall
Behebung	- Warten Sie ca. 30 Sekunden, damit der Kessel ausreichend gefüllt werden kann. - Wenden Sie sich an das Servicecenter für die Kontrolle der elektrischen Anlage.

INTRODUCCIÓN

> USO PREVISTO

- MÁQUINAS PARA USO PROFESIONAL.
- Este aparato también es adecuado para uso colectivo, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas, residencias y empresas de alquiler.
- El aparato puede usarse para lavar superficies de ambientes externos, cada vez que se requiera usar agua a presión para eliminar la suciedad.
- Con los adecuados accesorios opcionales se pueden realizar operaciones de espumado, arena-ción y lavados con cepillo rotativo para aplicar a la pistola.

> DATOS TÉCNICOS

(ver la placa dato técnicos)

> SÍMBOLOS



¡ATENCIÓN! Prestar atención por motivos de seguridad.



IMPORTANTE



CERRADO



ABIERTO



SI ESTUVIERA PRESENTE



ATENCIÓN: Advertencia de no tocar. Riesgo de quemaduras por superficies calientes.



ATENCIÓN: Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan impropia-mente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.



Utilizar los siguientes dispositivos de protección individual (DPI): Llevar auriculares de protección.

SEGURIDAD

> ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

⚠ ATENCIÓN: Al final de cada trabajo, desconecte siempre la conexión eléctrica y la hídrica.

⚠ ATENCIÓN: No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.

⚠ ATENCIÓN: Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente suministrado o prescripto por el constructor, tipo champú detergente neutro a base de tensioactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.

⚠ ATENCIÓN: No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectivas.

- Durante el trabajo, no admita la presencia de otras personas o animales dentro de un radio de 5m.

- Trabaje siempre con ropa adecuada para protegerse contra el rebote de piezas.

- No toque el enchufe eléctrico y el aparato con las manos mojadas o los pies descalzos.

- Lleve gafas de protección y calzado de goma contra resbalones.

⚠ ATENCIÓN: El chorro de la lanza no debe dirigirse hacia piezas mecánicas con grasa lubricante: en caso contrario, la grasa se disolverá y se dispersará en el entorno. Los neumáticos de vehículos y las válvulas de neumáticos sólo se limpiarán desde la habitual distancia de trabajo de 30 cm. En caso de no observar estos consejos anteriores, el chorro de alta presión puede causar daños en los neumáticos de los vehículos y en las válvulas de los mismos. El primer indicio de esto es la decoloración del neumático. Un neumático defectuoso o deteriorado puede tener consecuencias mortales.

⚠ ATENCIÓN: Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan impropia-mente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.

⚠ ATENCIÓN: Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión, son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).

⚠ ATENCIÓN: Aparatos no provistos de **T.S.** – Total Stop: no deben permanecer en funcionamiento du-

rante más de 2 minutos con la pistola soltada. El agua en recirculación aumenta notablemente de temperatura, provocando graves daños a la bomba.

⚠ ATENCIÓN: Aparatos dotados de **T.S.** – Total Stop: es una buena norma no dejarlos en stand-by durante un tiempo superior a 5 minutos.

⚠ ATENCIÓN: Apagar completamente el aparato (interruptor general en posición (0)OFF) cada vez que se deje sin vigilancia.

⚠ ATENCIÓN: Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarla, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.

⚠ ATENCIÓN: Atención a no dañar el cable eléctrico. Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.

⚠ ATENCIÓN: Máquina con fluido bajo presión. Coger la pistola con firmeza para prevenir la fuerza de reacción. Utilizar sólo la boquilla de alta presión suministrada con la máquina.

⚠ ATENCIÓN: Este aparato no está destinado al uso por personas (incluyendo niños) con reducción de las capacidades físicas, sensoriales o mentales, ni tampoco con falta de experiencia y de conocimiento.

⚠ ATENCIÓN: Los niños deben ser controlados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

⚠ ATENCIÓN: No poner en funcionamiento la hidrolimpiadora antes de desplegar el tubo de alta presión.

⚠ ATENCIÓN: Enrollar y desenrollar el tubo prestando atención a que no se voltee la hidrolimpiadora.

⚠ ATENCIÓN: Cuando recoja o libere el tubo, la máquina deberá estar conectada y el tubo de descarga de presión (para el aparato).

⚠ ATENCIÓN: Riesgo de explosión. No rocíe líquidos inflamables.

⚠ ATENCIÓN: Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice sólo piezas de repuesto originales del fabricante o aprobados por el fabricante.

⚠ ATENCIÓN: No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.

⚠ ATENCIÓN: No permitir que niños o personal no adiestrado utilicen el aparato.

⚠ ATENCIÓN: El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

⚠ ATENCIÓN: Desconectar el aparato de la red eléctrica, desconectar el enchufe de la toma, antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.

⚠ ATENCIÓN: Los cables de extensión inadecuados pueden ser peligrosos. Si utiliza un alargador, éste debe ser adecuado para usar al aire libre y la conexión tiene que mantenerse seca y sin contacto con el suelo. Se recomienda usar un carrete de cable que mantenga la toma a al menos 60 mm por encima del suelo.

⚠ ATENCIÓN: Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua.

⚠ ATENCIÓN: Durante el uso de limpiadores de alta presión se pueden formar aerosoles. La inhalación de aerosoles puede ser peligrosa para la salud.

⚠ ATENCIÓN: El empresario está obligado a realizar una evaluación de riesgos para tomar las medidas necesarias de protección contra la inhalación de aerosoles en función de la superficie que se vaya a limpiar y el entorno. Las mascarillas de protección respiratoria de la clase FFP 2 o superior son adecuadas para la protección contra aerosoles líquidos.

⚠ ATENCIÓN: Está absolutamente prohibido usar la máquina en ambientes o en zonas clasificadas como potencialmente explosivas.

⚠ ATENCIÓN: Durante el funcionamiento, no colocar la máquina en zonas de mala aireación y mucho menos cubrirla.

⚠ ATENCIÓN: Evitar de utilizar la máquina bajo la lluvia y no dirigir el chorro contra ella.

⚠ ATENCIÓN: No utilice la unidad sobre superficies inflamables.

⚠ ATENCIÓN:

NO TOCAR EL APARATO CON LAS MANOS MOJADAS O DESCALZO.

NO TIRAR DEL CABLE DE ALIMENTACION O DEL APARATO MISMO PARA DESCONECTARLO.

EN EL CASO DE QUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO FALTE LA CORRIENTE ELÉCTRICA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, APAGAR LA MÁQUINA (OFF).

> DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD:

⚠ ATENCIÓN: La pistola está provista de un pasador de seguridad. Cuando se interrumpe el uso de la máquina, es importante accionar el pasador de seguridad para evitar aperturas accidentales.

- pistola dotada de tope de seguridad, máquina dotada de protección contra sobrecargas eléctricas (CL. I), bomba con válvula de by-pass o dispositivo de detención.
- El pulsador de seguridad de la pistola no sirve para el bloqueo de la palanca durante el funcionamiento, sino que sirve para evitar aperturas accidentales.

⚠ ATENCIÓN: El aparato esta equipado con protección eléctrica del motor: en caso de intervención de la protección hay que esperar unos minutos o alternativamente desconectar y despues volver a conectar el aparato a la red eléctrica. Si el problema se repite o si el aparato queda apagado es necesario llevarlo al centro de asistencia mas cercano.

> ESTABILIDAD

⚠ ATENCIÓN: El dispositivo se puede colocar en los soportes, estantes y soportes similares, pero en la superficie horizontal, constante y fiable.

> ALIMENTACIÓN HÍDRICA

Enlace hídrico



ATENCIÓN: (símbolo) el aparato no podrá ser conectado directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE

La hidrolimpiadora podrá ser conectada directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE sólo si en la tubería de alimentación se instala un dispositivo antirretorno con vaciado conforme con lo dispuesto por las normas vigentes. Controlar que la sección del tubo sea de al menos Ø 13mm y que el tubo esté reforzado.

⚠ ATENCIÓN: El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

🔧 Aspirar sólo agua filtrada o limpia. El grifo de toma del agua debe garantizar un suministro igual al doble del caudal de la bomba.

- Caudal mínimo: 30 l/ min.
- Temperatura máxima del agua en entrada: 40°C
- Presión máxima entrada de agua: 1Mpa

Colocar la hidrolimpiadora lo más próximo posible a la red hídrica de aprovisionamiento.

El incumplimiento de las citadas condiciones provoca graves daños mecánicos a la bomba, así como la anulación de la garantía.

Alimentación de agua del aparato desde la red pública de abastecimiento

- Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua.
- Abrir el grifo de agua.

> ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- La conexión eléctrica del aparato debe ser conforme con la norma IEC 60364-1.

Contacte con un ELECTRICISTA CUALIFICADO para:

- Hacer conectar una clavija según las normas vigentes en el país de utilización de la máquina cuando el cable de alimentación no la incorpore y cuando el aparato no esté destinado a ser conectado de manera fija a la alimentación eléctrica;
- 🔧 Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A - 30ms.
- En casos de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra del tipo adecuado. Esta operación debe efectuarla personal profesionalmente cualificado.
- No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equipado con cable de PVC (H VV-F).

⚠ ATENCIÓN: Los cables de extensión inadecuados pueden ser peligrosos. Si utiliza un alargador, éste debe ser adecuado para usar al aire libre y la conexión tiene que mantenerse seca y sin contacto con el suelo. Se recomienda usar un carrete de cable que mantenga la toma a al menos 60 mm por encima del suelo.

⚠ ATENCIÓN: Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua.

El cable ha de tener las dimensiones indicadas en la tabla inferior.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

MANEJO

> DESEMBALAJE

(ver fig. **B**)

Retirar los ganchos superiores e inferiores que aseguran la jaula de cartón, apoyar las ruedas de la máquina en el suelo y retirar la paleta.

> DESCRIPCIÓN DEL APARATO

(ver fig. **A**)

- ① Interruptor electrobomba
- ② Regulador de temperatura de la caldera
- ③ Regulador detergente
- ④ Manómetro
- ⑤ Interruptor de caldera eléctrica
- ⑥ Testigos (OPTIONAL)
- ⑦ Salida agua alta presión
- ⑧ Entrada
- ⑨ Pistola
- ⑩ Lanza
- ⑪ Tubo alta presión
- ⑫ Racor del porta manguera
- ⑬ Boquilla
- ⑭ Depósito antical
- ⑮ Depósito detergente
- ⑯ Cuentahoras

TESTIGO

⑥A: Testigo verde encendido interruptor electrobomba

⑥B: Testigo control pérdidas

- parpadea cuando se acciona repetidamente en breve tiempo la palanca de la pistola o cuando se produce una pérdida en el circuito de alta presión.

Elimine la pérdida, dirigiéndose a un centro de asistencia autorizado.

- permanece encendido cuando se abandona la máquina en stand-by durante un tiempo superior a 20 minutos.

Apague y vuelva a encender el interruptor electrobomba.

⑥C: Testigo motobomba:

- parpadea cuando el depósito antical se vacía. Reposte.
- permanece encendida cuando se enciende la motobomba.

⑥D: Indicador de calentamiento de la caldera eléctrica:

- la luz se enciende cuando se establece la temperatura con el interruptor de la caldera; la luz se apaga cuando el agua ha alcanzado la temperatura establecida.

> INSTALACIÓN Y PUESCUENTAHORASN MARCHA

(ver fig. A)

REABASTECIMIENTO detergente.

Llenar el bidón del detergente e introducir el tubo con el relativo filtro.

⚠ **ATENCIÓN:** Usar solamente detergentes líquidos, evi-

tar absolutamente productos ácidos o muy alcalinos. Les aconsejamos usar nuestros productos que han sido estudiados expresamente para el uso con hidrolimpiadoras.

ANTICAL

(véase fig. A)

Llene el depósito antical (⑭) con productos específicos para hidrolimpiadoras con caldera eléctrica recomendados por el fabricante de esta máquina. Respete las instrucciones del producto.

> INSTALACIÓN

(ver fig. C D E F G)

- Controle que el interruptor general esté en posición "OFF" (0).
- Enrosque manualmente el acoplamiento rápido, sin la ayuda de herramientas, en el manguito de aspiración de la bomba (INLET).
- Conecte el tubo de alimentación del agua con el acoplamiento rápido. El tubo ha de tener un diámetro interno de por lo menos 13 mm (1/2").
- Conecte el tubo de alta presión al manguito de salida de la bomba (OUTLET). El empalme del tubo de alta presión debe empujarse hasta el fondo y seguidamente debe enroscarse manualmente, sin utilizar herramientas.
- Conecte el tubo de alta presión a la pistola.
- Abra por completo el grifo del agua. La temperatura del agua debe ser taxativamente inferior a 40°C.
- ✋ la hidrolimpiadora tiene que funcionar con agua limpia a fin de evitar daños a la máquina misma.
- Introduzca la lanza en la pistola.
- Introduzca la boquilla en la lanza.

> PUESTA EN SERVICIO -PRIMER ARRANQUE

> ARRANQUE

(ver fig. H)

- Cuando se usa la hidrolimpiadora a alta presión se aconseja empuñar la pistola en posición correcta, con una mano en la empuñadura y la otra en la lanza.

PRIMERA PUESTA EN MARCHA Y PUESTA EN MARCHA posterior al vaciado de la caldera:

(véase fig. A)

- 1- Coloque el interruptor general en ON.

- 2- Espere unos 30 segundos, para permitir que la máquina llene la caldera de agua.
- 3- Accione la palanca de la pistola para suministrar agua fría.

> PARA LAVAR CON AGUA CALIENTE

(ver fig. )



- 4- Gire la perilla del interruptor de la caldera (2) y seleccione la temperatura deseada.
- 5- Se enciende el testigo, la caldera está calentando agua.
- 6- Espere a que se apague la luz indicadora de la caldera: el agua ha alcanzado la temperatura establecida.
- 7- Accione la palanca de la pistola para suministrar agua caliente.

> ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE

BAJA PRESIÓN.

(ver fig. )

La cabeza regulable permite seleccionar el chorro a baja y alta presión. La selección de la presión se realiza girando la cabeza regulable.

Para aumentar la presión girar la cabeza regulable en sentido horario para disminuir la presión girarla en sentido antihorario.

La aspiración del detergente se realiza automáticamente cuando la cabeza regulable de la lanza se gira para el funcionamiento a baja presión (en sentido antihorario).

La mezcla del detergente con el agua se produce automáticamente con el pasaje del agua. La cantidad de detergente aspirado depende de la regulación establecida.

⚠ ATENCIÓN: Usar solamente detergentes líquidos, evitar absolutamente productos ácidos o muy alcalinos. Les aconsejamos usar nuestros productos que han sido estudiados expresamente para el uso con hidrolimpiadoras.

> TOTAL STOP



(si estuviera presente)

Máquinas dotadas de Total stop retrasado y en baja tensión con apagado inteligente:

Cuando la máquina está en marcha, liberando la palanca de la pistola, después de aproximadamente 15 segundos, el motor se detiene de manera automática evitando el desgaste de los componentes durante la fase de by-pass de la bomba (motor en stand-by).

Apretando la palanca de la pistola, el motor vuelve a arrancar de manera automática.

⚠ ATENCIÓN: Cuidado: no dejar en stand-by durante más de 5 minutos.

Si la máquina permanece en stand-by durante más de 20 minutos, se apaga de manera automática y completa: de hecho, apretando la palanca de la pistola, la máquina NO se pone en marcha.

Por este motivo, si se quiere poner en marcha la máquina, es necesario llevar el interruptor a la posición de (0) "OFF" y después de (I) "ON".

Al final de la elaboración, llevar el interruptor a la posición de "OFF".

Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.

REGULADOR DE PRESIÓN:

Si la máquina está dotada de **regulador de presión:**

- Con la presión regulada al mínimo el **T.S.** puede no intervenir. Por lo tanto evitar hacer funcionar la máquina en by-pass más de 1 minuto.
- Evitar accionar con mucha frecuencia la palanca de la pistola (porque pueden causar un mal funcionamiento).

> DESCONEXIÓN DEL APARATO

⚠ ATENCIÓN: PELIGRO. Para evitar el riesgo de contacto con partes excesivamente calientes (tubo de alta presión, lanza) o agua caliente después de la desconexión de los accesorios, al final del trabajo con agua caliente o vapor, haga funcionar la máquina con agua fría durante al menos treinta segundos, para que todo el circuito y los accesorios se puedan enfriar.

- Ponga el interruptor del aparato en "0/ OFF".
- Cerrar el abastecimiento de agua.
- Sacar el enchufe de la toma de corriente sólo con las manos secas.
- Retirar la conexión de agua.
- Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
- Asegurar la pistola pulverizadora manual.

> ALMACENAMIENTO DEL APARATO

- Encajar la lanza dosificadora en el soporte del capó del aparato.
- Enrollar la manguera a alta presión y el cable eléctrico y colocarlos en soportes.

Aparato con enrollador de mangueras:

- Antes de enrollar la manguera a alta presión colóquela estirada.
- Gire la manivela en el sentido de las agujas del reloj (dirección de la flecha).

Nota: No doble la manguera a alta presión y el cable eléctrico.

- Mantener el aparato y los accesorios en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.
- Coloque el aparato en un lugar a salvo de las heladas.
- Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

(fig. **L**)

 **IMPORTANTE:** antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento en la hidrolimpiadora es preciso descargar la presión y cortar la conexión eléctrica e hídrica.

> ROUTINE MAINTENANCE

Cada vez que se utilice la hidrolavadora

- Control de cable de alimentación, tubo de alta presión, racores, hidropistola y tubo lanza. En caso de que uno o varios componentes estuvieran dañados, no utilizar absolutamente la hidrolavadora y dirigirse a un Técnico Especializado.

CONTROL DEL FILTRO DE ASPIRACIÓN DEL AGUA

(fig. **L** - 1, part. ①, pag. 7)

Inspeccionar y limpiar periódicamente el filtro de aspiración del agua. Es importante para evitar atascos y no comprometer el buen funcionamiento de la bomba.

LIMPIEZA DE LA BOQUILLA.

Para su limpieza, suele bastar con pasar la aguja suministrada por el orificio de la boquilla. En caso de que no se obtengan resultados apreciables, sustituir, dirigiéndose para comprar el repuesto a un Técnico Especializado.

> SPECIAL MAINTENANCE

El mantenimiento extraordinario deberá ser efectuado exclusivamente por un Técnico Especializado, ateniéndose a lo indicado en la tabla presentada a continuación (datos indicativos):

CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE DE LA BOMBA

Comprobar periódicamente el nivel del aceite. El cambio del aceite tiene que ser efectuado, al principio, al cabo de 50 horas de funcionamiento y seguidamente cada 500 horas. Se aconseja usar aceite SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

LIMPIEZA CALDERA

 **ATENCIÓN:** Para todas las operaciones de mantenimiento de la caldera, de la bomba de alta presión y de la máquina es necesario dirigirse a personal profesionalmente especializado o a uno de nuestros centros de asistencia autorizado.

DESCALCIFICACIÓN

El tratamiento de descalcificación tiene que efectuarse periódicamente con unos controles específicos. Se aconseja encargar la operación al **personal de nuestra asistencia** ya que el producto descalcificador puede ocasionar desgastes de los componentes. Para la eliminación del descalcificador atenderse a las normas vigentes.

- 1- Abra el capó.
- 2- Retire la tapa de la caldera fijada con 3 tornillos (véase fig. **L** - 2, pag. 7)
- 3- Es posible extraer el mamparo interno después de retirar el cárter flotante, fijado con 3 tornillos (ver fig. **L** - 3, part. ②, pag. 7).
- 4- Llene la caldera con 15 litros de agua y producto descalcificador, en la dosis prevista por el fabricante del descalcificador.
- 5- Desconecte la cal de las paredes y de la resistencia.
- 6- Vacíe la caldera a través del tapón inferior de descarga de la caldera (CH40 mm) (ver fig. **L** - 4, part. ③, pag. 7)

ESQUEMA ELÉCTRICO

Véanse ilustraciones, pag. 9.

ESQUEMA HÍDRICO

Véanse ilustraciones, pag. 8.

> REPARACIONES - REPUESTOS

Para eventuales inconvenientes no indicados en el presente manual o en caso de roturas de la máquina se ruega contactar un **Centro de Asistencia Autorizado** para que se ocupe de la reparación o de la eventual sustitución de piezas con repuestos originales. Utilizar exclusivamente repuestos originales.

> CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación su máquina de alta presión o sus accesorios.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deben cumplir las siguientes condiciones:

- Que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura.
- Que las instrucciones de este manual se hayan observado completamente.
- Que la reparación no haya sido realizada o intentada por persona ajena al personal instruido por.
- Que se hayan utilizado únicamente accesorios originales.
- Que el producto no se haya expuesto a malos usos tales como golpes, abolladuras o heladas.
- Que se haya utilizado únicamente agua sin impurezas.
- Que el equipo de limpieza de alta presión no se haya arrendado ni utilizado comercialmente de cualquier otra manera.

La garantía no incluye: - Las partes sujetas a desgaste. - El tubo de alta presión y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios que no observen las advertencias expuestas en el manual de instrucciones. - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes. Las reparaciones cubiertas por esta garantía incluyen la sustitución de partes defectuosas, a excepción del embalaje y portes/transporte. No se prevé la sustitución del aparato ni la extensión de la garantía sucesivamente a la reparación de una avería. El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a las personas o a las cosas causados por una mala instalación o por un uso incorrecto del aparato.

NOTA: Defectos como boquillas obstruidas, aparatos bloqueados para los residuos de caliza, accesorios dañados (por ejemplo manguera doblada) y/o máquinas sin defectos NO SON CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.

> ELIMINACIÓN

 Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva UE 2012/19/CE del 27 de enero de 2003 sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar. Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud. El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2012/19/CE y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

INCONVENIENTES Y REMEDIOS

Antes de cualquier intervención en la máquina es preciso interrumpir la alimentación eléctrica e hídrica y descargar la presión. Intervenir sistemáticamente según el esquema siguiente a fin de determinar la avería; si no obstante esto no se logra eliminar el inconveniente, es preciso solicitar la intervención del **Servicio de Asistencia Autorizado**.

Inconvenientes	Accionando el interruptor de encendido la máquina no arranca
Causas	- No está encaufada bien. - Fusibles quemados.
Remedios	- Controlar cuidadosamente el enchufe y el cable. - Controlarlos y cambiarlos.
Inconvenientes	El motor hace ruido pero no arranca
Causas	- Falta de una fase, solo en modelos trifásicos. - Tensión baja. - Bomba A.P. bloqueada.

Remedios	- Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. - Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. - Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
Inconvenientes	El motor se detiene inmediatamente o despues de algunos momentos
Causas	- La protección termica ha intervenido a causa de una insuficiente tensión en la red.
Remedios	- Controlar el Voltaje de la red. - Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
Inconvenientes	Con la pistola abierta la presión aumenta y disminuye
Causas	- Pico tapado o deformado. - Serpentina o lanza tapada por calce calcareas.
Remedios	- Cambiarlo. - Proceder a la disincrustación.
Inconvenientes	Excesivas vibraciones a la salida
Causas	- Acumulador presión. - Válvula desgastadas.
Remedios	- Controlar la presión en el acumulador. - Controlar y/o sustituir.
Inconvenientes	La bomba gira pero no alcanza las presiones debidas
Causas	- La bomba aspira aire. - Válvulas desgastadas. - Asiento válvula de regulación desgastada. - Boquilla inadecuada o desgastada. - Juntas desgastadas.
Remedios	- Controlar los conductos de aspiración que sean herméticos. - Controlar y/o sustituir. - Controlar y/o sustituir. - Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. - Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
Inconvenientes	Oscilaciones irregulares de presión

Causas	- Válvulas de aspiración y/o salida desgastadas. - Presencia de cuerpos extraños en las válvulas que perjudican su funcionamiento. - Aspiración de aire. - Juntas desgastadas.
Remedios	- Controlar y/o sustituir. - Controlar y limpiar las válvulas. - Controlar los conductos de aspiración. - Controlar y/o sustituir las juntas.
Inconvenientes	Caída de presión
Causas	- Boquilla desgastada. - Válvulas de aspiración y/o salida rotas o desgastadas. - Cuerpos extraños en las válvulas que perjudican su funcionamiento. - Asiento válvula de regulación desgastada. - Juntas desgastadas.
Remedios	- Cambiar la boquilla. - Controlar y/o sustituir las válvulas. - Controlar y limpiar las válvulas. - Controlar y/o sustituir el asiento de la válvula de regulación. - Cambiar las juntas.
Inconvenientes	Ruido excesivo
Causas	- Aspiración de aire. - Muelle válvula aspiración y/ o salida roto o desgastado. - Cuerpos extraños en las válvulas de aspiración y salida. - Cojintes desgastados. - Temperatura excesiva del líquido bombeado.
Remedios	- Controlar que los conductos de aspiración sean herméticos. - Cambiar el muelle válvula. - Controlar y limpiar las válvulas de aspiración y salida. - Sustituir los cojinetes. - Disminuir la temperatura del líquido bombeado.
Inconvenientes	Presencia de agua en el aceite
Causas	- Anillo de retención lado cárter desgastado. - Alto porcentaje de humedad en el aire. - Juntas completamente desgastadas.

Remedios	- Controlar y/o sustituir el anillo de retención. - Cambiar el aceite con doble frecuencia respecto a lo indicado. - Cambiar las juntas.
-----------------	--

Inconvenientes	Pérdidas de agua por las descargas entre el cárter y el cabezal
Causas	- Juntas desgastadas. - Pistón desgastado. - Junta tórica tapón pistón desgastada.
Remedios	- Cambiar las juntas. - Cambiar el pistón. - Cambiar la junta tórica tapón pistón.

Inconvenientes	Pérdidas de aceite por las descargas
Causas	- Anillos de retención lado cárter desgastados.
Remedios	- Sustituir los anillos de retención.

Inconvenientes	Aspiración insuficiente de detergente
Causas	- Falda detergente. - Suciedad en el inyector. - Serpentina, manguera o lanza tapados.
Remedios	- Lenar el depósito. - Limpiar. - Limpiar o proceder a la desincrustación.

Inconvenientes	Al accionar el interruptor de la caldera no se produce el encendido de la luz indicadora "calefacción"
Causas	- Nivel de agua insuficiente en la caldera. - Avería eléctrica
Remedios	- Espere unos 30 segundos para permitir que la caldera se llene adecuadamente. - Póngase en contacto con el centro de asistencia para el control de la instalación eléctrica.

INTRODUCTIE

> GEBRUIKSBESTEMMING

- MACHINES VOOR PROFESSIONEEL GEBRUIK.
- Dit apparaat is tevens geschikt voor collectief gebruik, zoals bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren, woningen en verhuurbedrijven.
- Het apparaat kan gebruikt worden voor het reinigen van oppervlakken buiten, telkens als er water onder hoge druk benodigd is om vuil te verwijderen.
- Met de nodige hulpstukken kan het apparaat gebruikt worden voor opbrengen van schuim, zandstralen en wassen met de roterende borstel die op de pistool aangebracht moet worden.

> TECHNISCHE GEGEVENS

(zie technische gegevens die op het plaatje)

> SYMBOLEN



ATTENTIE ! LET OP: Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.



BELANGRIJK



VAST



NIET GEBLOKKEERD



INDIEN AANWEZIG



LET OP: waarschuwing niet aanraken. Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken!



LET OP: De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als zij op een onjuiste manier gebruikt worden. De stralen mogen niet op personen, dieren, onder stroom staande elektrische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.



Draag de volgende persoonlijke veiligheidsvoorzieningen: Draag gehoorbescher-

min.

VEILIGHEID

> SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- ⚠ **LET OP:** Na afloop van elk karwei moet de stroom- en wateraansluiting altijd losgekoppeld worden.
- ⚠ **LET OP:** Het apparaat mag niet gebruikt worden als het elektrische snoer of vitale onderdelen van het apparaat, zoals veiligheidssystemen, hogedrukslang, pistool enz. beschadigd zijn.
- ⚠ **LET OP:** Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met het meegeleverde reinigingsmiddel of met het reinigingsmiddel dat voorgeschreven wordt door de fabrikant, zoals neutrale reinigingsschampoo op basis van biologisch afbreekbare anionische oppervlakteactieve stoffen. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- ⚠ **LET OP:** - Het apparaat mag niet in de buurt van personen gebruikt worden, tenzij zij beschermende kleding dragen.
 - Sta niet toe dat andere mensen of dieren binnen een bereik van 5m bij het bedienen van de machine.
 - Draag geschikte beschermende kleding om jezelf te beschermen tegen weerkastst delen.
 - Gebruik het apparaat niet met natte handen of op blote voeten.
 - Bij het gebruik van het apparaat moet volgens de geldende veiligheidsvoorschriften beschermende kleding worden gedragen: minstens een beschermbril en slipvast, rubber schoeisel.
- ⚠ **LET OP:** De straal van de lans mag niet op mechanische onderdelen die smeervet bevatten gericht worden: anders lost het vet op en wordt het over de grond verspreid. Banden van voertuigen en bandenventielen moeten vanaf een afstand van minstens 30 cm worden gereinigd, anders kan de band of het ventiel door de hogedrukstraal beschadigd worden. Een eerste teken van een beschadiging is een verkleuring van de band. Beschadigde banden of ventielen kunnen levens-gevaarlijk zijn.
- ⚠ **LET OP:** De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als zij op een onjuiste manier gebruikt worden. De stralen mogen niet op personen, dieren, onder stroom staande elektrische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.
- ⚠ **LET OP:** De slangen, de hulpstukken en de hogedrukaansluitingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Er mogen uitsluitend slangen, hulpstukken en aansluitingen die door de fabrikant

voorgeschreven worden gebruikt worden (het is zeer belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen in goede staat blijven door onjuist gebruik ervan te vermijden en te tegen knikken, stoten en schuren te beschermen).

- ⚠ **LET OP:** Apparaten zonder **T.S.** – Total Stop: Deze apparaten mogen, als het pistool losgelaten is, niet langer dan 2 minuten in werking blijven. De temperatuur van het terugstromende water neemt aanzienlijk toe en veroorzaakt ernstige schade aan de pomp.
- ⚠ **LET OP:** Apparaten met **T.S.** – Total Stop: Het is verstandig om deze apparaten niet langer dan 5 minuten in stand-by te laten staan.
- ⚠ **LET OP:** Het apparaat moet helemaal uitgezet worden (hoofdschakelaar op (0)OFF) telkens als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt.
- ⚠ **LET OP:** Elk apparaat wordt in zijn gebruikstoestand getest, het is dus normaal dat er enkele druppels water aan de binnenkant ervan achterblijven.
- ⚠ **LET OP:** Er goed op letten dat elektrische kabel niet wordt beschadigd. Laat de beschadigde voedingskabel door de fabrikant of de assistentie of gekwalificeerd personeel vervangen om gevaren te voorkomen.
- ⚠ **LET OP:** Apparaat met vloeistof onder druk. Houd het pistool stevig vast om reactiekracht te voorkomen. Gebruik alleen de hogedrukspoeier die bij het apparaat geleverd wordt.
- ⚠ **LET OP:** Dit apparaat is niet bestemd om gebruik te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het apparaat hebben.
- ⚠ **LET OP:** Kinderen moeten in de gaten gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat zullen spelen.
- ⚠ **LET OP:** Gebruik de hogedrukreiniger pas als de hogedrukslang volledig uitgerold is.
- ⚠ **LET OP:** Pas tijdens het op- en afrollen van de slang op dat de hogedrukreiniger niet kantelt.
- ⚠ **LET OP:** Als u de slang af- of oprolt moet de machine uitgeschakeld zijn en moet de slang drukloos zijn (apparaat uitschakelen).
- ⚠ **LET OP:** Ontploffingsgevaar. Voorkom het sproeien met ontvlambare vloeistoffen.
- ⚠ **LET OP:** Maak uitsluitend gebruik van originele reserveonderdelen van de producent of die door de fabrikant goedgekeurd zijn om de veiligheid van de machine te kunnen garanderen.
- ⚠ **LET OP:** Men mag de straal niet op zichzelf of op andere personen richten om de kleding of de schoenen

te reinigen.

- ⚠ **LET OP:** Men mag het apparaat niet door kinderen of door personen die er geen verstand van hebben laten gebruiken.
- ⚠ **LET OP:** Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.
- ⚠ **LET OP:** Alvorens enige onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit te voeren moet u het apparaat eerst van het elektriciteitsnet afkoppelen.
- ⚠ **LET OP:** Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Maak alleen gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis, en zorg dat de verbinding droog blijft en niet op de grond ligt. Wij adviseren u om een kabelhaspel te gebruiken met een aansluiting die zich op minstens 60 mm boven de grond bevindt.
- ⚠ **LET OP:** Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn moet.
- ⚠ **LET OP:** Tijdens het gebruik van hogedrukreinigers kunnen gassen vrijkomen. Het inhaleren van gassen kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid.
- ⚠ **LET OP:** De werkgever is verplicht een risicobeoordeling uit te voeren om, afhankelijk van het te reinigen oppervlak en de omgeving, de vereiste voorzorgsmaatregelen tegen het inademen van aerosolen te treffen. Ademhalingsmaskers van de klasse FFP 2 of hoger zijn geschikt voor de bescherming tegen waterige aerosolen.
- ⚠ **LET OP:** De machine mag onder geen beding worden gebruikt in ruimtes met explosiegevaar.
- ⚠ **LET OP:** Het apparaat niet afdekken tijdens gebruik, en zorgen voor voldoende ventilatie.
- ⚠ **LET OP:** Het apparaat niet in de regen gebruiken, en de spuitstraal niet op de pomp richten.
- ⚠ **LET OP:** Geen gebruik maken van het apparaat op brandbare oppervlakken.
RAAK HET APPARAAT NIET AAN MET NATTE HANDEN.
GEBRUIK HET APPARAAT NIET TERWIJL U BLOOTVOETS BENT.
MOCHT DE STROOM TIJDENS HET GEBRUIK UITVALLEN, SCHAKEL HET APPARAAT DAN UIT VEILIGHEIDSOVERWEGINGEN (AAN/UIT SCHAKELAAR IN "OFF" POSITIE ZETTEN).

> VEILIGHEIDSSYSTEMEN:

- ⚠ **LET OP:** Het pistool is uitgerust met een veiligheidspal. Telkens als het gebruik van het apparaat onderbroken wordt is het belangrijk dat de veiligheidspal

ingeschakeld wordt om per ongeluk opendraaien van het pistool te voorkomen.

- Veiligheidssystemen: Pistool uitgerust met veiligheidspal, apparaat met beveiliging tegen elektrische overbelasting (KI. I), pomp met bypassklep of stopsysteem.
- De veiligheidsknop op het pistool dient niet om de hendel tijdens de werking vast te zetten maar om het per ongeluk opendraaien ervan te voorkomen.

⚠ LET OP: Het apparaat is uitgerust met een motor beveiligingssysteem: wacht een aantal minuten of koppel het apparaat van de stroomtoevoer los en sluit hem vervolgens weer aan als het systeem ingegrepen heeft. Breng het apparaat naar het dichtstbijzijnde assistentiecentrum als het probleem aanhoudt of als u niet in staat bent het apparaat opnieuw in te schakelen.

> STABILITEIT

⚠ LET OP: Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.

> WATERTOEVOER

Hydraulische aansluiting



LET OP: (SYMBOL) De apparat niet mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten er in de toevoerleiding

De hogedrukreiniger mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten als er in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoer overeenkomstig de geldende normen is geïnstalleerd. Verzeker u ervan dat de binnendiameter van de slang tenminste 13mm is en dat hij verstevigd is.

⚠ LET OP: Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.

⚠ BELANGRIJK: Zuig uitsluitend gefilterd of schoon water op. De waterkraan moet een watertoevoer garanderen die tenminste dubbel is aan de capaciteit van de pomp.

- Minimum wateropbrengst: 30 l / min.
 - Maximum temperatuur van het inlaatwater: 40°C
 - Maximale waterdruk toevoer: 1Mpa
- De hogedrukreiniger moet zo dicht mogelijk bij het

waterleidingnet worden geplaatst.

Het niet in acht nemen van bovengenoemde omstandigheden heeft ernstige mechanische schade aan de pomp tot gevolg of leidt tot verlies van het recht op garantie.

Watertoevoer via de waterleiding

- Sluit een toevoerslang (niet meegeleverd) aan op de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer.
- Open de watertoevoer.

> STROOMTOEVOER

- De elektrische aansluiting van het apparaat moet aan de norm IEC 60364-1 voldoen.
- Wend u tot een GEKwalificeerd Elektricien:
- om een stekker aan de voedingskabel te laten aansluiten die voldoet aan de normen die in het land van installatie van de machine van kracht zijn als de machine geen voedingskabel bevat en als het apparaat niet definitief op het lichtnet moet worden aangesloten;

⚠ BELANGRIJK Alvorens het apparaat aan te sluiten moet gecontroleerd worden of de gegevens die op het typeplaatje staan overeenstemmen met die van het elektriciteitsnet en of het stopcontact beveiligd is met een aardlekschakelaar met een inschakelgevoeligheid van minder dan 0,03 A - 30ms.

- Voor het geval het stopcontact en de stekker van het apparaat niet bij elkaar passen moet u het stopcontact door een vakman door een ander type laten vervangen dat wel geschikt is.
- Gebruik het apparaat niet bij een omgevingstemperatuur van beneden de 0°C, als het apparaat uitgerust is met een PVC (H VV-F) snoer.

⚠ LET OP: Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Maak alleen gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis, en zorg dat de verbinding droog blijft en niet op de grond ligt. Wij adviseren u om een kabelhaspel te gebruiken met een aansluiting die zich op minstens **60 mm** boven de grond bevindt.

⚠ LET OP: Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn moet.

Het snoer de afmetingen hebben die in onderstaande tabel staan.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

GEBRUIK

> TOESTEL UITZICHT

- ① Schakelaar van de elektro pomp
- ② Regelaar temperatuur boiler.
- ③ Schoonmaakmiddelregelaar
- ④ Manometer
- ⑤ Schakelaar elektrische boiler
- ⑥ Controlelichtjes
- ⑦ Hogedruk water uitlaat
- ⑧ Wateringang
- ⑨ Pistoool
- ⑩ Lans
- ⑪ Hogedrukslang
- ⑫ Rubberslang verbindingstuk
- ⑬ Spuitdop
- ⑭ Antikalkmiddelreservoir
- ⑮ Schoonmaakmiddelentank
- ⑯ Urenteller

CONTROLELICHTJES:

- ⑥ **A:** Groen controlelichtje aangaan schakelaar elektropomp
- ⑥ **B:** Controlelichtje controle lekken
- knippert wanneer men herhaaldelijk in korte tijd de hendel activeert van het pistool of wanneer er zich een lek voordoet in het hoge drukcircuit.
- De lek verwijderen, u richtende tot een geautoriseerd assistentiecentrum.
- deze blijft aan wanneer u de machine in stand-by verlaat gedurende een tijd langer dan 20 minuten.
- De schakelaar elektropomp uitdoen en weer aandoen.
- ⑥ **C:** Lampje motorpomp:
- knippert wanneer het antikalkmiddelreservoir leeg is. Bijvullen.
 - blijft ingeschakeld wanneer de motorpomp is ingeschakeld.
- ⑥ **D:** Lampje verwarming van de elektrische boiler:
- het lampje gaat branden bij het instellen van de temperatuur met de schakelaar van de boiler; het lampje gaat uit wanneer het water de ingestelde

temperatuur heeft bereikt.

> INSTALLATIE EN AANZETTEN

BIJVULLEN schoonmaakmiddel (afb. A)

- De schoonmaakmiddelentank vullen met aangeraden producten, geschikt voor de uit te voeren type reiniging.

⚠ **LET OP:** Maak alleen gebruik van vloeibaar schoonmaakmiddel, gebruik absoluut geen zuur of producten met teveel alkaline. Wij adviseren u alleen producten te gebruiken die getest zijn voor gebruik in dit soort machines.

ANTI-KALK

(zie fig. A)

Vul het antikalkmiddelreservoir (⑭) met specifieke producten voor hogedrukreinigers met elektrische boiler die worden aanbevolen door de fabrikant van deze machine. Volg de instructies op het product.

> INSTALLATIE

(zie blz. C D E F G)

- Controleer of de hoofdschakelaar op "OFF"(0) staat.
- Draai de snelkoppeling in de inlaataansluiting van de pomp (INLET) met de hand vast, zonder gebruik te maken van gereedschap.
- Sluit de watertoevoerslang aan op de snelkoppeling. De slang moet een inwendige diameter van minimaal 13 mm (1/2") hebben.
- Sluit de hogedrukslang aan op de uitlaataansluiting van de pomp (OUTLET). Druk de koppeling van de hogedrukslang helemaal naar beneden en draai hem daarna met de hand aan zonder gebruik te maken van gereedschap.
- Sluit de hogedrukslang aan op het pistool
- Draai de waterkraan helemaal open. De watertemperatuur moet absoluut beneden de 40°C zijn.

- ⚠ **BELANGRIJK:** Het te gebruiken water voor de hogedrukreiniger moet schoon zijn om het functioneren van de machine niet te belemmeren, of schade aan de machine te voorkomen.
- Steek de lans in het pistool.
 - Steek de Spuitdop in het lans.
 - Steek de stekker in het stopcontact.

> 1° STARTEN -INGEBRUIKNAME

> STARTEN-INGEBRUIKNAME

Bij ieder gebruik van de machine wordt de juiste lichaamshouding aanbevolen; de ene hand aan het pistool en de andere aan de lans.

EERSTE OPSTART EN OPSTARTEN NADAT DE BOILER IS GELEEGD:

(zie fig. **A**)

- 1- Zet de hoofdschakelaar op ON.
- 2- Wacht ongeveer 30 seconden, zodat de machine de boiler met water kan vullen.
- 3- Bedien de pistoolhendel om koud water af te geven.

> OM TE WASSEN MET WARM WATER.

(afb. **A**)



- 4- Draai aan de schakelknop van de boiler (2) en selecteer de gewenste temperatuur.
- 5- Het lampje gaat branden, de boiler verwarmt het water.
- 6- Wacht tot het boilerlampje uitgaat: het water heeft nu de ingestelde temperatuur bereikt.
- 7- Bedien de pistoolhendel om heet water af te geven..

> AANZUIGING VAN HET REINIGINGSMIDDEL

(afb. **K**) hoge/lage druk Lanze

De regelbare kop maakt het mogelijk de waterstraal in te stellen in veel of weinig druk. De druk wordt ingesteld door te draaien aan de kop. Om de druk te vergroten, draait u de draaibare kop met de klok mee. De aanzuiging van schoonmaakmiddel is automatisch als de instelbare kop van de lans is ingesteld in de stand voor weinig druk (tegen de klok ingedraaid).

Als u de machine start, is het toevoegen van schoonmaakmiddel in het water automatisch als het water passeert.

⚠ LET OP: Maak alleen gebruik van vloeibaar schoonmaakmiddel, gebruik absoluut geen zuur of producten met teveel alkaline. Wij adviseren u alleen producten te gebruiken die getest zijn voor gebruik in dit soort machines.

> TOTAL STOP



(indien voorhanden)

Machine voorzien van Total Stop vertraagd en onder laagspanning met intelligente uitschakeling:

- Als de machine in werking is, stopt de motor automatisch na circa 15 seconden door de hendel van het pistool los te laten, waardoor slijtage van de onderdelen tijdens de by-pass fase van de pomp (motor in stand-by) wordt voorkomen.
- Door op de hendel van het pistool te drukken, wordt de motor automatisch opnieuw gestart.

⚠ LET OP: niet langer dan 5 minuten in stand-by laten.

- In het geval dat de machine voor een periode langer dan 20 minuten in stand-by blijft, schakelt de machine automatisch en volledig uit: met het indrukken van de hendel van het pistool wordt de machine NIET in werking gesteld.
- Indien u de machine in werking wilt stellen, dient de schakelaar in de (O) "OFF" stand en vervolgens in de (I) "ON" stand te worden geplaatst.>

DRUKREGELAAR

Als de machine uitgerust is met een **drukregelaar**:

- als de druk op het minimum ingesteld is kan het gebeuren dat het **TS** niet inschakelt. Er dient dus vermeden te worden om de machine langer dan 1 minuut in bypass te laten functioneren;
- stel de hendel van het pistool niet te vaak in werking (hierdoor kunnen storingen in de werking optreden).
- Draai de schakelaar na de werkzaamheden naar de "OFF" stand.
- Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.

> APPARAAT UITSCHAKELEN

⚠ LET OP: GEVAAR. Laat de machine aan het einde van het werk met warm water of stoom gedurende ten minste dertig seconden in koud water draaien, zodat het hele circuit en de accessoires kunnen afkoelen. Dit om het risico van contact met te hete onderdelen (hogedrukslang, lans) of heet water na het loskoppelen van de accessoires te voorkomen.

- Apparaatschakelaar op „0/OFF“ stellen.
- Watertoevoer sluiten.
- Stekker alleen met droge handen uit het stopcon-

tact trekken.

- Wataansluiting verwijderen.
- Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.
- Handspuitpistool borgen.

> APPARAAT OPSLAAN

- Spuitstuk in houder van de kap vastzetten.
- Hogedrukslang en elektrische leiding oprollen en op houders hangen.

Apparaat met slangtrommel:

- hogedrukslang voor het oprollen gestrekt leggen.
- Handkruk in de richting van de wijzers van de klok (pijlrichting) draaien.

Instructie: Hogedrukslang en elektrische leiding niet knikken.

- Apparaat met alle accessoires in een vorstvrije ruimte bewaren, Buiten bereik van kinderen.
- Apparaat in een vorstvrije ruimte opslaan.
- Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

VERZORGING EN ONDERHOUD

(afb. )

BELANGRIJK: Alvorens enig onderhoud op de machine uit te voeren de druk wegnemen, de elektriciteits en de watertoevoer verbreken.

> GEWOON ONDERHOUD

Bij ieder gebruik

- Controleer de voedingskabel, de hogedrukslang, de koppelingen, het spuitpistool, de spuitlans. Indien één of meerdere delen beschadigd zijn, gebruik dan de waterreiniger beslist niet en wend u tot een Gespecialiseerd Monteur.

CONTROLE WATERZUIGFILTER

(afb.  - 1, part. ①, pag. 7)

Periodiek het waterzuigfilter controleren. Dit is belangrijk om verstoppingen te voorkomen en de goede werking van de pomp niet in gevaar te brengen.

REINIGING VAN HET MONDSTUK.

Voor reiniging volstaat het meestal de bijgeleverde pin in het gat van het mondstuk te voeren. Wanneer geen noemenswaardige resultaten worden verkregen,

vervang het dan en wend u voor de aankoop van het vervangingsonderdeel tot een Gespecialiseerd Monteur.

> BUITENGEWOON ONDERHOUD

Buitengewoon onderhoud moet aan de hand van onderstaande tabel (indicatieve gegevens) worden uitgevoerd door een Gespecialiseerd Monteur:

CONTROLE OLIELEVEL POMP

Periodiek het olieniveau controleren. De olie moet in het begin na 50 werkuren ververs worden, daarna iedere 500 uur. Men raadt SAE 20/30, 15W-40, 20W-40 olie aan.

SCHOONMAKEN VAN DE VERWARMINGSKETEL

⚠ LET OP: Voor all onderhoudswerkzaamheden op de verwarmingsketel, de hogedrukpomp en de machine moet men zich wenden tot professioneel gespecialiseerd personeel of tot een van de geautoriseerde servicecentra.

ONTKALKING

De ontkalkingsbehandeling moet periodiek met specifieke producten gedaan worden. De regelmaat hangt af van de hardheid van het water. Men raadt aan deze werkzaamheid door ons service personeel uit te laten voeren, omdat het ontkalkingsproduct slijtage aan de onderdelen kan veroorzaken. Voor het lozen van ontkalkingsproducten dient u zich aan de normen te houden.

- 1- Open de kap.
- 2- Verwijder het deksel van de boiler bevestigd met 3 schroeven (zie fig.  - 2, pagina 7)
- 3- Het is mogelijk om het interne schot te verwijderen na het verwijderen van de drijvende behuizing, bevestigd met 3 schroeven (zie fig.  - 3, deel ②, pagina 7).
- 4- Vul de boiler met 15 liter water en ontkalkingsproduct, in de door de fabrikant van het ontkalkingsmiddel verstrekte dosis.
- 5- Maak de kalk los van de wanden en de weerstand.
- 6- Leeg de boiler via de aftapplug aan de onderkant van de boiler (CH40 mm) (zie fig.  - 4, deel ③, pagina 7)

ELEKTRICITEITSSCHEMA

Zie de illustraties, blz. 9.

WATERSCHEMA

Zie de illustraties, blz. 8.

> REPARATIE - RESERVE ONDERDELEN

Bij eventuele storingen die in de voorliggende gebruiksaanwijzing niet voorkomen, raden wij u aan, u tot onze klantenservice te wenden daar zij de noodzakelijke reparaties doorvoeren of de originele reserve onderdelen ter beschikking stellen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

> GARANTIE VOORWAARDEN

Al onze apparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften (minimaal 12 maanden). De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. Als uw machine of toebehoor moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten.

Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden: - het defect moet aan productiefout of aan een defect in het materiaal of vakmanschap te wijten zijn. - de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn. - de reparatie dient door een servicepartner uitgevoerd te worden. - alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden. - schade of vorstschade vallen niet onder de garantie. - er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden. - de hogedrukreiniger mag niet voor verhuur of andere commerciële activiteiten gebruikt zijn. - U dient ten alle tijde een kopie van de aankoopbon voorzien van de aankoopdatum te overleggen.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De hogedrukslang en optionele hulpstukken.
- De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, niet-aangepast gebruik of gebruik niet conform met de gebruiksaanwijzing.
- De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie.

Onder garantie valt het vervangen van defecte onderdelen, het verpakken en verzenden valt hier echter niet onder. De vaststelling van een defect betekend niet dat het apparaat automatisch wordt vervangen of de garantie wordt verlengd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongelukken en schade veroorzaakt door een slechte plaatsing of onoordeelkundig gebruik.

Opmerking: Defecten zoals verstopte sproeiers, geblokkeerde machine door de vorming van kalkaanslag, beschadigde hulpstukken (zoals bijv. ge-

knikte slang) en/of machines die geen defecten vertonen worden NIET GEDEKT DOOR GARANTIE.

> WEGGOOIEN



In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de EU richtlijn 2012/19/CE van 27 januari 2003 betreffende afval van elektrische en elektronische apparatuur en de nationale wetgeving van de EU Lidstaten die deze richtlijn toepassen) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum. Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product.

Het achterlaten van dit product in het milieu kan ernstige schade aan het milieu en aan de gezondheid veroorzaken.

Het symbool van de afbeelding stelt een vuilniston voor huishoudelijk afval voor. Het is absoluut verboden om het apparaat hierin te stoppen. Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de richtlijn 2012/19/CE en de bepalingen met betrekking hiertoe van de verschillende Lidstaten wordt administratief gesanctioneert.

> STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Voordat er een ingreep verricht wordt moet altijd de stekker uit het stopcontact gehaald worden, de wattertoevoer onderbroken worden en de druk van het apparaat gehaald worden. Als na het zoeken van de storing aan de hand van deze gebruiksaanwijzing de storing niet verholpen is kunt u zich tot onze klantendienst wenden.

Storingen	Bij het inschakelen start de machine niet
Oorzaken	- De stekker zit niet goed in het stopcontact. - Zekering van het verbindingspaneel doorgeslagen.
Remedies	- Stekker en het snoer controleren. - Controleer/vervang.

Storingen	De motor zoemt maar slaat niet aan
-----------	------------------------------------

Oorzaaken	- Een fase mankeert (bij 3 fase model). - Te lage spanning. - Hogedruk pomp geblokkeerd.
Remedies	- Wend u tot een erkende servicedienst. - Wend u tot een erkende servicedienst. - Wend u tot een erkende servicedienst.

Storingen	De motor stopt onverwacht of na een paar seconden
Oorzaaken	- De noodschakelaar is gesprongen omdat de netspanning onvoldoende is.
Remedies	- De waarde van de netspanning controleren. - Wend u tot een erkende servicedienst.

Storingen	Met open straalpijp gaat druk omhoog en omlaag
Oorzaaken	- Mondstuk verstopt of vervormt. - Verwarmingsketel of straalpijp verkalkt.
Remedies	- Schoonmaken of vervangen. - Overgaan tot ontkalking.

Storingen	Teveel trillingen bij toevoer
Oorzaaken	- Drukaccu leeg. - Versleten of vuile ventielen. Stekker en het snoer controleren.
Remedies	- Controleer de druk in de accu. - Controleer/vervang.

Storingen	Pomp loopt maar voorgeschreven druk blijft achterwegen
Oorzaaken	- Pomp zuigt lucht aan. - Ventielen zijn versleten. - Lager van de regelventiel versleten. - Verkeerde of versleten straalpijp. - Versleten pakkingen.
Remedies	- Toevoerslangen op dichtheid controleren. - Controleer/vervang. - Controleer/vervang. - Wend u tot een erkende servicedienst. - Wend u tot een erkende servicedienst.

Storingen	Onregelmatige druk
------------------	---------------------------

Oorzaaken	- Aanzuig- of drukventiel versleten. - Vuiligheid in de ventielen. - Valse lucht aanzuiging. - Versleten pakkingen.
Remedies	- Controleer/vervang. - Ventielen controleren of reinigen. - Toevoer leidingen controleren of verwisselen. - Pakkingen controleren of vervangen.

Storingen	Wegvallen van de druk
Oorzaaken	- Straalpijp versleten. - Toevoer of drukventiel kapot of ventielen. - Vuiligheid in de ventielen. - Lager van het instelventiel versleten. - Versleten pakkingen.
Remedies	- Vervang straalpijp. - Ventielen controleren of vervangen. - Ventielen controleren of vervangen. - Lager controleren. - Vervang pakkingen.

Storingen	Veel lawaai
Oorzaaken	- Luchtaanzuiging. - Ventielveer v/h uitgangs- of drukventiel kapot of versleten. - Versleten lager. - Te hoge doorloop temperatuur.
Remedies	- Controleer dichtingen van de leidingen. - Ventielveer oprekken. - Lager vervangen. - Temperatuur herinstellen.

Storingen	Water in de olie
Oorzaaken	- Sluitring van de behuizing versleten. - Hoge luchtvochtigheid. - Pakkingen volledig versleten.
Remedies	- Controleer/vervang. - Olie twee maal vaker wisselen dan voorgeschreven. - Pakkingen vervangen.

Storingen	Water lekken tussen behuizing en kop
Oorzaaken	- Versleten pakkingen. - Zuiger versleten. - O-ring van de dop versleten.

Remedies	- Pakkingen vervangen. - Zuiger vervangen. - O-ring vervangen.
-----------------	--

Storingen	Olie lekken tussen behuizing en kop
Oorzaaken	- Afsluitring van de behuizing.
Remedies	- Vervang afsluitring.

Storingen	Onvoldoende opzuigen schoonmaakmiddel
Oorzaaken	- Schoonmaakmiddel op. - Injector verkalkt. - Verwarmingselement slang of straalpijp verstopt.
Remedies	- Bijvullen. - Schoonmaken. - Schoonmaken of ontkalken.

Storingen	Als de schakelaar van de boiler wordt verzet, gaat het "verwarmings"-lampje niet branden
Oorzaaken	- Waterniveau in de boiler te laag. - Elektrische storing
Remedies	- Wacht ongeveer 30 seconden totdat de boiler goed gevuld is - Neem contact op met het servicecentrum om het elektrische systeem na te kijken.

INTRODUÇÃO

> UTILIZAÇÃO PREVISTA

- Tanto o desempenho como a facilidade de operação do aparelho correspondem a uma utilização **PROFISSIONAL**.
- Este aparelho é adequado para uso comercial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.
- Sempre que seja necessário utilizar água sob pressão para eliminar a sujidade, este aparelho pode ser utilizado no exterior para a lavagem de superfícies.
- A montagem dos diversos acessórios na lança do aparelho permite realizar operações como, por exemplo, a aplicação de espuma, a limpeza com jacto de areia ou com uma escova rotativa.

> DADOS TÉCNICOS

(ver na placa Dados técnicos)

> SÍMBOLOS



ATENÇÃO! Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.



IMPORTANTE



BLOQUEADO



DESBLOQUEADO



Optional

SE PRESENTE



ATENÇÃO: Advertência de que não se tocam. Que pode causar queimaduras



ATENÇÃO: Os jactos de água sob pressão podem ser perigosos se forem utilizados de forma inapropriada. O jacto não pode ser dirigido para pessoas, animais, apa-

relhos eléctricos ligados nem para o próprio aparelho.



Usar os seguintes dispositivos de proteção individual (DPI): Usar capacetes de proteção

SEGURANÇA

> AVISOS

⚠ ATENÇÃO: Uma vez concluída a utilização do aparelho, feche sempre a alimentação de energia e de água.

⚠ ATENÇÃO: Nunca utilize o aparelho se o cabo de alimentação de energia ou outros componentes importantes do aparelho (como, por exemplo, dispositivos de protecção e segurança, tubo flexível de alta pressão da pistola, etc.) estiverem danificados.

⚠ ATENÇÃO: Este aparelho foi desenvolvido para ser utilizado com os produtos de limpeza fornecidos ou indicados pelo fabricante (champô de limpeza neutro à base de agentes tensoactivos aniónicos biodegradáveis). A utilização de outros produtos de limpeza ou de outras substâncias químicas pode pôr em causa a segurança do aparelho.

⚠ ATENÇÃO:

- Nunca utilize este aparelho na proximidade de outras pessoas, excepto se as mesmas estiverem a usar vestuário de protecção.

- durante o trabalho, não suporta a presença de outras pessoas ou animais num raio de 5m.

- sempre trabalho com roupas adequadas para proteger contra a recuperação de peças.

- Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas. Não tocar ao aparelho com mãos molhadas ou os pés descalço.

- Usar óculos de proteção e sapatos de borracha es-

corregamento.

⚠ ATENÇÃO: O jacto da lança não deve ser dirigido contra partes mecânicas que contenham massa lubrificante: caso contrário a massa será dissolvida e dispersa no terreno. Só limpar os pneus de automóveis/as válvulas dos pneus a uma distância mínima de 30 cm, caso contrário, é possível que o jacto de alta pressão danifique os pneus dos automóveis/as válvulas dos pneus. O primeiro indício de uma danificação é a mudança de cor do pneu. Pneus de automóveis/válvulas dos pneus danificados representam perigo de morte.

⚠ ATENÇÃO: Os jactos de água sob pressão podem ser perigosos se forem utilizados de forma inapropriada. O jacto não pode ser dirigido para pessoas, animais, aparelhos eléctricos ligados nem para o próprio apa-

relho.

⚠️ ATENÇÃO: Os tubos flexíveis de alta pressão, os acessórios e as ligações são essenciais para a segurança do aparelho. Utilize exclusivamente os tubos flexíveis, os acessórios e as ligações prescritos pelo fabricante (é fundamental estes componentes serem mantidos intactos, pelo que deverá evitar toda e qualquer utilização inadequada e deverá evitar que estes componentes se dobrem, sejam submetidos a pancadas ou sofram quaisquer danos).

⚠️ ATENÇÃO: Aparelhos sem **T.S.** – Total Stop : não é permitida uma utilização destes aparelhos com a pistola livre durante mais de 2 minutos. A temperatura da água alimentada ao circuito sofre um grande aumento, o que pode provocar danos graves na bomba.

⚠️ ATENÇÃO: Aparelhos com **T.S.** – Total Stop : estes aparelhos não podem ser deixados no modo de stand-by durante mais de 5 minutos.

⚠️ ATENÇÃO: Sempre que o aparelho ficar sem vigilância desligue-o completamente (colocando o interruptor principal na posição de desligado (0)“OFF”).

⚠️ ATENÇÃO: Atendendo ao facto de todas as máquinas serem submetidas a um controlo final em condições reais de operação, é perfeitamente natural existirem ainda umas gotas de água no interior da máquina.

⚠️ ATENÇÃO: Tenha o máximo cuidado para evitar que o cabo de alimentação de energia sofra qualquer dano. Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído pelo fabricante, ou pelo serviço de assistência ou por pessoal qualificado para evitar perigos.

⚠️ ATENÇÃO: A máquina contém líquidos sob pressão. Segure bem na pistola de pulverização a fim de vencer a força de reacção. Utilize exclusivamente o bico de alta pressão fornecido com a máquina.

⚠️ ATENÇÃO: O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas (incluindo crianças) ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento.

⚠️ ATENÇÃO: As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.

⚠️ ATENÇÃO: Não ligue a lavadora de alta pressão sem primeiro desenrolar o tubo de alta pressão.

⚠️ ATENÇÃO: Enrole e desenrole o tubo tendo o cuidado de não derrubar a lavadora de alta pressão.

⚠️ ATENÇÃO: Antes de desenrolar ou enrolar o tubo, desligue a máquina e descarregue a pressão do tubo (fora de serviço).

⚠️ ATENÇÃO: Cuidado; risco explosão. Não pulverizar líquidos inflamáveis.

⚠️ ATENÇÃO: Para garantir a segurança da máquina, uti-

lize somente peças originais do fabricante ou aprovados pelo fabricante.

⚠️ ATENÇÃO: Nunca aponte o jacto para si próprio ou para outras pessoas com o objectivo de limpar os sapatos ou o vestuário.

⚠️ ATENÇÃO: Nunca permita que o aparelho seja utilizado por crianças ou por pessoas sem a devida formação.

⚠️ ATENÇÃO: A água passa através do dispositivo de refluxo é considerada não potável.

⚠️ ATENÇÃO: Os cabos de exten são inapropriados podem ser perigosos. Se utilizar um cabo de extensão, este deve ser adequado para utilização no exterior e a ligação tem de ser mantida seca e fora do chão. Recomenda-se que esta operação seja realizada por meio de uma bobina de cabo que mantenha a tomada, pelo menos, 60 mm acima do chão.

⚠️ ATENÇÃO: Sempre que for utilizado um cabo de prolongamento, deverão ser utilizadas tanto uma tomada como uma ficha estanques.

⚠️ ATENÇÃO: Desconectar o aparelho da rede eléctrica, desligar a tomada de a ficha do aparelho, antes de realizar qualquer intervenção de manutenção e limpeza.

⚠️ ATENÇÃO: Podem formar-se aerossóis durante a utilização da lavadora de alta pressão. A inalação de aerossóis pode causar danos à saúde.

⚠️ ATENÇÃO: O empregador é obrigado a realizar uma avaliação de riscos, de forma a definir, em função das superfícies a limpar e do ambiente, as medidas de protecção necessárias para a prevenção da inalação de aerossóis. As máscaras respiratórias de classe FFP 2 ou superior destinam-se à protecção contra aerossóis aquosos.

⚠️ ATENÇÃO: Durante o funcionamento não colocar a máquina em zonas onde a ventilação seja precária e, muito menos cobrir a mesma.

⚠️ ATENÇÃO: Evitar usar a máquina sob a chuva e não dirigir o jacto contra a mesma.

⚠️ ATENÇÃO: Não utilize o aparelho sobre superfícies inflamáveis.

⚠️ ATENÇÃO: Em caso de funcionamento em ambiente fechado deve ser assegurada uma aeração e uma descarga dos gases suficientes.

⚠️ ATENÇÃO: É absolutamente proibido usar a máquina em ambientes ou zonas classificadas como potencialmente explosivas.

⚠️ ATENÇÃO:
NÃO TOCAR O APARELHO COM AS MÃOS MOLHADAS E COM OS PÉS DESCALÇOS;
NÃO PUXAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO OU O PRÓ-

PRIORIDADE PARA DESLIGAR A TOMADA DO PONTO DE CORRENTE;

NO CASO EM QUE, DURANTE O FUNCIONAMENTO, VIER A FALTAR A ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE, DESLIGAR A MÁQUINA.

> DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO E SEGURANÇA:

⚠ ATENÇÃO: A pistola está equipada com um bloqueio de segurança. Nunca se esqueça de, sempre que interromper a utilização do aparelho, activar este bloqueio de segurança, a fim de evitar uma abertura acidental.

- Dispositivos de protecção e segurança: pistola de pulverização com bloqueio de segurança, máquina protegida contra sobrecargas eléctricas (terminal 1), bomba equipada com válvula de derivação ou dispositivo de retenção.
- A tecla de segurança da pistola não se destina a bloquear a alavanca durante a operação mas a impedir que se possa abrir por acidente.

⚠ ATENÇÃO: O aparelho é dotado de um dispositivo de protecção do motor: caso haja intervenção do dispositivo esperar alguns minutos ou como alternativa desconectar e conectar o aparelho da rede elétrica. Em caso de reincidência portar o aparelho ao centro de assistência técnica mais próximo.

> ESTABILIDADE

⚠ ATENÇÃO: A máquina deve ser mantida numa base horizontal, segura e estável.

> ALIMENTAÇÃO HÍDRICA

Ligação hídrica



ATENÇÃO: (símbol) A hidrolimpadora não pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA.

A hidrolimpadora pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA apenas se na tubagem de alimentação está instalado um dispositivo antifluxo com esvaziamento conforme às normativas vigentes.

Assegurar-se que o tubo tenha pelo menos Ø 13mm - 1/2 inch e que seja reforçado.

⚠ ATENÇÃO: A água passa através do dispositivo de refluxo é considerada não potável.

🔧 Aspirar apenas água filtrada ou limpa. Il a válvula de extracção de água deve garantir uma distribuição equivalente ao dobro da capacidade máxima da bomba.

- Capacidade mínima: 30 l/ min.
- Temperatura máxima da água em entrada: 40°C
- Pressão máxima da água em entrada: 1Mpa

Colocar a hidrolimpadora o mais próximo possível da rede hídrica de aprovisionamento.

A inobservância das condições mencionadas provoca graves danos mecânicos à bomba ademais da caducidade da garantia.

Alimentação da conduta de água.

- Conectar um tubo flexível de alimentação (não incluído no fornecimento) à união para a água do aparelho e à alimentação de água.
- Abrir a válvula.

> ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA

- A ligação eléctrica do aparelho tem de ser efectuada em conformidade com o disposto na norma IEC 60364-1.

Contate um ELECTRICISTA QUALIFICADO para:

- mandar ligar uma ficha que satisfaça os requisitos das normas em vigor no país no qual a máquina for instalada, se o cabo de alimentação não a possuir e se o aparelho não for destinado a ser ligado de maneira fixa à rede de alimentação eléctrica;

🔧 Antes de ligar o aparelho certifique-se de que as indicações constantes na placa de características do aparelho correspondem às características da rede e de que a tomada está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra com um factor de resposta inferior a 0,03 A - 30 ms.

- Na eventualidade de a tomada e a ficha do aparelho não se ajustarem uma à outra, mande substituir a tomada por pessoa al técnico devidamente qualificado.

- Sempre que o aparelho estiver equipado com um tubo flexível de PVC (H VV-F), nunca utilize o aparelho perante temperaturas inferiores a 0°C.

⚠ ATENÇÃO: Os cabos de exten são inapropriados podem ser perigosos. Se utilizar um cabo de extensão, este deve ser adequado para utilização no exterior e a ligação tem de ser mantida seca e fora do chão. Recomenda-se que esta operação seja realizada por meio de uma bobina de cabo que mantenha a tomada, pelo menos, 60 mm acima do chão.

⚠ ATENÇÃO: Sempre que for utilizado um cabo de pro-

longamento, deverão ser utilizadas tanto uma tomada como uma ficha estanques.

Cabo ter as dimensões indicadas na tabela que se segue:

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

UTILIZAÇÃO

> DESEMBALAGEM

Tirar os ganchos superiores e inferiores que fixam a embalagem ao pallet. Puxar a gaiola de papelão, apoiar duas rodas da máquina no piso e puxar o pallet.

> COMPONENTES DO APARELHO

- ① Interruptor bomba eléctrica
- ② Regulador de temperatura da caldeira
- ③ Regulador detergente
- ④ Manómetro
- ⑤ Interruptor da caldeira eléctrica
- ⑥ Indicadores luminosos
- ⑦ Saída água alta pressão
- ⑧ Entrada água
- ⑨ Pistola
- ⑩ Lança
- ⑪ Tubo alta pressão
- ⑫ Junção porta borracha
- ⑬ Bico injector
- ⑭ Tanque anticalcário
- ⑮ Reservatório detergente
- ⑯ Horímetro

INDICADOR LUMINOSO:

- ⑥A: Indicador luminoso verde de interruptor da electrobomba ligado
- ⑥B: Indicador luminoso do controlo de perdas
- intermitente quando se acciona repetidamente a alavanca da pistola durante um breve período de tempo ou quando se verifica uma perda no circuito de alta pressão. Eliminar a perda dirigindo-se a um centro de assistência autorizado.
 - permanece iluminado quando a máquina é deixada em stand-by por um tempo superior a 20 minutos.
- Desligar e ligar novamente o interruptor da elec-

trobomba.

- ⑥C: Indicador da motobomba:
- pisca quando o tanque anticalcário esvazia. Reabasteça.
 - permanece ligado quando a motobomba está ligada.
- ⑥D: Indicador de aquecimento da caldeira eléctrica: a luz acenderá ao definir a temperatura com o interruptor da caldeira; a luz apagará quando a água atingir a temperatura definida.

> INSTALAÇÃO E PARTIDA

ABASTECIMENTO

Detergent (ver fig. A).

Encher o reservatório do detergente com produtos aconselhados adequados ao tipo de lavagem a ser efectuada.

⚠ ATENÇÃO: Usar somente detergentes líquidos, evitar absolutamente produtos ácidos ou muito alcalinos. Aconselhamos usar os nossos produtos que foram estudados especificamente para o uso com hidrolimpadoras.

> INSTALAÇÃO

(ver C D E F G)

- Controlar que o interruptor geral esteja na posição "OFF" (0).
 - Aparafusar manualmente o engate rápido, sem a ajuda de ferramentas, no mangote de aspiração da bomba (INLET).
 - Conectar o tubo de alimentação de água ao engate rápido. O tubo deve ter um diâmetro interno de pelo menos 13 mm (1/2").
 - Conectar o tubo de alta pressão ao mangote de saída da bomba (OUTLET). A junção do tubo de alta pressão deve ser empurrada até o fim e, em seguida, aparafusada manualmente sem a ajuda de ferramentas.
 - Conectar o tubo de alta pressão à pistola.
 - Abrir completamente a torneira da água. A temperatura da água deve ser, taxativamente, inferior a 40°C.
- 🔧** A hidrolimpadora deve funcionar com água limpa de modo a evitar danos à própria máquina.
- Inserir a lança na pistola.
 - Inserir o Bico injector na lança.
 - Inserir a tomada no ponto de corrente.

> POSTA EM MARCHA 1ª PARTIDA

> PARTIDA (FUNCIONAMENTO)

(Ver fig. **I**)

- Sempre que se usa a hidrolimpadora de alta pressão aconselha-se empunhar a pistola na posição correcta, com uma mão na empunhadura e a outra na lança.

PRIMEIRA PARTIDA E PARTIDA APÓS A CALDEIRA TER SIDO ESVAZIADA:

(consulte a fig. **A**)

- 1- Rode o interruptor principal para ON.
- 2- Aguarde cerca de 30 segundos para permitir que a máquina encha a caldeira com água.
- 3- Opere a alavanca da pistola para dispensar água fria.

> PARA LAVAR COM ÁGUA QUENTE

(ver fig. **A**)



- 4- Ruotare la manopola dell'interruttore caldaia (2) e selezionare la temperatura desiderata.
- 5- Si accende la spia, la caldaia sta scaldando acqua.
- 6- Attendere lo spegnimento della spia della caldaia: l'acqua ora ha raggiunto la temperatura impostata.
- 7- Azionare la leva della pistola per erogare acqua calda.

> ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE

Lança a alta/baixa pressão (se presente)

(ver fig. **K**)

- A cabeça regulável permite seleccionar o jacto a baixa e alta pressão. A selecção da pressão ocorre girando-se a cabeça regulável.
- Para aumentar a pressão girar a cabeça regulável em sentido horário, para diminuir a pressão girá-la em sentido anti-horário

A aspiração do detergente ocorre automaticamente quando a cabeça regulável da lança é girada para o funcionamento a baixa pressão (em sentido anti-horário).

- A mistura do detergente com a água ocorre automaticamente com a passagem da água. A quantidade de detergente aspirado depende da quantidade programada na manopla de regulação de detergente.

⚠ ATENÇÃO: Usar **somente detergentes líquidos, evitar absolutamente produtos ácidos ou muito alcalinos**. Aconselhamos usar os nossos produtos que foram estudados especificamente para o uso com hidrolimpadoras.

> TOTAL STOP



I OBSERVAÇÃO: Máquinas equipadas com Total Stop retardado e em baixa tensão com desligamento inteligente:

Quando a máquina estiver em funcionamento, libertando a alavanca da pistola, após aproximadamente 15 segundos, o motor para automaticamente prevenindo o desgaste dos componentes durante a etapa de by-pass da bomba (motor em stand-by). Pressionando a alavanca da pistola, o motor reinicia automaticamente.

⚠ ATENÇÃO: não deixe em stand-by por mais de 5 minutos.

Caso a máquina fique em stand-by por um período superior a 20 minutos, a máquina desliga automaticamente e totalmente: de fato, pressionando a alavanca da pistola a máquina NÃO funciona.

Por isso, se quiser colocar a máquina em funcionamento, é necessário colocar o interruptor na posição (0) "OFF" e em seguida na posição (I) "ON". No final do trabalho, coloque o interruptor na posição "OFF". Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.

REGULADOR DE PRESSÃO:

Se a máquina é dotada de **regulador de pressão:**

- Com a pressão regulada no mínimo o **T.S.** pode não intervir. Portanto, evitar fazer a máquina funcionar em by-pass por mais de 1 minuto.
- Evitar frequentes accionamentos da alavanca da pistola (pois pode vir a causar maus funcionamentos).

> DESLIGAR O APARELHO

⚠ ATENÇÃO: Para evitar o risco de contacto com peças excessivamente quentes (tubo de alta pressão, lança) ou água quente após desligar os acessórios, no final do trabalho com água quente ou vapor, ligue a máquina com água fria durante pelo menos trinta se-

gundos, para que todo o circuito e acessórios podem arrefecer.

- Colocar o interruptor do aparelho na posição "0/OFF".
- Fechar a alimentação de água.
- Antes de retirar a ficha de rede da tomada certifique-se que suas mãos estejam secas.
- Retirar a conexão de água.
- Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
- Desengatilhar a pistola de pulverização manual.

> GUARDAR A MÁQUINA

- Engatar o tubo de jacto no suporte da cobertura do aparelho.
- Enrolar a mangueira de alta pressão e o cabo eléctrico e pendurar nos suportes.

Máquina com carretel de mangueira:

- Esticar a mangueira de alta pressão antes de enrolá-la.
- Rodar a manivela em sentido horário (sentido da seta).

Aviso: Não dobre a mangueira de alta pressão nem o cabo eléctrico.

- Mantenha o aparelho e os acessórios em local seco e seguro, fora do alcance das crianças.
- Deposite a máquina num local ao abrigo do gelo.
- Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.

CUIDADO E MANUTENÇÃO

(ver fig. **1**)

IMPORTANTE: Antes de efectuar qualquer manutenção na hidrolimpadora descarregar a pressão e desligar a conexão eléctrica e hidráulica.

> MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Cada vez que usar

- Verificação do cabo de alimentação, tubo de alta pressão, juntas, pistola de água e tubo lança. Caso uma ou mais peças estiverem danificados, não utilize absolutamente a hidrolimpadora e chame um Técnico Especializado.

CONTROLO FILTRO ASPIRAÇÃO ÁGUA

(fig. **1** - 1, part. **1**, pag. 7)

Inspecionar e limpar periodicamente o filtro de aspiração água. É importante para evitar entupi-

mentos e comprometer o bom funcionamento da bomba.

LIMPEZA DO BICO.

Para limpar o bico costuma ser suficiente passar a agulha fornecida pelo furo do mesmo. No caso de não serem obtidos resultados apreciáveis, substituí-lo, dirigindo-se para a compra da peça sobresselente a um Técnico Especializado

> MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

A manutenção extraordinária deve ser realizada exclusivamente por um Técnico Especializado, obedeça à seguinte tabela (dados indicativos):

CONTROLO NÍVEL ÓLEO BOMBA

Controlar periodicamente o nível do óleo. A troca de óleo deve ser feita inicialmente após 50 horas de trabalho e, sucessivamente, cada 500 horas. Aconselha-se óleo SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

LIMPEZA CALDEIRA

⚠ ATENÇÃO: Para todas as operações de manutenção da caldeira, da bomba de alta pressão e da máquina é necessário se dirigir a pessoal profissionalmente especializado ou a um nosso centro de assistência autorizado.

DECALCIFICAÇÃO

O tratamento de descalcificação deve ser efectuado periodicamente com produtos específicos. A periodicidade depende da dureza da água. Aconselha-se fazer com que a operação seja executada por pessoal de nossa assistência já que o produto descalcificante pode provocar desgaste dos componentes. Para o despejo do descalcificante ater-se às normas vigentes.

- 1- Abra a cobertura.
- 2- Retire a tampa da caldeira fixada com 3 parafusos (consulte a fig. **1** - 2, página 7)
- 3- É possível a retirada da antepara interna após a retirada da carcaça flutuante, fixada com 3 parafusos (consulte a fig. **1** - 3, parte **2**, página 7).
- 4- Encha a caldeira com 15 litros de água e produto descalcificante, na dose fornecida pelo fabricante do agente descalcificante.
- 5- Retire o calcário das paredes e da resistência.
- 6- Esvazie a caldeira através do bujão inferior de drenagem da caldeira (CH40 mm) (consulte a fig.

ESQUEMA ELÉCTRICO

Ver ilustrações, pág. 9.

ESQUEMA HIDRÁULICO

Ver ilustrações, pág. 8.

> REPARAÇÕES - PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Para eventuais Inconvenientes não mencionados no presente manual ou quebras da máquina favor procurar um **Centro de Assistência Autorizado** para a relativa reparação ou para a eventual substituição de peças de reposição originais. Utilizar exclusivamente peças de reposição originais.

> CONDIÇÕES DA GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspecções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho. Sempre que a máquina de limpeza de alta pressão ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo.

As prestações ao abrigo da garantia pressupõem que: - os danos se fiquem a dever a defeitos de material ou de fabrico. - que as instruções do manual de instruções de operação tenham sido rigorosamente cumpridas. - que eventuais reparações tenham sido sempre levadas a cabo por técnicos devidamente qualificados. - que tenham sido exclusivamente utilizadas peças sobressalentes originais. - que o produto nunca tenha sido submetido a quaisquer pancadas, quedas ou geadas. - que tenha sido sempre utilizada água isenta de sujidades. - que o aparelho nunca tenha sido comercialmente explorado, seja como aparelho de aluguer seja de qualquer outra forma.

Não são cobertos pela garantia: - peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste - O tubo de alta pressão e acessórios optional. - Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas, que não estejam de acordo com o fim a que o aparelho se destina e que não cumpram as indicações do manual de instruções de utilização. - A garantia também não cobre a limpeza eventualmente necessária de peças e componentes em condições de utilização. A reparação ao abrigo

de garantia compreende a substituição de peças danificadas e/ou defeituosas (não incluindo, porém, as respectivas embalagem e expedição). A garantia perde a sua validade sempre que o aparelho seja reparado ou aberto por terceiros não autorizados. A garantia não cobre a substituição do aparelho ou o prolongamento do prazo de validade da garantia após a ocorrência de uma avaria. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais lesões em pessoas e danos materiais decorrentes de uma instalação incorrecta ou de uma utilização errada do aparelho.

ATENÇÃO! Defeitos como bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário, acessórios danificados (exemplo mangueira dobrada) e/ou máquinas que não apresentam defeitos **NÃO SÃO EM GARANTIA.**

> DESCARTE

 Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2012/19/CE de 27 de Janeiro de 2012 relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se for adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde. O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2012/19/CE e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

> INCONVENIENTES E SOLUÇÕES

Antes de qualquer intervenção na máquina desligar a alimentação eléctrica, hidráulica e descarregar a pressão. Operar sistematicamente para a procura dos defeitos com base no esquema a seguir; se, assim mesmo, não se conseguir eliminar o inconveniente, solicitar a intervenção do **Serviço Assistência Autorizado**.

	Accionando o interruptor de ligação a máquina não parte
Causas	- Tomada não inserida correctamente. - Fusíveis do quadro de ligação queimados.
Soluções	- Controlar cuidadosamente a tomada e o cabo eléctrico. - Controlá-los e substituí-los.
	O motor zumbe mas não parte
Causas	- Falta de uma fase (para modelos trifásicos). - Baixa tensão. - Bomba alta pressão bloqueada.
Soluções	- Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado. - Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado. - Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.
	O motor pára de maneira imprevista ou após alguns instantes
Causas	- O interruptor salva motor interveio devido a uma tensão de rede insuficiente.
Soluções	- Controlar o valor da tensão de rede. - Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.
	Com a lança aberta a pressão sobe e desce
Causas	- Bico injectador entupido ou deformado. - Serpentina caldeira ou lança entupidadas de calcário.
Soluções	- Limpá-lo ou substituí-lo. - Proceder com a desincrustação.
	Excessivas vibrações na descarga
Causas	- Acumulador de pressão descarregado. - Válvulas desgastadas ou sujas.
Soluções	- Controlar a pressão no acumulador. - Controlar e/ou substituir.
	A bomba gira mas não alcança as pressões prescritas
Causas	- A bomba aspira ar. - Válvulas desgastadas. - Sede da válvula de regulação desgastada. - Bico injectador inadequado ou desgastado. - Guarnições desgastadas.

Soluções	- Controlar as tubulações de aspiração e certificar-se que sejam estanques. - Controlar e/ou substituir. - Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado. - Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.
	Oscilações irregulares de pressão
Causas 1	- Válvulas de aspiração e/ou descarga desgastadas. - Presença de corpos estranhos nas válvulas que prejudicam seu funcionamento.
Soluções 1	- Controlar e/ou substituir. - Controlar e limpar as válvulas.
Causas 2	- Aspiração de ar. - Guarnições desgastadas.
Solução 2	- Controlar as tubulações de aspiração. - Controlar e/ou substituir as guarnições.
	Queda de pressão
Causas	- Bico injectador desgastado. - Válvulas aspiração e/ou descarga quebradas ou exaustas. - Corpos estranhos nas válvulas que prejudicam seu funcionamento. - Sede da válvula de regulação desgastada. - Guarnições desgastadas.
Soluções	- Trocar o bico injectador. - Controlar e/ou substituir as válvulas. - Controlar e limpar as válvulas. - Controlar e/ou substituir a sede válvula de regulação. - Substituir guarnições.
	Ruído
Causas	- Aspiração de ar. - Molas válvula de aspiração e/ou descarga quebradas ou exaustas. - Corpos estranhos nas válvulas de aspiração e descarga. - Rolamentos desgastados. - Excessivas temperaturas do líquido bombeado.
Soluções	- Verificar que as tubulações de aspiração sejam estanques. - Substituir as molas válvula. - Controlar e limpar as válvulas de aspiração e descarga. - Substituir os rolamentos. - Diminuir a temperatura do líquido bombeado.
	Presença de água no óleo

Causas	- Anel de vedação lado cárter desgastado. - Alta percentagem de humidade no ar. - Guarnições completamente desgastadas.
Soluções	- Controlar e/ou substituir anel de vedação. - Trocar o óleo com frequência dupla com relação àquela prescrita. - Substituir as guarnições.
Vazamentos de água pelas descargas entre cárter e cabeceira	
Causas	- Guarnições desgastadas. - Pistão desgastado. - O.R. tampa pistão desgastado
Soluções	- Substituir as guarnições. - Substituir o pistão. - Substituir O.R. tampa pistão.
Vazamentos de óleo pelas descargas entre cabeceira e cárter	
Causas	- Anéis de vedação lado cárter desgastados.
Soluções	- Substituir anéis de vedação.
Aspiração detergente insuficiente	
Causas	- Detergente terminado. - Injector incrustado. - Serpentina, tubo ou lança entupidos.
Soluções	- Encher o recipiente com detergente. - Limpar. - Limpar ou proceder com a desincrustação.
Ao operar o interruptor da caldeira, a luz de "aquecimento" não acende	
Causas	- Nível de água insuficiente na caldeira. - Falha elétrica
Soluções	- Aguarde cerca de 30 segundos para permitir que a caldeira encha adequadamente. - Contacte o centro de assistência para verificar o sistema elétrico.

ÚVOD

> ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

- ZAŘÍZENÍ NEURČENÉ PRO PROFESIONÁLNÍ POUŽITÍ.
- Tento spotřebič je vhodný pro komerční použití, například v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.
- Přístroj lze použít pro mytí ploch ve venkovním prostředí, kdykoliv je potřeba použít natlakované vody na odstranění případných nečistot.
- S vhodným příslušenstvím z nadstandardní výbavy (optional) můžete provádět čištění pomocí pěny, otryskávání/pískování a mytí pomocí rotačního kartáče, který se aplikuje na pistoli.

> TECHNICKÉ ÚDAJE

(viz. štítek s technickými údaji)

> SYMBOLY



POZOR! Věnujte pozornost z bezpečnostních důvodů.



DŮLEŽITÉ



ZAVŘENO



OTEVŘENO



POKUD JE K DISPOZICI



POZOR: nedotýkat se. Nebezpečí popálení o horké plochy!



POZOR: Vysokotlaké trysky mohou být nebezpečné, pokud nejsou použity správně. Vysokotlaké trysky nesmí být směřovány proti osobám, zvířatům, zapnutým el. přístrojům nebo proti samotnému přístroji.



Používejte následující osobní ochranné prostředky (OOP): Noste ochranná sluchátka

BEZPEČNOST

> OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

⚠ POZOR: Na konci každé práce odpojte přístroj od elektriny a vody.

⚠ POZOR: Nepoužívejte přístroj, pokud elektrický kabel nebo důležité části přístroje, jako např. bezpečnostní zařízení, vysokotlaká hadice pistole atd., vykazují známky poškození.

⚠ POZOR: Tento přístroj je určen pro použití s čistícím prostředkem, který byl výrobcem dodán nebo předepsán. Jedná se o typ šampónovacího neutrálního čistícího prostředku na bázi aniontových tenzidů, což jsou povrchově aktivní a biologicky odbouratelné látky. Použití jiných čistících prostředků nebo chemických látek může ohrozit bezpečnost přístroje.

⚠ POZOR:

- Nepoužívejte přístroj v blízkosti osob, pouze pokud by měly na sobě ochranný oděv.

- během práce nedovolte, aby byly přítomny osoby nebo zvířata v okruhu 5 metrů.

- pracujte vždy ve vhodném oděvu, který vás ochrání před event. materiálem, který může být odražen vysokým tlakem vodní trysky.

- nedotýkejte se napájecího kabelu a přístroje mokřima rukama a naboso.

- event. si nasadte ochranné brýle a obujte si obuv s gumovou podrážkou.

⚠ POZOR: Tryska nesmí směřovat na mechanické části, které na sobě mají mazací tuk: jinak se tuk rozpustí a rozptýlí se po zemi. Pneumatiky a ventily pneumatik se musí umývat ze vzdálenosti minimálně **30 cm**; jinak může dojít k jejich poškození vysokotlakým tryskáním vody. Prvním příznakem takového poškození je zabarvení pneumatiky. Poškozené pneumatiky a ventily pneumatik jsou životu nebezpečné.

⚠ POZOR: Vysokotlaké trysky mohou být nebezpečné, pokud nejsou použity správně. Vysokotlaké trysky nesmí být směřovány proti osobám, zvířatům, zapnutým el. přístrojům nebo proti samotnému přístroji.

⚠ POZOR: Flexi hadice, příslušenství a spojovací vysokotlaké přípojky jsou důležité pro bezpečnost přístroje. Používejte pouze flexi hadice, příslušenství a přípojky předepsané výrobcem (je mimořádně důležité zachovat dobrý stav těchto dílů a zabránit jejich špatnému použití a předejít lámání, nárazům a škrábancům).

⚠ POZOR: Přístroje, které nejsou vybaveny systémem **T.S.** – Total Stop: nesmí fungovat déle než 2 minuty s odblokovanou pistolí. Recyklovaná voda výrazně zvyšuje teplotu, což může způsobit vážná poškození čerpadla.

⚠ POZOR: Přístroje vybavené systémem **T.S.** – Total Stop: není vhodné je nechat v režimu stand-by (pohotovostním režimu) déle než 5 minut.

⚠ POZOR: Kdykoliv budete nechávat přístroj bez dohledu, zcela ho vypněte (hlavní vypínač umístíte do pozice (0)OFF).

⚠ POZOR: Každý stroj je testován v jeho podmínkách použití, z toho důvodu je normální, že uvnitř stroje zůstane pár kapek vody.

⚠ POZOR: Dávejte **POZOR** a nepoškodte el. kabel. Pokud je el. kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo autorizovaným servisem nebo odborným personálem, aby se předešlo nebezpečným situacím.

⚠ POZOR: Stroj s natlakovanou kapalinou. Pevně uchopte pistolí, abyste předešli reakční síle. Používejte pouze vysokotlakou trysku, která byla dodána se strojem.

⚠ POZOR: Tento přístroj není určen pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi a osobami s nedostatkem zkušeností a odborných znalostí.

⚠ POZOR: Děti musí být pod dohledem, aby si nehrály s přístrojem.

⚠ POZOR: Nezapínejte vysokotlaký čistič dříve, než rozmotáte vysokotlakou hadici.

⚠ POZOR: Při navíjení a rozvíjení hadice dávejte pozor, abyste nepřevrátili vysokotlaký čistič.

⚠ POZOR: Když se navíjí nebo rozvíjí hadice, musí být stroj vypnutý a hadice bez tlaku (mimo provoz).

⚠ POZOR: Nebezpečí výbuchu. Nestříkejte hořlavé kapaliny.

⚠ POZOR: Aby byla zajištěna bezpečnost stroje, používejte pouze originální náhradní díly nebo díly schválené výrobcem.

⚠ POZOR: Nesměřujte tryskou na sebe nebo na jiné osoby, abyste si očistili oděv nebo obuv.

⚠ POZOR: Nedovolte, aby byl přístroj používán dětmi nebo nezaškoleným personálem.

⚠ POZOR: Voda, která prošla zpětnou klapkou, je považována za nepitnou.

⚠ POZOR: Předtím než budete provádět jakoukoliv údržbu či čištění, vypojte přístroj z el. sítě tím, že vytáhnete vidlici z el. zásuvky.

⚠ POZOR: Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Pokud se používá prodlužovací kabel, musí být vhodný pro venkovní použití, přípojka musí být udržována v suchu a nesmí ležet na zemi. Doporučujeme použít kabelový naviják, jenž bude mít zásuvku alespoň 60 mm nad zemí.

⚠ POZOR: Pokud je použita přírodní šňůra, musí být zástrčka spotřebiče a zásuvka přírodní šňůry typem který nepropouští vodu.

⚠ POZOR: Při používání vysokotlakých čisticích zařízení může docházet k tvorbě aerosolu. Vdechování aerosolů může být nebezpečné pro zdraví.

⚠ POZOR: Zaměstnavatel je povinen provést posouzení rizik a v závislosti na čistěném povrchu a okolí stanovit nutná opatření na ochranu před vdechováním aerosolu. Respirační masky třídy FFP 2 nebo vyšší jsou vhodné pro ochranu před aerosoly na bázi vody.

⚠ POZOR: Je naprosto zakázáno používat stroje v prostředí či v oblastech, které jsou klasifikovány jako oblasti s nebezpečím výbuchu.

⚠ POZOR:
NEDOTÝKEJTE SE PŘÍSTROJE MOKRÝMA RUKAMA A NABOSO
NETAHEJTE ZA NAPÁJECÍ KABEL NEBO ZA SAMOTNÝ PŘÍSTROJ, POKUD CHCETE VYTÁHNOUT VIDLICI Z EL. ZÁSUVKY.

POKUD V PRŮBĚHU POUŽÍVÁNÍ STROJE DOJDE K VÝPADKU ELEKTRINY, Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ STROJ VYPNĚTE (OFF).

> BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ

⚠ POZOR: Pistole je vybavena pojistkou. Pokaždé, když přerušíte používání stroje, je důležité zapnout pojistku, aby se zabránilo náhodnému otevření.

- Bezpečnostní zařízení: pistole je vybavena pojistkou, stroj má ochranu před el. přetížením (tř. I), čerpadlo má by-pass ventil nebo zařízení, zajišťující automatické vypnutí.
- Bezpečnostní tlačítko pistole neslouží na blokování páčky v průběhu používání, ale aby se zabránilo náhodným otevřením.

⚠ POZOR: Přístroj je vybaven zařízením na ochranu motoru: v případě, že se toto zařízení aktivuje, počkejte několik minut nebo popř. přístroj odpojte a znovu zapojte do el. sítě. Pokud by se měl problém opakovat nebo by stroj nešel znovu zapnout, odvezte přístroj do nejbližšího autorizovaného servisu.

> STABILITA

⚠ POZOR: Stroj musí být vždy umístěn bezpečně a stabilně na vodorovné základně.

> PŘÍVOD VODY

Připojení vody



POZOR (symbol): přístroj není vhodný, aby byl připojen na vodovodní síť s pitnou vodou.

Vysokotlaký čistič může být napojen přímo na vodovodní síť s PITNOU vodou pouze tehdy, pokud je v přírodním potrubí nainstalována v souladu s platnými normami zpětná klapka s odtokem. Ujistěte se, že má hadice min. Ø 13mm - 1/2 palce a že je vyztužená.

POZOR: Voda, která prošla zpětnou klapkou, je považována za pitnou.

DŮLEŽITÉ: Nasávejte pouze filtrovanou nebo čistou vodu. Kohout na odběr vody musí zajistit dodávku vody rovnající se dvojnásobku max. průtoku čerpadla.

- Min. průtok: 30 l/ min.
- Max. teplota vody na vstupu: 40°C
- Max. tlak vody na vstupu: 1MPa
- Umístěte vysokotlaký čistič co nejbližší k přípojce na vodovodní síť.

Nedodržení výše uvedených podmínek může zapříčinit vážné mechanické škody na čerpadle, jakož i zánik záruky.

Napájení z vodovodního řádu

- Napojte přívodní flexi hadici (není součástí dodávky) na vodovodní přípojku přístroje a přívod vody.
- Otevřete kohoutek.

ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ

- Elektrické připojení přístroje musí odpovídat normě IEC 60364-1.
- Obráťte se na KVALIFIKOVANÉHO ELEKTRIKÁŘE, aby:
- napojil vidlici v souladu s předpisy platnými v zemi, kde je stroj instalován, v případě, že napájecí kabel ji nemá a přístroj není určen k tomu, aby byl napraveno připojen k přívodu el. energie;
- DŮLEŽITÉ** Předtím než přístroj zapojíte, ujistěte se, že údaje uvedené na štítku odpovídají elektrické síti a že zásuvka je chráněna proudovým chráničem a termomagnetickým jističem s výpínací citlivostí nižší než 0,03 A - 30ms.
- V případě nekompatibility mezi vidlicí přístroje a el. zásuvkou, je třeba nechat vyměnit zásuvku za jiný vhodný typ, a to odborně kvalifikovaným personálem.
- Nepoužívejte přístroj v případě, že teplota pro-

středí je nižší než 0°C, pokud je vybaven kabelem z PVC (H VV-F).

POZOR: Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Pokud se používá prodlužovací kabel, musí být vhodný pro venkovní použití, přípojka musí být udržována v suchu a nesmí ležet na zemi. Doporučujeme použít kabelový naviják, jenž bude mít zásuvku alespoň **60 mm** nad zemí.

POZOR: Pokud je použita přívodní šňůra, musí být zástrčka spotřebiče a zásuvka přívodní šňůry typem který nepropouští vodu.

A kabel musí odpovídat níže uvedeným údajům v tabulce.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

POUŽITÍ

> VYBALENÍ

(viz. obr. **B**)

Odstraňte horní a spodní háky, které drží karton na paletě. Odstraňte kartónovou krabici, opřete dvě kola stroje o zem a odeberte paletu.

> POPIS PŘÍSTROJE

(viz. obr. **A**)

- ① Hlavní vypínač (el. čerpadlo)
- ② Regulátor teploty bojleru
- ③ Regulátor čistícího prostředku
- ④ Tlakoměr
- ⑤ Spínač elektrického bojleru
- ⑥ Kontrolky
- ⑦ Výstup vody s vysokým tlakem
- ⑧ Vstup vody
- ⑨ Pistole
- ⑩ Nástavec
- ⑪ Vysokotlaká hadice
- ⑫ Hadicová přípojka
- ⑬ Tryska
- ⑭ Odvápňovací nádrž
- ⑮ Nádrž s čistícím prostředkem
- ⑯ Počítadlo hodin

KONTROLKY

⑥A: Zelená kontrolka zapnutí spínače el. čerpadla

⑥B: Kontrolka kontroly úniku kapaliny

- bliká, když se během krátké doby rychle po sobě mačká páčka pistole nebo když dochází k úniku kapaliny ve vysokotlakém okruhu. Je třeba odstranit netěsnost, obraťte se na autorizované servisní středisko.

- zůstane rozsvícená, když zanecháte stroj v režimu stand-by po dobu delší než 20 minut. Vypněte a znovu zapněte vypínač el. čerpadla.

⑥C: Kontrolka motorového čerpadla:

- bliká, když se odvápnovací nádrž vyprázdnil. Doplňte.
- zůstane rozsvícená při zapnutí motorového čerpadla.

⑥D: Kontrolka ohřevu elektrického bojleru:

- kontrolka se rozsvítí při nastavení teploty pomocí spínače bojleru; kontrolka zhasne, když voda dosáhne nastavené teploty.

> INSTALACE A UVEDENÍ DO PROVOZU

DOPLNĚNÍ

Čistící prostředek (viz. obr. A)

Naplňte nádrž na **čistící prostředek** doporučeným výrobkem, který je vhodný pro daný typ čističe.

⚠ POZOR: Používejte pouze tekuté čistící prostředky, nepoužívejte v žádném případě kyselý nebo příliš alkalický výrobek. Doporučujeme vám používat naše výrobky, které byly vyvinuty speciálně pro použití vysokotlakými čističi.

Odvápnění

(viz obr. A)

Naplňte odvápnovací nádrž (14) speciálními produkty pro vysokotlaké čističe s elektrickým bojlerem, které doporučuje výrobce tohoto stroje. Dodržujte pokyny uvedené na výrobku.

> INSTALACE

(obr. CDEFG)

- Zkontrolujte, zda je hlavní vypínač v pozici "OFF"(0).
- Našroubujte bez pomoci nářadí rychlospojku, a že je nasazen do objímky sání čerpadla (INLET).
- Napojte přívodní hadici vody na rychlospojku. Hadice musí mít vnitřní průměr min. 13 mm (1/2").
- Napojte vysokotlakou hadici na výstupní objímku čerpadla (OUTLET). Spojku vysokotlaké hadice pořídně nasadte a poté ji bez pomoci nářadí na-

šroubujte.

- Napojte vysokotlakou hadici na pistoli.
- Úplně otevřte vodovodní kohoutek. Teplota vody musí být bezpodmínečně nižší než 40°C.

⚠ DŮLEŽITÉ: Vysokotlaký čistič musí fungovat s čistou vodou, aby nedošlo k poškození samotného vysokotlakého čističe.

- Zasuňte nástavec do pistole.
- Zasuňte trysku do nástavce.
- Zasuňte vidlici kabelu do el. zásuvky.

> 1° UVEDENÍ DO PROVOZU

> UVEDENÍ DO PROVOZU

(viz. obr. H)

- Kdykoliv se používá vysokotlaký čistič, doporučuje se sevřít pistoli ve správné pozici, a to tak, že jednou rukou držíte rukojeť a druhou nástavec trysky.

První spuštění a spuštění po vyprázdnění bojleru:

(viz obr. A)

- 1 - Otočte hlavní vypínač do polohy ON.
- 2 - Počkejte asi 30 sekund, aby stroj mohl naplnit bojler vodou.
- 3 - Pomocí páčky pistole dávkuje studenou vodu.

> PRO MYTÍ TEPLOU VODOU:

(viz. obr. A)



- 4 - Otočte knoflíkem spínače bojleru (2) a zvolte požadovanou teplotu.
- 5 - Rozsvítí se světlo, bojler ohřívá vodu.
- 6 - Počkejte, až se zhasne kontrolka bojleru: voda nyní dosáhla nastavené teploty.
- 7 - Pomocí páčky pistole dávkuje horkou vodu.

> NASÁVÁNÍ ČISTÍCIHO PROSTŘEDKU,

při nízkém tlaku

(viz. obr. K)

Hlavice s nastavitelnou tryskou umožňuje regulaci rozstřiku při nízkém a vysokém tlaku. Nastavení tlaku se provádí otáčením hlavice. Na zvýšení tlaku otáčejte hlavici ve směru hodinových ručiček, na snížení tlaku otáčejte hlavici proti směru hodinových ručiček. K nasání čistícího prostředku dojde automaticky, když otočíte hlavici na nástavci pro provoz při nízkém tlaku (proti směru hodinových ručiček).

⚠ POZOR: Používejte pouze tekuté čisticí prostředky, v žádném případě nepoužívejte kyselé nebo velmi alkalické prostředky. Doporučujeme vám používat naše výrobky, které byly vyvinuty speciálně pro použití vysokotlakými čističi.

> TOTAL STOP



(pokud je)

Stroje vybavené systémem Total Stop - při zpoždění a při nízkém napětí s automatickým vypnutím:

Když je stroj v provozu a pustíte páčku pistole, po cca 15 sekundách se motor automaticky zastaví, čímž se předchází opotřebování dílů v průběhu fáze by-pass čerpadla (motor v režimu stand-by).

Když zmáčknete páčku pistole, motor se automaticky opět spustí.

⚠ POZOR: nenechávejte stroj v režimu **stand-by** déle než 5 minut.

V případě, že stroj zůstane v režimu stand-by po dobu delší než 20 minut, stroj se automaticky úplně vypne: ve skutečnosti stlačením páčky pistole se stroj NEuvěde do provozu.

Proto, pokud chcete stroj uvést do provozu, je potřeba umístit vypínač do pozice (0) "OFF" a poté do pozice (I) "ON".

Na konci práce umístěte vypínač do pozice "OFF".

🔧 DŮLEŽITÉ: Když je stroj vypnutý, vždy zmáčknete páčku pistole a vypustíte z hadice veškerý tlak.

REGULÁTOR TLAKU:

Pokud je stroj vybaven **regulátorem tlaku**:

- Při nastavení tlaku na minimum by mohlo dojít k tomu, že by se systém **T.S.** neaktivoval. Nenechávejte proto stroj v režimu by-pass v provozu déle než 1 minutu.
- Nemačkejte několikrát rychle za sebou páčku pistole (, protože by to mohlo způsobit špatné fungování).

VYPNUTÍ PŘÍSTROJE

⚠ POZOR: NEBEZPEČÍ. Abyste se vyhnuli riziku kontaktu s nadměrně horkými částmi (vysokotlaká hadice, tryska) nebo horkou vodou po odpojení příslušenství, nechte stroj na konci práce s horkou vodou nebo párou v provozu se studenou vodou po dobu nejméně třiceti sekund tak, aby se celý okruh a příslušenství

mohly ochladit.

- Hlavní spínač nastavte na „0/OFF“ (0/ VYP).
- Zavřete vodovodní přívod.
- Síťovou zástrčku vytahujte ze zásuvky pouze suchými rukama.
- Sejměte přípojku vody.
- Aktivujte ruční stříkací pistolí, dokud přístroj není bez tlaku.
- Ruční stříkací pistolí zajistěte.

ULOŽENÍ PŘÍSTROJE

- Rozprašovací trubku vložte do úchytky krytu přístroje.
- Namotejte vysokotlakou hadici a elektrický kabel a zavěste na držáky.

Přístroj s hadicovým bubnem:

- Před namotáním vysokotlakou hadicí narovnejte.
- Otáčejte klikou po směru hodinových ručiček (směr šipky).

Upozornění: Vysokotlakou hadici a elektrický kabel nezalamujte.

- Udržujte zařízení a příslušenství na suchém, bezpečném místě, mimo dosah dětí.
- Přístroj skladujte na místě bez mrazu.
- Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

PÉČE A ÚDRŽBA

(viz. obr. **L**)

🔧 DŮLEŽITÉ: Před jakoukoliv údržbou na vysokotlakém čističi je třeba odpustit tlak a odpojit elektrický a hydraulický připojení.

> BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Při každém použití

Kontrola napájecího kabelu, vysokotlaké hadice, spojek, hydropistole a nástavce. Jestliže je poškozen jeden nebo více komponentů, v žádném případě čistič nepoužívejte a ihned se obraťte na Specializovaného Technika.

KONTROLA VODNÍHO SACÍHO FILTRU

(viz. obr. **L** - 1, part. **①**, pag. 7)

Kontrolujte a čistěte pravidelně vodní sací filtr. Je to důležité, aby se předešlo ucpání a aby nebylo ohroženo řádné fungování čerpadla.

ČIŠTĚNÍ TRYSKY.

Pro čištění trysky běžně stačí protáhnout otvorem trysky dodanou jehlu.

Jestliže výsledky nebudou uspokojivé, vyměňte trysku pomocí náhradního dílu, který si zakoupíte u Specializovaného Technika.

> MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Mimořádnou údržbu může provádět pouze Specializovaný Technik podle údajů uvedených v následující tabulce (indikativní údaje).

KONTROLA HLADINY OLEJE ČERPADLA

Kontrolujte pravidelně hladinu oleje. Výměna oleje se ze začátku musí provést po 50 pracovních hodinách, následně vždy po 500 hodinách. Doporučuje se olej SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

ČIŠTĚNÍ KOTLE

⚠ POZOR: Při jakémkoliv úkonu týkajícím se údržby kotle, vysokotlakého čerpadla a stroje, je potřeba obrátit se na specializované odborníky nebo na naše autorizované servisní středisko.

ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE

Odstranění vodního kamene je třeba provádět pravidelně, za pomoci speciálně k tomu určených prostředků. Jak často se má odstranění vodního kamene provádět, závisí na tvrdosti vody. Doporučujeme, aby tento úkon byl proveden personálem z autorizovaného servisního střediska, a to z toho důvodu, že prostředek na odstranění vodního kamene může způsobit opotřebení součástek. Co se týče likvidace prostředku na odstranění vodního kamene, postupujte dle platných norem.

- 1- Otevřete kapotu.
- 2- Demontujte kryt bojleru upevněný 3 šrouby (viz obr. 1 - 2, str. 7)
- 3- Je možné odstranit vnitřní přepážku, po demontáži plovoucího pláště, upevněného 3 šrouby (viz obr. 1 - 3, část ②, strana 7).
- 4- Naplňte bojler 15 litry vody a odvápnovací prostředkem v dávce uvedené výrobcem odvápnovacího prostředku.
- 5- Odstraňte vodní kámen ze stěn a topného tělesa.
- 6- Vyprázdněte bojler přes spodní vypouštěcí zátku bojleru (CH40 mm) (viz obr. 1 - 4, část ③, strana 7).

ELEKTRICKÉ SCHÉMA

Viz. vyobrazení, str. 9.

HYDRAULICKÉ SCHÉMA

Viz. vyobrazení, str. 8.

> OPRAVY - NÁHRADNÍ DÍLY

Z důvodu jakýchkoliv jiných závad či poruch na stroji, které nejsou uvedeny v tomto manuálu, kontaktujte **autorizované servisní středisko**, které provede opravu nebo výměnu originálních náhradních dílů. Používejte výhradně originální náhradní díly.

> ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Všechny naše stroje byly podrobeny přísným kontrolním testům a je na ně poskytována záruka na vady materiálu nebo výrobní vady v souladu s platnými normami (min. ve výši 12 měsíců). Záruční doba začíná běžet dnem nákupu. V případě opravy vysokotlakého čističe nebo příslušenství v záruční době je potřeba doložit kopii účtenky.

Záruka platí pouze, pokud: - Se jedná o vady materiálu nebo výrobní vady. - Jste přesně dodržovali pokyny uvedené v tomto manuálu. - Opravy byly provedeny autorizovanými opraváři. - Bylo použito originální příslušenství. - Vysokotlaký čistič nebyl vystaven nárazům, pádům nebo mrazům. - Byla použita pouze čistá voda. - Vysokotlaký čistič nebyl předmětem pronajímání nebo nebyl nějakým jiným způsobem využíván pro komerční/profesionální použití.

Ze záruky jsou vyloučeny: - Části vystavené běžnému opotřebení. - Vysokotlaká hadice a příslušenství z nadstandardní výbavy. - **Náhodná poškození z důvodu přepravy, z nedbalosti nebo nesprávného zacházení, z důvodu chybného nebo neodborného použití nebo montáže, která neodpovídala pokynům uvedeným v manuálu.** - Záruka nezahrnuje případné vyčištění fungujících částí stroje.

Oprava v rámci záruky zahrnuje výměnu vadných dílů, ale není do ní zahrnuta doprava a balení. Je vyloučena výměna přístroje a prodloužení záruky v důsledku poruchy. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za případné škody na zdraví či majetku, způsobené špatnou instalací nebo chybným používáním přístroje.

DŮLEŽITÉ: Na vady jako ucpané trysky, stroje zablokované vodním kamenem, poškozené příslušenství

(např. zlomená hadice) a/nebo stroje, které nevykazují vady, na ně SE ZÁRUKA NEVZTAHUJE.

> LIKVIDACE ODPADU

 Jako majiteli elektrického nebo elektronického zařízení vám zákon (ve smyslu směrnice EU 2012/19/ES ze dne 27. ledna 2003 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních, vnitrostátních právních předpisů členských států EU, které zavedly tuto směrnici) zakazuje vyhazovat tento výrobek nebo jeho elektrické/elektronické součástky do smíšeného odpadu a ukládá vám za povinnost odevzdat jej na k tomu určených sběrných místech. Je možné nechat provést likvidaci výrobku přímo u distributora, a to při nákupu nového stroje, který je obdobný jako stroj určený k likvidaci. Vyhozením výrobku v životním prostředí by mohlo dojít k vážným škodám na životním prostředí a vážnému poškození lidského zdraví. Symbol na obrázku znázorňuje popelnici pro komunální odpad a je přísně zakázáno vyhazovat toto zařízení do tohoto druhu popelnice. Nedodržování směrnice 2012/19/ES a prováděcí vyhlášky členských států EU může být pokutováno správními orgány.

PORUCHY A JEJICH ŘEŠENÍ

Před jakýmkoliv zásahem do stroje, je třeba stroj odpojit z el. sítě, od přívodu vody a vypustit tlak. Při hledání závad postupujte systematicky dle následujícího schématu; pokud přesto nebudete schopni závadu odstranit, obraťte se na autorizované servisní středisko.

Poruchy	Při stlačení spínače se stroj nespustí
Příčiny	- Vidlice není dobře zastrčena do el. zásuvky. - Přepálené pojistky na panelu spojů.
Řešení	- Zkontrolujte pečlivě vidlici a elektrický kabel. - Zkontrolujte je a vyměňte.
Poruchy	Motor hučí a nenastartuje
Příčiny	- Chybí jedna fáze (u třífázových modelů). - Nízké napětí. - Vysokotlaké čerpadlo je zablokované.

Řešení	- Obraťte se na autorizované servisní středisko. - Obraťte se na autorizované servisní středisko. - Obraťte se na autorizované servisní středisko.
Poruchy	Motor se náhle nebo po chvíli zastaví
Příčiny	- Motorový jistič byl aktivován v důsledku nedostatečného napětí v síti.
Řešení	- Zkontrolujte hodnotu napětí v síti. - Obraťte se na autorizované servisní středisko.
Poruchy	Při zapnuté trysce tlak klesá a stoupá
Příčiny	- Ucpaná nebo zdeformovaná tryska - Bud' spirálová trubka kotle nebo nástavec jsou ucpané vodním kame-nem.
Řešení	- Vyčistěte ji nebo vyměňte. - Proveďte odstranění vodního ka-mene.
Poruchy	Nadměrné vibrace na přívodu
Příčiny	- Sběrná nádoba tlaku je téměř práz-dná. - Opatřebované nebo špinavé ventily.
Řešení	- Zkontrolujte tlak ve sběrné nádobě. - Zkontrolovat a/nebo vyměnit.
Poruchy	Čerpadlo se otáčí, ale nedosahuje potřebného tlaku
Příčiny	- Čerpadlo nasává vzduch. - Opatřebované ventily. - Sedlo regulačního ventilu je opotřebované. - Nevhodná nebo opotřebovaná tryska. - Opatřebovaná těsnění.
Řešení	- Zkontrolujte sací potrubí a ujistěte se, že je dobře utěsněno. - Zkontrolujte je a/nebo vyměňte. - Obraťte se na autorizované servisní středisko. - Obraťte se na autorizované servisní středisko.

Poruchy	Kolísavý tlak
Příčiny	- Sací a/nebo výtlačné ventily jsou opotřebované. - Přítomnost cizích těles ve ventilech, které mají vliv na fungování. - Sání vzduchu. - Opotřebovaná těsnění.
Řešení	- Zkontrolujte je a/nebo vyměňte. - Zkontrolujte a vyčistěte ventily. - Zkontrolujte sací potrubí. - Zkontrolujte a/nebo vyměňte těsnění.
Poruchy	Pokles tlaku
Příčiny	- Opotřebovaná tryska. - Sací a/nebo výtlačné ventily jsou polámané nebo opotřebované. - Cizích tělesa ve ventilech, které mají vliv na fungování. - Sedlo regulačního ventilu je opotřebované. - Opotřebovaná těsnění.
Řešení	- Vyměňte trysku. - Zkontrolujte a/nebo vyměňte ventily. - Zkontrolujte a vyčistěte ventily. - Zkontrolujte a/nebo vyměňte sedlo regulačního ventilu. - Vyměňte těsnění.
Poruchy	Hlučnost
Příčiny	- Nasávání vzduchu. - Pružiny sacího a/nebo výtlačného ventilu jsou rozbité nebo opotřebované. - Cizí tělesa v sacích a/nebo výtlačných ventilech. - Opotřebovaná ložiska. - Příliš vysoká teplota čerpané kapaliny.
Řešení	- Zkontrolujte sací potrubí a ujistěte se, že je dobře utěsněno. - Vyměňte pružiny ventilu. - Zkontrolujte a vyčistěte sací a výtlačné ventily. - Vyměňte ložiska. - Snižte teplotu čerpané kapaliny.
Poruchy	Přítomnost vody v oleji

Příčiny	- Těsnící kroužek ochranného krytu je opotřebovaný. - Vysoké procento vlhkosti ve vzduchu. - Zcela opotřebovaná těsnění.
Řešení	- Zkontrolujte a/nebo vyměňte těsnící kroužek. - Vyměňte olej dvakrát častěji, než je předepsáno. - Vyměňte těsnění.
Poruchy	Úniky vody mezi ochranným krytem a hlaví
Příčiny	- Opotřebovaná těsnění. - Opotřebovaný píst. - Opotřebované o-těsnění pístové zátky.
Řešení	- Vyměňte těsnění. - Vyměňte píst. - Vyměňte o-těsnění pístové zátky.
Poruchy	Úniky oleje mezi ochranným krytem a hlaví
Příčiny	- Těsnící kroužky ochranného krytu jsou opotřebované.
Řešení	- Vyměňte těsnící kroužky.
Poruchy	Nedostatečné nasávání čistícího prostředku
Příčiny	- Spotřebovaný čistící prostředek. - Injektor s vodním kamenem. - Spirálová trubka, hadice nebo nástavec jsou ucpané.
Řešení	- Naplňte kanystr čistícím prostředkem. - Vyčistit. - Vyčistit nebo přistoupit k odstranění vodního kamene.
Poruchy	Zapnutím spínače bojleru se nerozsvítí kontrolka „ohřevu“
Příčiny	- Nedostatečná hladina vody v bojleru. - Elektrická porucha
Řešení	- Počkejte asi 30 sekund, aby se bojler správně naplnil. - Obratě se na servisní středisko a zkontrolujte elektrický systém.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

> ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Μηχανήματα για ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ χρήση.
- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση, για παράδειγμα σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και επιχειρήσεις ενοικίασης.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το πλύσιμο επιφανειών σε εξωτερικούς χώρους στις περιπτώσεις όπου απαιτείται η χρήση νερού υπό πίεση για την απομάκρυνση ρύπων.
- Με τα κατάλληλα εξαρτήματα μπορεί να εφαρμοστεί αφρός, να γίνει αμμοβολή ή να γίνει καθαρισμός με περιστρεφόμενη βούρτσα που προσαρμόζεται στο κοντάρι.

> ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

(Βλέπε πινακίδα τεχνικά στοιχεία σύμβολο)

> ΣΥΜΒΟΛΟ



ΠΡΟΣΟΧΗ! Σημαντική υπόδειξη που πρέπει να τηρηθεί για λόγους ασφαλείας.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ



ΚΟΛΛΗΜΕΝΟΣ



ΑΝΟΙΧΤΟ



ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ : Ε'ΑΝ ΥΠ'ΑΡΧΕΙ



ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην αγγίζετε. Κίνδυνος εγκαυμάτων από καυτές επιφάνειες!



ΠΡΟΣΟΧΗ: η εκτόξευση νερού υπό πίεση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται προς άτομα, ζώα, ενεργοποιημένους ηλεκτρικές συσκευές ή προς την ίδια τη συσκευή.



Χρησιμοποιήστε τα ακόλουθα συστήματα ατομικής προστασίας (DPI): Φοράτε ωτοασπίδες

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

> ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: μετά την ολοκλήρωση κάθε εργασίας πρέπει κλείνετε πάντα την παροχή ρεύματος και νερού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το καλώδιο ρεύματος ή βασικά μέρη της συσκευής παρουσιάζουν βλάβη, π.χ. διατάξεις ασφαλείας, εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης του πιστολιού κ.λπ.

ΠΡΟΣΟΧΗ: η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε για χρήση με τα παρεχόμενα ή προδιαγραφόμενα από τον κατασκευαστή καθαριστικά υγρά (ουδέτερο σαμπουάν με ανιονικά τασιενεργά βιολογικά αποδομίσια). Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών ουσιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε άτομα εκτός και αν φορούν προστατευτική ενδυμασία.
- ποτέ μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα ή ζώα να πλησιάσουν σε ακτίνα μικρότερη των 5 μέτρων, κατά την λειτουργία του μηχανήματος
- πάντα να φοράτε τον κατάλληλο εξοπλισμό, ώστε να προστατεύεστε από ευστασιασμένα υπολείμματα
- ποτέ μην αγγίζετε την πρίζα και την συσκευή με βρεγμένα χέρια ή με γυμνά πόδια στο έδαφος.
- πάντα να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και αντιολισθητικά, λαστιχένια υποδήματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ο πιδακας του εκτοξευτήρα δεν πρέπει να κατευθύνεται σε μηχανικά μέρη που περιέχουν γράσο λίπανσης: σε αντίθετη περίπτωση το γράσο θα διαλυθεί και θα διαχυθεί στο έδαφος. Ελαστικά αυτοκινήτων/βαλβίδες ελαστικών επιβάλ- λεται να καθαρίζονται από ελάχιστη από- σταση 30 cm, αλλιώς μπορεί να χαλάσει το ελαστικό του αυτοκινήτου/η βαλβίδα του. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται προς άτομα, ζώα, ενεργοποιημένους ηλεκτρικές συσκευές ή προς την ίδια τη συσκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: η εκτόξευση νερού υπό πίεση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται προς άτομα, ζώα, ενεργοποιημένους ηλεκτρικές συσκευές ή προς την ίδια τη συσκευή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: οι εύκαμπτοι σωλήνες υψηλής πίεσης, τα εξαρτήματα και οι συνδέσεις είναι σημαντικά για την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτους σωλήνες, εξαρτήματα και συνδέσεις σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή (είναι πολύ σημαντικό να διατηρούνται τα εξαρτήματα αυτά ακέραια, γι' αυτό αποφύγετε ακατάλληλη χρήση και προστατέψτε τα από κάμψη, χτυπήματα και γδαρσίματα).

- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** συσκευές χωρίς **T.S.** - Αυτό-ματο Σύστημα Διακοπής: δεν πρέπει να λειτουργούν με ενεργοποιημένο πιστόλι για περισσότερα από 2 λεπτά. Η θερμο-κρασία του νερού που επιστρέφει στο κύκλωμα αυξάνεται σημαντικά και μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στην αντλία.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** συσκευές με **T.S.** - Αυτόμα-το Σύστημα Διακοπής: δεν πρέπει να αφή-νετε τη συσκευή στον τρόπο λειτουργίας αναμονής για περισσότερα από 5 λεπτά.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** απενεργοποιείτε τελείως τη συσκευή (γενικός διακόπτης στη θέση (0)OFF) όταν αυτή παραμένει χωρίς επίβλεψη.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** κάθε μηχανή υπόκειται σε τελικό έλεγχο σε συνθήκες χρήσης. Για το λόγο αυτό είναι φυσιολογικό να υπάρχουν στο εσωτερικό μερικές σταγόνες νερού.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** προσέξτε να μην προκληθούν βλάβες στο καλώδιο της συσκευής. Αναθέ-στε σε εξουσιοδοτημέ-νο τμήμα εξυπηρέ-τησης πελατών/ηλεκτρολόγο την άμεση αντικατάσταση του καλωδίου σύνδεσης.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** η μηχανή περιέχει υγρά υπό πίεση. κρατήστε σταθερά το πιστόλι ψεκασμού για να προλάβετε τη δύναμη αντίδρασης από την έξοδο του υλικού. Χρησιμοποιήστε μόνο το ακροφύσιο υψηλής πίεσης που παραδίδεται μαζί με τη μηχανή.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** ο εύκαμπτος σωλήνας υψη-λής πίεσης σχεδιάστηκε έτσι ώστε να είναι ανθεκτικός σε υψηλές πιέσεις. Για την αποφυγή βλαβών πρέπει να χρησι-μοποιείται με ιδιαίτερη προσοχή. Ακα-τάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει πρόωρες φθορές ή θραύσεις με συνέπεια την ακύρωση της εγγύησης.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη βάζετε σε λειτουργία την υδροπλυστική πριν ξετυλίξετε το σωλήνα υψηλής πίεσης.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τυλίγεται και ξετυλίγεται το σωλήνα προσεκτικά έτσι ώστε να μην ανατραπεί η υδροπλυστική.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν ξετυλίγεται ή τυλίγεται το σωλήνα το μηχανήμα πρέπει να είναι ορθοστό και ο σωλήνας χωρίς πίεση (εκτός λειτουργίας).
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος έκρηξης. Μην ψεκάζεται εύφλεκτα υγρά.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια του μηχανήματος, χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά που παρέχει ο κατασκευαστής ή εγκεκριμένα από αυτόν.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη στρέψετε τη δέσμη πάνω σας ή σε άλλα άτομα για να καθαρίσετε υποδήματα ή ενδύματα.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής από παιδιά ή μη εκπαιδευμένα άτομα.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το νερό που περνά μέσα από τις διατάξεις αναρροής δεν θεωρείται πόσιμο.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι μη κατάλληλες επεκτάσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες. Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, αυτό θα πρέπει να είναι κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους, ενώ το βύσμα και η πρίζα θα πρέπει να διαθέτουν υδατοστεγή κατασκευή, ή οι συνδέσεις θα πρέπει να είναι στεγνές, μακριά από το έδαφος, ενώ θα πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα εξέλικτρο καλωδίου έτσι ώστε η πρίζα να βρίσκεται σε απόσταση τουλάχιστον 60 mm από το έδαφος.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση χρήσης καλωδίου προέκτασης η πρίζα και το φις πρέπει να είναι αδιάβροχα.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κατά τη χρήση του μηχανήματος καθαρισμού υψηλής πίεσης, μπορεί να δημιουργηθούν αερολύματα. Η εισπνοή αερολυμάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για την υγεία.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ο εργοδότης υποχρεούται να αποτιμήσει τον κίνδυνο, ώστε ανάλογα με την υπό καθαρισμό επιφάνεια και το περιβάλλον να καθορίσει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας από την εισπνοή αερολυμάτων. Κατάλληλες για προστασία από υδαρή αερολύματα είναι οι μάσκες προστασίας της αναπνοής κατηγορίας FFP 2 και άνω.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απαγορεύεται αυστηρά να χρησιμοποιήσετε τη μηχανή σε περιβάλλοντα ή ζώνες ταξινομημένες δυνητικά εκρηκτικές.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, η μονάδα δεν πρέπει να είναι στην περιοχή με λίγο αέρα. Μην καλύπτετε τη συσκευή.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στη βροχή και να μην ο νερό πάνω από τη συσκευή.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτες επιφάνειες.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:**
- ⚠ - μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια και γυμνα πόδια
 - ⚠ - Μη τραβάτε ποτέ τη το ηλεκτρικό καλώδιο. Για να διαχωρίσετε το βύσμα από την πρίζα.
 - ⚠ - Εάν το ηλεκτρικό ρεύμα σταματά, σπενγνετε το διακόπτη ρεύματος (0)(OFF) για την ασφάλεια.

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: το πιστόλι είναι εξοπλισμένο με διάταξη φραγής ασφαλείας. Είναι ση-μαντικό να ενεργοποιείτε αυτή τη διάταξη φραγής ασφαλείας κάθε φορά που διακό-πτεται η χρήση της συσκευής προκειμέ-νου να αποφευχθεί τυχαίο άνοιγμά της.

- Διατάξεις ασφαλείας: πιστόλι ψεκασμού με διάταξη φραγής ασφαλείας, μηχανή με προστασία έναντι ηλεκτρικής υπερφόρ-τισης (KL 1), αντλία με βαλβίδα παρακα-μπτήριας διόδου ή διάταξη αναστολής.
- Το πλήκτρο ασφαλείας στο πιστόλι δεν προβλέ-πεται για την ασφαλισή του μο-χλού κατά τη δι-άρκεια της εργασίας, αλλά για την αποφυγή τυ-χαίου ανοίγματος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή διαθετεί μια διάταξη προ-στασίας του μοτε: σε περίπτωση παρεμβάσης της διατάξης περιμένετε μερικά λεπτά ή εναλλακτικά αποσυνδέστε και συνδέστε και πάλι τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο. Αν επαναληφθεί το πρόβλημα ή δεν αναψεί, μεταφέρετε τη συσκευή στο πλησιέστερο κεντρο τεχνικής υποστήριξης.

> ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημέ-νη σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.

> ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΝΕΡΟΥ

Σύνδεση στην παροχή νερού



ΠΡΟΣΟΧΗ: (ΣΥΜΒΟΛΑ) Η πλαστική μηχανή μπορεί δεν να συνδεθεί απ' ευθείας στο δημόσιο δίκτυο διανομής του ΠΟΣΙΜΟ νερού

Η πλαστική μηχανή μπορεί να συνδεθεί απ' ευθείας στο δημόσιο δίκτυο διανομής του ΠΟΣΙΜΟ νερού μόνο αν στη σωλήνωση τροφοδοσίας έχει εγκατα-σταθεί μια διάταξη κατά της αναρροής με εκκένωση σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές. Βεβαιω-θείτε ότι ο σωλήνας είναι τουλάχιστον Ø 13mm και ενισχυμένος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Το νερό που περνά μέσα από τις διατάξεις αναρροής δεν θεωρείται πόσιμο.

☞ Απορροφάτε μόνο νερό φιλτραρισμένο ή κα-θαρό. Η στρόφιγγα λήψης νερού πρέπει να εξα-σφαλίζει μια παροχή στο διπλάσιο της μέγιστης

παροχής της αντλίας.

- Ελάχιστη παροχή: 30 l / min.
 - Μέγιστη θερμοκρασία του νερού εισόδου: 40°C
 - Μέγιστη πίεση του νερού εισόδου: 1Μρα
- Τοποθετήστε την πλαστική μηχανή το πλησιέστερο δυνατόν στο δίκτυο ύδρευσης για τον εφοδια-σμό.

Η μη τήρηση των παραπάνω προϋποθέσεων προκα-λεί σοβαρές μηχανικές ζημιές στην αντλία καθώς και την έκπτωση της εγγύησης.

Τροφοδοσία από τις σωληνώσεις του νερού

- Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό) στο ρακόρ για το νερό της συσκευής και στην τροφοδοσία του νερού.
- Ανοίξτε τη στρόφιγγα.

ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

- Η ηλεκτρική σύνδεση της συσκευής πρέπει να συμμορφώνεται με το πρότυπο IEC 60364-1. Απευθυνθείτε σε έναν ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΟ για να:
- συνδέσει ένα φις σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα που θα εγκατασταθεί η μηχανή, εάν το καλώδιο τροφοδοσίας δεν το-αθέτει και η συσκευή δεν προορίζεται για μόνιμη σύνδεση στο σύστημα τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος

- ☞ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Προτού συνδέσετε τη συσκευή, βεβαι-ωθείτε ότι τα στοιχεία στην πινακίδα τύ-που συμφωνούν με αυτά του ηλεκτρικού δικτύου και ότι η πρίζα είναι ασφαλισμένη μέσω ενός δια-κόπτη προστασίας διαρροής προς γη με ευαισθη-σία απόκρισης κάτω από 0.03 A - 30 ms.
- Αν η πρίζα και το φις της συσκευής δεν ταιριάζουν μεταξύ τους, αναθέστε σε εκπαιδευμένο εξειδι-κευμένο προσωπικό την αντικατάσταση της πρί-ζας με άλλη κατάλληλη.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0°C εάν είναι εξοπλισμένη με εύκαμπτο σωλήνα από PVC (H VV-F).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι μη κατάλληλες επεκτάσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες. Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέ-κτασης, αυτό θα πρέπει να είναι κατάλληλο για χρή-ση σε εξωτερικούς χώρους, ενώ το βύσμα και η πρίζα θα πρέπει να διαθέτουν υδατοστεγή κατασκευή, ή οι συνδέσεις θα πρέπει να είναι στεγνές, μακριά από το έδαφος, ενώ θα πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα εξέ-λεκτρο καλωδίου έτσι ώστε η πρίζα να βρίσκεται σε απόσταση τουλάχιστον **60 mm** από το έδαφος..

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση χρήσης καλωδίου προέκτασης η πρίζα και το φις πρέπει να είναι αδιάβροχα, και οι διαστάσεις του καλωδίου να συμφωνούν με τα στοιχεία του παρακάτω πίνακα.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

> ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

(βλέπετε εικ. **B**)

Αφαιρείτε τους άνω και κάτω γάντζους που στερεώνουν το χαρτόνι στη παλέτα. Βγάζετε το κλουβί από χαρτόνι, ακουμπάτε δύο τροχούς της μηχανής στο έδαφος και βγάζετε τη παλέτα.

> ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

(βλέπετε εικ. **A**)

- ① Διακόπτης ηλεκτρικής αντλίας
- ② Ρυθμιστής θερμοκρασίας λέβητα
- ③ Ρυθμιστής απορρυπαντικού
- ④ Μανόμετρο
- ⑤ Διακόπτης ηλεκτρικού λέβητα
- ⑥ Προειδοποιητικές λυχνίες(OPTIONAL)
- ⑦ Έξοδος νερού υψηλής πίεσης
- ⑧ Είσοδος νερού + φίλτρο
- ⑨ Πιστόλι
- ⑩ Σωλήνας εκτόξευσης
- ⑪ Σωλήνας υψηλής πίεσης
- ⑫ Συνδετικό εύκαμπτου σωλήνα
- ⑬ Ακροφύσιο
- ⑭ Δοχείο αφαλατικού
- ⑮ Απορρυπαντικού δεξαμενή
- ⑯ Ωρομετρητής

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ

- ⑥**A:** Πράσινη προειδοποιητική λυχνία ανάμματος διακόπτη ηλεκτρικής αντλίας
- ⑥**B:** Προειδοποιητική λυχνία ελέγχου διαρροών
- αναβοσβήνει όταν ενεργοποιείται επανειλημμένα σε μικρό χρονικό διάστημα το μοχλό του πιστολιού ή όταν υπάρχει μια διαρροή στο κύκλωμα υψηλής πίεσης. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας για την επισκευή της διαρροής.

- μένει αναμμένη όταν αφήνετε τη μηχανή σε κατάσταση αναμονής (stand-by) για ένα χρονικό διάστημα πάνω από 20 λεπτά. Σβήνετε και ανάβετε και πάλι το διακόπτη της ηλεκτρικής αντλίας.

- ⑥**C:** Λυχνία μηχανοκίνητης αντλίας
- αναβοσβήνει όταν αδειάσει το δοχείο αφαλατικού. Αναπληρώστε.
 - παραμένει αναμμένη όταν ενεργοποιείται η μηχανοκίνητη αντλία.
- ⑥**D:** Λυχνία θέρμανσης του ηλεκτρικού λέβητα: η λυχνία ανάβει όταν ρυθμίζεται η θερμοκρασία μέσω του διακόπτη του λέβητα, ενώ η λυχνία σβήνει όταν το νερό φτάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

> ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

(βλέπετε εικ. **A**)

ΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ

(Απορρυπαντικού δεξαμενή)

Γεμίστε το ρεζερβουάρ του απορρυπαντικού με προϊόντα προτεινόμενα κατάλληλα για τον τύπο πλυσίματος που θα κάνετε.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: χρησιμοποιείτε μόνο υγρά απορρυπαντικά, αποφύγετε απολύτως όξινα προϊόντα ή πολύ αλκαλικά. Σας συμβουλευόμαστε να χρησιμοποιείτε τα προϊόντα μας που μελετήθηκαν ακριβώς για τη χρήση τους με τις υδρο-πλυστικές μηχανές.

Αφαλατικό

(βλ. εικ. **A**)

Γεμίστε το δοχείο αφαλατικού (⑭) με προϊόντα κατάλληλα για υδροπλυστικά μηχανήματα με ηλεκτρικό λέβητα, τα οποία συνιστώνται από τον κατασκευαστή αυτού του μηχανήματος. Ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται επάνω στο προϊόν.

> ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

(βλέπε εικ. **C D E F G**)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση (0) OFF.
- Συναρμολογήστε το Συνδετικό εύκαμπτου σωλήνα (INLET) Είσοδος νερού
- Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό) στο ρακόρ για το νερό της συσκευής και στην τροφοδοσία του νερού Ø 13 mm (1/2").
- Συναρμολογήστε το Σωλήνας υψηλής πίεσης να Έξοδος νερού υψηλής πίεσης (OUTLET).
- συνδέστε το σωλήνα υψηλής πίεσης στο πιστόλι

- Ανοίξτε τη στρόφιγγα <40°C.

-  **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Απορροφάτε μόνο νερό φιλτραρισμένο ή καθαρό.
- και μοντάρτε τον εκτοξευτήρα σε Πιστόλι.
 - και μοντάρτε τον Ακροφύσιο σε εκτοξευτήρα .
 - και συνδέστε τη συσκευή σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα.

> ΡΥΘΜΙΣΗ 1ΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ

> ΕΚΚΙΝΗΣΗ

(βλέπε εικ. **H**)

- Σε περίπτωση λειτουργίας σε κλειστό περιβάλλον πρέπει να εξασφαλίσετε έναν επαρκή αερισμό και την εξαγωγή αερίων.

Πρώτη εκκίνηση και εκκίνηση ύστερα από άδειασμα του λέβητα:

(βλ. εικ. **A**)

- 1- Τοποθετήστε τον γενικό διακόπτη στη θέση ON.
- 2- Περιμένετε περίπου 30 δευτερόλεπτα ώστε το μηχάνημα να μπορέσει να γεμίσει τον λέβητα με νερό.
- 3- Ενεργοποιήστε τον μοχλό του πιστολιού για να βγει κρύο νερό.

> ΓΙΑ ΝΑ ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ

(βλέπετε εικ. **A**)



- 4- Περιστρέψτε το κουμπί του διακόπτη του λέβητα (2) και επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- 5- Η λυχνία ανάβει και ο λέβητας ζεσταίνει το νερό.
- 6- Περιμένετε μέχρι να σβήσει η λυχνία του λέβητα: το νερό έχει πλέον φτάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.
- 7- Ενεργοποιήστε τον μοχλό του πιστολιού για να βγει ζεστό νερό.

> ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Χαμηλή πίεση

(ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ) υψηλή/χαμηλή πίεση. (εικ. **K**)

Η ρυθμιζόμενη κεφαλή επιτρέπει να επιλέξετε την εκτόξευση χαμηλής ή υψηλής πίεσης.

Η επιλογή της πίεσης γίνεται στρέφοντας τη ρυθμιζόμενη κεφαλή.

Για να αυξήσετε τη πίεση στρέψτε τη ρυθμιζόμενη κεφαλή δεξιόστροφα, για να μειώσετε τη πίεση την στρέψτε αριστερόστροφα .

Η αναρρόφηση του απορρυπαντικού γίνεται αυτόματα όταν η ρυθμιζόμενη κεφαλή του σωλήνα εκτόξευσης στρέφεται για τη λειτουργία χαμηλής πίεσης (αριστερόστροφα).

Η ανάμιξη του απορρυπαντικού με το νερό γίνεται αυτόματα με τη διέλευση του νερού. Η ποσότητα απορροφούμενου απορρυπαντικού εξαρτάται από την τεθείσα ποσότητα στον επιλογέα ρύθμισης απορρυπαντικού.

Δ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** χρησιμοποιείτε μόνο υγρά απορρυπαντικά, αποφεύγετε απολύτως τα όξινα ή πολύ αλκαλικά προϊόντα. Σας συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε τα προϊόντα μας που έχουν μελετηθεί ακριβώς για τη χρήση με υδρο-πλυστικές μηχανές.

> ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΑΚΟΠΗΣ

T.S
Total Stop **24V**

(εάν υπάρχει)

Αυτόματο Σύστημα Διακοπής

Μηχάνημα εφοδιασμένα με Total Stop και χαμηλή τάση, με έξυπνο σβήσιμο:

Όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία, αφήνοντας το μοχλό του πιστολιού, μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα, ο κινητήρας σταματά αυτόματα, αποτρέποντας την φθορά των εξαρτημάτων κατά τη διάρκεια της παράκαμψης της αντλίας (κινητήρας σε κατάσταση αναμονής).

Πιέζοντας το μοχλό του πιστολιού, ο κινητήρας επανεκκινείται αυτόματα.

Δ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μην αφήνετε σε κατάσταση αναμονής για περισσότερο από 5 λεπτά.

Στην περίπτωση κατά την οποία το μηχάνημα παραμένει σε κατάσταση αναμονής για χρονικό διάστημα που υπερβαίνει τα 20 λεπτά, το μηχάνημα απενεργοποιείται αυτόματα και εντελώς: πράγματι, πιέζοντας το μοχλό του πιστολιού το μηχάνημα ΔΕΝ τίθεται σε λειτουργία.

Έτσι, αν θέλετε να θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα θα πρέπει να γυρίσετε το διακόπτη στη θέση (0) "OFF" και στη συνέχεια (I) "ON".

Στο τέλος της εργασίας γυρίστε το διακόπτη στη θέση "OFF".

Ενεργοποιήστε το πιστολέτο, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.

ΕΑΝ Η ΜΗΧΑΝΗ ΈΧΕΙ ΈΝΑΝ ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗΣ:

- με τη πίεση ρυθμισμένη στο ελάχιστο το Total Stop (Αυτόματο Σύστημα Αναστολής) μπορεί να

μη παρέμβει. Αποφεύγετε να λειτουργήσετε τη μηχανή με τρόπο by-pass για πάνω από 1 λεπτό.

- αποφεύγετε ενεργοποιήσεις με ψηλή συχνότητα του μοχλού του πιστολίου (γιατί μπορούν να συμβούν δυσλειτουργίες).

> ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ : ΚΙΝΔΥΝΟΣ - Για να αποφύγετε τον κίνδυνο επαφής με υπερβολικά ζεστά μέρη (σωλήνας υψηλής πίεσης, λόγχη) ή με ζεστό νερό κατόπιν αποσύνδεσης των εξαρτημάτων, αφού ολοκληρώσετε την εργασία με ζεστό νερό ή ατμό, θέστε το μηχάνημα σε λειτουργία με κρύο νερό για τουλάχιστον τριάντα δευτερόλεπτα, έτσι ώστε ολόκληρο το κύκλωμα και τα εξαρτήματα να μπορούν να κρυώσουν.

- Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη θέση „0/OFF“.
- Κλείστε την προσαγωγή νερού.
- Αποσυνδέετε το βύσμα του ρευματολήπτη από την πρίζα μόνο με στεγνά χέρια.
- Αποσυνδέστε την παροχή νερού.
- Ενεργοποιήστε το πιστολέτο, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.
- Ασφαλίστε το πιστολέτο χειρός.

> ΦΥΛΑΞΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- Εισάγετε το σωλήνα ψεκασμού στο στήριγμα του καλύμματος.
- Ξετυλίξτε το σωλήνα υψηλής πίεσης και το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης και αναρτήστε τα στα στήριγματα.

Συσκευή με λαστιχένιο κύλινδρο:

- Πριν από το τύλιγμα, τοποθετήστε τεντωμένο τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.
- Στρέψτε το χειροστρόφαλο δεξιόστροφα (κατεύθυνση βέλους).

Υπόδειξη: Μην κάμπτετε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης και τον ηλεκτρικό αγωγό.

- Διατηρείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, ασφαλές μέρος, μακριά από τα παιδιά.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε χώρο στον οποίο δεν επικρατεί παγετός.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

(ΕΙΚ. 14)

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε συντήρηση στην υδρο-πλυστική μηχανή εκτονώστε την πίεση, διακόψτε την ηλεκτρική και υδατική σύνδεση.

> ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΕ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ

- Έλεγχος καλωδίου τροφοδοσίας, σωλήνα υψηλής πίεσης, συνδέσμων ρακόρ, υδροπίστολου, σωλήνα εκτόξευσης. Στην περίπτωση που ένα ή περισσότερα από αυτά τα μέρη έχουν υποστεί ζημιές, μην χρησιμοποιήσετε σε καμία περίπτωση το υδροκαθαριστικό μηχάνημα και απευθυνθείτε σ'έναν Εξειδικευμένο Τεχνικό.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΝΕΡΟΥ

(βλέπετε εικ. 14 - 1, ①, σελ. 7)

Επιθεωρείτε και καθαρίζετε περιοδικά το φίλτρο απορρόφησης νερού. Είναι σημαντικό για να αποφύγετε βουλώματα και να διακυβευτεί η καλή λειτουργία της αντλίας.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ.

Για να καθαρίσετε το ακροφύσιο, αρκεί να περάσετε μέσα στην οπή του ακροφυσίου την καρφίτσα με την οποία σας έχουμε εφοδιάσει. Αν δεν υπάρχουν τα επιθυμητά αποτελέσματα, επικοινωνήστε για την αγορά του ανταλλακτικού με ένα Εξειδικευμένο Τεχνικό.

> ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η έκτακτη συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά και μόνο από έναν Εξειδικευμένο Τεχνικό, ακολουθώντας, πιστά, όσα αναφέρονται στον ακόλουθο πίνακα (ενδεικτικά στοιχεία):

ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΑΝΤΛΙΑΣ

Ελέγξτε περιοδικά τη στάθμη του λαδιού. Η αλλαγή του λαδιού αρχικά πρέπει να γίνεται μετά από 50 ώρες εργασίας, ακολούθως κάθε 500 ώρες. Συνιστάται λάδι SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΛΕΒΗΤΑ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Για όλες τις διαδικασίες συντήρησης του λέβητα, της αντλίας υψηλής πίεσης και της μηχανής πρέπει να απευθυνθείτε σε επαγγελματικά ειδικευμένο προσωπικό ή σε ένα από τα δικά μας εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής βοήθειας.

ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ

Η διεργασία αφαλάτωσης διενεργείται περιοδικά με ειδικά προϊόντα. Η περιοδικότητα εξαρτάται από

την σκληρότητα του νερού. Προτείνεται η διαδικασία να διενεργηθεί από προσωπικό της δικής μας τεχνικής υποστήριξης διότι το αφαλατικό προϊόν μπορεί να προκαλέσει φθορά στα εξαρτήματα. Για τη διάθεση του αφαλατικού τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς.

- 1- Ανοίξετε το κάλυμμα.
- 2- Αφαιρέστε το κάλυμμα του λέβητα που είναι στερεωμένο με 3 βίδες (βλ. εικ. **L** - 2, σελ. 7)
- 3- Μπορείτε να αφαιρέσετε το εσωτερικό διάφραγμα αφού πρώτα αφαιρέσετε το πλωτό κάρτερ, το οποίο είναι στερεωμένο με 3 βίδες (βλ. εικ. **L** - 3, σελ. 7).
- 4- Γεμίστε τον λέβητα με 15 λίτρα νερού και αφαλατικού προϊόντος, σύμφωνα με τη δόση που προβλέπεται από τον κατασκευαστή του αφαλατικού.
- 5- Αφαιρέστε τα άλατα από τα τοιχώματα και από την αντίσταση.
- 6- Αδειάστε τον λέβητα μέσω της κάτω τάπας αποστράγγισης του λέβητα (CH40 mm) (βλ. εικ. **L** - 4, σελ. 7).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

Βλέπετε τις εικόνες, σελ. 9.

ΣΧΕΔΙΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

Βλέπετε τις εικόνες, σελ. 8.

> ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ - ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Για ενδεχόμενα προβλήματα που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο ή σπασίματα της μηχανής παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με ένα **Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης** για τη σχετική επισκευή ή για την ενδεχόμενη αντικατάσταση αυθεντικών ανταλλακτικών. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

> ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία (τουλάχιστον 12 μήνες). Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση που στείλετε μία συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης ή εξαρτήματά της για επισκευή τότε πρέπει να συμπεριλάβετε στην αποστολή και ένα αντίγραφο της απόδειξης. **Η παροχή εγγυήσεων προϋποθέτει:** - ότι ελαττώματα οφείλονται σε σφάλματα υλι- κού ή κατασκευής, - ότι τηρήθηκαν επακριβώς οι οδηγίες του

εγχειριδίου λειτουργίας, - ότι οι επισκευές εκτελέστηκαν μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις, - ότι χρησιμοποιήθηκαν μόνο γνήσια εξαρτήματα, - ότι το προϊόν δεν υπέστη κανενός είδους χτύπημα, πτώση και δεν εκτέθηκε σε παγετό, - ότι χρησιμοποιήθηκε μόνο καθαρό νερό, - ότι η συσκευή δε χρησιμοποιήθηκε σε κατάσταση ενοικίασης συσκευών ή για άλλους εμπορικούς σκοπούς. **Από την εγγύηση αποκλείονται:** - τα κινούμενα μέρη που υπόκεινται σε φθορά - Ο σωλήνας υψηλής πίεσης και προαιρετικά αξεσουάρ. - Τυχαίες ζημιές και ζημιές που προκαλούνται από τη μεταφορά, από αμέλεια ή εσφαλμένο χειρισμό, εσφαλμένη και ανορθόδοξη χρήση και εγκατάσταση που δεν πληρούν τις προδιαγραφές των οδηγιών λειτουργίας. - Στην εγγύηση δεν εμπίπτει ο καθαρισμός που μπορεί να χρειαστεί για τα λειτουργικά εξαρτήματα.

Η εγγύηση για επιδιορθώσεις περιλαμβάνει την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων (εκτός από τη συσκευασία και την αποστολή). Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν η συσκευή επιδιορθώνεται ή ανοίγεται από μη εξουσιοδοτημένα τρίτα άτομα. Στην εγγύηση δεν περιλαμβάνεται η αντικατάσταση της συσκευής ή η επέκταση του χρόνου εγγύησης μετά την εμφάνιση μιας βλάβης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για οποιοσδήποτε βλάβες σε πρόσωπα ή αντικείμενα που προκαλούνται από εσφαλμένη εγκατάσταση ή ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ελαττώματα όπως βουλωμένα ακροφύσια, μηχανές μπλοκαρισμένες λόγω υπολειμμάτων αλάτων, χαλασμένα αξεσουάρ (π.χ. σωλήνας διπλωμένος) ή/και μηχανές που δεν παρουσιάζουν ελαττώματα ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΓΓΥΗΣΗ.

> ΔΙΑΘΕΣΗ

 Με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη μιας ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία ΕΕ 2012/19/ΕΚ της 27 Ιανουαρίου του 2003 σχετικά με τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τις εθνικές νομοθεσίες των Κρατών μέλων ΕΕ που έχουν πραγματοποιήσει αυτή την οδηγία) σας απαγορεύει να εξαλείψετε αυτό το προϊόν ή τατικά του ηλεκτρικά αξεσουάρ /ηλεκτρονικά ως οικιακά στερεά απορρίμματα και σας επιβάλλει αντίθετως να το απορρίψετε στα κατάλληλα κέντρα συλλογής. Είναι δυνατό να εξαλείψετε το προϊόν κατευθύναν στον αντιπρόσωπο αγοράζοντας ένα καινούριο προϊόν, ισοδύναμο εκείνου που πρέπει να εξαλείψετε. Εγκαταλείποντας το προϊόν στο περιβάλλον θα μπορούσαν να προκληθούν σοβαρές ζημιές στο ίδιο το περιβάλλον και στην υγεία των ανθρώπων. Το σύμβολο της φιγούρας απεικονίζει

τον κάδο αστικών απορριμμάτων και απαγορεύεται αυστηρά να τοποθετήσετε τη συσκευή μέσα σε αυτά τα δοχεία. Η μη συμμόρφωση στις ενδείξεις της οδηγίας 2012/19/ΕΚ και στα εκτελεστικά διατάγματα των διάφορων κοινοτικών Κρατών τιμωρείται διοικητικώς.

> ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Πριν οποιαδήποτε επέμβαση στη μηχανή βγάzte την ηλεκτρική τροφοδότηση, την τροφοδότηση δικτύου ύδρευσης και εξάγετε τη πίεση. Ένεργείτε συστηματικά για την ανίχνευση βλαβών σύμφωνα με τον ακόλουθο διάγραμμα· εάν παρά αυτό δεν καταφέρντε να αφαιρέσετε τη δυσκολία, ζητήστε την επέμβαση της **Υπηρεσίας Τεχνικής Βοήθειας**.

Προβλήματα	Ένεργοποιώντας το διακόπτη ανάφλεξης η μηχανή δεν ξεκινάει
Αιτίες	- Ο ρευματολήπτης δεν είναι καλά τοποθετημένος στη πρίζα. - Καμένες ασφάλειες του πίνακα σύνδεσης.
Λύσεις	- Ελέγχετε προσεκτικά τη πρίζα και το ηλεκτρικό καλώδιο. - Τις ελέγχετε και τις αλλάζετε.
Ο κινητήρας βουίζει αλλά δεν ξεκινάει	
Αιτίες	- Λείπει μια φάση (για τα τριφασικά μοντέλα). - Χαμηλή τάση. - Μπλοκαρισμένη αντλία υψηλής πίεσης.
Λύσεις	- Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
Ο κινητήρας σταματάει ξαφνικά ή μετά από μερικά λεπτά	
Αιτίες	- Ο διακόπτης ασφαλείας κινητήρα ενεργοποιήθηκε εξ' αιτίας της ανεπαρκούς τάσης δικτύου.
Λύσεις	- Ελέγχετε την τιμή της τάσης δικτύου. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
Με το σωλήνα εκτόξευσης ανοιχτό η πίεση ανεβαίνει και κατεβαίνει	

Αιτίες	- Βουλωμένο ή παραμορφωμένο ακροφύσιο. - Σερπαντίνα του λέβητα ή σωλήνας εκτόξευσης βουλωμένοι από το ασβεστόλιθο.
Λύσεις	- Το καθαρίζετε ή το αντικαταστήτε. - Αφαιρείτε τα άλατα.
Υπερβολικές ταλαντώσεις στη παροχή	
Αιτίες	- Συσσωρευτής πίεσης ξέφορτος. - Φθαρμένες ή βρόμικες βαλβίδες.
Λύσεις	- Ελέγχετε την πίεση στο συσσωρευτή. - Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε.
Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν φτάνει τις καθορισμένες πιέσεις	
Αιτίες	- Η αντλία αναρροφεί αέρα. - Φθαρμένες βαλβίδες. - Φθαρμένη υποδοχή της βαλβίδας ρύθμισης. - Ακατάλληλο ή φθαρμένο ακροφύσιο. - Φθαρμένες τσιμούχες
Λύσεις	- Ελέγχετε τους σωλήνες αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στεγανοποιημένοι. - Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε. - Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
Ανώμαλες διακυμάνσεις πίεσης	
Αιτίες	- Βαλβίδες αναρρόφησης και/ή παροχής φθαρμένες. - Παρουσία ξένων σωμάτων στις βαλβίδες που διακινδυνεύουν τη λειτουργία. - Αναρρόφηση αέρα. - Φθαρμένες τσιμούχες.
Λύσεις	- Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε. - Ελέγχετε και καθαρίζετε τις βαλβίδες. - Ελέγχετε τους σωλήνες αναρρόφησης. - Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε τις τσιμούχες.
Πτώση της πίεσης	
Αιτίες	- Φθαρμένο ακροφύσιο. - Βαλβίδες αναρρόφησης και/ή παροχής χαλασμένες ή εξαντλημένες. - Παρουσία ξένων σωμάτων στις βαλβίδες που διακινδυνεύουν τη λειτουργία. - Φθαρμένη υποδοχή της βαλβίδας ρύθμισης. - Φθαρμένες τσιμούχες.

Λύσεις	- Αλλάζετε το ακροφύσιο. - Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε τις βαλβίδες. - Ελέγχετε και καθαρίζετε τις βαλβίδες. - Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε την υποδοχή της βαλβίδας ρύθμισης. - Αντικαταστήτε τις τσιμούχες.
Θόρυβος	
Αιτίες	- Αναρρόφηση αέρα. - Ελατήρια βαλβίδας αναρρόφησης και/ή παροχής χαλασμένα ή εξαντλημένα. - Παρουσία ξένων σωμάτων στις βαλβίδες αναρρόφησης και/ή παροχής. - Φθαρμένα κουζινέτα. - Υπερβολικές θερμοκρασίες του αντλημένου υγρού.
Λύσεις	- Ελέγχετε τους σωλήνες αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στεγανοποιημένοι. - Αντικαταστήτε τα ελατήρια βαλβίδας. - Ελέγχετε και καθαρίζετε τις βαλβίδες αναρρόφησης και παροχής. - Αντικαταστήτε τα κουζινέτα. - Μειώνετε τη θερμοκρασία του αντλημένου υγρού.
Παρουσία νερού στο λάδι	
Αιτίες	- Στεγανοποιητικό δακτύλιο πλευράς κάρτερ φθαρμένο. - Ψηλό ποσοστό υγρασίας του αέρα. - Εντελώς φθαρμένες τσιμούχες.
Λύσεις	- Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε το στεγανοποιητικό δακτύλιο. - Αλλάζετε το λάδι με συχνότητες διπλές σε σχέση με εκείνει ορισμένες. - Αντικαταστήτε τις τσιμούχες.

Διεισδύσεις νερού από απορρύψεις μεταξύ κάρτερ και κεφαλής	
Αιτίες	- Φθαρμένες τσιμούχες. - Φθαρμένο έμβολο. - Φθαρμένη τσιμούχα τάπας εμβόλου.
Λύσεις	- Αντικαταστήτε τις τσιμούχες - Αντικαταστήτε το έμβολο. - Αντικαταστήτε την τσιμούχα της τάπας εμβόλου.
Διεισδύσεις λαδιού από απορρύψεις μεταξύ κεφαλής και κάρτερ	
Αιτίες	- Στεγανοποιητικά δακτύλια πλευράς κάρτερ φθαρμένα.

Λύσεις	- Αντικαταστήτε τα στεγανοποιητικά δακτύλια.
Ανεπαρκής αναρρόφηση απορρυπαντικού	
Αιτίες	- Εξαντλημένο απορρυπαντικό. - Καθαλάτωση κολλημένη στην επιφάνεια του εγχυτήρα. - Σερπαντίνα, σωλήνας ή σωλήνας εκτόξευσης βουλωμένοι.
Λύσεις	- Γεμίζετε το βαρέλι με απορρυπαντικό. - Καθαρίζετε. - Καθαρίζετε ή αφαιρείτε τα άλατα.
Κατά την ενεργοποίηση του διακόπτη του λέβητα, δεν ανάβει η λυχνία «θέρμανσης»	
Αιτίες	- Ανεπαρκής στάθμη νερού στον λέβητα. - Ηλεκτρική βλάβη
Λύσεις	- Περιμένετε περίπου 30 δευτερόλεπτα για να γεμίσει σωστά ο λέβητας. - Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις για να πραγματοποιηθεί έλεγχος στο ηλεκτρικό σύστημα.

JOHDANTO

> TARKOITETTU KÄYTTÖ

- Ammattikäyttöön tarkoitettut laitteet.
- Tämä laite soveltuu ammattikäyttöön, esimerkiksi hoteleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toimistoissa ja vuokrausyrityksissä.
- Laitetta voidaan käyttää ulkotiloissa tapahtuvaan pintojen pesuunain silloin, kun lian poistamiseen tarvitaan paineita vettä.
- Sopivien lisälaitteiden avulla voidaan suorittaa vaahdotus- ja hiekkapuhallustoitä sekä pesuja pistooliin kiinnitettävällä pyöröharjalla.

> TEKNISET TIEDOT

(katso teknisten tietojen kilpeä)

> MERKINNÄT



VAROITUS! Ole varovainen turvallisuussyistä.



TÄRKEÄÄ



LUKITTU



AUKI



MIKÄLI ON (jos mukana) (jos sisältyy)



VAROITUS: älä koske. Kuumien pintojen aiheuttama palovammavaara!



VAROITUS: Korkeapaineiset suihkut saattavat olla väärinkäytettyinä vaarallisia. Suihkujen ei tule kohdistua ihmisiin, eläimiin, käytössä oleviin sähkölaitteisiin tai itse laitteeseen.



Käytä seuraavia henkilönsuojaimia. Käytä kuulosuojaimia.

TURVALLISUUS

> YLEISET HUOMIOSANAT

VAROITUS: Kytke pois sähkö- ja vesiliitäntä jokaisen työn päätteeksi.

VAROITUS: Älä käytä laitetta mikäli sähköjohto tai laitteen tärkeät osat ovat vaurioituneet esim. turvalaitteet, pistoolin korkeapaineputkijne.

VAROITUS: Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi valmistajan toimittaman tai suositteleman puhdistusaineen kanssa, kuten neutraali puhdistusshampoo, jonka pohjana on hajoavat anioniset pinta-aktiiviset aineet. Muiden puhdistusaineiden tai kemiallisten aineiden käyttö saattaa vaarantaa laiteturvallisuuden.

VAROITUS:

Älä käytä laitetta ihmisten lähetytyillä, ellei näillä ole suojavaatteita.

- älä päästä ihmisiä tai eläimiä 5 metriä lähemmäksi työn aikana.

- pukeudu aina soveltuviin vaatteisiin, jotka suojaavat sinua mahdolliselta korkeapaineisen vesisuihkunirrot-taman materiaalin sinkoutumiselta.

- älä koske sähkökaapeliin ja laitteeseen märin käsin ja avojalkaisena.

- pidä mahdollisesti turvalaseja ja kumipohjaisia turvakengkiä.

VAROITUS: Suuttimen suihkun ei tule kohdistua mekaanisiin, voitelurasvaa sisältäviin osiin: jos näin käy, rasva irtoaa ja leviää maahan. Renkaat ja niiden ilmaventtiilit tulee pestä vähintään 30 senttimetrin etäisyydeltä; muussa tapauksessa korkeapaineinen vesisuihku saattaa vaurioittaa niitä. Ensimmäinen vaurioitumisen merkki on renkaan haalistuminen. Vaurioituneet renkaat ja ilmaventtiilit ovat hengen-vaarallisia.

VAROITUS: Korkeapaineiset suihkut saattavat olla väärinkäytettyinä vaarallisia. Suihkujen ei tule kohdistua ihmisiin, eläimiin, käytössä oleviin sähkölaitteisiin tai itse laitteeseen.

VAROITUS: Korkeapaineletkut, -lisävarusteet ja -liittimet ovat tärkeitä laitteen turvallisuuden kannalta. Käytä ainoastaan valmistajan osoittamia letkuja, lisävarusteita ja liittimiä (kyseisten osien tulee ehdottomasti pysyä ehjinä; siksi niitä tulee käyttää oikeaoppisesti ja taittojen, kolhujen ja hankaumien muodostuminen tulee estää).

VAROITUS: Laitteiden, joilla ei ole **T.S.** – Total Stop -järjestelmää, ei tule pysyä toiminnassa 2 minuuttia kauempaa pistoolin ollessa vapautettuna. Kiertoveden lämpötila nousee huomattavasti aiheuttaen näin vakavia vaurioita pumpulle.

VAROITUS: Laitteita, joilla on **T.S.** – Total Stop -järjestelmä, ei suositella jätettäväksi valmiustilaan 5 minuuttia pidemmäksi ajaksi.

VAROITUS: Sammuta laite kokonaan (pääkytkin asentoon(0)OFF) aina kun se jätetään vartioimatta.

VAROITUS: Jokainen laite testataan käyttötilanteessa joten on normaalia, että sisälle on jäänyt vesipisaroita.

VAROITUS: Varo, ettet vaurioita sähkökaapelia. Virtakaapelin vaurioituessa, valmistajan, huoltokeskuksen tai pätevän henkilökunnan tulee vaihtaa sejotta vaaratilanteilta välttyttäisiin.

VAROITUS: Kone, jossa on painenestettä. Pidä pistooli tiukassa otteessa estääksesi takapotkun. Käytä ainoastaan koneen mukana toimitettua korkeapainesuutinta.

VAROITUS: Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten ihmisten (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on rajoitetut fyysiset kyvyt, aistintakyvyt tai henkiset kyvyt tai kokemuksen tai tiedon puute.

VAROITUS: Lapsia tulee valvoa, etteivät nämä leiki laitteella.

VAROITUS: Älä ota painepesuria käyttöön ennen korkeapaineputken suorittamista.

VAROITUS: Kokoa putki kerälle ja suorista se varoen niin, että painepesuri ei kaadu.

VAROITUS: Putkea suoritettaessa tai kerälle kootaessa koneen tulee olla sammutettuna ja putkessa ei tule olla painetta (pois käytöstä).

VAROITUS: Räjähdyksvaara. Älä suihkuta syttyviä nesteitä.

VAROITUS: Koneen turvallisuuden takaamiseksi tulee käyttää ainoastaan valmistajan toimittamia tai valmistajan hyväksymiä alkuperäisiä varaosia.

VAROITUS: Älä kohdista suihkua itseesi tai muihin päin vaatteiden tai kenkien puhdistamiseksi.

VAROITUS: Älä anna lasten tai kouluttamattoman henkilökunnan käyttää laitetta.

VAROITUS: Takaisinvirtauksenestolaitteiden läpi kulkenut vesi ei ole juomakelpoista.

VAROITUS: Irrota laite sähköverkostairrottamalla pistoke pistorasiasta ennen huolto- ja puhdistustoimien suorittamista.

HUOMIO: Puutteelliset jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Jos jatkojohtoa käytetään, sen on sovellettava ulko käyttöön. Liitäntä on pidettävä kuivana ja irti maasta. On suositeltavaa käyttää johtokelaa, joka pitää pistorasian vähintään 60 mm korkeudella maasta.

HUOMIO: Jatkojohtoa käytettäessä täytyy pistorasi-
an.

HUOMIO: Kun painepesuria käytetään, voi muodostua aerosoleja. Aerosolien hengittäminen sisään voi olla haitallista terveydelle.

HUOMIO: Työnantaja on velvollinen suorittamaan riskinarvioinnin määrittääkseen puhdistettavasta pinnasta ja ympäristöstä riippuen tarvittavat suojatoimenpiteet aerosolien sisäänhengittämisen estämiseksi. FFP 2- tai korkeamman luokan hengityssuojanaamarit soveltuvat suojaksi vesiaerosoleilta.

VAROITUS: Koneen käyttö on ehdottomasti kielletty tiloissa, jotka voidaan luokitella mahdollisesti räjähdysalttiiksi.

VAROITUS:
ÄLÄ KOSKE LAITETTA MÄRIN KÄSIN JA AVOJALKAISENA
ÄLÄ VEDÄ VIRTAKAAPELISTA TAI ITSE LAITTEESTA IRRONTAAKSESI PISTOKKEEN PISTORASIASTA
MIKÄLI VIRRANSYÖTTÖ KESKEYTYY TOIMINNANAIKANA, KONE TULEE SAMMUTTAA (OFF) TURVALLISUUS-
SYISTÄ.

> TURVALAITTEET

VAROITUS: Pistoolilla on turvavarmistin. Turvavarmistinta on käytettävä aina kun koneen käyttö keskeytetään, jotta suihku ei avautuisi vahingossa.

- Turvalaitteet: pistoolilla on turvavarmistin, koneella on sähköliukuormitusuoja (I-luokka), pumpulla on ohitusventtiili tai pysäytyslaite.

- Pistoolin turvapainiketta ei tarvita vivun lukitsemiseksi toiminnan aikana, vaan vahingossa tapahtuvien avautumisten ehkäisemiseksi.

VAROITUS: Laitteella on moottorin suojalaite: jos tämä aktivoituu, odota muutama minuutti tai irrota laite sähkövirrasta ja kytke se sitten uudelleen. Mikäli ongelma tulee eteen uudelleen tai laite ei käynnisty, vie se lähimpään huoltokeskukseen.

> VAKAUS

VAROITUS: Koneen tulee aina olla vaakasuoralla alustalla turvallisesti ja vakaasti.

> VEDENSYÖTTÖ

Vesiliitäntä



VAROITUS (merkitä): laite ei sovellu juomavesiverkkoon liitettäväksi.

Painepesuri voidaan liittää suoraan JUOMAKEL-POISEN veden jakeluverkkoon ainoastaan, mikäli syöttöputkistoon on asennettu takaisinvirtauksenestolaite, jonka tyhjennys vastaa voimassa olevaa lainsäädäntöä.

Tarkista, että putki on vähintään Ø 13mm - 1/2 tuumaa, ja että se on vahvistettu.

VAROITUS: Takaisinvirtauksenestolaitteiden läpi kulkenut vesi ei ole juomakelpoista.

TÄRKEÄÄ: Ime ainoastaan suodatettua tai puhdistettua vettä. Vedenottohanan tulee taata pumpun maksimivirtaukseen nähden kaksinkertaisen veden määrä.

- Minimivirtaus: 30 l/ min.
- Sisääntuloveden maksimilämpötila: 40°C
- Sisääntuloveden maksimipaine: 1Mpa

Laita painepesuri mahdollisimman lähelle vedentoisitusverkkoa.

Ylläolevien olosuhteiden laiminlyöminen aiheuttaa vakavia mekaanisia vaurioita pumpulle ja mitätöi takuun.

Otto vesijohdosta

- Liitä syöttöletku (ei sisälly toimitukseen) laitteen vesiliitimeen ja veden syöttöön.
- Avaa hana.

> SÄHKÖVIRRANSYÖTTÖ

- Laitteen sähköliitännän tulee olla yhdenmukainen standardin IEC 60364-1 kanssa.

Ota yhteys KOULUTETTUUN SÄHKÖASENTAJAAN seuraavissa tapauksissa:

- Pyydä kytkemään koneen asennusmaassa voimassa olevien standardien mukainen pistoke, jos se puuttuu sähköjohdosta eikä laitetta ole tarkoitettu liitettäväksi sähköverkkoon kiinteästi.

TÄRKEÄÄ: Ennen laitteen liittämistä tarkista, että kytilin tiedot vastaavat sähköverkon tietoja ja että pistorasiaa suojaa vikavirtasuojakytkin, jonka toimintaherkkyys on alhaisempi kuin 0,03 A - 30ms.

- Mikäli pistorasia ja laitteen pistoke eivät ole yhteensopivia, pyydä ammatillisesti pätevää henkilöä vaihtamaan pistoke toiseen soveltuvaan pistokkeeseen.
- Jos laitteella on PVC-kaapeli (H VV-F), älä käytä sitä ympäristön lämpötilan ollessa alhaisempi kuin 0°C.

HUOMIO: Puutteelliset jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Jos jatkojohtoa käytetään, sen on sovellettava ulkokäyttöön. Liitäntä on pidettävä kuivana ja irti maasta. On suositeltavaa käyttää johtokelaa, joka pitää pistorasian vähintään 60 mm korkeudella maasta.

HUOMIO: Jatkojohtoa käytettäessä täytyy pistorasiin.

Kaapelin tulee vastata alla olevassa taulukossa näkyviä mittoja.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

KÄYTTÖ

> PAKKAUKSESTA PURKU

(katso kuva **B**)

Poista ylä- ja alakoukut, joilla kartonki on kiinnitetty lavaan. Poista kartonkinen kuljetushäkki, aseta koneen kaksi pyörää maahan ja poista lava.

> LAITTEEN KUVAAUS

(katso kuva **A**)

- ① Sähköpumpun katkaisija
- ② Kattilan lämpötilan säädin
- ③ Puhdistusainesäädin
- ④ Painemittari
- ⑤ Sähkökattilan katkaisin
- ⑥ Merkkivalot (OPTIONAL)
- ⑦ Korkeapaineisen veden ulostulo
- ⑧ Veden sisääntulo + suodatin
- ⑨ Pistooli
- ⑩ Suutinputki
- ⑪ Korkeapaineputki
- ⑫ Letkun pitoliitin
- ⑬ Suutin
- ⑭ Kalkinpoistoainesäiliö
- ⑮ Puhdistusaine
- ⑯ Tuntimittari

MERKKIVALO:

- ⑥ **A:** Sähköpumpun katkaisijan käynnistyksen vihreä käynnistysvalo
- ⑥ **B:** Vuotojen hallinnan merkkivalo

- vilkkuu kun pistoolin vipua käytetään usein lyhyen ajan sisällä tai kun korkeapaineipiirissä on vuotoa. Vuoto hoidetaan ottamalla yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
- palaa yhtäjaksoisesti kun kone jätetään valmiustilaan yli 20 minuutiksi. Sammuta sähköpumpun katkaisija ja käynnistä se uudelleen.

⑥C: Moottoripumpun merkkivalo:

- vilkkuu, kun kalkinpoistosäiliö tyhjenee. Lisää.
- jää päälle, kun moottoripumppu kytketään päälle.

⑥D: Sähkökattilan lämmityksen merkkivalo:

- merkkivalo syttyy, kun asetat lämpötilan kattilan kytkimestä; merkkivalo sammuu, kun vesi on saavuttanut asetetun lämpötilan.

> ASENNUS JA KÄYNNISTYS

LISÄYS (katso kuva A)

PUHDISTUSAINEN LISÄYS (katso kuva A)

Täytä puhdistusaineen säiliö suoritettavaa pesua varten sopivin, suositelluin tuottein.

⚠ VAROITUS: Käytä ainoastaan nestemäisiä puhdistusaineita, happamia tai voimakkaan emäksisiä tuotteita tulee ehdottomasti välttää. Suosittelemme tuotteidemme käyttöä, sillä ne on suunniteltu vartavasten painepesureiden kanssa käytettäväksi.

Kalkinpoistoaine

(katso kuva A)

Täytä kalkinpoistoainesäiliö (14) erityisillä sähkökattilalla varustetuille painepesureille tarkoitetuilla tuotteilla, joita tämän laitteen valmistaja suosittelee. Noudata tuotteen ohjeita.

> ASENNUS

(kuva C D E F G)

- Tarkista, että pääkatkaisijaon asennossa "OFF"(0)
- Ruuvaapikaliitin paikoilleen käsin ilman työkaluja, ja että vedensuodatin on laitettu pumpun imuholkkiin (INLET)..
- Liitä vedensyöttöputki pikaliitimeen. Putken sisähalkaisijan tulee olla vähintään 13 mm (1/2").
- Liitä korkeapaineputki pumpun ulostuloholkkiin (OUTLET). Korkeapaineputken liitos tulee työntää loppu asti ja ruuvata sitten paikoilleen käsin ilman työkaluja.
- Liitä korkeapaineputki pistooliin.

- Avaa vesihana kokonaan. Veden lämpötilan tulee ehdottomasti olla alle 40°C.

⚠ TÄRKEÄÄ: vaurioitumisten ehkäisemiseksi painepesuria tulee käyttää puhtaan veden kanssa.

- Kiinnitätsuutinputki pistooliin.
- Kiinnitä suutin suutinputkeen.
- Laita pistoke pistorasiaan.

> 1° KÄYNNISTYS

> KÄYNNISTYS

(katso kuva H)

- Korkeapaineista painepesuria käytettäessä pistoolia suositellaan pidettäväksi oikeassa asennossa, yksi käsi kahvalla ja toinen suuttimella.

Ensimmäinen käynnistys ja käynnistys kattilan tyhjenemisen jälkeen:

(katso kuva A)

- 1- Käännä pääkytkin ON-asentoon.
- 2- Odota noin 30 sekuntia, että kone täyttää kattilan vedellä.
- 3- Käytä pistoolivipua kylmän veden annosteluun.

> LÄMPIMÄLLÄ VEDELLÄ PESU:

(katso kuva A)

- 4- Käännä kattilan kytkinnuppia (2) ja valitse haluttu lämpötila.
- 5- Valo syttyy, kattila lämmittää vettä.
- 6- Odota, että kattilan valo sammuu: vesi on nyt saavuttanut asetetun lämpötilan.
- 7- Käytä pistoolivipua kuumen veden annosteluun.

> PUHDISTUSAIKINEEN IMU

matalapaineessa

(katso kuva K)

Säädettävän pään avulla voidaan valita joko korkea- tai matalapainesuihku. Paine valitaan säädettävää päätä vääntämällä. Paineen lisäämiseksi säädettävää päätä väännetään myötäpäivään kun taas paineen vähentäminen tapahtuu vastapäivään vääntämällä. Puhdistusaineen imu tapahtuu automaattisesti kun suuttimen säädettävää päätä väännetään matalapaineessa toimimista varten (vastapäivään).

⚠ VAROITUS: Käytä ainoastaan nestemäisiä puhdistusaineita, happamia tai voimakkaan emäksisiä tuotteita tulee ehdottomasti välttää. Suosittelemme tuot-

teidemme käyttöä sillä ne on suunniteltu vartavasten painepesureiden kanssa käytettäväksi.

> TOTAL STOP



Total Stop **24V** (mikäli on)

TÄRKEÄÄ: Koneet, joissa on viiveellinen Total Stop -toiminto ja ahainen jännite sekä älykäs sammutus:

Kun koneen ollessa toiminnassa pistoolin vipu vapautetaan, moottori pysähtyy automaattisesti noin 15 sekunnin kuluttua ja estää osien kulumisen pumpun by-pass-vaiheen aikana (moottori stand-by-tilassa).

Pistoolin vipua painettaessa moottori käynnistyy automaattisesti uudelleen.

VAROITUS: Älä jätä stand-by-tilaan yli 5 minuutin ajaksi.

Jos kone on stand-by-tilassa yli 20 minuutin ajan, kone sammuu kokonaan automaattisesti: jos pistoolin vipua painetaan, kone EI käynnisty.

Tämän vuoksi, jos kone halutaan laittaa päälle, kytkin on vietävä asentoon (0) "OFF" ja sitten asentoon (I) "ON".

Vie kytkin työn loppuksi asentoon "OFF".

Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.

PAINEENSÄÄDIN

Mikäli koneella on paineensäädin:

- Kun paine on säädetty minimiin, **T.S.** ei välttämättä toimi. Vältä tämän vuoksi koneen käyttämistä ohitustilassa 1 minuuttia kauemmin.
- Älä käytä pistoolin vipua liian usein (koska se saattaa aiheuttaa toimintahäiriöitä).

> LAITTEEN KYTKEMINEN POIS PÄÄLTÄ

VAROITUS: VAARA. Välttääksesi kosketuksen liian kuumiin osiin (korkeapaineletku, pistooli) tai kuumaan veteen lisävarusteiden irrottamisen jälkeen, kun työskentelyssä on käytetty kuumaa vettä tai höyryä, käytä konetta kylmässä vedessä vähintään 30 sekunnin ajan, jotta koko piiri ja lisävarusteet voivat jäähtyä.

- Aseta laitekytkin asentoon "0/OFF".
- Sulje veden syöttöputki.
- Vedä virtapistoke pistorasiasta. Huolehdi, ettet koske pistokkeeseen, kun kätesi on märät tai kos-

teat.

- Irrota vesiliitäntä.
- Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.
- Varmista käsiruiskupistooli

> LAITTEEN SÄILYTYS

- Lukitse suihkuputki laitteen pölysuojan kiinnittimeen
- Kelaä korkeapaineletku ja sähköjohto, ja ripusta pidikkeeseen.

Letkumullalla varustettu laite:

- Suorista korkeapaineletku ennen sen kelaamista.
- Kierrä käsikampea myötäpäivään (nuolen suuntaan).

Huomautus: Älä nurjauta korkeapaineletkua ja sähköjohtoa.

- Pidä laitteet ja tarvikkeet kuivassa, turvallisessa paikassa poissa lasten ulottuvilta
- Sijoita laite paikkaan, jonka lämpötila ei laske nollan alapuolelle.
- Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

HOITOJA HUOLTO

(katso kuva **L**)

TÄRKEÄÄ: Ennen minkä tahansa painepesuriin liittyvän huoltotoimenpiteen suorittamista paine tulee poistaa ja sähkö - ja vesiliitäntä tulee irrottaa.

> MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

JOKAISEN KÄYTÖN AIKANA

- Sähköjohdon, korkeapaineletkun, liittimien, pesupistoolin ja suutinputken tarkistus Jos yksi tai useampi osa vaikuttaa vaurioituneelta, älä missään tapauksessa käytä painepesuria, vaan ota yhteys Ammattitaitoiseen Tekniikkoon.

VEDEN IMUSUODATTIMEN TARKISTUS

(katso kuva **L** - 1, part. ①, pag. 7)

Tarkista ja puhdista sisääntuloliitoksella sijaitseva veden imusuodatin. Tämä on tärkeää tukkeutumien välttämiseksi ja pumpun hyvän toiminnan takaamiseksi.

SUUTTIMEN PUHDISTUS

Puhdistukseen riittää yleensä, kun työnnot toimittetun puhdistusneulan suuttimen reikään. Elleivät tulokset ole tyydyttäviä, vaihda osa.

> ERIKOISHUOLTO

Ainoastaan Ammattitaitoinen Teknikko saa suorittaa erikoishuollon alla olevan taulukon avulla (suuntaantavia tietoja):

PUMPUN ÖLJYTASON TARKISTUS

Tarkista öljytaso säännöllisin aikavälein. Ensimmäisen öljynvaihdon tulee tapahtua 50 työtunnin jälkeen ja tämän jälkeen 500 tunnin välein. Suositeltu öljy: SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

KATTILAN PUHDISTUS

VAROITUS: Kaikkia kattilan, korkeapainepumpun ja koneen huoltotoimenpiteitä varten tulee ottaa yhteyttä erikoistuneeseen ammattilaishenkilökuntaan tai Valtuutettuun huoltokeskukseemme.

KALKIN POISTO

Kalkin poisto tulee suorittaa säännöllisin aikavälein ja vartavastaisia tuotteita käyttämällä. Aikavälit riippuvat veden kovuudesta.

Suosittelemme, että toimenpiteen suorittaa **Valtuutetun huoltokeskuksen henkilökunta** sillä kalkinpoistoaine saattaa kuluttaa osia. Kalkinpoistoaineen käsittelyssä tulee noudattaa voimassaolevia standardeja.

- 1- Avaa konepelti.
- 2- Irrota kattilan kansi, joka on kiinnitettynä 3 ruuvilla (katso kuva  - 2, sivu 7)
- 3- Sisäinen laipio on mahdollista irrottaa 3 ruuvilla kiinnitetyn kelluvan kotelon irrottamisen jälkeen (katso kuva  - 3, osa ②, sivu 7).
- 4- Täytä kattila 15 litralla vettä ja lisää kalkinpoistoaineen valmistajan ohjeistama määrä kalkinpoistoainetta.
- 5- Irrota kalkki seinistä ja vastuksesta.
- 6- Tyhjennä kattila alla olevasta kattilan tyhjennys-tulpasta (CH40 mm) (katso kuva  - 4, osa ③, sivu 7)

SÄHKÖKAAVIO Katso kuvatsiv. 9.

VESIKAAVIO Katso kuvat siv. 8.

> KORJAUKSET - VAIHTO-OSAT

Mikäli eteen tulee koneen rikkoontumisia tai ongelmia, joita ei mainita tässä käyttöoppaassa, ota yhteyttä **Valtuutettuun huoltokeskukseen** korjausta tai mahdollista alkuperäisten varaosien vaihtoa varten. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

> TAKUUEHDOT

Kaikki laitteemme on testattu huolella ja niillä on takuu valmistusvirheiden osalta voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti (vähintään 12 kuukautta). Takuu alkaa ostopäivästä. Mikäli painepesuria tai sen varusteita korjataan takuuaikana, mukaan tulee laittaa kopio kuitista.

Takuu on voimassa ainoastaan seuraavissa tapauksissa: - Kyseeessä on materiaali- tai valmistusvirheet. -Tässä käyttöoppaassa annettuja ohjeita on tarkasti noudatettu. - Korjaukset ovat valtuutettujen korjaajien suorittamia. - Alkuperäisiä varusteita on käytetty. - Painepesuria ei ole kuormitettu liikaa; se ei ole altistunut kolhuille, putoamisille tai jäätymiselle. - Ainoastaan puhdasta vettä on käytetty. - Painepesuria ei ole vuokrattu tai muuten käytetty liiketoiminnassa/ammattilaistoiminnassa.

Takuu ei koske seuraavia: - Normaalisti kuluvat osat. - Korkeapaineputki ja lisävarusteet. - Vahingossa tapahtuneet vauriot kuljetuksen, huolimattomuuden tai soveltumattoman käsittelyn seurauksena tai virheellisen tai sopimattoman käytön ja asennuksen seurauksena, jotka eivät vastaa käyttöohjeissa annettuja huomiosanoja. - Takuu ei kata mahdollista toimivien osien puhdistusta. Takuukorjaukseen kuuluu viallisten osien vaihto, kun taas postitus ja paketointi eivät takuun piiriin kuulu. Takuu ei kata myöskään laitteen vaihtoa ja takuun pidennystä satuneen vian seurauksena. Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista ihmisille tai esineille aiheutuneista vahingoista, jotka johtuvat huonosta asennuksesta tai laitteen epätavallisesta käytöstä.

TÄRKEÄÄ: Viat, kuten reikiintyneet suuttimet, koneiden pysähtyminen kalkinmuodostuksen vuoksi, vaurioituneet lisävarusteet (esim. taittunut putki) ja/tai koneet, joissa ei ole vikoja **EIVÄT KUULU TAKUUN PIIRIIN.**

> KÄSITTELY

 Lain mukaan (yhdenmukaisesti sähkö- ja elektronikkalaitteita koskevan EU:n direktiivin 2012/19/EY kanssa päivämäärältä 27 tammikuuta 2003 sekä niiden EU:n jäsenvaltioiden, jotka ovat toimeenpanneet kyseisen direktiivin, lainsäädännön kanssa) sähkö- tai elektronikkalaitteen omistajan ei tule hävittää tätä tuotetta sähkö/elektronikkavarusteineen kiinteänä kotitalousjätteenä vaan tuote tulee viedä toimittava vartavastaisiin kierrätyskeskuksiin. Tuote voidaan hävittää viemällä se suoraan jakelijalle ostamalla tilalle uuden, vanhaa tuotetta vastaavan tuotteen. Tuotteen hylkääminen luontoon saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja ympäristölle ja ihmisten

terveydelle. Kuvassa oleva merkintä esittää yhdyskuntajäteastiaa, johon laitetta ei saa missään tapauksessa laittaa. Direktiivin 2012/19/EY osoitusten ja eri Yhteisön maiden lainsäädösten noudattamatta jättämisestä aiheutuu hallinnollisia seuraamuksia.

HÄIRIÖT JA KORJAUSTOIMENPITEET

Ennen mitä tahansa koneella suoritettavaa toimenpidettäsähkö- ja vedensyöttövirta tulee kytkeä pois päältä ja paine tulee poistaa. Toimi vikojen etsinnässä järjestelmällisesti seuraavan kaavion puitteissa; mikäli tästä huolimatta vikaa ei kyetä poistamaan, käänny **Valtuutetun huoltokeskuk-** sen puoleen.

Häiriöt	Kone ei lähde liikkeelle käynnistyskatkaisimesta
Syyt	- Pistoke ei kunnolla sisällä. - Kytkentätaulun sulakkeet palaneet.
Korjaustoimenpiteet	- Tarkista huolella pistoke ja sähkökaapeli. - Tarkista ja vaihda ne.
Häiriöt	Moottori hurisee mutta eikäynnisty
Syyt	- Vaihe puuttuu (kolmivaihemalleille). - Alhainen paine. - Korkeapainepumppu lukittunut.
Korjaustoimenpiteet	- Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen. - Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen. - Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Häiriöt	Moottori pysähtyy yhtäkkiä tai jonkin ajan kuluttua
Syyt	- Moottorin turvakytkinon aktivoitunut riittämättömän verkkojännitteen vuoksi.
Korjaustoimenpiteet	- Tarkista verkkojännitteen arvo. - Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Häiriöt	Suutinputken ollessa auki paine laskee ja nousee
Syyt	- Suutin tukossa tai vääntynyt - Kattilan vastus tai suutinputki kalkin tukkeuttamat.
Korjaustoimenpiteet	- Puhdistus tai vaihto. - Poista kalkki.
Häiriöt	Painepuolen liialliset tärinät
Syyt	- Painevaraaja tyhjä. - Kuluneet tai likaiset venttiilit.
Korjaustoimenpiteet	- Tarkista varaajanpaine. - Tarkista ja/taivaihda.

Häiriöt	Pumppu pyörii mutta ei saavuta asetettuja paineita
Syyt	- Pumppu imee ilmaa. - Kuluneet venttiilit. - Säästöventtiiliin istukka kulunut. - Soveltumaton tai kulunut suutin. - Kuluneet tiivisteet.
Korjaustoimenpiteet	- Tarkista imuputket ja tarkista, että ne ovat tiiviit. - Tarkista ja/tai vaihda. - Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen. - Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Häiriöt	Epäsäännölliset paineenvaihtelut
Syyt	- Imun ja/tai painepuolen venttiilit kuluneet. - Venttiileissä on sinne kuulumattomia osia, jotka vaarantavat toiminnan. - Ilman imu. - Kuluneet tiivisteet.
Korjaustoimenpiteet	- Tarkista ja/taivaihda. - Tarkista ja puhdista venttiilit - Tarkista imukanavat. - Tarkista ja/taivaihda tiivisteet.
Häiriöt	Paineen lasku

Syyt	- Kulunut suutin. - Imun ja/tai painepuolen venttiilit rikkoutuneet tai loppuunkuluneet. - Venttiileissä on sinne kuulumattomia osia, jotka vaarantavat toiminnan. - Säätoventtiilin istukka on kulunut. - Kuluneet tiivisteet.
Korjaustoimenpiteet	- Vaihda suutin. - Tarkista ja/tai vaihda venttiilit. - Tarkistaja puhdistaa venttiilit. - Tarkista ja/tai vaihda säätoventtiilin istukka. - Vaihda tiivisteet.
Häiriöt	Meluisuus
Syyt	- Ilman imu. - Imun ja/tai painepuolen venttiilin jouset rikkoutuneet tai loppuunkuluneet. - Painepuolen imuventtiileissä on sinne kuulumattomia osia. - Kuluneet laakerit. - Pumpatun nesteen liian korkeat lämpötilat.
Korjaustoimenpiteet	- Tarkista, että imukanavat ovat tiiviit. - Vaihda venttiilin jouset. - Tarkista ja puhdistaa imun ja painepuolen venttiilit. - Vaihda laakerit. - Laske pumpatun nesteen lämpötilaa.
Häiriöt	Vettä öljyssä
Syyt	- Suojuspuolen pitorengas kulunut. - Ilman suuri kosteusprosentti. - Tiivisteet täysin kuluneet.
Korjaustoimenpiteet	- Tarkista ja/taivaihda pitorengas. - Vaihda öljy kahta kertaa useammin suhteessa ohjeisiin. - Vaihda tiivisteet.
Häiriöt	Veden vuodotthyhjennysaukoista suojuksen ja pään välillä
Syyt	- Kuluneet tiivisteet. - Mäntä kulunut. - O.R. männän suojus kulunut.

Korjaustoimenpiteet	- Vaihda tiivisteet. - Vaihda mäntä. - Vaihda O.R. männän suojus.
Häiriöt	Öljyvuodot tyhjennysaukoista pään ja suojuksen välillä
Syyt	- Suojuspuolen pitorengaat kuluneet.
Korjaustoimenpiteet	- Vaihda pitorengaat.
Häiriöt	Puhdistusaineen imu riittämätön
Syyt	- Puhdistusaine loppu. - Injektori kalkkiintunut. - Vastus, putki tai suutinputki tukkeutuneet.
Korjaustoimenpiteet	- Täytä tankki puhdistusaineella. - Puhdista. - Puhdista tai poista kalkki.
Häiriöt	Käyttämällä kattilan kytkintä "lämmitys"-valo ei syty
Syyt	- Kattilassa ei ole riittävästi vettä. - Sähkövika
Korjaustoimenpiteet	- Odota noin 30 sekuntia, että kattila täyttyy kunnolla. - Ota yhteyttä huoltokeskukseen sähköjärjestelmän tarkistamiseksi.

BEVEZETŐ

> ALKALMAZÁS

- Gépek professzionális használatra.
- Ez a készülék alkalmas professzionális használatra, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és kölcsönző vállalkozásoknál.
- A berendezés használható különböző kültéri felületek tisztítására, ahol a szennyeződések eltávolításához magasabb nyomású víz használata szükséges.
- Megfelelő, opcionálisan rendelhető tartozékokkal habosításra, homokszórásra és a pisztolyra felszerelhető forgó mosókefe használatára is lehetőség van.

> MŰSZAKI ADATOK

(lásd műszaki adattáblán)

> SZIMBÓLUMOK



FIGYELEM: Biztonsági okokból fordítson figyelmet a leíratra.



FONTOS



LEZÁRVA



NYITVA



Optional OPCIONÁLIS : HA RENDELKEZÉSRE ÁLL



FIGYELEM: Ne érintse meg. Égési sérülésveszély forró felületek által!



FIGYELEM: A magasnyomású vízszugár helytelen használata veszélyt okozhat. A vízszugár nem irányítható emberekre, állatokra, feszültség alatt lévő villamos berendezésekre és magára a magasnyomású mosóra.



Használja az alábbi egyéni védőeszközöket (PPE): Használjon fülvédőt.

BIZTONSÁG

> BIZTONSÁG

FIGYELEM: Minden egyes munkavégzés befejeztével kapcsolja le a motort és kösse ki a vízvezetékét.

FIGYELEM: Ne használja a berendezést, ha a berendezés fontos egységei meghibásodnak, pl. biztonsági egységek, magasnyomású pisztoly, stb.

FIGYELEM: Ezt a berendezést a gyártó által szállított vagy előírt tisztítószer alkalmazásához tervezték, melynek típusa környezetben lebomló, felületaktív (tenzides), anionos bázisú, semleges tisztító sampon. Más tisztítószer vagy kémiai anyagok alkalmazásával kockáztatja a berendezés biztonságos működését.

FIGYELEM:

Ne használja a berendezést más személyek közelében, kivéve, ha az illetők védőruházatot viselnek.

- munkavégzés ideje alatt a berendezés 5 méter sugarú környezetében ne tartózkodjanak személyek vagy állatok.

- minden esetben viseljen megfelelő védőruházatot a magasnyomású vízszugár által elragadott anyagok esetleges felverődése ellen.

- nedves kézzel és mezítlábn ne érintse meg a villamos csatlakozó dugót és a berendezést.

- lehetőség szerint viseljen védőszemüveget és gumitalpú lábbelit.

FIGYELEM: A lándzsa vízugarát ne irányítsa olyan gépészeti berendezések felé, melyek kenőzsírt tartalmaznak: ellenkező esetben a megolvadt zsír a talajra folyhat. A gumiabroncsok és szelepeinek mosása minimum 30 cm távolságból történhet: ellenkező esetben károsodhatnak a magasnyomású vízszugártól. A károsodás első jele a gumiabroncsok kifakulása. Károsodott gumiabroncs és szelep használata életveszélyes.

FIGYELEM: A magasnyomású vízszugár helytelen használata veszélyt okozhat. A vízszugár nem irányítható emberekre, állatokra, feszültség alatt lévő villamos berendezésekre és magára a magasnyomású mosóra.

FIGYELEM: A magasnyomású flexibilis tömlők, a tartozékaik és csatlakozói fontos egységek a berendezés biztonságos működése szempontjából. Kizárólag a gyártó által előírt flexibilis tömlőket, tartozékokat és csatlakozókat használja (különösen fontos a fenti alkatrészek sértetlenségének a megőrzése, elkerülve a helytelen használatot, a begyűrődéseket, ütődéseket és kopásokat).

FIGYELEM: T.S. (Total Stop), azaz Automata Leállító Rendszerrel nem rendelkező berendezések: 2 percnél

tovább ne működtesse a berendezést, ha elengedi a pisztolyt. A keringő víz hőmérséklete jelentősen megemelkedik, mely a szivattyú súlyos károsodásához vezet.

FIGYELEM: T.S.(Total Stop), azaz Automata Leállító Rendszerrel rendelkező berendezések: 5 percnél tovább ne hagyja standby/készenléti üzemmódban.

FIGYELEM: Kapcsolja ki teljesen a berendezést (főkapcsoló (0) OFF helyzetbe kerül) amennyiben őrizetlenül hagyja.

FIGYELEM: Minden egyes készülék használat közben került bevizsgálásra, ezért elfogadható, ha néhány vízcseppeket talál a berendezés belsejében.

FIGYELEM: Figyeljen oda, hogy a villamos vezetékek ne sérüljen meg. Amennyiben a tápvezeték megsérül, a veszélyes helyzetek elkerülése érdekében cseréltesse ki vezetéket vagy a gyártóval, vagy szakszervizzel, vagy egy megfelelően szakképzett személlyel.

FIGYELEM: A berendezés magasnyomású folyadékkal üzemel. Fogja meg erősen a pisztolyt, hogy elkerülje a visszaható erőből eredő kellemetlenséget. Kizárólag a berendezéshez tartozó magasnyomású fúvókákat használjon.

FIGYELEM: Ez a készülék nincs arra előírányozva, hogy azt olyan személyek (beleértve a gyerekeket) használják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk.

FIGYELEM: Gyermek ellenőrzés mellett sem játszhatnak a készülékkel.

FIGYELEM: Ne kapcsolja be a berendezést, amíg a magasnyomású tömlőt ki nem göngyölítette.

FIGYELEM: Feltekeréskor és kigöngyölítéskor ügyeljen rá, hogy ne borítsa fel a mosót.

FIGYELEM: Feltekeréskor és kigöngyölítéskor a berendezésnek kikapcsolt, a csőnek nyomásmentesített állapotban kell lennie (üzemen kívül).

FIGYELEM: Robbanásveszély. Ne permetezzen gyúlékony folyadékokat.

FIGYELEM: A berendezés biztonsága érdekében kizárólag a gyártótól beszerzett eredeti vagy gyártó által jóváhagyott csereszárakat használja.

FIGYELEM: Ne irányítsa a vízugarat maga vagy más emberek felé cipő- vagy ruhatisztítás céljából.

FIGYELEM: Ne engedje, hogy a berendezést gyermekek vagy tájékozatlan személyek használják.

FIGYELEM: A víz visszaáramlását megakadályozó alkatrészen áthaladt víz emberi fogyasztásra nem alkalmas.

FIGYELEM: Minden tisztítási vagy karbantartási művelet előtt csatlakoztassa le a berendezést a villamos hálózatról, a villamos csatlakozók aljzatból történő eltávolításával.

VIGYÁZAT: A nem megfelelő elektromos hosszabbítók veszélyesek lehetnek. Ha a készülékhez elektromos hosszabbítót használ, akkor az alkalmas legyen kültéri használatra, a csatlakozót pedig úgy kell szárazon tartani, hogy az ne legyen a padlószinten. Ajánlatos ezt egy olyan kábeldobbal megoldani, ami az aljzatot legalább 60 mm-rel a padlószint fölé emeli.

VIGYÁZAT: Hosszabbító használata esetén a készülék villásdugójának és a hosszabbító konnektorjának vízmentesnek kell lennie.

VIGYÁZAT: A nagynyomású mosók használata közben aeroszolok képződhetnek. Az aeroszolok belélegzése ártalmas lehet az egészségre.

VIGYÁZAT: A munkáltató köteles kockázattérítésként végeztenni, annak érdekében, hogy a tisztítandó felület és a környezet függvényében az aeroszolok belélegzése elleni óvintézkedéseket meghatározhassa. Az FFP 2 vagy annál magasabb osztályú légzésvédelmi maszkok védelmet nyújtanak a vizes aeroszolokkal szemben.

FIGYELEM: A berendezés használata robbanásra alkalmas zónában, vagy környezetben, teljes mértékben tilos.

FIGYELEM:
NEDVES KÉZZEL ÉS MEZÍTÁLBAN NE ÉRINTSE MEG A BERENDEZÉST.

NE A TÁPVEZETÉKET ÉS MAGÁT A BERENDEZÉST HÚZZA MEG A CSATLAKOZÓ DÚGÓ VILLAMOS ALJZATBÓL TÖRTÉNŐ KIHÚZÁSÁHOZ

ABBAN AZ ESETBEN HA MŰKÖDÉS KÖZBEN ÁRAMSZÜNET LÉPNE FEL, BIZTONSÁGI OKOKBÓL KAPCSOLJA LE A BERENDEZÉST (OFF).

> BIZTONSÁGI ESZKÖZÖK

FIGYELEM: A pisztolyt biztonsági zárral látták el. Minden egyes alkalommal, amikor megszakítja a berendezés használatát, zárja rá a biztonsági zárat, hogy megakadályozza a véletlenszerű működésbe lépést.

- Biztonsági egységek: biztonsági zárral felszerelt pisztoly, túláramvédelemmel ellátott berendezés (CL. I), bypass szeleppel ellátott szivattyú
- A pisztoly biztonsági nyomógombja nem a kar működés során történő leállítására, hanem véletlenszerű működésbe lépés elkerülésére szolgál.

FIGYELEM: A berendezést egy motorvédelmi esz-

közzel szerelték fel: ha az eszköz beavatkozik, akkor várjon pár percet vagy csatlakoztassa le, majd pedig csatlakoztassa vissza a berendezést a villamos hálózatra. Ha megismétlődik a probléma, vagy nem kapcsol vissza a készülék, akkor szállítsa el a berendezést a legközelebbi Szakszervizbe.

> STABILITÁS

▲ FIGYELEM: A berendezést biztonságos, stabil, vízszintes felületre kell elhelyezni.

> VÍZELLÁTÁS

Vízcsatlakozások



FIGYELEM: (szimbólum): a készülék nem alkalmas az ivóvíz hálózathoz történő csatlakozásra.

A mosó berendezés kizárólag akkor csatlakoztatható az ivóvízhálózathoz, amennyiben a tápvezetékbe elhelyeztek egy a hatályos előírásoknak megfelelő, ürítő szeleppel felszerelt visszaáramlás gátló egységet. Győződjön meg arról, hogy a tömlő átmérője legalább Ø 13mm – 1/2" (col) és megerősített kivitelű.

▲ FIGYELEM: A víz visszaáramlását megakadályozó alkatreseken áthaladt víz emberi fogyasztásra nem alkalmas.

✋ FONTOS: Kizárólag szűrt vagy tiszta vizet szívjon fel. A vízellátást biztosító csap térfogatárama el kell, hogy érje a szivattyú maximális szállító teljesítményének kétszeresét.

- Minimum teljesítmény: 30 l/perc
- Tápvíz maximum hőmérséklete: 40°C
- Tápvíz maximum nyomása: 1Mpa

Helyezze a mosót a lehető legközelebb a vízellátást biztosító vízhálózathoz.

A fenti feltételek be nem tartása a szivattyún súlyos műszaki problémát okozhat és a garancia elvesztésével jár együtt.

Hálózatról történő vízellátás

- Csatlakoztasson egy flexibilis tömlőt a berendezés vízhez kialakított csatlakozójához és a víz be-tápláláshoz.
- Nyissa meg a csapot.

> VILLAMOS ELLÁTÁS

- A berendezés villamos csatlakozásának meg kell felelnie az IEC 60364-1 szabványnak. MINŐSÍTETT VILLANYSZERELŐHÖZ kell fordulni a következő esetekben:
- felhasználó országában érvényben lévő szabályok szerinti dugót kell használni a gép bekötésére, amennyiben a táphuzalon ez nem lenne feltéve és a berendezés nem fix bekötésre kerülne;
- ✋ FONTOS:** Mielőtt csatlakoztatná a berendezést, győződjön meg arról, hogy az adattábla adatai megegyeznek a villamos hálózat adataival, ill. hogy a villamos aljzat rendelkezik életvédelmi relével (FI-relé), melynek kioldási érzékenysége maximum 0,03 A - 30ms.
- Amennyiben a berendezés csatlakozó dugója és az aljzat nem kompatibilisek, cseréltesse ki az aljzatot a megfelelőre egy felkészült szakemberrel.
- Ne használja a berendezést 0°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten, ha PVC (H VV-F) kábellel van felszerelve.

▲ VIGYÁZAT: A nem megfelelő elektromos hosszabbítók veszélyesek lehetnek. Ha a készülékhez elektromos hosszabbítót használ, akkor az alkalmas legyen kültéri használatra, a csatlakozót pedig úgy kell szárazon tartani, hogy az ne legyen a padlózatán. Ajánlatos ezt egy olyan kábeldobbal megoldani, ami az aljzatot legalább 60 mm-rel a padlószint fölé emeli.

▲ VIGYÁZAT: Hosszabbító használata esetén a készülék villásdugójának és a hosszabbító konnektorjának vízmentesnek kell lennie.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

HASZNÁLAT

> KICSOMAGOLÁS

(lásd **B** ábrat)

Távolítsa el az alsó és felső kampókat, melyek a dobozt a raklaphoz rögzítik. Fejtse le a papírkeretet, támassza le a gép két kerekét a földre, majd pedig húzza ki alóla a raklapot.

> BERENDEZÉS LEÍRÁSA

(lásd **A** ábrat)

- ① Szivattyúkapcsoló
- ② Kazánhőmérséklet-szabályozó
- ③ Tisztítószer szabályozó
- ④ Nyomásmérő
- ⑤ Elektromos kazán kapcsoló
- ⑥ Figyelmeztető lámpa
- ⑦ Magasnyomású víz kimenet
- ⑧ Víz bemenet + szűrő
- ⑨ Szórópisztoly
- ⑩ Szórószar
- ⑪ Magasnyomású tömlő
- ⑫ Tömlő csatlakozó
- ⑬ Fúvóka
- ⑭ Vízköoldó tartály
- ⑮ Tisztítószer tartályt
- ⑯ Óraszámoló

Figyelmeztető lámpa:

- ⑥A: Szivattyú bekapcsolva – zöld jelzőlámpa
- ⑥B: Szivárgás jelzőlámpa
- villog, amikor a szórópisztoly ravaszát rövid időn belül többször működésbe hozzák, ill. amikor a magasnyomású rendszerben szivárgás jelentkezik. Forduljon szakszervizhez a szivárgás megszüntetéseért.
 - folyamatosan világít, amikor több mint 20 percre magára hagyják a berendezést. Kapcsolja le, majd pedig kapcsolja vissza a szivattyú kapcsolót.
- ⑥C: Motorszivattyú jelző
- villog, amikor a vízköoldó tartály kiürül. Feltöltés.
 - bekapcsolva marad, amikor a motorszivattyú be van kapcsolva.
- ⑥C: Elektromos kazán fűtés jelzőfénye:
- a jelzőfény felkapcsol, amikor a kazán kapcsolójával beállítja a hőmérsékletet; a jelzőfény kialszik, amikor a víz elérte a beállított hőmérsékletet.

> ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS INDÍTÁS

FELTÖLTÉS Tisztítószer

(lásd **A** ábrat)

Töltse fel a **tisztítószer** tartályt az elvégzendő mosás típusának megfelelő termékkel.

▲ FIGYELEM: Kizárólag folyékony tisztítószer használata.

náljon, teljes mértékben elkerülve a savas és erősen lúgos termékeket. Ajánljuk saját termékeink alkalmazását, melyeket kifejezetten a magasnyomású mosókban történő használatra fejlesztettünk ki.

Vízköoldó

(lásd az **A** ábrat)

Töltse fel a vízköoldó tartályt (14) olyan elektromos kazánnal ellátott nagynyomású mosókhoz való speciális termékekkel, amelyeket a gép gyártója javasol. Kövesse a terméken található utasításokat.

> ÜZEMBE HELYEZÉS

(**CDEFG** ábrák)

- Ellenőrizze, hogy a főkapcsoló „OFF”(0) helyzetben legyen.
 - Csavarja be kézzel a gyorscsatlakozót, szerszámok segítségével nélkül, és be legyen építve a szivattyú (BEMENET) szívócsonkjába.
 - Csatlakoztassa a tápvízvezetékét a gyorscsatlakozóhoz. A vezeték belső átmérője minimum 13 mm (1/2") kell legyen.
 - Csatlakoztassa a magasnyomású tömlőt a szivattyú (KIMENET) kilépő csonkjára. A magasnyomású tömlőcsatlakozót nyomja be teljesen, majd csavarja be kézzel, szerszámok segítségével nélkül.
 - Csatlakoztassa a magasnyomású tömlőt a szórópisztolyhoz.
 - Nyissa ki teljesen a vízcsapot. A víz hőmérséklete alacsonyabb kell, hogy legyen, mint 40°C.
- FONTOS:** A magasnyomású mosónak tiszta vízzel kell működnie azért, hogy elkerülje a mosó meghibásodását.
- Szerelje fel a szórószárat a szórópisztolyra.
 - Szerelje fel a fúvókát a szórószárra.
 - Helyezze be a csatlakozódugót a villamos aljzatba.

> ELSŐ INDÍTÁS

> INDÍTÁS

(lásd **H** ábrat)

- A nagynyomású mosó minden használata alkalmával ügyeljen a szórópisztoly helyes fogására úgy, hogy az egyik kezével a markolatot, a másik pedig a szórószárat tartsa.

Elő indítás és következő indítás a kazán kiürítése után:

(lásd az **A** ábrat)

- 1- Fordítsa a főkapcsolót ON (BE) állásba.

- 2- Várjon körülbelül 30 másodpercet, hogy a gép feltölthesse a kazánt vízzel.
- 3- Működtesse a pisztolykart a hideg víz adagolásához.

> MELEGVIZES MOSÁS:

(lásd **A** ábrát)



- 4- Forgassa el a kazánkapcsoló gombját (2), és válassza ki a kívánt hőmérsékletet.
- 5- A lámpa felkapcsol, a kazán vizet melegít.
- 6- Várja meg, amíg a kazán lámpája kialszik: a víz elérte a beállított hőmérsékletet.
- 7- Működtesse a pisztolykart a forró víz adagolásához.

> TISZTÍTÓSZER FELSZÍVÁSA

alacsony nyomáson

(lásd **K** ábrát)

A szabályozható szórófej lehetővé teszi a vízszugár alacsony vagy magas nyomásának kiválasztását. A nyomás kiválasztása a szórófej elfordításával kivitelezhető. A nyomás növeléséhez fordítsa el a szabályozható szórófejet az óramutató járásával megegyező irányba, a nyomás csökkentéséhez fordítsa el az óramutató járásával ellentétes irányba. A tisztítószér felszívása automatikusan megtörténik, amikor a szórószár szabályozható szórófeje az alacsony nyomású üzemi állapot felé van elfordítva (óramutató járásával ellentétes irányba).

FIGYELEM: Kizárólag folyékony tisztítószert használjon, teljes mértékben elkerülve a savas és erősen lúgos termékeket. Ajánljuk saját termékeink alkalmazását, melyeket kifejezetten a magasnyomású mosókban történő használatra fejlesztettünk ki.

> TOTAL STOP



(ha rendelkezésre áll)

(Automata Leállító Rendszer)

Késleltetett Total Stop-pal ellátott és kisfeszültségű, intelligens kikapcsolással rendelkező gépek: Amikor a gép működik, a pisztoly ravaszának elengedésével, körülbelül 15 másodperc után a motor automatikusan leáll, megakadályozva a komponensek kopását a szivattyú by-pass fázisa során (motor stand-by állapotban).

A pisztoly ravaszának benyomásával a motor automatikusan beindul.

FIGYELEM ne hagyja stand-by-ban 5 percnél tovább.

Amennyiben a gép stand-by-ban marad 20 percnél hosszabb ideig, a gép automatikusan és teljesen kikapcsol: a pisztoly ravaszának benyomásával a gép NEM lép működésbe.

Ezért ha a gépet működésbe kívánja hozni, akkor a kapcsolót először az (0) "OFF" majd az (I) "ON" pozícióba kell állítani.

A munka végén állítsa a kapcsolót az „OFF” pozícióba.

Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.

NYOMÁSSZABÁLYOZÓVAL

Amennyiben a berendezést nyomásszabályozóval szerelték fel:

- Minimumra beállított nyomásérték esetén az **T.S.** nem lép működésbe. Kerülje el, hogy bypass üzemmódban 1 percnél tovább működtesse a berendezést.
- Kerülje a szórópisztoly ravasz túl nagy gyakorisággal történő meghúzását (mivel hibás működést okozhat)

> A KÉSZÜLÉK KIKAPCSOLÁSA

FIGYELEM: VESZÉLY. Annak érdekében, hogy elkerülje a túlzottan forró alkatrészekkel (nagynyomású tömlő, lándsza) vagy forró vízzel való érintkezés veszélyét a tartozékok leválasztása után, a forró vízzel vagy gőzzel végzett munka végén üzemeltesse a gépet hideg vízzel legalább harminc másodpercig, hogy a teljes kör és a tartozékok lehűljenek.

- Állítsa „0/OFF”-ra a készülékkapcsolót.
- Zárja el a víztápláló-vezetékét.
- Csak száraz kézzel húzza ki a hálózati dugót a dugaljából.
- Távolítsa el a vízcsatlakozást.
- Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.
- Kézi szórópisztolyt biztosítani.

> A KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA

- A sugárcsövet a készülék fedelének tartójába katintsza be.
- A magasnyomású tömlőt és az elektromos vezetéket tekerje fel és akassza a tartóra.

Készülék tömlődobbal:

- A magasnyomású tömlőt a feltekerés előtt nyújtva fektesse le.
- Fordítsa el a kézi forgatókart az óra járásával megegyezően (nyílirány).

Megjegyzés: A nagynyomású tömlőt és a villamos vezetéket nem szabad megtörni.

- A készüléket száraz helyiségben kell tárolni, a berendezés távol a gyermekek.
- A készüléket fagymentes helyen kell tárolni.
- Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.

KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

(lásd **L** ábrát)

FONTOS: Mielőtt a mosón bármilyen karbantartási tevékenységhez hozzáfekedne, nyomásmentesítse a berendezést és távolítsa el a vízellátás vezetékeit

> RENDES KARBANTARTÁS

MINDEN HASZNÁLATKOR

- Ellenőrizzük a tápvezetéket, a magasnyomásos csövet, csatlakozókat, a mosópisztolyt, a szórócsövet. Amennyiben egy vagy több rész sérült, ne használjuk egyáltalán a tisztítógépet és forduljunk Szakemberhez.

SZÍVÓCSŐ VÍZSZŰRŐJÉNEK ELLENŐRZÉSE

(lásd **L** ábra - 1, part. ①, pag. 7)

Ellenőrizze és tisztítsa meg a vízszűrőt szívócső időközönként.

FÚVÓKATISZTÍTÁS.

A tisztításhoz általában elegendő az alapfelszerelésben lévő tűskét a lyukon átvezetni. Amennyiben nem tapasztalható elfogadható eredmény, cserélje ki és a cserealkatrész vásárlásával kapcsolatban forduljon egy Szakképzett Szerelőhöz.

> RENDKÍVÜLI KARBANTARTÁS

A rendkívüli karbantartást kizárólag csak Specializált Szakember végezheti, az alábbi táblázat szerint (az adatok mutató jellegűek):

SZIVATTYÚ OLAJSZINT ELLENŐRZÉSE

Ellenőrizze az olajszintet rendszeres időközönként. Az olajcserét először 50 üzemóra, azt követően pedig 500 üzemóra után kell elvégezni. Javasoljuk a következő olajtípusokat: SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

KAZÁN TISZTÍTÁSA

FIGYELEM: A kazán, a magasnyomású szivattyú és a mosó minden egyes karbantartási műveletéhez forduljon szakképesítéssel rendelkező személyhez vagy hivatalos szakszervizhez.

VÍZKÖMENTESÍTÉS

A vízkömentesítést rendszeres időközönként speciális készítményekkel kell elvégezni. A gyakoriság a vízkeménységtől függ. Javasoljuk, hogy a műveleteket a **hivatalos szerviz szakemberei** végezzék el, mivel a vízköoldó készítmények használata az alkatrészek kopásához vezethet. A vízköoldó, mint hulladék kezelését a hatályos jogszabályok szerint végezze el.

- 1- Nyissa ki a motorháztetőt.
- 2- Távolítsa el a 3 csavarral rögzített kazánfedelelet (lásd **L** - 2, 7. oldal)
- 3- Lehetőség van a belső válaszfal eltávolítására az úszó burkolat eltávolítása után, 3 csavarral rögzítve (lásd **L** - 3, ② rész, 7. oldal).
- 4- Töltse fel a kazánt 15 liter vízzel és vízköoldó termékkel, a vízköoldó szer gyártója által megadott adagban.
- 5- Válassza le a vízkövet a falakról és az ellenállásról.
- 6- Üritse ki a kazánt az alsó kazánleeresztő dugón keresztül (CH40 mm) (lásd **L** - 4, ③ rész, 7. oldal,

VILLAMOS KAPCSOLÁSI RAJZ

(lásd a rajzokat a 9. oldalon).

HIDRAULIKUS KAPCSOLÁSI RAJZ

(lásd a rajzokat a 8. oldalon)

> JAVÍTÁSOK - CSEREALKATRÉSZEK

A jelen kézikönyvben nem említett esetleges meghibásodások, illetve a készülék alkatrészeinek törése esetén, kérjük, forduljon a **hivatalos szakszervizhez** a javítások vagy az eredeti cserealkatrészekre történő esetleges cseréjéért. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.

> GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

Minden készülékünk szigorú minőségellenőrzési folyamatokon esett át, és a helyi törvényeknek megfelelően a garancia kiterjed a gyártási hibákra (minimum 12 hónap). A garancia a vásárlás napjától érvényes. A magasnyomású mosó és tartozékainak garanciális időszakon belül történt javításai esetén csatolja a számla másolatát.

A garancia kizárólag a következőkre terjed ki: - Anyaghiba vagy gyártási hiba. - A jelen gépkönyvben található utasítások betartása. - A javításokat arra jogosult szakember végezte el. - Eredeti alkatrészeket használtak fel. - A magasnyomású mosó nem volt kitéve túlterhelésnek, ütéseknek, jégnek és nem ejtették le. - Kizárólag tiszta vízzel használták. - A magasnyomású mosót nem adták bérbe vagy más egyéb módon nem volt tárgy semmilyen kereskedelmi/professzionális tevékenységnek.

A garancia köréből kizárásra kerülnek: - A normál elhasználódásnak kitett részek. - A magasnyomású tömlő és opcionális tartozékok. - A véletlen károk, melyek nem megfelelő szállításból, gondatlanságból vagy nem rendeltetésszerű kezelésből, helytelen vagy hibás használatból, beüzemelésből, és a használati utasításban leírt figyelmeztetések figyelmen kívül hagyásából származnak. - A garancia nem veszi figyelembe a működő egységek tisztítását.

A garanciális javítás magában foglalja a hibás alkatrészek cseréjét, de kizárásra kerül a csomagolás és a szállítás. Kizárásra kerül az üzemzavar elhárítása következményeként a berendezés cseréje és a garancia meghosszabbítása. A gyártó elhárítja a felelősséget minden olyan személyi vagy anyagi kár esetén, melyek a berendezés helytelen vagy hibás használatból és beüzemelésből erednek

FIGYELEM: A fűvóka eltömődésből eredő hibákat vagy a vízkólerakódások miatt bekövetkező gépleállásokat, az alkatrészhibákat (pl. tömlő megtörése) és/vagy a gépeket, melyek nem mutatnak hibát, NEM FEDI LE A GARANCIÁ.

> HULLADÉKKEZELÉS



Villamos vagy elektromos készülék tulajdonosaként, a törvény (a 2003. január 27-i EU 2012/19/CE elektromos és elektronikai berendezések hulladékként történő kezeléséről, szóló direktívával összhangban és EU tagállamok nemzeti törvényhozása által életbe léptetett irányelveknek megfelelően) az Ön számára is tiltja a jelen termék vagy annak villamos/elektromos alkatrészeinek háztartási hulladékként történő kezelését,

ezzel szemben előírja, hogy az erre a célra kialakított hulladékgyűjtő pontoknál adja le. A termék a forgalmazónál közvetlenül is leadható hulladékkezelésre, amennyiben egy újabb, a korábbival azonos terméket vásárol. A termékek környezetünkben történő elhagyásának súlyos környezetszennyező és egészségkárosító hatása van. Az ábrán látható szimbólum a háztartási hulladéktárolót jelöli, melyben a bemutatott berendezést tilos elhelyezni. A 2012/19/CE irányelvek útmutatásainak és különböző országok életbe léptetett rendeleteinek be nem tartása jogilag szankcionálható.

MŰKÖDÉSI ZAVAROK ÉS MEGOLDÁSOK

Mielőtt bármilyen beavatkozást végezne el, áramtalanítsa, víztelenítse és nyomásmentesítse a berendezést. Következtesen hajtja végre az alábbi táblázat szerinti hibakeresést; ha ennek ellenére nem sikerül elhárítani a működési zavart, forduljon segítségért a **hivatalos szakszervizhez**.

Műszaki zavar	Bekapcsolásakor a berendezés nem indul
Kiváltó ok	- Nem megfelelően behelyezett csatlakozódugó - A kapcsolótábla olvadóbiztosítékai kiégtek.
Megoldás	- Ellenőrizze gondosan a csatlakozódugót és az elektromos kábelt. - Ellenőrizze és cserélje ki.
Műszaki zavar	A motor zúg, de nem indul el
Kiváltó ok	- Egyik fázis hiányzik (háromfázisú modell esetén) - Alacsony feszültség - Magas nyomású szivattyú leblokkolt
Megoldás	- Forduljon Szakszervizhez - Forduljon Szakszervizhez - Forduljon Szakszervizhez
Műszaki zavar	A motor hirtelen vagy néhány pillanat után leáll
Kiváltó ok	- Az életvédelmi relé beavatkozott az elégtelen hálózati feszültség miatt.

Megoldás	- Ellenőrizze a hálózati feszültség értékét. - Forduljon Szakszervizhez
Műszaki zavar	Nyitott állapotú szórószárnál a nyomás csökken, majd növekszik
Kiváltó ok	- Eltömődött vagy eldeformálódott fűvóka - A kazán csőkégyő vagy a fűvóka vízkőtől tömődött el
Megoldás	- Tisztítsa meg vagy cserélje ki - Végezze el a vízkő-mentesítési műveleteket
Műszaki zavar	Túlzott rezgés, vibráció az előremenő ágo
Kiváltó ok	- A hidraulikus akkumulátorban nincs nyomás - A szelepek elkopnak vagy szennyezettek
Megoldás	- Ellenőrizze a nyomást az akkumulátorban - Ellenőrizze és/vagy cserélje ki.
Műszaki zavar	A szivattyú forog, de nem állítja elő a megadott nyomást
Kiváltó ok	- A szivattyú levegőt szív be - Szelepek elkopnak - Szabályozószelep ülék elkopott - Nem megfelelő vagy elkopott fűvóka - Elkopott tömítések
Megoldás	- Ellenőrizze a szivóvezeték és bizonyosodjon meg a tömítettségéről - Ellenőrizze és/vagy cserélje ki. - Forduljon Szakszervizhez - Forduljon Szakszervizhez
Műszaki zavar	Rendellenes nyomásingadozás
Kiváltó ok	- Szívó- és/vagy nyomóoldali szelepek elkopnak - Idegen anyagok kerültek a szelepekbe, melyek veszélyeztetik a működést. - Levegő beszívás - Elkopott tömítések

Megoldás	- Ellenőrizze és/vagy cserélje ki. - Ellenőrizze és tisztítsa meg a szelepeket - Ellenőrizze a szivóvezeték - Ellenőrizze és/vagy cserélje ki a tömítéseket
Műszaki zavar	Nyomáscsökkenés
Kiváltó ok	- Elkopott fűvóka - Szívó- és/vagy nyomóoldali szelepek elrepedtek vagy elhasználódtak - Idegen anyagok kerültek a szelepekbe, melyek veszélyeztetik a működést - Szabályozószelep ülék elkopott - Elkopott tömítések
Megoldás	- Cseréljen fűvókát - Ellenőrizze és/vagy cserélje ki a szelepeket - Ellenőrizze és tisztítsa meg a szelepeket - Ellenőrizze és/vagy cserélje ki szabályozószelep üléket - Cserélje ki a tömítéseket
Műszaki zavar	Zaj
Kiváltó ok	- Levegő beszívás - Szívó- és/vagy nyomóoldali szeleprugó elrepedt vagy elhasználódott - Idegen anyagok kerültek a szelepekbe, melyek veszélyeztetik a működést - Csapágyak elkopnak - Túl magas hőmérsékletű szivattyúzott folyadék
Megoldás	- Bizonyosodjon meg a szivóvezeték tömítettségéről - Cserélje ki a szeleprugót - Ellenőrizze és tisztítsa meg a szívó- és nyomóoldali szelepeket - Cserélje ki a csapágyakat - Csökkentse a szivattyúzott folyadék hőmérsékletét
Műszaki zavar	Víz jelenik meg az olajban
Kiváltó ok	- Karteroldali tömítőgyűrű elhasználódott - Levegő magas nedvességtartalmú - Teljesen elhasználódott tömítések

Megoldás	- Ellenőrizze és/vagy cserélje ki a tömítőgyűrűt - Az előírtakhoz képest kétszeres gyakorisággal cserélje az olajat - Cserélje ki a tömítéseket
Műszaki zavar	Vízszivárgás a karter és a dugattyúfej között
Kiváltó ok	- Tömítések elhasználódtak - Dugattyú elhasználódott - Dugattyúfedél O-gyűrű elhasználódott
Megoldás	- Cserélje ki a tömítéseket - Cserélje ki a dugattyút - Cserélje ki a dugattyúfedél O-gyűrűt
Műszaki zavar	Olajszivárgás a dugattyúfej és a karter között
Kiváltó ok	- Karterooldali tömítőgyűrű elhasználódott
Megoldás	- Cserélje ki a tömítőgyűrűt

Műszaki zavar	Nem megfelelő tisztítószer beszívás
Kiváltó ok	- Tisztítószer kifogyott - Injektor vízköves - Csókígyó, cső vagy szórósár eltömődött
Megoldás	- Töltsze fel a tartályt tisztítószerral - Tisztítsa meg - Végezze el vízkömentesítést
Műszaki zavar	A kazán kapcsolójának működtetésével a „fűtés” jelzőfénye nem kapcsol be
Kiváltó ok	- Elégtelen vízszint a kazánban. - Elektromos hiba
Megoldás	- Várjon körülbelül 30 másodpercet, hogy a kazán megfelelően feltöltődjön. - Lépjen kapcsolatba a szervizközponttal az elektromos rendszer ellenőrzése érdekében.

INNLEDNING

> BRUKSOMRÅDE

- APPARATER TIL YRKESBRUK.
- Dette apparatet er egnet for profesjonell bruk, for eksempel i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleievirksomheter.
- Apparatet kan brukes for vask av overflater utendørs, hver gang det behøves vann under trykk for å fjerne skitt.
- Med egnet tilbehør kan du foreta arbeid med skumming, sandpussing og vask med roterende børste som påføres pistolen.

> TEKNISKE DATA

(se merkeplate) og siste side.

> SYMBOLER



ADVARSEL: Vær forsiktig av sikkerhetshensyn.



VIKTIG



LÅST



ÅPEN



Optional

HVIS DEN FINNES



ADVARSEL: symbol ikke rør. Forbrenningsfare fra varme overflater!



ADVARSEL: Høytrykkstråler kan være farlige hvis de brukes på upassende måte. Strålene må aldri rettes direkte mot personer, dyr, elektriske apparater eller mot selve apparatet.



Bruk følgende personlig verneutstyr (Pvu): Bruk hørselsvern.

SIKKERHET

> GENERELLE ADVARSLER

ADVARSEL: Hver gang du er ferdig med å vaske må du koble apparatet fra strømmen og vannforsyningen.

ADVARSEL: Ikke bruk apparatet hvis strømkabelen eller viktige deler av apparatet er skadet, f.eks. sikkerhetsinnretninger, høytrykksslange, pistol, etc.

ADVARSEL: Dette apparatet er laget for å brukes med vaskemiddel levert eller anbefalt av produsenten, av typen nøytral sjampo basert på bionedbrytbare ikke-ioniske overflatestoffer. Bruk av andre vaskemidler eller kjemiske stoffer vil kunne virke inn på apparatets sikkerhet.

ADVARSEL:

- Ikke bruk apparatet i nærheten av personer, med mindre disse har på seg vernetøy.

- under bruk må det ikke befinne seg noen personer eller dyr innenfor en radius på 5 meter.

- bruk alltid apparatet med vernetøy egnet til å gi beskyttelse mot eventuell retur av materiale som fjernes av høytrykkstrålen.

- ikke ta på strømkontakten og apparatet med våte hender eller bare føtter.

- bruk eventuelt vernebriller og sko med sklisikker såle.

ADVARSEL: Strålen fra lansen må ikke rettes mot mekaniske deler som inneholder smørefett. Hvis så skjer vil fett smelte og søles ut på gulvet. Trykkluftdelene og luftventilene må vaskes på en avstand på minst 30 cm, ellers hvis disse delene kunne skades av høytrykkstrålen. Det første tegnet på slike skader er at høytrykkssdelene blekner. Skadde høytrykkssdeler og luftventiler er livsfarlig.

ADVARSEL: Høytrykkstråler kan være farlige hvis de brukes på upassende måte. Strålene må aldri rettes direkte mot personer, dyr, elektriske apparater eller mot selve apparatet.

ADVARSEL: Slanger, tilbehør og høytrykkskoblinger er viktige for apparatets sikkerhet. Bruk kun slanger, tilbehør og koblinger som er anbefalt av produsenten (det er ekstremt viktig at disse delene er uskadet, unngå derfor upassende bruk og hindre bøyninger, brett, støt og slitasje).

ADVARSEL: Apparater ikke utstyrt med **T.S.** – Total Stop : forblir ikke i funksjon i mer enn 2 minutter med pistolen sluppet. Det resirkulerte vannet øker temperaturen betraktelig, noe som fører til alvorlige skader på pumpen.

⚠ ADVARSEL: Apparater utstyrt med **T.S.** – Total Stop : det er en god regel å ikke la dem være i standby i mer enn 5 minutter.

⚠ ADVARSEL: Slå av apparatet fullstendig (hovedbryter i posisjonen (0) OFF) hver gang du forlater apparatet uten tilsyn.

⚠ ADVARSEL: Hver eneste maskin kontrolleres under bruksbetingelsene, derfor er det normalt at det er noen vanndråper igjen på innsiden.

⚠ ADVARSEL: Pass på så du ikke skader strømkabelen. Hvis strømkabelen er skadet må den skiftes ut av produsenten eller av verkstedet, eller av kvalifisert personale, for å unngå faresituasjoner.

⚠ ADVARSEL: Maskin med væske under trykk. Hold pistolen godt fast for å være forberedt på reaksjonskraften. Må kun brukes med høytrykksdyse som følger med maskinen.

⚠ ADVARSEL: Dette apparatet er ikke laget for å brukes av personer (barn inkludert) med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som har manglende erfaring eller kunnskap.

⚠ ADVARSEL: Barn må overvåkes for å garantere at de ikke leker med apparatet.

⚠ ADVARSEL: Ikke sett i gang høytrykksvaskeren før du har rullet ut høytrykkslangen.

⚠ ADVARSEL: Rull sammen og rull ut slangen forsiktig, slik at du ikke velter høytrykksvaskeren.

⚠ ADVARSEL: Når du ruller ut eller sammenslangen, må maskinen være slukket og det må ikke være trykk i slangen (den må være utenfor funksjon).

⚠ ADVARSEL: Fare for eksplosjon. Ikke sprut brennbare væsker.

⚠ ADVARSEL: For å garantere sikkerheten til maskinen, bruk kun originale reservedeler fra produsenten, eller som uansett er godkjent av produsenten.

⚠ ADVARSEL: Ikke rett strålen mot deg selv eller mot andre personer for å gjøre rene klær eller sko.

⚠ ADVARSEL: Ikke la apparatet brukes av barn eller andre personer som ikke har fått opplæring.

⚠ ADVARSEL: Vannet som går gjennom anti-tilbakestrømningsinnretningen kan ikke drikkes.

⚠ ADVARSEL: Koble apparatet fra strømmettet, ved å koble støpselet fra strømkontakten, før du foretar noen form for vedlikehold og rengjøring.

⚠ ADVARSEL: Uegnete forlengelser kan være farlige. Støpsel og kontakt på skjøteledning må være vann-tette og skal ikke ligge i vann. Koblingen skal ikke bli liggende på bakken. Det anbefales å bruke en kabeltrommel som sikrer at stikkkontakten er minst 60

mm over bakken.

⚠ ADVARSEL: Når du bruker en skjøtekabel må stikkontakt og støpsel være vanntette.

⚠ ADVARSEL: Når der brukes høytrykksrensere, kan der oppstå aerosoler. Det kan være sundhetsskadelig at indåndende aerosoler.

⚠ ADVARSEL: Arbeidsgiver er forpliktet til å foreta en risikovurdering for å fastslå de nødvendige beskyttelsestiltakene mot innånding av aerosoler avhengig av overflaten som skal rengjøres og omgivelsene. Andredrettsmasker i klassen FFP 2 eller høyere er egnet til beskyttelse mot vannaktige aerosoler.

⚠ ADVARSEL: Det er strengt forbudt å bruke maskinen på steder som er klassifisert som potensielt eksplosive.

⚠ ADVARSEL:

- IKKET Å PÅ APPARATET MED VÅTE HENDER ELLER MED BARE FØTTER
- IKKE DRA I STRØMKABELENE ELLER I SELVE APPARATET FOR Å DRA STØPSELET UT AV STIKKONTAKTEN
- HVIS DET SKULLE OPPSTÅ STRØMBRUDD MENS MASKINEN ER I FUNKSJON MÅ DU AV SIKKERHETSHENSYN SLÅ AV MASKINEN (OFF).

> SIKKERHETSINNRETNINGER

⚠ ADVARSEL: Pistolen er utstyrt med en sikkerhetslås. Hver gang bruken av maskinen avbrytes er det viktig å aktivere sikkerhetslåsen for å unngå utilsiktet åpning.

- Sikkerhetsinnretninger: Pistol utstyrt med sikkerhetslås, maskin utstyrt med beskyttelse mot elektriske overbelastninger (KL. I), pumpe utstyrt med bypassventil eller låseinnretning.
- Sikkerhetstasten på pistolen tjener ikke til å blokkere spaken under funksjon, men for å unngå utilsiktet åpning.

⚠ ADVARSEL: Apparatet er utstyrt med en innretning for beskyttelse av motoren. Hvis denne innretningen utløses må du vente i noen minutter, eller alternativt koble apparatet fra og til strømforsyningen igjen. Hvis problemet skulle gjenta seg, eller apparatet ikke slår seg på igjen, må du ta apparatet med til det nærmeste serviceverkstedet.

> STABILITET

⚠ ADVARSEL: Maskinen må alltid holdes på en horisontal base, slik at den er sikker og stabil

> VANNFORSYNING

Tilkobling til vannettet



ADVARSEL (Symbol) apparatet er ikke egnet til å kobles til drikkevannsnett.

Høytrykksvaskeren kan kobles direkte til DRIKKEVANNSETTET kun hvis forsyningsslangen er installert med en anti-tilbakslangsinnetning med tømning i overensstemmelse med gjeldende standarder.

Forsikre deg om at slangen er minst Ø 13mm - 1/2 tommer og forsterket.

ADVARSEL: Vannet som går gjennom anti-tilbakestrømningsinnretningen kan ikke drikkes.

VIKTIG: Sug kun opp filtrert eller rent vann. Vannkranen må kunne garantere et uttak som tilsvarer det dobbelte av pumpens maksimalkapasitet.

- Minimumskapasitet: 30 l/ min.
- Maksimaltemperatur på inngangsvannet: 40°C
- Maksimaltrykk på inngangsvannet: 1Mpa

Koble høytrykksvasker nærmest mulig vannettet.

Manglende overholdelse av betingelsene over forårsaker alvorlige mekaniske skader på pumpen og bortfall av garantien.

Forsyning fra vannlinjen

- Koble den fleksible forsyningsslangen (medfølger ikke) til vannkoblingen på apparatet og til vannforsyningen.
- Åpne kranen.

> STRØMFORSYNING

- Den elektriske koblingen til apparatet må være i overensstemmelse med standarden IEC 60364-1. Kontakt en kvalifisert elektriker som må gjøre følgende:
- Koble til et støpsel i samsvar med landets gjeldende forskrifter hvis strømledningen er uten støpsel, og apparatet ikke skal kobles fast til strømmettet.

VIKTIG: Før du kobler til apparatet må du forsikre deg om at verdiene på merkeplaten er i samsvar med verdiene for strømmettet og at kontakten er beskyttet med en sikkerhetsbryter eller skillebryter med en følsomhet på minst 0,03 A - 30ms.

- I tilfeller av inkompatibilitet mellom stikkkontakten og støpselet på apparatet, må du skifte ut stikkkontakten med en annen type, og dette må gjøres av kvalifisert personale.

- Ikke bruk apparatet ved temperaturer under 0°C, hvis den er utstyrt med kabel i PVC (H VV-F).

ADVARSEL: Uegnede forlengelser kan være farlige. Støpsel og kontakt på skjøteledning må være vann-tette og skal ikke ligge i vann. Koblingen skal ikke bli liggende på bakken. Det anbefales å bruke en kabeltrommel som sikrer at stikkkontakten er minst 60 mm over bakken.

ADVARSEL: Når du bruker en skjøtekabel må stikkontakt og støpsel være vann-tette.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

BRUK

> UTPAKKING

(se fig. **B**)

Fjern de øvre og nedre klemmene som fester kartongen til pallen. Trekk ut kartongen, sett de to hjulene til maskinen på bakken og trekk bort ballen.

> BESKRIVELSE AV APPARATET

(se fig. **A**)

- ① Bryter elektropumpe
- ② Temperaturregulator varmer
- ③ Vaskemiddelregulator
- ④ Manometer
- ⑤ Bryter elektrisk varmer
- ⑥ Varsellamper
- ⑦ Utgang vann ved høytrykk
- ⑧ Inngang vann
- ⑨ Pistol
- ⑩ Lanse
- ⑪ Høytrykksslange
- ⑫ Gummikobling
- ⑬ Dyse
- ⑭ Antikalktank
- ⑮ Vaskemiddelbeholder
- ⑯ Timemåler

STYRINGSELEMENTER STYRINGSBRYTERE

- ⑥A: Grønn varsellampe for antenning av bryter til elektropumpe
- ⑥B: Varsellampe for lekkasjekontroll
 - blinker når du flere ganger over kort tid aktiverer spaken på pistolen, eller når det forekommer en lekkasje i høytrykkskretsen. Fjern lekkasjen ved å henvende deg til et godkjent serviceverksted.
 - forblir tent når du forlater maskinen i standby i en tid som overstiger 20 minutter. Slå elektropumpen av og på igjen.
- ⑥C: Varsellampe for motorpumpe
 - blinker når antikalktanken tømmes. Etterfylling.
 - forblir tent når motorpumpen er slått på.
- ⑥D: Varsellampe for elektrisk varmer: lyset tennes når du stiller inn temperaturen med kjelebryteren. Lyset slukker når vannet har nådd den innstilte temperaturen.

> INSTALLASJON OG OPPSTART OPPFYLING

FYLL BEHOLDEREN

Vaskemiddel

(se fig. A)

Fyll **vaskemiddelbeholderen** med produkter som er egnet for den typen vask som skal utføres.

⚠ ADVARSEL: Bruk kun flytende vaskemidler, unngå syreholdige produkter eller svært alkaliske produkter. Vi anbefaler at du bruker våre produkter, som er laget spesielt for å brukes med høytrykksvaskere.

Antikalk

(se fig. A)

Fyll antikalktanken (14) med spesifikke produkter for høytrykkspylere med elektrisk varmer som er anbefalt av maskinprodusenten. Følg instruksjonene gjengitt på produktet.

> INSTALLASJON

(fig. CDEF G)

- Kontroller at hovedbryteren er i posisjonen "OFF" (0)
- Skru fast hurtigkoblingen for hånd, uten hjelp av verktøy, og er satt inn på oppsugingsmuffen til pumpen (INLET)..
- Koble vannforsyningsslangen til hurtigkoblingen. Slangen må ha en innvendig diameter på

minst 13 mm (1/2").

- Koble høytrykksslangen til utgangsmuffen til pumpen (OUTLET). Høytrykkskoblingen trykkes helt inn og skrues deretter fast for hånd, uten hjelp av verktøy.
- Koble høytrykksslangen til pistolen.
- Åpne vannkranen fullstendig. Vanntemperaturen må alltid være lavere enn 40°C.
- ❗ VIKTIG: Høytrykksvaskeren må kun fungere med rent vann, for å unngå skader på selve høytrykksvaskeren.
- Sett lansen inn i pistolen.
- Sett dysen inn i lansen.
- Sett støpslet inn i kontakten.

> 1° OPPSTART

> OPPSTART

(se fig. H)

- Hver gang høytrykksvaskeren benyttes anbefaler vi å holde pistolen i korrekt posisjon, med en hånd på håndtaket, og den andre på lansen.

Første oppstart og oppstart etter at varmeren er blitt tømt:

(se fig. A)

- 1- Vri hovedbryteren til PÅ.
- 2- Vent ca. 30 sekunder til maskinen fyller varmeren med vann.
- 3- Trykk på pistolen for å spyle kaldt vann.

> FOR Å VASKE MED VARMT VANN:

(se fig. A)



- 4- Vri temperaturreguleringsbryteren (2) og velg ønsket temperatur.
- 5- Lyset tennes, varmeren varmer opp vannet.
- 6- Vent til lyset på kjelen slukkes. Vannet har nå nådd den innstilte temperaturen.
- 7- Trykk på pistolen for å spyle varmt vann.

> OPPSUGING AV VASKEMIDDEL,

ved lavt trykk

(se fig. K)

Med det regulerbare hodet kan du velge sprut med lavt eller høyt trykk. Trykket velger du ved å dreie på det regulerbare hodet. For å øke trykket dreier du det regulerbare hodet i klokke retningen, for å

reduere trykket dreier du det mot klokkeretningen. Oppsuging av vaskemiddel skjer automatisk når det regulerbare hodet på lanses dreies for lavtrykks-funksjon (mot klokkeretningen).

⚠ ADVARSEL: Bruk kun flytende vaskemidler, unngå syreholdige produkter eller svært alkaliske produkter. Vi anbefaler at du bruker våre produkter, som er laget spesielt for å brukes med høytrykksvaskere.

> TOTAL STOP



(hvis den finnes)

Kjøretøy utstyrt med Total Stop med ventemodus og lav spenning og smart stopp:

Ved å slippe opp håndtaket til pistolen når kjøretøyet er i drift, vil motoren stoppe automatisk. På denne måten unngår man slitasje under by-pass - fasen til pumpen (motor i stand-by).

Ved å trykke på pistolens håndtak vil motoren starte automatisk.

⚠ ADVARSEL: la den ikke stå i stand-by i mer enn 5 minutter.

Dersom kjøretøyet blir stående i stand-by modus lenger enn 20 minutter vil kjøretøyet automatisk slå seg helt av. Derfor vil IKKE kjøretøyet starte hvis man så trykker på pistolens håndtak.

Hvis man ønsker å starte kjøretøyet igjen er det derfor nødvendig å stille bryteren i (0) "OFF" posisjon og deretter i (I) "ON" posisjon.

Etter arbeidet skru bryteren til "OFF".

Sikre håndsprøytapistolen, for å gjøre dette skyves sikringen forover.

trykkregulator:

Hvis maskinen er utstyrt med **trykkregulator**:

- Med trykket regulert på minimum vil kanskje ikke **T.S.** utløses. Unngå dermed å la maskinen fungere i bypass i mer enn 1 minutt.
- Unngå å sette i gang pistolspaken ofte, (da det vil kunne forårsake funksjonsproblemer).

> SLÅ MASKINEN AV

⚠ ADVARSEL: FARE. For å unngå risikoen for kontakt med overopphetede deler (høytrykkslange, lanse) eller varmt vann, må man koble fra tilbehøret på slutten av arbeidet med varmt vann eller damp, og kjøre maskinen i kaldt vann i minst tretti sekunder, slik at

hele kretsen og tilbehøret kan kjøle seg ned.

- Sett hovedbryteren til "0/OFF".
- Steng vanntilførselen.
- Trekk ut støpselet (tørre hender) fra stikkkontakten.
- Fjerne vanntilkoblingen.
- Trykk på sprøytapistolen til apparatet er trykk-løst.
- Sikre høytrykkspistol.

> OPPBEVARING AV APPARATET

- Sett strålerøret i holderen på maskindekselet.
- Høytrykkslange og elektrisk ledning rulles opp og henges på holderen.

Apparat med slangerommel:

- Legg høytrykkslangen utstruktet før du ruller den opp.
- Snu på sveiven den vei pilen viser (med urvisen).

Merk: Ikke brett høytrykkslangen og elektrisk ledning.

- Oppbevar apparat med alt utstyr i et frostsikkert rom, utilgjengelig for barn.
- Lagre apparatet på et frostfritt sted.
- Dette apparatet skal kun lagres innendørs.

STELL OG VEDLIKEHOLD

(se fig. **L**)

⚠ VIKTIG: For all form for vedlikehold på høytrykksvaskeren må du tømme ut trykket og koble fra strøm- og vannforsyningen.

> ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Hver gang du bruker apparatet

- Kontroller strømledningen, høytrykkslangen, kopplingsstykkene, vannpistolen og lanserøret.
- Hvis en eller flere deler er skadet må du absolutt ikke bruke høytrykkspyleren. Ta kontakt med KVALIFISERT PERSONALE

KONTROLL AV VANNSUGINGSFILTERET

Inspiser og rengjør vannsugingsfilteret plassert på inngangskoblingen jevnlig. Dette er viktig for å unngå tetninger og sikre at pumpen fungerer korrekt.

RENGJØR DYSEN.

For å rengjøre er det vanligvis tilstrekkelig å stikke en nål (følger med) gjennom dysens hull. Hvis resultatet ikke er tilfredsstillende, må den skiftes ut. Kon-

takt Kvalifisert Personale for ny reservedel.

> > EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Det ekstraordinære vedlikeholdet må kun utføres av Kvalifisert Personale. Følg tabellen nedenfor (veilevende data):

KONTROLL AV OLJENIVÅET I PUMPEN

Kontroller oljenivået jevnlig Oljeskift må utføres første gang etter 50 funksjonstimer, deretter etter hver 500. funksjonstime. Vi anbefaler olje av typen SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

RENGJØRING AV KJELEN

⚠ ADVARSEL: For alle operasjoner som angår vedlikehold av kjelen, av pumpen, høytrykk og maskinen må du kontakte profesjonelt spesialpersonale eller vårt **autoriserte serviceverksted**.

AVKALKING

Avkalking må gjennomføres regelmessig, med spesifikke produkter. Hvor ofte avhenger av hvor hardt vannet er.

Vi anbefaler at operasjonen utføres av autorisert servicepersonale, da avkalkingsproduktet kan forårsake skader på komponentene. Følg gjeldende lover for avhending av avkalkingsproduktet.

- 1- Åpne dekslet.
- 2- Fjern hetten på varmeren festet med 3 skruer (se fig. **1** - 2, side 7)
- 3- Det er mulig å fjerne den innvendige skilleveggen etter fjerning av flottørlokket, festet med 3 skruer (se fig. **1** - 3, del **2**, s. 7).
- 4- Fyll varmeren med 15 liter vann og avkalkingsmiddel. Følg dosene fra produsenten av avkalkingsmiddelet.
- 5- Fjern kalk fra veggene og varmeelementet.
- 6- Tøm varmeren ved å åpne bunnpluggen (CH40 mm) (se fig. **1** - 4, del **3**, s. 7).

ELEKTRISK SKJEMA

Se illustrasjoner, s. 9.

VANNSKJEMA

Se illustrasjoner, s. 8.

> REPARASJONER - RESERVEDELER

For eventuelle problemer som ikke er nevnt i denne veiledningen eller skader på maskinen må du kontakte **autorisert serviceverksted** for tilhørende reparasjon for eventuell utskifting av originale reservedeler. Bruk kun originale reservedeler.

> GARANTIBETINGELSER

Alle våre apparater har gjennomgått grundige kontroller og er dekket av en garanti mot produksjonsdefekter i overensstemmelse med gjeldende standarder (minimum 12 måneder). Garantien løper fra kjøpsdato. Ved reparasjon av høytrykksvaskeren eller tilbehør i garantiperioden, må du legge ved en kopi av kvitteringen.

Garantien gjelder bare hvis: - Det er snakk om material- eller produksjonsfeil. - Instruksjonene gitt i denne veiledningen har blitt fulgt til punkt og prikke. - Eventuelle reparasjoner har blitt utført av godkjente reparatører. - Det kun har blitt brukt originalt tilbehør. - Høytrykksvaskeren ikke har blitt utsatt for belastninger som støt, fall eller kulde. - Hvis kun rent vann har blitt brukt. - Hvis høytrykksvaskeren ikke har blitt leid ut eller på annen måte har blitt brukt på kommersiell/profesjonell måte.

Følgende er unntatt fra garantien: - Deler som er gjenstand for normal slitasje. - Høytrykksslangen og ekstra tilbehør. - Skader som følge av ulykker transport, uaktsom eller upassende behandling, feilaktig eller upassende bruk eller installasjon, ikke i overensstemmelse med advarslene som er gitt i instruksjonsveiledningen. - Garantien omfatter ikke eventuell rengjøring av funksjonselementene.

En reparasjon under garanti omfatter utskifting av defekte deler, mens spedisjon og emballasje ikke omfattes. Utskifting av apparatet og forlengelse av garantien etter et inngrep er unntatt. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle skader på personer eller gjenstander som skyldes feilaktig installasjon eller bruk av apparatet.

VIKTIG: Defekter som tette dyser, maskiner som er blokkert på grunn av rester av kalk, skadet tilbehør (f.eks. bøyd slange), og/eller maskiner som ikke har tegn på defekter ER IKKE DEKKET AV GARANTIEN.

> AVSKAFFELSE

 Nytt miljøvern direktiv 2012/19/EU: I den hensikt å bevare våre omgivelser og verne folkehelsen, skal avfall av elektrisk og elektronisk materiell tas hånd om i samsvar med spesifikke regler og i samvirke mellom leverandører og brukere. Av den grunn, som angitt

med symbolet på merkelappen eller utenpå emballasje, skal du ikke kvitte deg med apparatet ditt på en kommunal søppelfylling for usortert avfall. Forbrukeren har rett til å få levere apparatet til en kommunal samlestasjon som forestår gjenvinning med sikte på gjenbruk, resirkulasjon eller for andre anvendelser i samsvar med dette direktivet.

Det er også mulig å deponere produktet direkte til forhandler ved kjøp av nye produkter, tilsvarende som for deponering. Å kaste produktet i naturen kan skape alvorlige miljøskader på naturen og for menneskers helse. Symbolet i figuren representerer den kommunale avfall lager og det er strengt forbudt å ta ut apparater fra disse beholderne. Håndtering som ikke er i samsvar med retningslinjene i direktiv 2012/19/EU og direktivets implementering i de ulike land vil bli bøtelagt.

PROMBLER OG LØSNINGER

Før alle slags inngrep på maskinen må du koble fra strømforsyningen, vannforsyningen og tømme ut trykket. Arbeid systematisk for å finne feilene, bruk skjemaet under. Hvis du likevel ikke klarer å fjerne problemet må du be om assistanse fra autorisert verksted.

1 Problemer	Maskinen starter ikke når du trykker på bryteren
Årsaker	• Støpselet sitter ikke skikkelig i. • Utgåtte sikringer i koblingstavl
Løsninger	• Kontroller støpselet og strømkabelen grundig. • Kontroller dem og skift dem ut
2 Problemer	Motoren brummer, men
Årsaker	• Det mangler en fase (for trefasemodeller). • Lav spenning. • Høytrykkspumpe blokkert.
Løsninger	• Kontakt et autorisert serviceverksted. • Kontakt et autorisert serviceverksted. • Kontakt et autorisert serviceverksted.
3 Problemer	Motoren stanser plutselig etter en liten stund

Årsaker	• Motorbeskyttelsen er utløst på grunn av utilstrekkelig nettspenning.
Løsninger	• Kontroller nettspenningen. • Kontakt et autorisert serviceverksted.
4 Problemer	Trykket går opp og ned når lansen er åpen
Årsaker	• Tett eller deformert dyse. • Varmeelementet i kjelen eller lansen er tett av kalk.
Løsninger	• Rengjør eller skift ut. • Fjern avleiringer.
5 Problemer	Overdrevene vibrasjoner i tur
Årsaker	• Tom trykkakkumulator. • Slitte eller skitne ventiler.
Løsninger	• Kontroller trykket i akkumulatoren. • Kontroller og/eller skift ut.
6 Problemer	Pumpen dreier, men når ikke foreskrevet trykk
Årsaker	• Pumpen suger luft. • Slitte ventiler. • Setet til reguleringsventilen er slitt. • Upassende eller slitt dyse. • Slitte pakninger.
Løsninger	• Kontroller oppsugingslangene og forsikre deg om at de er tette. • Kontroller og/eller skift ut. • Kontakt et autorisert serviceverksted. • Kontakt et autorisert serviceverksted.
7 Problemer	Uregelmessige trykksvingninger
Årsaker	• Slitte oppsugings- og eller forsyningsventiler. • Fremmedlegemer i ventilene som vil kunne hindre funksjonen. • Oppsuging av luft. • Slitte pakninger.
Løsninger	• Kontroller og/eller skift ut. • Kontroller og rengjør ventilene • Kontroller oppsugingslangene. • Kontroller og/eller skift ut pakningene.

8 Problemer	Trykkfall
Årsaker	•Slitt dyse. •Oppsugings- og/eller turventilene er ødelagte eller slitte. •Fremmedlegemer i ventilene som vil kunne hindre funksjonen. •Setet til reguleringsventilen er slitt. •Slitte pakninger.
Løsninger	•Skift ut dysen. •Kontroller og/eller skift ut ventile. •Kontroller og rengjør ventilene •Kontroller og/eller skift ut setet til reguleringsventilen. •Skift ut pakningene.
9 Problemer	Støy
Årsaker	•Oppsugning av luft. •Fjærene til oppsugings- og/eller forsyningsventilen er ødelagte eller slitte. •Fremmedlegemer i oppsugings-/turventilene. •Slitte lagere. •For høy temperatur på den pumpede væsken.
Løsninger	•Kontroller av oppsugingsslangene er tette. •Skift ut ventilfjærene. •Kontroller og rengjør oppsugings- og forsyningsventilene. •Skift ut lagrene. •Reduser temperaturen på den pumpede væsken.
10 Problemer	Det er vann i oljen
Årsaker	•Slitt pakningsring på deksel-siden. •Høy luftfuktighet. •Fullstendig slitte pakninger.
Løsninger	•Kontroller og/eller skift ut pakningsringen. •Skift ut oljen dobbelt så ofte i forhold til det som er anbefalt. •Skift ut pakningene.
11 Problemer	Vannlekkasjer fra avløpene mellom deksel og hode
Årsaker	•Slitte pakninger. •Slitt stempel •O-R-ring kork slitt stempel.

Løsninger	•Skift ut pakningene. •Skift ut stempelet. •Skift ut O.R.-ringen stempel-kork.
12 Problemer	Oljelekkasjer fra tømmeåpningene mellom hode og deksel
Årsaker	•Slitte pakningsringer på deksel-siden
Løsninger	•Skift ut pakningsringen.
16 Problemer	Utilstrekkelig oppsuging av vaskemiddel
Årsaker	•Slutt på vaskemiddel. •Tett injektor. •Tett varmeelement, slange eller lanse.
Løsninger	•Fyll med beholderen med vaskemiddel. •Rengjør. •Rengjør eller fortsett med å fjerne avleiringer.
17 Problemer	Varmelampen tennes ikke når man vrir på bryteren til varmeren.
Årsaker	- Utilstrekkelig vannstand i varmeren. - Elektrisk svikt
Løsninger	- Vent ca. 30 sekunder til kjelen fylles skikkelig. - Kontakt servicesenteret for å sjekke det elektriske systemet.

WPROWADZENIE

> PRZEZNACZENIE

- MASZYNY DO PROFESJONALNEGO UŻYTKU.
- To urządzenie nadaje się do użytku profesjonalnego, na przykład w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach oraz w firmach wynajmujących.
- Urządzenie może być stosowane do czyszczenia powierzchni na zewnątrz.
- Urządzenie może być stosowane z opcjonalnymi akcesoriami do pianowania, piaskowania oraz

> DANE TECHNICZNE

(patrz na tabliczkę znamionową)

> SYMBOLE



UWAGA! Ważne jest zachowanie ostrożności



WAŻNE



ZABLOKOWANY



ODBLOKOWANY



OPCJONALNE



UWAGA: Nie dotykaj.

Niebezpieczeństwo oparzenia przez gorące powierzchnie!



UWAGA: Strumienie pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, jeżeli są nieodpowiednio używane. Nie należy ich kierować w stronę osób, zwierząt lub aparatury elektronicznej bądź samej myjki.



Stosować następujące środki ochrony indywidualnej (S.O.I.): Stosować słuchawki ochronne

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

> OSTRZEŻENIA

UWAGA: Po zakończeniu pracy zawsze odłączaj urządzenie od zasilania.

UWAGA: Nie korzystaj z urządzenia jeśli ważne części (wąż wysokociśnieniowy, kabel zasilający, spust pistoletu) są uszkodzone.

UWAGA: Urządzenie zostało zaprojektowane do użytkowania z detergentami producenta lub delikatnymi szamponami bazującymi na aktywnych detergentach ulegających biodegradacji substancji czynnych. Z innych środków korzystasz na własne ryzyko.

UWAGA:

- Nigdy nie używaj urządzenia w pobliżu ludzi chyba, że mają oni odzież ochronną.

- Wysokie ciśnienie może być niebezpieczne przy niewłaściwym stosowaniu. Nigdy nie kieruj strumienia na ludzi, zwierzęta i urządzenia.

- Zawsze ubieraj odzież ochronną.

- Nigdy nie używaj urządzenia z mokrymi rękoma lub stopami.

- Zawsze noś okulary ochronne i antypoślizgowe obuwie.

UWAGA: Nie kieruj dyszy na mechaniczne części pokryte smarem, gdyż może on wnikać w głąb. Opony samochodowe mogą być myte wyłącznie z minimalnej odległości 30cm gdyż wysokie ciśnienie może spowodować uszkodzenia. Pierwszym wskaźnikiem zbyt bliskiego używania będzie odbarwienie opony.

UWAGA: Strumienie pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, jeżeli są nieodpowiednio używane. Nie należy ich kierować w stronę osób, zwierząt lub aparatury elektronicznej bądź samej myjki.

UWAGA: Elastyczne węże, akcesoria i złączki wysokiego ciśnienia są ważne dla bezpiecznego działania urządzenia. Należy używać wyłącznie elastycznych węży, akcesoriów i złączek wysokiego ciśnienia zalecanych przez producenta (bardzo ważną sprawą jest zabezpieczenie nienaruszalności tych elementów zapobiegając ich nieprawidłowemu użyciu i zabezpieczając je przed gięciem, uderzeniami, ścieraniem).

UWAGA: Urządzenia nie wyposażone w System Automatycznego Zatrzymania nie mogą być pozostawione na dłużej niż 2 minuty. Krążąca, gorąca woda może poważnie uszkodzić pompę.

UWAGA: Urządzenia wyposażone w system **T.S.** (Total Stop): dobrą zasadą jest pozostawianie urządzeń w stanie oczekiwania nie dłużej niż przez 5 minut

UWAGA: Nie pozostawiaj włączonych urządzeń bez

nadzoru.

⚠ UWAGA: Każde urządzenie jest testowane w jego naturalnych warunkach pracy.

⚠ UWAGA: Uważaj aby nie uszkodzić kabla zasilającego. W razie uszkodzenia zgłoś się do autoryzowanego serwisu.

⚠ UWAGA: Urządzenie pracuje pod wysokim ciśnieniem. Przygotuj się na możliwość odrzucenia pistoletu pod wpływem siły cieczy.

⚠ UWAGA: Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci, osoby nie przeszkolone, osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej.

⚠ UWAGA: Dzieci, nawet jeżeli pod opieką, nie mogą bawić się wyrobem.

⚠ UWAGA: Przed uruchomieniem rozwiń wąż wysoko-ciśnieniowy.

⚠ UWAGA: Przy rozwijaniu lub zwijaniu węża uważaj aby nie przewrócić urządzenia.

⚠ UWAGA: W czasie zwijania i rozwijania przewodu, urządzenie powinno być wyłączone, a przewód spustowy ciśnienia odłączony.

⚠ UWAGA: Nie rozpylaj łatwopalnych cieczy.

⚠ UWAGA: Stosuj tylko oryginalne części lub te rekomendowane przez producenta.

⚠ UWAGA: Nie kieruj strumienia na siebie w celu czyszczenia ubrań lub obuwia.

⚠ UWAGA: Nie pozwól, by z urządzenia korzystały dzieci lub nieprzeszkoleni pracownicy.

⚠ UWAGA: Woda, która przepłynęła przez urządzenie nie nadaje się do spożycia.

⚠ UWAGA: Podczas czyszczenia lub konserwacji zawsze odłączaj urządzenie od prądu.

⚠ UWAGA: Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być przystosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem.

⚠ UWAGA: W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne.

⚠ UWAGA: W trakcie używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstać aerozole. Wdychanie aerozoli może prowadzić do uszczerbku na zdrowiu.

⚠ UWAGA: Pracodawca jest zobowiązany do przeprowadzenia oceny ryzyka w celu określenia niezbędnych środków ochrony przed dychaniem aerozoli w zależności od rodzaju czyszczonych powierzchni i otocze-

nia. Do ochrony przed wdychaniem wodnych aerozoli odpowiednie są maski przeciwpyłowe klasy FFP 2 lub wyższej.

⚠ UWAGA: Nie używaj urządzenia w miejscach potencjalnie wybuchowych.

⚠ UWAGA:

- NIGDY NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA Z MOKRYMI RĘKOMA LUB WILGOTNYMI STOPAMI.
- NIGDY NIE WYCIĄGAJ WTYCZKI Z GNIAZDKA CIĄGNĄC ZA KABEL ZASILAJĄCY.
- W przypadku ponownego wystąpienia tego problemu lub w razie braku ponownego włączenia się urządzenia, należy zanieść je do **najbliższego serwisu technicznego**.

> ZABEZPIECZENIA

⚠ UWAGA: Pistolet posiada blokadę bezpieczeństwa. Ilekroć przerywasz użytkowanie urządzenia pamiętaj o zaciągnięciu blokady aby zapobiec przypadkowemu włączeniu strumienia.

- Nigdy nie kieruj strumienia na siebie lub innych w celu wyczyszczenia odzieży lub obuwia.
- Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci i osoby nie przeszkolone.
- Zabezpieczenia; pistolet wyposażony w blokadę, pompa wyposażona w zawór bezpieczeństwa.
- Blokada pistoletu nie służy do zatrzymywania pracy a do zapobiegania wypadkom.

⚠ UWAGA: Urządzenie jest wyposażone w ochronę silnika: w przypadku wyłączenia się urządzenia (działanie systemu ochrony) należy odczekać kilka minut lub włączyć i wyłączyć urządzenie. W przypadku zbyt częstego wyłączania się urządzenia zgłoś się do autoryzowanego serwisu

> RÓWNOWAGA

⚠ UWAGA: Zawsze stawiaj urządzenie w pozycji pionowej.

> WODOCIĄGI

Pobór wody z wodociągu



UWAGA (SYMBOLE): Urządzenie nie nadaje się do połączenia, do ujęcia wody pitnej.

Odkurzacz może być podłączony bezpośrednio do sieci wody pitnej wyłącznie wtedy, gdy wąż zasilania

wyposażonych jest w odpowiedni zawór. Upewnij się, że wąż ma średnicę przynajmniej Ø 13mm -1/2 inch oraz jest wzmocniony.

⚠ UWAGA: Woda, która przepłynęła przez urządzenie nie nadaje się do spożycia.

👉 WAŻNE: Używaj tylko czystej lub przefiltrowanej wody. Pobór wody z kranu powinien być równy dwukrotności zakresu pompy.

- Maksymalny pobór wody: 30l/min.
- Maksymalna temperatura wlewanej wody: 40°C.
- Maksymalne ciśnienie wody: 1Mpa

Nie stosowanie się do powyższych zaleceń może skutkować uszkodzeniami mechanicznymi oraz utratą gwarancji.

Pobór wody z wodociągu

- Podłącz wąż (opcjonalne) do wlotu wody oraz do wodociągu.
- Odkręć wodociąg.

> **PODŁĄCZENIE DO PRĄDU**

- Urządzenie musi być podłączone zgodnie z normą IEC 60364-1. Zwrócić się o pomoc do WYKWALIFIKOWANEGO ELEKTRYKA w celu:
- podłączenia wtyczki zgodnie z normami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane, jeśli nie jest wyposażony w kabel zasilający i urządzenie nie jest przeznaczone do stałego podłączenia do sieci elektrycznej;

👉 WAŻNE: Przed podłączeniem urządzenia do sieci upewnij się, że oznaczenia gniazdka są zgodne z oznaczeniami na tabliczce znamionowej, a gniazdko posiada uziemienie oraz czujnik bezpieczeństwa o czułości poniżej 0,03A – 30ms.

- Jeśli wtyczka nie jest kompatybilna z gniazdkiem może zostać wymieniona w autoryzowanym serwisie.
- Nigdy nie używaj urządzenia wyposażonego w kabel PVC, w temperaturze poniżej 0°C.

⚠ UWAGA: Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być przystosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem.

⚠ UWAGA: W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nie-

przemakalne.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

UŻYTKOWANIE

> **ROZPAKOWANIE**

(patrz rys. **D**)
Togliere i ganci superiori e inferiori che fissano il cartone al pallet. Sfilare la gabbia di cartone, appoggiare due ruote della macchina a terra e sfilare il pallet.

> **OPIS URZĄDZENIA**

(patrz rys. **A**)

- ① Przełącznik (pompy)
- ② Regulator temperatury kotła
- ③ Regulator detergentu
- ④ Ciśnieniomierz
- ⑤ Przełącznik kotła elektrycznego
- ⑥ Lampki kontrolne
- ⑦ Wylot wody
- ⑧ Wlot wody + filtr
- ⑨ Pistolet
- ⑩ Lanca
- ⑪ Wąż wysokociśnieniowy
- ⑫ Bęben węża
- ⑬ Dysza
- ⑭ Zbiornik środka zmiękczającego
- ⑮ Zbiornik detergentu
- ⑯ Licznik godzin

LAMPKI KONTROLNE

⑥A: Zielona lampka kontrolna - przełącznik pompy elektrycznej włączony

⑥B: Lampka kontrolna wycieków

- mruka, gdy uruchamia się kilkakrotnie w krótkim czasie dźwignię pistoletu lub gdy istnieje wyciek w obwodzie wysokiego ciśnienia. Usunąć wyciek zwracając się do autoryzowanego punktu serwisowego.

- pozostaje zapalona, kiedy zostawia się urządzenie w trybie stand-by na ponad 20 minut. Wyłączyć i włączyć ponownie przełącznik pompy elektrycznej.

⑥C: Wskaźnik motopompy:

- miga, kiedy zbiornik środka zmiękczającego ulega opróżnieniu. Uzupełnij.
 - świeci się, gdy włącza się motopompę
- ⑥ **D:** Wskaźnik podgrzewania kotła elektrycznego:
- lampka zapala się podczas ustawiania temperatury za pomocą przełącznika kotła; lampka gaśnie, gdy woda osiągnie ustawioną temperaturę.

> INSTALACJA I ROZPOCZĘCIE PRACY

NAPEŁNIANIE DETERGENTEM

(patrz rys. **A**)

Napełnić zbiornik na detergent zalecany środkiem, właściwym dla danego rodzaju prania.

⚠ UWAGA: Używaj wyłącznie płynnych detergentów, nie używaj kwasów i środków alkaicznych. Zalecamy stosowanie produktów producenta.

ŚRODEK ZMIĘKCZAJĄCY

(patrz rys. **A**)

Napełnij zbiornik **środku zmiękczającego** (14) specjalnymi produktami do myjek ciśnieniowych z kotłem elektrycznym zalecanymi przez producenta urządzenia. Przestrzegaj instrukcji podanych na produkcie.

> INSTALACJA

(patrz rys. **C D E F G**)

- Upewnij się, że przełącznik jest ustawiony w pozycji OFF.
- Połączenie zatrzaskowe ręcznie (czynność ta nie wymaga użycia narzędzi), a jest umieszczony na swoim miejscu (INLET).
- Podłącz wąż doprowadzający wodę i upewnij się, że ma on średnicę co najmniej 13mm (1/2").
- Podłącz wąż wysokociśnieniowy do rury wylotowej pompy.
- Podłącz wąż wysokociśnieniowy do pistoletu.
- Włącz wodę. Maksymalna temperatura wody nie może przekraczać 40°.

👉 WAŻNE:

Do urządzeń nalewaj tylko czystą wodę.

- Dopasuj lancę do pistoletu.
- Dopasuj dyszę do lancy.
- Podłącz wtyczkę do gniazdka.

> PIERWSZE WŁĄCZANIE

> WŁĄCZANIE

- (patrz rys. **H**)
- Zawsze trzymaj pistolet w odpowiedni sposób – jedną ręką na uchwycie a drugą na lancy.

CZYSZCZENIE ZIMNĄ WODĄ

Pierwsze uruchomienie i uruchomienie po opróżnieniu kotła:

(patrz rys. **A**)

- 1- Ustaw wyłącznik główny w pozycji ON.
- 2- Odczekaj około 30 sekund, aby umożliwić urządzeniu napełnienie kotła wodą.
- 3- Użyj dźwigni pistoletu, aby wypuścić zimną wodę.

CZYSZCZENIE GORĄCĄ WODĄ:

(patrz rys. **A**)



- 4- Obróć pokrętkę przełącznika bojlera (2) i wybierz żadaną temperaturę.
- 5- Zapala się kontrolka, kocioł podgrzewa wodę.
- 6- Poczekać, aż lampka bojlera zgaśnie: woda osiągnęła teraz ustawioną temperaturę.
- 7- Użyj dźwigni pistoletu, aby wypuścić gorącą wodę.

> POBIERANIE DETERGENTU,

Przy niskim ciśnieniu (Opcja - jeśli występuje)

(patrz rys. **K**)

Regulowana głowica pozwala na wybór strumienia przy niskim i wysokim ciśnieniu. Wybór ciśnienia odbywa się przez obracanie regulowanej głowicy. Aby zwiększyć ciśnienie, obracać regulowaną głowicę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zmniejszyć ciśnienie obrócić w przeciwnym kierunku. Pobieranie detergentu odbywa się automatycznie, gdy regulowana głowica lancy zostanie obrócona w celu uruchomienia działania niskiego ciśnienia (w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).

⚠ UWAGA: Używaj wyłącznie płynnych detergentów, nie używaj kwasów i środków alkaicznych. Zalecamy stosowanie produktów producenta.

> TOTAL STOP



(AK JE K DISPOZÍCII)

Maszyny wyposażone w opóźniony Total Stop i pod niskim ciśnieniem z inteligentnym wyłączeniem: Podczas funkcjonowania maszyny, zwalniając dźwignię pistoletu, po około 15 sekundach, silnik zatrzymuje się w sposób automatyczny, zapobiegając zużyciu komponentów podczas fazy obejścia pompy (silnik w stanie stand-by).

Po naciśnięciu dźwigni pistoletu, silnik uruchamia się w sposób automatyczny.

⚠ UWAGA: nie pozostawiać w stanie stand-by dłużej niż przez 5 minut.

W przypadku gdy maszyna pozostanie w stanie stand-by przez okres czasu przekraczający 20 minut, nastąpi jej automatyczne i całkowite wyłączenie: w istocie, po naciśnięciu dźwigni pistoletu maszyna NIE zostanie uruchomiona.

W związku z tym, gdy pożądane jest uruchomienie maszyny, konieczne jest umieszczenie przełącznika w położeniu (0) "OFF", a następnie w położeniu (I) "ON".

Po zakończeniu pracy umieścić przełącznik w pozycji "OFF". Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.

REGULATOR CIŚNIENIA

Jeśli urządzenie jest wyposażone w regulator ciśnienia:

- Gdy urządzenie jest ustawione na minimalne ciśnienie, nie zostawiaj go bez nadzoru na dłużej niż minutę.
- Nie używaj spustu pistoletu pulsacyjnie (może to prowadzić do uszkodzeń).

> WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA

⚠ UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO. Aby uniknąć ryzyka kontaktu z nadmiernie gorącymi częściami (wąż wysokociśnieniowy, lanca) lub z gorącą wodą po odłączeniu akcesoriów, po zakończeniu pracy z gorącą wodą lub parą, należy uruchomić w maszynie obieg zimnej wody na co najmniej trzydzieści sekund, aby cały obwód i akcesoria mogły ostygnąć.

- Ustawić wyłącznik w pozycji „0/OFF”.
- Zamknąć dopływ wody.
- Wyciągnąć wyjmować z gniazda sieciowego tylko

suchymi rękami.

- Zdjąć przyłączy wodne.
- Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.
- Zabezpieczyć ręczny pistolet natryskowy.

> PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

- Zaatrzasnąć rurkę strumieniową w uchwycie pokryw urządzenia.
- Zwinąć wąż wysokociśnieniowy i przewód elektryczny i zawiesić na uchwycie.

Urządzenie z bębnem do zwijania węża:

- Przed zwinieniem wąż wysokociśnieniowy rozłożyć tak, aby nie był poskręcany.
- Obracać korbę ręczną zgodnie z ruchem wskazówek zegara (strzałka).

Wskazówka: Nie łaćmywać przewodu wysokociśnieniowego ani przewodu elektrycznego.

- Przechowywać urządzenie z wszystkimi akcesoriami w ogrzewanym pomieszczeniu, Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.
- Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.

KONSERWACJA

(patrz rys. )

🔧 WAŻNE: Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zawsze odłączaj urządzenie od prądu.

> PODSTAWOWA KONSERWACJA

PRZY KAŻDYM UŻYCIU

- Sprawdzić kabel zasilający, wąż wysokiego ciśnienia, złączki, wodny pistolet, przewód lancy.
- Jeśli jedna lub więcej części będzie uszkodzona nie używać absolutnie myjki i zwrócić się o pomoc do Wykwalifikowanego Technika.

SPRAWDZANIE FILTRA WODY

Okresowo sprawdzaj filtr wody. Jest to istotne ze względu na możliwość zaburzenia pracy pompy.

CZYSZCZENIE DYSZY.

Aby wyczyścić dyszę wystarczy zazwyczaj włożyć do otworu dyszy igłę będącą na wyposażeniu. W przypadku, gdy nie uzyska się zadowolających wyników, należy go wymienić; w celu zakupu części

zamiennej zgłosić się do Wyspecjalizowanego Technika.

> DODATKOWA KONSERWACJA

Dodatkowa konserwacja musi być wykonana tylko i wyłącznie przez Wykwalifikowanego Technika bazując na poniższej tabeli (dane indykatywne):

SPRAWDZANIE POZIOMU OLEJU

Okresowo sprawdzaj olej. Wymieniaj olej po 50 godzinach pracy (po raz pierwszy) a następnie po każdych 500 godzinach. **oleju SAE 20/30 , 15W-40, 20W-40.**

CZYSZCZENIE KOTŁA

⚠ UWAGA: Wszystkie czynności konserwacyjne związane z kotłem lub pompą mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis.

USUWANIE KAMIENIA

Należy okresowo przeprowadzać odwapnianie przy użyciu specjalnych środków. Częstotliwość tego zabiegu zależy od twardości wody.

W zbiorniku 30 litrów wody:

1 litr płyn zmiękczający na 15 litrów wody.

Zaleca się zlecenie operacji pracownikom naszej pomocy technicznej, ponieważ środek odwapniający może powodować zużywanie się elementów. Podczas usuwania środka odwapniającego należy stosować się do obowiązujących przepisów.

- 1- Otwórz pokrywę.
- 2- Zdejmij pokrywę kotła zamocowaną 3 śrubami (patrz rys. **1** - 2, strona 7)
- 3- Istnieje możliwość wymontowania wewnętrznej przegrody po zdjęciu obudowy pływającej, zamocowanej za pomocą 3 śrub (patrz rys. **1** - 3, część **2**), strona 7).
- 4- Napełnij kocioł 15 litrami wody z preparatem do usuwania kamienia, w dawce wskazanej przez jego producenta.
- 5- Zdejmij kamień ze ścian kotła i grzałki.
- 6- Opróżnij kocioł przez dolny korek spustowy kotła (CH40 mm) (patrz rys. **1** - 4, część **3** , strona 7).

DIAGRAM ELEKTRYCZNY

patrz rys. pag. 9.

DIAGRAM WODY

patrz rys. pag. 8.

> NAPRAWY – CZĘŚCI ZAMIENNE

W sprawie innych niedogodności, niezawartych w tabeli zalecamy udać się do autoryzowanego serwisu, który dysponuje oryginalnymi częściami zamiennymi.

> WARUNKI GWARANCJI

Wszystkie nasze urządzenia zostały poddane surowym próbom technicznym i są objęte gwarancją na wady produkcyjne zgodnie z obowiązującymi przepisami (minimum 12 miesięcy). Gwarancja rozpoczyna się od daty zakupu. W przypadku naprawy myjki ciśnieniowej lub akcesoriów w okresie gwarancyjnym, należy dołączyć kopię dowodu zakupu. **Gwarancja jest ważna tylko jeśli:** - Chodzi o wady materiałowe lub produkcyjne. - Instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku zostały uważnie zastosowane. - Naprawy były przeprowadzane przez autoryzowane warsztaty. - Używano oryginalnych akcesoriów. - Myjka ciśnieniowa nie została narażona na szkodliwe działanie, takie jak uderzenia, opady lub mróz. - Używano wyłącznie czystej wody. - Myjka ciśnieniowa nie została wynajęta lub nie była inny sposób wykorzystywana w celach handlowych/zawodowych.

Gwarancja nie obejmuje: - Części podlegających normalnemu zużyciu. - Węża wysokociśnieniowego i akcesoriów w opcji. - Przypadkowe uszkodzenia w trakcie transportu, z powodu zaniedbania lub niewłaściwego postępowania, z powodu użytku lub instalacji nieprawidłowej lub niewłaściwej, niezgodnej z ostrzeżeniami zawartymi w instrukcji. - Gwarancja nie obejmuje ewentualnego czyszczenia działających elementów. Naprawa gwarancyjna obejmuje wymianę uszkodzonych elementów, lecz nie obejmuje wysyłki ani pakowania. Z gwarancji jest wyłączona wymiana urządzenia oraz przedłużenie gwarancji na skutek pojawienia się awarii. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wyrządzone osobom lub mieniu, spowodowane złą instalacją lub wadliwym użyciem urządzenia.

WAŻNE: Usterki, takie jak zatkane dysze, maszyny zablokowane przez pozostałości kamienia, uszkodzone akcesoria (np. wygięty wąż) i/lub urządzenia, które nie mają wad, **NIE SĄ OBJĘTE GWARANCJĄ.**

➤ POSTĘPOWANIE

 Jako producent wyrobów elektrycznych lub elektronicznych, jesteśmy prawnie zobowiązani (godnie z dyrektywą UE 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz poszczególnych przepisów krajowych) do zutylizowania elektrycznych/elektronicznych części lub akcesoriów, które są nie możliwe do posortowania w domowych warunkach. Powinieneś skorzystać z darmowej możliwości utylizacji części lub akcesoriów. Nowe produkty również muszą być usuwane.

ROZWIĄZANIE DROBNYCH USTEREK

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac odłącz urządzenie od wody oraz prądu. Uważnie zapoznaj się z rozwiązaniami z poniższej tabelki; jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

1 Usterka	Urządzenie nie uruchamia się.
Powód	- Wtyczka jest nie podłączona. - Bezpieczniki panelu sterowania są spalone.
Rozwiązanie	- Podłącz wtyczkę do gniazdka. - Sprawdź bezpieczniki i w razie potrzeby wymień je.
2 Usterka	Silnik wydaje dźwięki ale nie włącza się.
Powód	- Brak fazy (modele 3 fazowe) - Zbyt niskie ciśnienie. - Blokada pompy wysokociśnieniowej.
Rozwiązanie	- Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem. - Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem. - Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
3 Usterka	Silnik nagle kończy pracę.
Powód	- Niewystarczające napięcie sieciowe.
Rozwiązanie	- Sprawdź napięcie. - Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

4 Usterka	Spadek ciśnienia po podłączeniu lancy.
Powód	- Zatkana lub odkształcona dysza. - Zatkana lancia lub wężywnica.
Rozwiązanie	- Sprawdź i w razie potrzeby wymień/wyczyść. - Użyj odkamieniacza.
5 Usterka	Drgania.
Powód	- Zbiornik jest uszkodzony. - Uszkodzone lub brudne zawory.
Rozwiązanie	- Sprawdź zbiornik. - Sprawdź zawory i w razie potrzeby wymień/wyczyść.
6 Usterka	Pompa nie dostarcza stałego ciśnienia.
Powód	- Powietrze zassane przez pompę. - Zużyte zawory. - Zużyte gniazdo zaworu regulującego. - Zużyta lub nieodpowiednia dysza. - Zużyte uszczelki.
Rozwiązanie	- Sprawdź rury. - Sprawdź i w razie potrzeby wymień zawory. - Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem. - Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
7 Usterka	Wahania ciśnienia.
Powód	- Zużyte zawory. - Obecność ciał obcych w zaworach. - Zassane powietrze. - Zużyte uszczelki.
Rozwiązanie	- Sprawdź zawory i w razie potrzeby wymień. - Sprawdź zawory i w razie potrzeby wyczyść. - Sprawdź rurę. - Wymień uszczelki.
8 Usterka	Spadek ciśnienia
Powód	- Zużyta dysza. - Uszkodzone zawory. - Ciała obce w zaworach - Zużyte gniazdo zaworu regulującego. - Zużyte uszczelki.

Rozwiązanie	- Wymień dyszę. - Sprawdź i w razie potrzeby wymień zawory. - Sprawdź i w razie potrzeby oczyść zawory. - Sprawdzić i/lub wymienić gniazdo zaworu regulującego. - Wymień uszczelki.
9 Usterka	Hałas.
Powód	- Zassane powietrze. - Uszkodzone zawory. - Zużyte łożyska. - Zbyt wysoka lub zbyt niska temperatura wody.
Rozwiązanie	- Sprawdź rurę. - Wymień zawory sprężynowe. - Sprawdź i w razie potrzeby wymień lub oczyść zawory. - Wymień łożyska. - Zredukuj temperaturę wody.
10 Usterka	Woda w oleju.
Powód	- Zużyte uszczelki O-ring. - Wysoka wilgotność powietrza. - Uszkodzone uszczelki
Rozwiązanie	- Sprawdź i w razie potrzeby wymień uszczelki O-ring. - Wymieniaj olej dwa razy częściej niż jest to wskazane. - Wymień uszczelki.
11 Usterka	Woda pod obudową
Powód	- Zużyte uszczelki. - Zużyte tłoki. - Zużyte uszczelki O-ring.
Rozwiązanie	- Wymień uszczelki. - Wymień tłoki. - Wymień uszczelki.
12 Usterka	Olej pod obudową.
Powód	- Zużyte uszczelki O-rings.
Rozwiązanie	- Wymień uszczelki.
16 Usterka	Niewystarczający pobór detergentu.
Powód	- Brak detergentu w zbiorniku. - Zatkana dysza. - Zatkana rura, lanca lub cewki.

Rozwiązanie	- Sprawdź zbiornik detergentu. - Wyczyść dyszę. - Wyczyść lub użyj odkamieniacza.
17 Usterka	Po uruchomieniu przełącznika kotła lampka „ogrzewania” nie podświetla się
Powód	- Niewystarczający poziom wody w kotle. - Usterka elektryczna
Rozwiązanie	- Odczekaj około 30 sekund, aby umożliwić prawidłowe napełnienie kotła. - Skontaktuj się z centrum serwisowym, aby sprawdzić instalację elektryczną..

УПРАВЛЕНИЕ

> ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Данное устройство предназначено для ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО использования.
- Это устройство подходит для профессионального использования, например в гостиницах, школах, больницах, на фабриках, в магазинах, офисах и в компаниях по аренде.
- Аппарат можно использовать для наружных работ, когда для удаления грязи требуется вода под давлением.
- С применением соответствующих вспомогательных устройств можно нанести мощную пену, выполнить пескоструйную обработку и промывку путем вращающихся щеток, прикрепляемых к гидропистолету.

> ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

(см. этикетка Технические данные)

> СИМВОЛЫ



ВНИМАНИЕ: Для обеспечения безопасности будьте внимательны



ВАЖНО



ЗАКРЫТО / ЗАСТЯВШИЙ



РАЗБЛОКИРОВАНА



ЕСЛИ ЕСТЬ



ВНИМАНИЕ: не трогать, это очень горячая. Опасность ожогов о горячие поверхности!



ВНИМАНИЕ: Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.



Использовать следующие средства индивидуальной защиты (DPI): Носите защитные наушники.

БЕЗОПАСНОСТЬ

> ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ ВНИМАНИЕ: По окончании любого вида работ всегда отключать электропитание и перекрывать подачу воды.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не использовать аппарат при повреждении силового кабеля или важных для работы аппарата деталей, например, предохранительных устройств, шланга высокого давления пистолета-распылителя и т.д.

⚠ ВНИМАНИЕ: Данный аппарат разработан для использования с чистящими средствами, рекомендуемыми и поставляемыми изготовителем (нейтральный чистящий шампунь на основе биологически разложимых анионных поверхностно-активных веществ). Применение других чистящих средств или химических веществ может снизить надежность аппарата.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не использовать аппарат, если рядом находятся люди без спецодежды.

- Во время работы машины не допускайте нахождения людей или животных в радиусе 5 м.

- Всегда одевайте подходящую вам по размеру защитную одежду для избежания возможного рикошета

- Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками и не работайте без обуви

- Используйте защитные очки и противоскользящую обувь

⚠ ВНИМАНИЕ: Выходящую из насадки струю не следует направлять на механические узлы с консистентной смазкой, т.к. в противном случае произойдет рассеивание смазки по окружающему участку. Шины и воздушные клапаны шин должны промываться с расстояния не менее 30 см, в противном случае под действием струи воды высокого давления может произойти их повреждение. Первым признаком такого повреждения является выцветание шины. Поврежденные шины и воздушные клапаны шин опасны для жизни.

⚠ ВНИМАНИЕ: Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Шланги высокого давления, комплектующие детали и соединения имеют большое значение для безопасности аппарата. Используйте только шланги, комплектующие детали и соединения, рекомендуемые изготовителем (очень важно, чтобы эти детали оставались неповрежденными, поэтому следует избегать ненадлежащего применения и предохранять их от сгибов, ударов и ссадин).
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Аппараты без **T.S.** - системы автоматического останова не должны работать более 2 минут с разблокированным пистолетом. Температура воды, Отводимой в циркуляционный контур, значительно повышается и может серьезно повредить насос.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Аппараты с **T.S.** -системой автоматического останова не следует оставлять в режиме ожидания (stand-by) более 5 минут.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Аппарат необходимо полностью выключать каждый раз (главный выключатель в положение «OFF»), когда он остается без присмотра.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Каждая машина подвергается окончательному производственному контролю в условиях ее использования, поэтому обычно в ней остается несколько капель воды.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Следите за тем, чтобы не был поврежден силовой кабель. Поврежденный соединительный провод следует немедленно заменить, для этого обратиться к специалисту-электрику авторизованного сервисного предприятия.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** В машине находятся жидкости под давлением. При включении пистолета-распылителя его следует держать крепко, чтобы компенсировать реактивную силу. Использовать только форсунку высокого давления, поставляемую вместе с машиной.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром взрослых.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не включайте аппарат для мойки под давлением до того, как развернут шланг высокого давления.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Аккуратно сверните и уберите шланг так, чтобы не перевернуть аппарат для мойки под давлением.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Когда шланг разворачивается или сворачивается аппарат должен быть выключен и в нем не должно быть остаточного давления (спущено).
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Риск взрыва. Не распылять горючих жидкостей.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения безопасности машины, используйте только оригинальные запчасти от производителя или утвержденного производителя.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Не направлять струю на себя или других людей с целью очистки обуви или одежды.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Не допускать к пользованию аппаратом детей или необученный персонал.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или очистке отключите аппарат от электрической сети.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасны. Удлинительный кабель (если используется), должен быть пригоден для наружного применения, не допускается намокание соединений и их соприкосновение с землей. Рекомендуется использовать кабельный барабан, обеспечивающий расстояние от розетки до земли не менее 60 мм.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми;
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Во время использования мощных аппаратов высокого давления возможно образование аэрозолей. Вдыхание аэрозолей вредно для здоровья..
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Работодатель обязан провести оценку рисков с целью определения мер защиты от вдыхания аэрозолей с учетом очищаемой поверхности и рабочего окружения. Для защиты от водных аэрозолей подходят респираторы класса FFP 2 или выше.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Абсолютно запрещается пользование машиной в помещениях или зонах, классифицированных как потенциально взрывоопасные.
- ⚠ ВНИМАНИЕ:**
- НИКОГДА НЕ ДОТРАГИВАЙТЕСЬ ДО АППАРАТА МОКРЫМИ РУКАМИ ИЛИ БОСЫМИ НОГАМИ.
 - НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ.
 - ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПОДАЧА ЭЛЕКТРОПИ-

ТАНИЯ ВНЕЗАПНО ПРЕКРАТИЛАСЬ, ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО С ЦЕЛЮ БЕЗОПАСНОСТИ.

> ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА:

⚠ ВНИМАНИЕ: Пистолет-распылитель снабжен предохранительной блокировкой. Во избежание случайного открытия ее следует включать при каждом перерыве в работе аппарата.

- Предохранительные устройства: пистолет-распылитель с предохранительной блокировкой, двигатель с защитой от электрической перегрузки (Кл. 1), насос с перепускным клапаном или остановом.
- Кнопка безопасности на пистолете служит не для блокировки рычага во время работы, а для предотвращения случайного открытия пистолета.

⚠ ВНИМАНИЕ: Аппарат оснащён устройством для защиты двигателя: при вступлении в действие устройства, выждать несколько минут или, как альтернатива, отключить и снова подключить аппарат к электрической сети. При повторном возникновении проблемы, или при невключении, обратиться в ближайший сервисный центр.

> УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ

устойчивости

⚠ ВНИМАНИЕ: Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

> ПОДАЧА ВОДЫ

Подключение к источнику подачи воды



ВНИМАНИЕ: Аппарат допускается Не можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения.

Гидроочиститель можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения только при условии, что в трубопроводе подачи воды установлено устройство защиты от обратного потока с опорожнением, соответствующее действующим нормативам. Убедитесь в том, что шланг усилен, а его диаметр составляет не менее 13 мм.

⚠ ВНИМАНИЕ: Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой

✋ ВАЖНО: Используйте только фильтрованную или чистую воду. Разборный кран воды должен обеспечивать подачу, объем которой вдвое превышает максимальную производительность насоса.

- Минимальная производительность: 30 л/мин.
- Максимальная температура воды на входе: 40°C
- Максимальное давление воды на входе: 1 Мра

Гидроочиститель следует размещать как можно ближе к водоснабдительной сети.

Несоблюдение вышеуказанных условий приводит к серьезному механическому повреждению насоса, а также к потере гарантии.

Подача воды от водопроводной сети

- Подсоедините гибкий шланг подачи воды (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате и к источнику подачи воды.
- Откройте кран.

> СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- Подключение аппарата к электросети должно соответствовать стандарту IEC 60364-01. Обращайтесь к КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ЭЛЕКТРИКУ:
- для подсоединения вилки в соответствии с действующими в стране установки оборудования нормами, в случае если она отсутствует на кабеле питания, и аппарат не предназначен для стационарного подключения к сети электроснабжения

✋ ВАЖНО: Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки, с пороговой чувствительностью ниже 0,03А - 30 мс.

- Если сетевая вилка аппарата не подходит к розетке, замените розетку на подходящую, для этого обратитесь к специалисту.
- Не использовать аппарат при температуре ниже 0°C, если он оснащен шлангом из ПВХ (H VV-F).

⚠ ВНИМАНИЕ: Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасны. Удлинительный кабель

(если используется), должен быть пригоден для наружного применения, не допускается намокание соединений и их соприкосновение с землёй. Рекомендуется использовать кабельный барабан, обеспечивающий расстояние от розетки до земли не менее **60 мм**.

⚠ ВНИМАНИЕ: При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми;

приведенные в следующей таблице.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

УПРАВЛЕНИЕ

> РАСПАКОВКА

(рис. **B**)

Удалить верхние нижние крючки, прикрепляющие картон к паллетам. Вынуть картонную решетку, опустить два колеса машины на землю и вынуть паллету.

> БАЗОВАЯ КОМПЛЕКАЦИЯ

(рис. **A**)

- ① Выключатель электронасоса
- ② Регулятор температуры котла
- ③ Регулятором моющего средства
- ④ Манометр
- ⑤ Выключатель электрического котла
- ⑥ Индикаторы
- ⑦ Выход воды под высоким давлением
- ⑧ Вход воды + фильтр
- ⑨ Пистолет
- ⑩ Трубка опрыскивателя
- ⑪ Шланг высокого давления
- ⑫ Патрубок держателя шланга
- ⑬ Горелка
- ⑭ Бак для средства против накипи
- ⑮ Моющего
- ⑯ Счетчик моточасов

ИНДИКАТОРЫ:

⑥**A**: Зеленый индикатор включения выключателя насоса

⑥**B**: - мигает, когда включается повторно на короткое время рычаг пистолета, или когда выявляется утечка в системе высокого давления. Удалить утечку, обратившись в авторизованный центр технического обслуживания.

- остается включенным, когда машина находится в ожидании на время, превышающее 20 минут.

Выключить и включить выключатель электронасоса.

⑥**C**: Индикатор работы насоса двигателя:

- мигает когда бак для средства против накипи. Выполните заправку.

- горит при включении моторного насоса.

⑥**C**: Индикатор нагрева электрического котла: индикатор загорается при установке температуры с помощью выключателя котла; индикатор гаснет, когда вода достигает заданной температуры.

> УСТАНОВКА И ЗАПУСК

ЗАПРАВКА (Моющего)

(рис. **A**)

Наполнить бачок моющего средства рекомендуемыми продуктами, подходящими к выбранному типу мойки.

⚠ ВНИМАНИЕ: Использовать исключительно жидкие моющие средства, однозначно избегать кислотных или очень щелочных продуктов. Рекомендуем пользоваться нашими продуктами, разработанными специально для использования минимоек

СРЕДСТВА ПРОТИВ НАКИПИ

(см. рис. **A**)

Заполните бак средства против накипи (⑭) специальными средствами для электрических моек высокого давления в составе с котлом, рекомендованным производителем данного устройства. Следуйте инструкциям, указанным на изделии.

> УСТАНОВКА

(рис. **C D E F G**)

* Проверьте, чтобы основной выключатель находился в положении "OFF".

* Установите соединение для шланга подачи воды вручную, без помощи инструментов, а был установлен на впускной патрубок..

* Подсоедините шланг подачи воды к соединению

нию. Внутренний диаметр шланга должен быть не менее 13 мм (1/2").

- * Подсоедините шланг высокого давления к выпускному патрубку. Надавите на соединение шланга высокого давления до упора и затем прикрутите его вручную, без помощи инструментов.
- * Подсоедините шланг высокого давления к водяному пистолету.
- * Полностью откройте кран подачи воды. Температура подаваемой воды должна быть менее 40°C.
-  **ВАЖНО:** Для работы мойки должна использоваться чистая вода во избежание ее повреждения.
- * Отпустите блокиратор курка водяного пистолета и нажмите на курок, до выхода воздуха из шланга.
- * Установите копые на пистолет
- * Вставьте вилку в розетку.

> ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ. ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

> ЗАПУСК

(рис. П)

Включить машину, нажав на выключатель и дать ей поработать в течение нескольких минут для удаления загрязнений и воздушных пузырей из гидравлической системы, затем остановить машину, подсоединить трубку высокого давления к пистолету и установить форсунку.

Удостовериться в том, чтобы регулятор моющего средства был закрыт.

При машине, включенной заново, проверить, чтобы струя была равномерной, в противном случае прочистить форсунку от возможных загрязнений, подождать несколько секунд, пока не будет достигнуто рабочее давление, после чего открыть и закрыть пистолет два или три раза.

ПЕРВЫЙ ЗАПУСК И ЗАПУСК ПОСЛЕ ОПОРОЖНЕНИЯ КОТЛА:

(см. рис. А)

- 1- Поверните главный выключатель в положение ВКЛ.
- 2- Подождите около 30 секунд, чтобы машина заполнила котел водой.
- 3- Используйте рычаг пистолета для подачи холодной воды.

> ДЛЯ МЫТЬЯ ГОРЯЧЕЙ ВОДОЙ ПОВЕРНУТЬ

(рис. А)



- 4- Поверните ручку переключателя котла (2) и выберите желаемую температуру.
- 5- Загорается индикатор, котел нагревает воду.
- 6- Подождите, пока не погаснет индикатор котла: вода теперь достигла заданной температуры.
- 7- Используйте рычаг пистолета для подачи горячей воды.

> АСПИРАЦИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

низкое давление

(рис. К)

Регулируемая головка позволяет выбирать струю воды низкого и высокого давления. Выбор давления происходит вращением регулируемой головки.

Для увеличения давления повернуть регулируемую головку по часовой стрелке, для уменьшения давления – против часовой стрелки. Всасывание моющего средства происходит автоматически, когда регулируемая головка трубки опрыскивателя поворачивается для работы на низком давлении (против часовой стрелки).

⚠ ВНИМАНИЕ: использовать только жидкие моющие средства и ни в коем случае не пользоваться кислые или слишком щелочные вещества. Использование других моющих средств или химикатов может влиять отрицательно на безопасную работу гидроочистителя.

> TOTAL STOP



(если есть)

СИСТЕМА АВТОМАТИЧЕСКОГО ОСТАНОВА

Машины с функцией задержки Total Stop и низковольтным напряжением с интеллектуальной системой отключения:

Спустя примерно 15 секунд после отпускания рычага пистолета в условиях работы аппарата двигатель автоматически выключается, предупреждая тем самым износ компонентов на этапе обхода насоса (двигатель в режиме ожидания). При нажатии на рычаг пистолета двигатель автоматически запускается.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не оставлять аппарат в режиме ожидания более 5 минут.

Если аппарат остается в режиме ожидания более 20 минут, он автоматически и полностью выключается и НЕ запускается даже при нажатии на рычаг пистолета.

Поэтому при необходимости включить аппарат следует переместить выключатель в положение (0) «ВЫКЛ.», а потом снова в положение (I) «ВКЛ.».> После завершения работы установить выключатель в положение «ВЫКЛ.».

Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.

РЕГУЛЯТОРОМ ДАВЛЕНИЯ:

Если машина снабжена регулятором давления:

- С давлением, отрегулированным на минимальную величину, автоматическая последовательность включения (**T.S.**) может не вмешаться. Следовательно, избежать работы машины в перепуске более 1 минуты.
- Избегать включений рычага пистолета с повышенной частотой (могут вызвать остановки и повреждения).

> ВЫКЛЮЧЕНИЕ АППАРАТА

⚠ ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ - Во избежание контакта с чрезмерно горячими деталями (шланг высокого давления, горелка) или горячей водой после отсоединения принадлежностей в конце работы с горячей водой или паром, дайте устройству поработать с холодной водой не менее тридцати секунд, чтобы весь контур и принадлежности охладились.

- Перевести переключатель в положение "0/OFF".
- Закрыть подачу воды.
- Вытащивайте штепсельную вилку из розетки только сухими руками.
- Отсоедините водоснабжение.
- Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.
- Зафиксировать ручной пистолет-распылитель.

> ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА

- Зафиксируйте струйную трубку в креплении крышки прибора.
- Смотайте шланг высокого давления и электрический провод и повесьте на держатели.

Прибор с барабаном для шланга:

- Перед намоткой разложите шланг высокого давления в вытянутом виде.
 - Вращайте кривошипную рукоятку по часовой стрелке (в направлении стрелки).
- Указание: Не перегибайте шланг высокого давления и электрический провод.
- Сложить кабель питания от электросети и принадлежности на устройстве. Хранить устройство в сухих помещениях, Беречь от детей.
 - Поставьте прибор на хранение в защищенном от мороза помещении.
 - Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

(рис. 1)

⚠ ВАЖНО: Перед выполнением любого рода операций по техобслуживанию гидроочистителя, выпустить давление и отсоединить его от электросети и гидравлической системы.

> ПОВСЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Проверка шнура питания, шланга высокого давления, соединений, гидропистолета, струйной трубки.

В случае выявления повреждения одной или нескольких деталей, запрещается дальнейшее использование аппарата и необходимо обратиться к Специализированному Технику.

КОНТРОЛЬ ФИЛЬТРА АСПИРАЦИИ ВОДЫ

(рис. 1 - 1, деталь ①, страница 7).

Проверяйте и периодически прочищать фильтр аспирации воды, размещенный на муфте входа. Это очень важно во избежание засорений и создания аномальных ситуаций в работе насоса.

ЧИСТКА ФОРСУНКИ

Для чистки обычно достаточно прочистить отверстие форсунки входящей в комплект специальной иглой. Если не удастся добиться удовлетворительных результатов, заменить деталь, обратившись за покупкой запчастей к Специализированному Технику.

> ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Внеплановое техобслуживание должно выполняться только Специализированным Персоналом, следуя нижеприведенной таблице (ориентировочные данные):

КОНТРОЛЬ УРОВНЯ МАСЛА В НАСОСЕ

Проверять периодически уровень масла. Первую смену масла выполнить через 50 рабочих часов, затем через каждые 500. Рекомендуется масло SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

ЧИСТКА КОТЛА

⚠ ВНИМАНИЕ: для выполнения всех операций по техобслуживанию котла, насоса высокого давления и машины необходимо обращаться к специализированному персоналу или в наш центр технического обслуживания.

ДЕКАЛЬЦИНАЦИЯ

Обработку по декальцинации необходимо выполнять периодически специфическими продуктами. Периодичность зависит от жесткости воды. Поскольку удаляющий накипь продукт может привести к износу компонентов, рекомендуется давать проводить данную операцию персоналу нашего техобслуживания. Для обработки в отходы декальцинирующего средства соблюдать действующие нормы.

- 1- Откройте крышку.
- 2- Снимите крышку котла, закрепленную 3 винтами (см. рис. **1** - 2, стр. 7)
- 3- Внутреннюю перегородку можно снять после снятия крышки с поплавка, закрепленной 3 винтами (см. рис. **1** - 3, деталь **2**, страница 7).
- 4- Залейте в котел 15 литров воды и средства для удаления накипи в дозировке, предусмотренной производителем средства для удаления накипи.
- 5- Удалите известковый налет со стен и нагревательного элемента.
- 6- Опорожните котел через нижнюю сливную пробку (CH40 мм) (см. рис. **1** - 4, деталь **3**, страница 7).

ЭЛЕКТРОСХЕМА

См. иллюстрации, стр. 9.

ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

См. иллюстрации, стр. 8.

> РЕМОНТ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Для ремонта и приобретения запчастей обратиться в Специализированный Центр по техобслуживанию. Пользоваться исключительно оригинальными запасными частями. Используйте исключительно оригинальные запасные части.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Все наши аппараты прошли тщательные приемочные испытания. Гарантия распространяется на производственные дефекты в соответствии с действующим законодательством (на срок не менее 12 месяцев). Гарантия действительна со дня продажи.

Из гарантии исключаются: - движущиеся, подверженные износу детали; - Шланг высокого давления и принадлежности, не входящие в комплект поставки; - случайные повреждения и повреждения, причиной которых стали перевозка, небрежность или неправильное обращение, использование не по назначению или неправильный монтаж, противоречащие положениям руководства по эксплуатации. - услуги по гарантии не предусматривают очистку работающих частей.

ВНИМАНИЕ: Такие дефекты как забитые форсунки, блокировка машины из-за остатков известняковой накипи, поврежденные аксессуары (например пережатая труба) и/или машины, которые не имеют дефектов, НЕ ПОКРЫТЫ ГАРАНТИЕЙ.

> УТИЛИЗАЦИЯ

 Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU года по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта.

➤ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Перед выполнением любой операции на машине, отключить электропитание, подачу с гидравлической системы и понизить давление. Постоянно проверять на наличие неполадок по следующей схеме; но если, несмотря на это, не удастся удалить неполадку, свяжитесь с Авторизированным сервисным обслуживанием.

Неисправности	При включении выключателя машина не включается
Причины	- Штекер вставлен некорректно. - Перегорели плавкие предохранители щита подключений.
Способы устранения	- Проверить аккуратно штекер и электрокабель. - Проверить и при необходимости заменить.
Неисправности	Двигатель жужжит, но не заводится
Причины	- Нехватка одной фазы (для трехфазных моделей). - Низкое напряжение. - Насос высокого давления заблокирован.
Способы устранения	- Обратиться в авторизованный центр техобслуживания. - Обратиться в авторизованный центр техобслуживания. - Обратиться в центр техобслуживания
Неисправности	Двигатель неожиданно или по истечении нескольких минут останавливается
Причины	- По причине недостаточного напряжения сети сработал аварийный выключатель двигателя.
Способы устранения	- Проверить величину напряжения сети. - Обратиться в авторизованный центр техобслуживания.
Неисправности	При открытой трубке опрыскивателя давление понижается и поднимается
Причины	- Форсунка засорена или деформирована - Змеевик котла или трубки опрыскивателя покрыты накипью.

Способы устранения	- Прочистить или заменить ее. - Произвести очистку от накипи.
Неисправности	Чрезмерная вибрация нагнетающего клапана
Причины	- Аккумулятор давления разряжен. - Клапаны изношены или загрязнены.
Способы устранения	- Проверить давление в аккумуляторе. - Проверить и/или заменить их.
Неисправности	Насос работает, не достигает предписанного давления
Причины	- Насос всасывает воздух. - Износ клапанов. - Износ гнезда клапана регулировки. - Изношенная или неподходящая форсунка - Износ прокладок.
Способы устранения	- Проверить всасывающий трубопровод и убедиться в их герметичности. - Проверить и/или заменить. - Обратиться в авторизованный центр техобслуживания. - Обратиться в авторизованный центр техобслуживания.
Неисправности	Нерегулярные отклонения давления
Причины	- Износ всасывающего клапана и/или нагнетающего клапана. - Наличие посторонних тел в клапанах, наносящих вред их функционированию. - Всасывание воздуха. - Износ прокладок.
Способы устранения	- Проверить и/или заменить их. - Проверить и прочистить клапаны - Проверить всасывающий трубопровод. - Проверить и/или аменить прокладки.
Неисправности	Понижение давления

Причины	- Износ форсунки. - Износ всасывающего клапана и/или нагнетающего клапана. - Наличие посторонних тел в клапанах, наносящих вред их функционированию. - Износ гнезда клапана регулировки. - Износ прокладок.
Способы устранения	- Заменить форсунку. - Проверить и/или заменить клапаны. - Проверить и прочистить клапаны - Проверить и/или заменить гнездо клапана регулировки. - Заменить прокладки.
Неисправности	Уровень шума
Причины	- Аспирация воздуха. - Пружины всасывающего клапана и/или нагнетающего клапана поломаны или изношены. - Посторонние тела во всасывающих клапанах или нагнетающих клапанах. - Износ подшипников. - Чрезмерная температура накачанной.
Способы устранения	- Проверить, чтобы всасывающий трубопровод был герметичен. - Заменить пружины клапана. - Проверить и прочистить клапаны аспирации и нагнетательный клапан. - Заменить подшипники. - Понизить температуру накачанной жидкости.
Неисправности	Наличие воды в масле
Причины	- Износ уплотнительного кольца со стороны картера. - Высокое процентное содержание влажности в воздухе. - Прокладки полностью изношены.
Способы устранения	- Проверить и/или заменить уплотнительное кольцо. - Заменять масло с двойной частотой по сравнению с предписанной. - Заменить прокладки.
Неисправности	Утечки воды из отверстий между картером и головкой

Причины	- Износ прокладок. - Износ поршня. - Износ уплотнительного кольца заглушки изношенного поршня.
Способы устранения	- Заменить прокладки. - Заменить поршень. - Заменить уплотнительное кольцо заглушки поршня.
Неисправности	Утечки масла из отверстий между головкой и картером
Причины	- Износ уплотнительных колец со стороны картера.
Способы устранения	- Заменить уплотнительные кольца.
Неисправности	Недостаточное всасывание моющего средства
Причины	- Закончилось моющее средство. - Форсунка покрыта накипью. - Змеевик, труба или трубка засорены.
Способы устранения	- Наполнить канистру моющим средством. - Прочистить. - Прочистить или очистить от накипи.
Неисправности	При срабатывании выключателя котла индикатор «нагрев» не включается
Причины	- Недостаточный уровень воды в котле. - Отказ электросети
Способы устранения	- Подождите около 30 секунд, чтобы котел заполнился должным образом. - Обратитесь в сервисный центр для проверки электрической системы.

UVOD

> REDVIDENA UPORABA

- STROJI ZA PROFESIONALNI UPORABO.
- Ta naprava je primerna za komercialno uporabo, na primer v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in v dejavnostih oddajanja v najem.
- Napravo se lahko uporablja za pranje zunanjih površin vsakič, ko se za odstranjevanje umazanije zahteva uporaba vode pod pritiskom.
- Z ustreznimi razpoložljivimi dodatki se lahko izva-ja penjenje, peskanje ali pranje z vrtljivo krtačo, ki se nastavi na pištolo.

> TEHNIČNI PODATKI

(glej tablico z tehničnimi podatki)

> SIMBOLI



POZOR! Bodite pozorni iz varnostnih razlogov.



POMEMBNO



BLOKIRAN



ODPRTO



Optional

ČE JE PRISOTEN (če integriran) (če vključen)



POZOR: ne tikati. Nebezpečje popačenja horućim povrchom!



POZOR: Vodni curki pod visokim pritiskom so lahko nevarni, če se jih uporablja na neprimeren način. Curek se ne sme usmeriti proti osebam, živalim, proti električnim napravam ali napravi sami.



Uporabite naslednjo osebno varovalno opremo: Nosite zaščitne slušalke za ušesa

VARNOST

> SPLOŠNA OPOZORILA

⚠ POZOR: Vsakič, ko zaključite delo, odklopite električni in vodni priključek.

⚠ POZOR: Ne uporabljajte aparata, če so električni kabel ali pomembni deli aparata poškodovani, npr. varnostna oprema, visokotlačna cev, pištola itd.

⚠ POZOR: Ta aparat je zasnovan za uporabo z dobavljenim detergentom ali ki ga je priporočil proizvajalec, kot na primer nevtralni šampon, detergent na osnovi anionskih bio razgradljivih površinsko aktivnih snovi. Uporaba drugačnih detergentov ali kemičnih spojin lahko ogrozi varnost aparata.

⚠ POZOR:

- Aparata ne uporabljajte v bližini drugih oseb razen, če te ne nosijo zaščitne obleke.

- med delom ne dovolite, da se osebe ali živali približajo bliže od 5ih metrov.

- vedno delajte s primerno obleko, da bi se zaščitili pred morebitno umazanijo, ki lahko odskoči, ko jo vodni curek pod visokim tlakom odstrani.

- Električne vtičnice in aparata se ne dotikajte z mokrimi rokami in bosih nog.

- nosite zaščitna očala in obutev z gumijastimi podplati.

⚠ POZOR: curek iz visokotlačne cevi ne sme biti usmerjen na mehanske dele, ki vsebujejo mastna maziva : v nasprotnem primeru se bodo maščobe raztopile in razpršile na teren. Pnevmatike in zračne ventile pnevmatik je potrebno oprati iz primerne razdalje, najmanj 1cm; v nasprotnem primeru se z vodnim curkom pod visokim tlakom lahko poškodujejo. Prvi znaki poškodbe so obledela barva pnevmatike. Poškodovane pnevmatike in zračni ventili pnevmatik so lahko življenjsko nevarni.

⚠ POZOR: Vodni curki pod visokim pritiskom so lahko nevarni, če se jih uporablja na neprimeren način. Curek se ne sme usmeriti proti osebam, živalim, proti električnim napravam ali napravi sami.

⚠ POZOR: Fleksibilne cevi, oprema in priključki za visoki pritisk, so pomembni za varnost naprave. Uporabljajte samo fleksibilne cevi, dodatke in priključke, ki jih priporoča proizvajalec (izredno pomembno je, da se ohrani celovitost teh komponent in se izognemo neprimerni uporabi ter prepreči pregibanje, udarce, odrgnine).

⚠ POZOR: Naprave, ki nimajo sistema **T.S.** - Total Stop : ne smejo ostati prižgane za več kot 2 minuti, ko se pištola sprosti. Reciklirana voda se hitro pregreje, kar povzroča resno škodo na črpalki.

⚠ POZOR: Naprave, ki imajo sistem **T.S.** - Total Stop : aparata ni primerno puščati v stand-by za več kot 5 minut.

⚠ POZOR: Aparat popolnoma ugasnite (glavno stikalo v položaju (0) OFF) vsakič, ko ga pustite brez nadzora.

⚠ POZOR: Vsak aparat je bil preizkušen med obratovanjem zato je normalno, da ostane kakšna kaplja vode v njegovi notranjosti.

⚠ POZOR: Bodite previdni, da ne poškodujete električni kabel. Če je električni kabel poškodovan, ga je potrebno zamenjati s strani proizvajalca ali servisne službe, oziroma s strani kvalificiranega oseba, da bi se izognili nevarnosti.

⚠ POZOR: Stroj z tekočino pod pritiskom. Pištolo trdno primite, da bi preprečili povratni sunek. Uporabljajte samo šobe za visoki pritisk, ki so dodeljeni aparatu.

⚠ POZOR: Ta naprava ni namenjena v uporabo osebam (vključno otrokom) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomankljivimi izkušnjami ali znanjem.

⚠ POZOR: Otroke je potrebno nadzorovati, da se ne bi igrali z aparatom.

⚠ POZOR: Visokotlačne črpalke ne zaženite, če niste prej popolnoma odvilili visokotlačno cev.

⚠ POZOR: Ko odvijate in zavijate cev bodite pozorni, da ne prevrnate visokotlačne črpalke.

⚠ POZOR: Med odvijanjem in zavijanjem cevi mora biti aparat ugasnjen ter cev prazna in ne pod tlakom (nedelujoča).

⚠ POZOR: Nevarnost eksplozije. Ne pršite vnetljivih tekočin.

⚠ POZOR: Da bi zagotovili varnost stroja, uporabljajte samo originalne nadomestne dele proizvajalca ali ki jih je proizvajalec odobril.

⚠ POZOR: Curka ne umerjajte proti sebi ali proti drugim osebam, da bi očistili oblačila ali obutev.

⚠ POZOR: Ne dovolite otrokom ali nepoučenemu osebju, da uporabljajo aparat.

⚠ POZOR: Voda, ki se vrača skozi sistem za preprečevanje povratnega toka se smatra kot nepitna.

⚠ POZOR: Aparat izključite iz električnega omrežja tako, da izvlecete vtičnik iz vtičnice, preden izvedete kateri koli poseg vzdrževanja ali čiščenja.

⚠ POZOR: Uporaba neustreznega podaljška je lahko usodna. V primeru uporabe električnega podaljška, naj bo ta primeren za zunanjo uporabo, povezave kabla pa morajo biti na suhem in nad tlemi. Priporočamo uporabo koluta za kable, ki omogoča, da je vtičnica vsaj 60 mm nad tlemi.

⚠ POZOR: Če uporabljate podaljšek, morata biti vtič aparata in vtičnica podaljška vodotesna, presek kabla pa mora ustrezati meram.

⚠ POZOR: Med uporabo visokotlačnih čistilnikov lahko nastajajo aerosoli. Vdihavanje aerosolov je lahko zdravju škodljivo.

⚠ POZOR: Delodajalec je dolžan opraviti oceno nevarnosti, s katero glede na površino, ki jo želite očistiti, in glede na okolico določi potrebne zaščitne ukrepe pred vdihavanjem aerosolov. Za zaščito pred vodnimi aerosoli so primerne zaščitne maske razreda FFP 2 ali višje.

⚠ POZOR: Absolutno je prepovedano uporabljati aparat v okolju ali območjih, ki so kvalificirani kot potencialno eksplozivni.

⚠ POZOR:

- APARATA SE NE DOTIKAJTE Z MOKRIMI ROKAMI ALI BOSIMI NOGAMI.
- NE VLECITE NAPAVALNEGA KABLA ALI SAMEGA APARATA, DA BI GA IZKLJUČILI IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.
- V PRIMERU DA SE MED DELOVANJEM APARATA PREKINE ELEKTRIČNI TOK, APARAT IZ VARNOSTNIH RAZLOGOV IZKLJUČITE (OFF).

> VARNOSTNE NAPRAVE

⚠ POZOR: Pištola ima varnostno zaklopko. Vsakič, ko se preneha uporabljati stroj vam priporočamo, da vključite varnostno zaklopko in tako preprečite naključni zagon.

- Varnostne naprave: Pištola z varnostno zaklopko, stroj opremljen z varnostno zaščito proti električni preobremenitvi. (CL. I), črpalka z prehodnim ventilom ali napravo za ustavitev.
- Varnostni gumb na pištoli ni namenjen blokiranju vzvoda pištole med delovanjem, temveč za preprečitev naključnega zagona.

⚠ POZOR: Aparat ima napravo za varovanje motorja: v primeru da naprava stopi v delovanje počakajte nekaj minut ali aparat izklopite iz električnega omrežja ter ga ponovno vklopite. V primeru, da se problem ponavlja ali če se stroj ne vklopi, odnesite aparat do najbližjega Servisa.

> STABILNOST

⚠ POZOR: Stroj vedno postavite na varno in stabilno vodovodno površino.

> VODNO NAPAJANJE

Priljuček za vodo



POZOR (simbol): aparat ni primeren za povezavo na vodovodno omrežje.

Visokotlačna črpalka se lahko poveže direktno na vodovodno omrežje PITNE vode samo če je na napajalnih ceveh inštaliran protitočni sistem s praznjenjem po veljavnih normah.

Prepričajte se, da je premer cevi najmanj Ø 13mm - 1/2 inč in da je ojačana.

POZOR: Voda, ki se vrača skozi sistem za preprečevanje povratnega toka se smatra kot nepitna.

POMEMBNO: Uporabljajte samo filtrirano ali čisto vodo. Vodna pipa mora jamčiti vodni tok, ki je vsaj enak ali dvojen on največje nosilnosti črpalke.

- Minimalna nosilnost: 30 l/ min.
- Najvišja temperatura vode pri vhodu: 40°C
- Najvišji tlak vode pri vhodu: 1Mpa

Visokotlačno črpalko postavite čim bliže vodnemu omrežju.

Neupoštevanje gor navedenih pogojev lahko povzroči hude mehanske poškodbe na črpalki, poleg izničenja garancije.

Povezava na vodno napajanje

- Povežite napajalno fleksibilno cev (ki ne spada v dobavljene dele) na vodni priljuček aparata in na vodno omrežje.
- Odprite pipo.

> ELEKTRIČNO NAPAJANJE

- Električna priključitev aparata mora biti v skladu z IEC 60364-1.

Obrnite se na QUALIFIED ELECTRICIST za:

- priključite vtič v skladu s predpisi države, v kateri je naprava nameščena, če napajalni kabel ni priključen in če je naprava namenoma trajno priključena na napajanje

POMEMBNO Preden povežete aparat se prepričajte, da podatki na tablici odgovarjajo podatkom električnega omrežja ter da je vtičnica zavarovana z diferencialnim odklopnikom z občutljivostjo manjšo od 0,03 A - 30ms.

- V primeru neskladnosti med vtičnico in vtičakom aparata zamenjajte vtičnico z drugo bolj primereno s strani kvalificiranega oseba.
- Ne uporabljajte aparata če je temperatura v oklju

pod 0°C, če je aparat opremljen z kablom PVC (H VV-F).

POZOR: Uporaba neustreznega podaljška je lahko usodna. V primeru uporabe električnega podaljška, naj bo ta primeren za zunanjo uporabo, povezave kabla pa morajo biti na suhem in nad tlemi. Priporočamo uporabo koluta za kable, ki omogoča, da je vtičnica vsaj 1 mm nad tlemi.

POZOR: Če uporabljate podaljšek, morata biti vtič aparata in vtičnica podaljška vodotesna, presek kabla pa mora ustrezati meram.

V spodnji tabeli.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

UPORABA

> RAZPAKIRANJE

(vidi sl. **B**)

Odstranite zgornje in spodnje zatiče, ki držijo karton na paleti. Odstranite kartonsko kletko, dve kolesi aparata položite na tla in izvlecite paletu.

> OPIS APARATA

(vidi sl. **A**)

- ① Stikalo električne črpalke
- ② Regulator temperature kotla
- ③ Regulator detergenta
- ④ Manometer
- ⑤ Stikalo električnega kotla
- ⑥ Kontrolna luč
- ⑦ Izhod vode pot tlakom
- ⑧ Vhod vode + filter
- ⑨ Pištola
- ⑩ Podaljšek
- ⑪ Visokotlačna cev
- ⑫ Priključek za fleksibilno cev
- ⑬ Šoba
- ⑭ Rezervoar proti vodnemu kamnu
- ⑮ Detergent
- ⑯ Merilnik ur

KONTROLNA LUČ:

⑥A: Zelena kontrolna luč prižgi stikala električne

črpalke

- ⑥ **B:** Kontrolna luč izpustov
- utripa, ko večkrat zapored in v kratkem času pritisnemo na pištolo ali ko so prisotni izpusti v tokokrogu visokega pritiska. Odstranite izpust, obrnite se na pooblaščen servisni center.
 - ostane prižgana, ko se aparat pusti v stand-by za čas daljši od 20 minut. Ugasnite in ponovno prižgite stikalo električne črpalke.
- ⑥ **C:** Indikator motorne črpalke
- utripa, ko se rezervoar za preprečevanje vodnega kamna izprazni. Dolijte gorivo.
 - ostane vklopljen, ko je motorna črpalka vklopljena.
- ⑥ **D:** Lučka za ogrevanje električnega kotla: lučka se prižge, ko nastavite temperaturo s stikalom za kotel; lučka se ugasne, ko voda doseže nastavljenno temperaturo.

> INŠTALACIJA IN POGON

TOČENJE GORIVA

(vidi sl. **A**)

DETERGENT NAPOLNI

(vidi sl. **A**)

Rezervoar za detergent napolnite s priporočenimi proizvodi primernimi za željeno vrsto pranja.

⚠ POZOR: Uporabljajte samo tekoče detergente, absolutno se izogibajte kislih ali zelo alkalnih proizvodov. Priporočamo vam uporabo naših proizvodov, ki so posebej izdelani za uporabo z visokotlačnimi črpalkami.

PROTI VODNEMU KAMNU

(glej sliko **A**)

Rezervoar proti vodnemu kamnu (14) c napolnite s posebnimi izdelki za visokotlačne čistilnike z električnim kotlom, ki jih priporoča proizvajalec tega stroja. Upoštevajte navodila na izdelku.

> INŠTALACIJA

(sl. **C D E F G**)

- Preverite, da je glavno stikalo nastavljeno na "OFF" (0).
- Hitri priključek privijte ročno brez pomoči orodja, in vstavljen v sesalno cev črpalke (INLET).
- Cev za dovod vode povežite na hitri priključek. Cev mora imeti notranji premer najmanj 13 mm (1/2").
- Povežite visokotlačno cev na cev, ki izhaja iz črpalke (OUTLET). Priključek visokotlačne cevi je potrebno potisniti do konca nato pa ročno priviti brez pomoči orodja.

- Visokotlačno cev povežite na pištolo.
- Vodno pipo odprite do konca. Temperatura vode mora biti izrecno nižja od 40°C.

⚠ POMEMBNO: visokotlačna črpalka naj deluje s čisto vodo, da ne bi prišlo do poškodbe črpalke same.

- Podaljšek vstavite na pištolo.
- Šobo vstavite v podaljšek.
- Vstavite vtič v električno vtičnico

> 1° ZAGON

> ZAGON

(vidi sl. **H**)

⚠ POZOR: Vsakič ko uporabljate visokotlačno črpalko vam priporočamo, da pištolo primete na primeren način, z eno roko pištolo z drugo pa podaljšek.

PRVI ZAGON IN ZAGON PO IZPRAZNITVI KOTLA:

(glej sliko **A**)

- 1- Obrnite glavno stikalo v položaj ON.
- 2- Počakajte približno 30 sekund, da stroj napolni kotel z vodo.
- 3- Za dovajanje hladne vode uporabite ročico pištole.

> ZA PRANJE S TOPLO VODO:

(vidi sl. **A**)



- 4- Obrnite gumb stikala kotla (2) in izberite zeleno temperaturo.
- 5- Prižge se lučka, kotel segreva vodo.
- 6- Počakajte, da se lučka ugasne: voda je zdaj dosegla nastavljeno temperaturo.
- 7- Za dovajanje vroče vode uporabite ročico pištole.

> SESANJE DETERGENTA

Z NIZKIM TLAKOM

(vidi sl. **K**)

Nastavljiva šoba vam omogoča nastavljanje curka pri nizkem ali visokem tlaku. Pritisk se nastavi z obračanjem nastavljlive šobe. Da bi povišali pritisk obrnite nastavljlivo šobo v smeri urinega kazalca, da bi znižali pritisk pa proti smeri urinega kazalca. Vsesavanje detergenta poteka avtomatično, ko je nastavljliva šoba podaljška obrnjena na delovanje z nizkim

pritiskom (v smeri proti urinega kazalca).

⚠ POZOR: Uporabljajte samo tekoče detergente, absolutno se izogibajte kislih ali zelo alkalnih proizvodov. Priporočamo vam uporabo naših proizvodov, ki so posebej izdelani za uporabo z visokotlačnimi črpalkami.

> TOTAL STOP



(če je prisotna)

Stroji z vgrajeno nizkonapetostno funkcijo z zamikom Total Stop z inteligentnim izklopom:

Če med delovanjem stroja spustite ročico na pištoli, se po približno 15 sekundah motor samodejno ustavi in tako prepreči obrabo sestavnih delov črpalke med stanjem pripravljenosti motorja.

Ko pritisnete na ročico na pištoli, se motor ponovno samodejno vklopi.

⚠ POZOR: stroja ne puščajte več kot 5 minut v stanju pripravljenosti.

Če ostane stroj več kot 20 minut v stanju pripravljenosti, se samodejno popolnoma izklopi: če za tem pritisnete na ročico na pištoli, se stroj NE bo samodejno vklopil.

Če torej želite stroj vnovič zagnati, morate stikalo najprej prekllopiti v položaj (0) "OFF" in šele nato v položaj (I) "ON". Ko stroj prenehate uporabljati, nastavite stikalo v položaj "OFF". Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.

NASTAVIMO TLAK:

Če na stroju lahko nastavimo tlak

- **Ko je tlak nastavljen na minimum je možno, da T.S. ne stopi v pogon. Zatorej se izogibajte delovanju stroja v by-pass za več kot 1 minuto.**
- **Izogibajte se pogonu pištole z visoko frekvenco (ker lahko povzroči nepravilno delovanje).**

> IZKLOP NAPRAVE

⚠ POZOR: NEVARNOST - Da bi se izognili nevarnosti stika s preveč vročimi deli (visokotlačna cev, palica) ali vročo vodo po odklopu dodatkov, ob koncu dela z vročo vodo ali paro, zaženite stroj s hladno vodo za vsaj trideset sekund, tako se lahko celoten tokokrog in dodatki ohladijo.

- Stikalo stroja na "0/OFF".
- Zaprite dovod vode.
- Omrežni vtič izvalcite iz vtičnice le s suhimi rokami.
- Odstranite vodni priključek.
- Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.
- Zavarujte ročno brizgalno pištolo.

> SHRANJEVANJE NAPRAVE

- Brizgalno cev pritisnite v nosilec na pokrovu naprave, da zaskoči.
- Visokotlačno gibko cev in električni kabel navijte in ju obesite na nosilce.

Naprava s cevnim bobnom:

- Pred navijanjem visokotlačno gibko cev raztegnjeno poravnajte.
- Ročico zavrtite v smeri urnega kazalca (smer puščice).

Opozorilo: Visokotlačne cevi in električnega kabla ne prepogibajte.

- Napravo s celotnim priborom shranjujte v prostoru, varnem pred zmrzaljo, Hranite zunaj dosega otrok.
- Postavite napravo na kraj, kjer ni zmrzali.
- Ta naprava se sme shraniti le v notranjih prostorih.

NEGA IN VZDRŽEVANJE

(vidi sl. **L**)

🔧 POMEMBNO: Preden začnete z vzdrževanjem visokotlačne črpalke izpusite tlak ter odklopite električno in vodno omrežje.

> REDNO VZDRŽEVANJE

VSAKOKRAT KO SE UPORABLJA NAPRAVO

- Preglejte kabel za napajanje, visokotlačne cevi, priključke, brizgalno pištolo in sorazmerno cev. Če se okvarijo eden ali več delov ne smete več uporabiti naprave ker je potreben poseg enega Specializirane Tehnika.

PREVERJANJE VODNEGA FILTRA

Preverite in občasno očistite filter vsesavanja vode, ki se nahaja na vhodnem priključku. Pomembno za preprečevanje mašenja in za dobro delovanje črpalke.

> IZREDNO VZDRŽEVANJE

Izredno vzdrževanje mora biti opravljeno samo od Specializiranega Tehnika. Upoštevajte spodaj navedeno tabelo (približni podatki).

PREVERJANJE NIVOJA OLJA ČRPALKE

Občasno preverite nivo olja. Prva menjava olja se izvede po 50 urah delovanja, nato pa vsakih 500 ur. Priporočamo vam olje SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

ČIŠČENJE KOTLA

⚠ POZOR: za vse postopke vzdrževanja kotla, visokotlačne črpalke in samega stroja se je potrebno obrniti na **specializirano osebje ali na eno od naših Pooblaščenih Servisnih Služb**.

ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA

Postopek odstranjevanja vodnega kamna je potrebno redno izvajati s pomočjo specifičnih proizvodov. Pogostost postopka je odvisna od trdote vode. Priporočamo vam, da postopek izvede naše kvalificirano osebje, saj proizvod za odstranjevanje vodnega kamna lahko načne komponente stroja. Za pravilno odstranjevanje proizvoda proti vodnemu kamnu se pridržite veljavnim pravilom.

- 1- Odprite pokrov motorja.
- 2- Odstranite pokrov kotla, pritrjen s 3 vijaki (glejte sl. **1** - 2, stran 7)
- 3- Notranjo pregrado je mogoče odstraniti po odstranitvi plavajočega ohišja, pritrjenega s 3 vijaki (glejte sl. **1** - 3, del **2**, stran 7).
- 4- Napolnite kotel s 15 litri vode in sredstvom za odstranjevanje vodnega kamna, v odmerku, ki ga priporoča proizvajalec sredstva za odstranjevanje vodnega kamna.
- 5- Ločite apnenec od sten in grelcev.
- 6- Izpraznite kotel skozi spodnji izpustni čep kotla (CH40 mm) (glejte sl. **1** - 4, del **3**, stran 7).

ELEKTRIČNA SHEMA

Glej navodila, str. 9.

VODNA SHEMA

Glej navodila, str. 8.

> POPRAVILA - REZERVNI DELI

Za morebitne neomenjene težave v tem priročniku ali okvare stroja, se obrnite na Pooblaščen Servisno Službo za popravilo ali za morebitne zamenjave z originalnimi rezervnimi deli. Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

> GARANCIJSKI POGOJI

Vsi naši aparati so bili podvrženi natančnemu preverjanju in so pokriti z garancijo za proizvodne defekte v skladu z veljavno zakonodajo (najmanj 12 mesecev). Garancija prične veljati z datumom nakupa. V primeru popravila visokotlačne črpalke ali njenih dodatkov tekom garancijskega roka, je potrebno priložiti kopijo računa.

Garancija velja samo če: - Gre za napake materialov ali iz proizvodnje. Ste se natančno pridržali navodilom v tem priročniku. - Vsa popravila je opravilo pooblaščen osebje. - So se uporabili originalni dodatki. - Visokotlačna črpalka ni bila podvržena izrednim pogojem kot so udarci, padci ali zmrzal. - Se je uporabljala samo čista voda. - Se visokotlačna črpalka ni dajala v posojilo ali kako drugače uporabljala v komercialne/profesionalne namene.

Iz garancije so izključene: - Deli, ki so podvrženi normalni obrabi. - Visokotlačna cev in dodatna (optional) oprema. - Naključna škoda, škoda med prevozom, zanemarjen ali neustrezen rokovanje, nepravilna montaža in uporaba, ki ni v skladu z opozorili navedenimi v teh navodilih za uporabo. - Garancija ne predvideva morebitno čiščenje delujočih komponent.

Popravilo v garanciji pokriva zamenjavo okvarjenih delov, medtem ko so izključeni tako poštnina kot pakiranje. Izključena je zamenjava aparata in podaljšanje garancije kot posledica popravila okvare. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za morebitno škodo osebam ali premoženju zaradi nepravilne inštalacije in neprimerne uporabe aparata.

> ODSTRANJEVANJE

 Kot lastniku električne in elektronske naprave vam pravo (v skladu z EU direktivo 2012/19/EU) o odstranjevanju električne in elektronske opreme in državnim zakonom držav članic EU, ki so to direktivo sprejele) prepoveduje odstranjevanje tega proizvoda in njenih električnih/elektronskih dodatkov kot mestni odpadke iz gospodinjstva, ter zahteva da ga odnesete v center za zbiranje posebnih odpadkov. Proizvod lahko odnesete k preprodajalcu, kateri ga bo pravilno odstranil, ko boste kupili nov proizvod ki je

enakovreden vrnjenemu proizvodu. Če odvržete proizvod v okolje lahko pride do resne škode okolja samega in zdravja ljudi., Simbol na sliki predstavlja zabojnik za odstranjevanje gospodinskih odpadkov; ta aparat je strogo prepovedano odvračati v te zabojnike. Ne spoštovanje odločb direktive 2012/19/EU in uredb držav članic EU je podvrženo upravnim kaznim.

PROBLEMI IN REŠITVE

Preden začnete kakršno koli vzdrževanje na stroju ga izklopite iz električnega in vodnega omrežja in izpustite tlak. Za iskanje napake sistematično sledite sledeči shemi; če kljub temu napake ne uspete odpraviti, pokličite Pooblaščen Servisno Službo.

Pomanjkljivost	Ko pritisnemo na glavno stikalo se stroj ne prižge
Vzroki	- Vtičnica ni dobro vstavljena - Prežgane varovalke na priključnem okvirju.
Rešitve	- Pazljivo preverite vtičnik v električni kabel. - Preverite in jih zamenjajte.
Pomanjkljivost	Motor brni vendar ne začne delati
Vzroki	- Manjka ena faza (za trifazne modele). - Nizka napetost. - Visokotlačna črpalka je blokirana.
Rešitve	- Obrnite se na pooblaščen servisno službo. - Obrnite se na pooblaščen servisno službo. - Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
Pomanjkljivost	Motor se nenadoma ali po nekaj trenutkih ugasne .
Vzroki	- Varnostno stikalo motorja je prekinilo delovanje zaradi nezadostne napetosti omrežja.
Rešitve	- Preverite napetost omrežja. - Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
Pomanjkljivost	Ko je pištola odprta pritisk pada in se dviga
Vzroki	- Deformirana ali zamašena šoba - Serpentina kotla ali podaljšek zamašen z vodnim kamnom.

Rešitve	- Očistite ga ali zamenjajte. - Izvedite odstranjevanje vodnega kamna.
Pomanjkljivost	Pretirano vibriranje na izpustu
Vzroki	- Akumulator pritiska je prazen. - Obrabljeni ali umazani ventili.
Rešitve	- Preverite tlak v akumulatorju., - Preverite in/ali zamenjajte.
Pomanjkljivost	Črpalka deluje vendar ne dosega zelenega pritiska.
Vzroki	- Črpalka vleče zrak. - Izrabljeni ventili. - Sedeži regulacijskega ventila obrabljeni. - Neprimerna ali obrabljena šoba. - Obrabljena tesnila.
Rešitve	- Preverite ali aspiracijski vodi dobro tesnijo. - Preverite in/ali zamenjajte. - Obrnite se na pooblaščen servisno službo. - Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
Pomanjkljivost	Neenakomerno nihanje tlaka
Vzroki	- Obrabljeni aspiracijski in/ali izhodni ventili - Prisotnost smeti v ventilih, ki preprečujejo dobro delovanje. - Vhod zraka. - Obrabljena tesnila.
Rešitve	- Preverite in/ali zamenjajte. - Preverite in očistite ventile. - Preverite aspiracijske vode. - Preverite in/ali zamenjajte tesnila.
Pomanjkljivost	Padec tlaka
Vzroki	- Obrabljena šoba. - Pokvarjeni ali izrabljeni aspiracijski in/ali izhodni ventili - Prisotnost smeti v ventilih, ki preprečujejo dobro delovanje. - Sedeži regulacijskega ventila obrabljeni. - Obrabljena tesnila.
Rešitve	- Zamenjajte šobo. - Preverite in/ali zamenjajte ventile. - Preverite in očistite ventile. - Preverite in/ali zamenjajte sedeže regulacijskih ventilov. - Zamenjajte tesnila.

Pomanjkljivost	Hrup
Vzroki	- Vhod zraka. - Pokvarjene ali izrabljene vzmeti aspiracijskih in/ali izhodnih ventilov. - Smeti v aspiracijskih izhodnih ventilih. - Obrabljeni ležaji. - Previsoke temperature črpane tekočine.
Rešitve	- Preverite ali aspiracijski vodi dobro tesnijo. - Zamenjajte vzmeti ventilov. - Preverite in očistite aspiracijske in izhodne ventile. - Zamenjajte ležaje. - Znižajte temperaturo črpane tekočine.
Pomanjkljivost	Prisotnost vode v olju.
Vzroki	- Obrabljeno tesnilo na strani karterja. - Visok procent vlage v zraku. - Popolnoma obrabljena tesnila.
Rešitve	- Preverite in/ali zamenjajte O-ringe. - Zamenjajte olje z dvojno frekvenco glede na priporočene. - Zamenjajte tesnila.
Pomanjkljivost	Pronicanje vode iz odtokov med karterjem in glavo motorja.
Vzroki	- Obrabljena tesnila. - Obrabljen bat. - Obrabljen O-ring batnega pokrova.
Rešitve	- Zamenjajte tesnila. - Zamenjajte bat. - Zamenjajte O-ring batnega pokrova.
Pomanjkljivost	Pronicanje olja iz odtokov med glavo in karterjem.
Vzroki	- Obrabljeni tesnilni obroči na strani karterja.
Rešitve	- Zamenjajte tesnilne obročje.
Pomanjkljivost	Nezadostno vsesavanje detergenta
Vzroki	- Ni več detergenta. - Umazan injektor. - Zamašena serpentina, cev ali podaljšek.
Rešitve	- Kanto napolnite z detergentom. - Očistite. - Očistite ali izvedite postopek odstranjevanja vodnega kamna.
Pomanjkljivost	- Nezadosten nivo vode v kotlu. - Električna okvara
Vzroki	- Insufficiente livello dell'acqua in caldaia. - Guasto elettrico

Rešitve

- Počakajte približno 30 sekund, da se kotel pravilno napolni.
- Za preverjanje električnega sistema se obrnite na servisni center.

INLEDNING

> FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

- Maskiner som är avsedda för YRKESMÄSSIGT bruk.
- Denna apparat är lämplig för **yrkesbruk**, till exempel i hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsföretag
- Apparaten kan användas för rengöring av ytor utomhus när det krävs trycksatt vatten för att avlägsna smutsen.
- Med särskilda tillbehör (tillval) kan man sandblästra eller rengöra med skum eller en roterande borste som kopplas till pistolen.

> TEKNISK DATA

(se etiketten Teknisk data)

> SYMBOLER



WARNING! Viktigt råd, som ska beaktas av säkerhetsskäl.



VIKTIGT



LÅST



ÖPPEN



I FÖREKOMMANDE FALL



WARNING: vidrör ej. Risk för brännskador på grund av mycket varma ytor!



WARNING: Högtrycksvatten- strålar kan vara farliga, när de används fel. Strålen får aldrig riktas mot personer, djur, elektrisk apparatur eller mot själva maskinen.



Använd personlig skyddsutrustning (PSU) enligt nedan: Använd hörselskydd.

SÄKERHET

> ALLMÄNNA VARNINGAR

WARNING: Stäng alltid av vatten och el efter användningen.

WARNING: Använd inte apparaten, när elledningen eller viktiga apparatdelar är defekta, t.ex. säkerhetsanordningar, pistolens högtrycksslang o.s.v.

WARNING: Denna apparat har utvecklats för användning av de av tillverkaren tillhandahållna eller föreskrivna rengöringsmedlen (typ neutralet rengöringsschampo baserat på biologiskt nedbrytbara anjoniska tensider). Användning av andra rengöringsmedel eller kemiska substanser kan minska apparatens säkerhet.

WARNING:

- a - Apparaten får inte användas i närheten av personer som inte bär skyddskläder.

- under arbetets gång ska man se till att inga personer eller djur kommer närmare än 5 m.

- man ska alltid bära lämplig klädsel för att skydda sig mot eventuellt material som studsar iväg vid kontakt med högtrycksstrålen.

- man får aldrig röra vid eluttaget eller själva apparaten med blöta händer och bara fötter.

- använd eventuellt skyddsglasögon och skor med gummisula.

WARNING: Strålen får inte riktas mot mekaniska delar som innehåller smörjmedel eftersom fett då kommer att lösas upp och spridas ut på marken. När man rengör däck och däckventiler ska man hålla ett avstånd om minst **30 cm** eftersom de annars kan skadas av tryckluftstrålen. Det första tecknet på en sådan skada är att däcket bleknar. Defekta däck/ventiler är livsfarliga.

WARNING: Högtrycksvatten- strålar kan vara farliga, när de används fel. Strålen får aldrig riktas mot personer, djur, elektrisk apparatur eller mot själva maskinen.

WARNING: Högtrycksslangar, tillbehör och kopplingar är viktiga för maskinens säkerhet. Använd enbart de av tillverkaren föreskrivna slangarna, tillbehören och anslutningarna (det är ytterst viktigt, att dessa enheter inte skadas, undvik därför felaktig användning och skydda dem mot vikning, stöt och skavning).

WARNING: Apparater som inte är utrustade med **T.S.** – Total Stop får inte lämnas igång längre tid än 2 minuter när man har släppt pistolen. Temperaturen på det i omloppet tillbakaförda vattnet blir avsevärt högre och tillfogar pumpen allvarliga skador.

- ⚠ **WARNING:** Apparatersom är förseddmed **T.S.** – Total Stop bör inte lämnas i standby-läge längre än 5 minuter.
- ⚠ **WARNING:** Koppla alltid från apparaten helt (huvudströmbrytaren på (O)OFF), när den läm- nas utan uppsikt.
- ⚠ **WARNING:** På varje maskin görs en slutkon- troll under driftförhållanden, därför är det nor- malt, att det finns några vattendroppar kvar i den.
- ⚠ **WARNING:** Se till, att elkabeln inte skadas. Om matningskabeln verkar skadad måste denna bytas ut av tillverkaren, den tekniska servicen el- ler av kvalifi- cerad personal för att undvika risk- fyllda situationer.
- ⚠ **WARNING:** Maskinen innehåller vätskor, som står under tryck. Håll fast sprutpistolen or- dentligt för att klara av reaktionskraften. Använd bara högtrycksdy- san som levereras med maski- nen.
- ⚠ **WARNING:** Denna apparat är inte avsedd att an- vändas av personer (inklusive barn) med nedsatt fy- sisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- ⚠ **WARNING:** Barn ska inte leka med produk- ten. Detta gäller även om en vuxen högs närva- rande.
- ⚠ **WARNING:** Sätt inte igång högtryckstvätten innan högtrycksslangen rullats ut helt.
- ⚠ **WARNING:** Se till att högtryckstvätten inte tappar över då du rullar ut och in slangen.
- ⚠ **WARNING:** När man rullar ihop eller rullar ut slangen ska maskinen vara avstängd och slangen ska ha tömts på tryck (ur drift).
- ⚠ **WARNING:** Risk för explosion. Spraya inte brand- farliga vätskor.
- ⚠ **WARNING:** För att garantera säkerheten på maski- nen, använd endast original reservdelar från tillverka- ren eller av tillverkaren godkända
- ⚠ **WARNING:** Rikta inte strålen mot dig själv el- ler andra personer för att rengöra skor eller klä- der.
- ⚠ **WARNING:** Se till, att apparaten inte an- vänds av barn eller inte upplärd personal.
- ⚠ **WARNING:** Vatten som runnit genom en backven- til anses inte vara drickbart.
- ⚠ **WARNING:** Koppla bort apparaten från elnätet genom att dra ut kontakten från eluttaget, innan du påbörjar något underhålls- eller rengöringsarbete.
- ⚠ **WARNING:** Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga. Om man använder förlängningskabel ska denna vara avsedd för utomhusbruk och kontaktarna ska hållas torra och inte ligga direkt på marken. Detta kan genomföras med hjälp av kabelvinda, som ser till

att uttaget är minst 60 mm över marken.

- ⚠ **WARNING:** När en förlängningssladd används, måste uttag och stickkontakt vara vattentäta, och kabeln måste ha de i nedanstående tabell angivna dimensionerna.
- ⚠ **WARNING:** Vid användning av högtryckstvätt kan aerosoler bildas. Inandning av aerosolpartiklar kan leda till hälsoskador.
- ⚠ **WARNING:** Arbetsgivaren är skyldig att genom- föra en riskbedömning för att fastställa nödvändiga skyddsåtgärder mot inandning av aerosoler, bero- ende av den yta som ska rengöras samt omgivningen. Andningsskyddsmasker av klass FFP 2 eller högre läm- par sig som skydd mot vattniga aerosoler.
- ⚠ **WARNING:** Det är strängt förbjudet att använda maskinen på platser som klassificerats som potentiellt explosiva.
- ⚠ **WARNING:**
 - VIDRÖR EJ MASKINEN MED BLÖTA HÄNDER OCH BARA FÖTTER
 - DRA INTE I MATNINGSKABELN ELLER I SJÄLVA APPARATEN FÖR ATT DRA UT KONTAKTEN FRÅN STRÖMUTTAGET
 - OM DET UNDER DRIFT SKULLE UPPSTÅ ETT STRÖMBORTFALL SKA MAN STÅNGA AV MASKI- NEN (OFF).

> SÄKERHETSANORDNINGAR:

- ⚠ **WARNING:** Pistolen är försedd med en säker- hets- spärr. Det är viktigt att du varje gång du av- bryter ap- paratens användning aktiverar denna säkerhetsspärr, så att ett oavsiktligt öppnande förhindras.
- Säkerhetsanordningar: pistol försedd med skyddsspärr, maskin utrustad med skydd mot elektrisk överbelastning (Klass I), pump utrustad med bypassventil eller stoppanordning.
- Pistolens skyddsknapp är inte avsedd att block- era handtaget under normal drift, utan är till för att förhindra oavsiktlig start.
- ⚠ **WARNING:** Apparaten är utrustad med ett motor- skydd: om anordningen utlöser ska man vänta någon minut eller koppla ur och därefter koppla in appa- raten till elnätet igen. Om problemet upprepas eller om apparaten inte startar igen ska man ta med apparaten till närmaste Servicecenter.

> FÖRUTSÄTTNINGAR FÖR STABILITET

- ⚠ **VARNING:** Maskinen ska alltid placeras på en plan yta, på ett säkert och stabilt sätt.

> VATTENFÖRSÖRJNING

Vattenanslutning



VARNING: (Sinbolo): Enhet inte lämplig för att ansluta till nätverket dricksvatten.

Högtryckstvätten kan kopplas till DRICKSVATTEN-NÄTET endast om matningsslangen är försedd med ett bakflödesskydd med tömning som överensstämmer med gällande föreskrifter.

Försäkra dig om att slangen är förstärkt och har en diameter på minst 13 mm.

- ⚠ **VARNING:** Vatten som passerat genom bakflödesskydden är inte drickbart.

🔧 **VIKTIGT:** Sug endast in filtrerat eller rent vatten. Kranen varifrån vattnet hämtas ska kunna garantera ett flöde motsvarande pumpens maximala effekt gånger två.

- Min. kapacitet: 30 l/ min.
- Max. temperatur för inloppsvatten: 40 °C.
- Max. tryck för inloppsvatten: 1 MPa.

Placera högtryckstvätten så nära vattenförsörjningssystemet som möjligt.

Om ovanstående anvisningar inte följs blir följden allvarliga mekaniska skador på pumpen och garantin upphör att gälla.

Försörjning från vattenledningsnät

- Anslut en matningsslang (medföljer inte) till maskinens slangkoppling och till vattenledningsnätet.
- Öppna kranen.

> ELFÖRSÖRJNING

- Apparatsens elektriska anslutning ska vara överensstämmande med föreskrift IEC 60364-1. Kontakta en BEHÖRIG ELEKTRIKER för följande arbetsmoment:
- Anslutning av en stickkontakt i enlighet med gällande bestämmelser i maskinens installationsland om elsladden saknar stickkontakt och maskinen inte är avsedd att anslutas fast till elnätet.

🔧 **VIKTIGT:** Innan man ansluter apparaten ska man försäkra sig om att uppgifterna på märkplåten

motsvarar uppgifterna för elnätet och att uttaget är skyddat av en differentialbrytare (livräddare) med utlösningsskänslighet understigande 0,03 A - 30ms.

- Om uttaget och apparatsens kontakt inte är kompatibla ska professionell kvalificerad personal byta ut uttaget mot en lämplig typ.
- Apparaten får inte användas vid temperaturer understigande 0°C om den är försedd med slang i PVC (H VV-F).

⚠ **VARNING:** Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga. Om man använder förlängningskabel ska denna vara avsedd för utomhusbruk och kontaktarna ska hållas torra och inte ligga direkt på marken. Detta kan genomföras med hjälp av kabelvinda, som ser till att uttaget är minst 60 mm över marken.

⚠ **VARNING:** När en förlängningssladd används, måste uttag och stickkontakt vara vattentäta, och kabeln måste ha de i nedanstående tabell angivna dimensionerna.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

HANDHAVANDE

> UPPACKNING

(sei fig. **B**)

Ta bort de övre och nedre hakarna som fäster kartongen till pallen. Ta av kartongen, stöd maskinens båda hjul mot marken och ta bort pallen.

> BESKRIVNING AV APPARATEN

(sei fig. **A**)

- ① Brytare till elektrisk pump
- ② Pannans temperaturregulator
- ③ Reglage för rengöringsmedel
- ④ Manometer
- ⑤ Strömbrytare för elpanna
- ⑥ Kontrollampor
- ⑦ Utmatning av vatten under högtryck
- ⑧ Inmatning av vatten + filter
- ⑨ Pistol
- ⑩ Lans
- ⑪ Högtrycksslang

- ⑫ Koppling till gummislang
- ⑬ Munstycke
- ⑭ Antikalkbehållare
- ⑮ Tank med rengöringsmedel
- ⑯ Timmätare

KONTROLLBRYTARE

⑥A: Grön lampa för start av elektropumpens brytareo perdite

B: Kontrollampa för läckage

- blinkar när pistolens spak aktiveras uppreparande gånger på kort tid, eller när det uppstår ett läckage i högtryckskretsen. Kontakta ett behörigt servicecenter för att åtgärda läckaget.

- lyser med ett fast sken när man lämnar maskinen i standby-läge mer än 20 minuter. Stäng och starta om elektropumpens brytare.

⑥C: Indikator för motorpump:

- blinkar när antikalkbehållaren töms. Fyll på.
- förblir påslagen när motorpumpen är påslagen

⑥D: Värmeindikator för elpanna:

lampan tänds när temperaturen ställs in med pannomkopplaren; lampan släcks när vattnet har nått den inställda temperaturen.

> INSTALLATION OCH START

PÅFYLLNING

Rengöringsmedel

(sei fig. A)

Fyll på **rengöringstanken** med rekommenderade produkter som lämpar sig för den aktuella typen av rengöring.

⚠ VARNING: Använd endast flytande rengöringsmedel och undvik absolut sura eller högt alkaliska produkter. Vi rekommenderar att använda våra produkter, som har tagits fram speciellt för att användas med högtryckstvättar.

ANTIKALK

(sei fig. A)

Fyll antikalkbehållaren (⑭) med specifika produkter för högtryckstvättar med elektrisk panna som rekommenderas av tillverkaren av denna maskin. Iaktta instruktionerna som anges på produkten.

> INSTALLATION

(fig. CDEF G)

- Kontrollera att huvudströmbrytaren är ställd till "OFF"(0).

- Skruva åt snabbkopplingen för hand, och att i pumpens ingångsrör (INLET), utan hjälp av verktyg.

- Koppla vattenmatningsslangen till snabbkopplingen. Slangen ska ha en innerdiameter av minst 13 mm (1/2").

- Koppla högtrycksslangen till pumpens utloppskoppling (OUTLET). Högtrycksslangens koppling ska tryckas till ändläge och sedan skruvas fast för hand utan hjälp av något verktyg.

- Koppla högtrycksslangen till pistolen.

- Öppna vattenkranen helt. Vattentemperaturen måste absolut ligga under 40°C.

⚠ VIKTIGT: högtryckstvätten ska användas med rent vatten för att undvika skador på själva maskinen.

- Sätt på lansen på pistolen.

- Sätt på munstycket på lansen.

- Sätt i kontakten i strömuttaget.

> 1° FÖRSTA STARTEN

> START

(sei fig. H)

- Vi rekommenderar att man alltid håller pistolen i korrekt position när man använder högtryckstvätten, med en hand på handtaget och en på lansen.

FÖRSTA UPPSTART OCH UPPSTART EFTER ATT PANNAN HAR TÖMTS:

(se fig. A)

1- Vrid huvudströmbrytaren till ON.

2- Vänta ca 30 sekunder för att låta maskinen fylla pannan med vatten.

3- Använd pistolspaken för att dispensera kallt vatten.

> FÖR ATT RENGÖRA MED VARMT VATTEN:

(sei fig. A)



4- Vrid pannans brytarknapp (②) och välj önskad temperatur.

5- Lampan tänds, pannan värmer vatten.

6- Vänta tills pannlampan släcks: vattnet har nu nått den inställda temperaturen.

7- Använd pistolspaken för att dispensera varmt vatten.

> UPPSUGNING AV RENGÖRINGSMEDEL

UNDER LÅGT TRYCK

(sei fig. **K**)

Det justerbara huvudet gör det möjligt att välja stråle med högt eller lågt tryck. Man väljer tryck genom att vrida det justerbara huvudet. För att öka trycket ska man vrida det justerbara huvudet i medurs riktning, och för att minska trycket ska man vrida i moturs riktning. Rengöringsmedlet sugas automatiskt upp när det justerbara huvudet roteras för drift med lågt tryck (i moturs riktning).

⚠ VARNING: För alla rengöringsarbeten på värme-panna, högtryckspump och själva maskinen ska man vända sig till professionellt utbildad personal eller ett av våra behöriga servicecenter.

> TOTAL STOP



(i förekommande fall)

Maskiner med fördröjd funktion Total Stop, med lågspänning och med smart avstängning:

- När du släpper pistolens spak medan maskinen är i funktion, stannar motorn automatiskt efter ca 15 sekunder för att undvika slitage av delarna under pumpens bypass-fas (motor i stand-by).
- När du trycker på pistolens spak startar motorn om automatiskt.

⚠ VARNING: Låt inte maskinen stå i stand-by längre än 5 minuter.

- Om maskinen förblir i stand-by längre än 20 minuter stängs den av automatiskt och fullständig. Om du då trycker på pistolens spak, startar maskinen INTE.
- För att starta maskinen igen måste du därför placera strömbrytaren först i läge (0) "OFF" och sedan i läge (I) "ON".
- Placera strömbrytaren i läge "OFF" efter avslutat arbete.
- Tryck på handsprutan tills apparaten är trycklös.

TRYCKREGLAGE

Om maskinen är försedd med **tryckreglage**:

- När trycket är ställt till min. kanske **TS**-anordningen inte utlöser. Undvik därför att låta maskinen köra i bypass-läge längre än 1 minut.

- Undvik att aktivera pistolens handtag

> STÄNGA AV AGGREGATET

⚠ VARNING: FARA. För att undvika risken för kontakt med alltför heta delar (högtrycksslang, lans), varmt vatten efter bortkoppling av tillbehören eller i slutet av arbetet med varmt vatten eller ånga, kör maskinen i kallt vatten i minst trettio sekunder, så att hela kretsen och tillbehören kan svalna.

- Stäng av strömbrytaren "0/OFF".
- Stäng vattentillförseln.
- Försäkra dig om att dina händer är torra när du drar ut nätkontakten.
- Ta bort vattenanslutningen.
- Tryck på handsprutan tills apparaten är trycklös.
- Säkra handsprutpistolen.

> FÖRVARA AGGREGATET

- Haka fast strålrör i hållare på maskinhuven.
- Rulla in högtrycksslang och elkabel och häng upp på förvaringshållaren.

Aggregat med slangtrumma:

- Lägg högtrycksslangen utsträckt innan den ska rullas in.

- Vrid handveven medurs (pilens riktning).

Anmärkning: Högtrycksslangen och elkabeln får inte knäckas.

- Förvara aggregatet med alla tillbehör i frostsäkert utrymme, förvaras oåtkomligt för barn.
- Ställ aggregatet på en frostfri plats.
- Denna maskin får endast lagras inomhus.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

(sei fig. **L**)

🔧 VIKTIGT: Innan man utför något underhållsarbete på högtryckstvätten måste man tömma ut trycket och koppla från den elektriska och hydrauliska anslutningen.

> RUTINUNDERHÅLL

Vid varje användningstillfälle

- Kontroll av elsladd, högtrycksslang, anslutningar, högtryckspistol och spolrör. Använd inte högtryckstvätten om en eller flera delar är skadade utan kontakta en Behörig Fackman.

KONTROLL AV VATTENFILTER

Undersök och rengör regelbundet filtret för vattenintag som är placerat i ingångskopplingen. Det är viktigt för att undvika att det täpps igen och därmed äventyrar pumpens korrekta funktion.

RENGÖRING AV MUNSTYCKE.

Normalt räcker det att rengöra munstyckets håll med den medföljande nålen. Byt ut delen om du inte är nöjd med rengöringsresultatet. Vänd dig till en Behörig Fackman för inköp av reservdelar.

> EXTRA UNDERHÅLL

Extra underhåll ska ombesörjas uteslutande av en Behörig Fackman enligt anvisningarna i följande tabell (vägledande data):

KONTROLL AV OLIJENIVÅN I PUMPEN

Kontrollera oljenivån regelbundet. Oljebytet ska göras första gången efter 50 timmar i drift och därefter var 500:e timme. Vi rekommenderar oljan SAE 20/30, 15W-40, 20W-40.

RENGÖRING AV VÄRMEPANNA

⚠ VARNING: Vid all rengöring av värmepanna, högttryckspump och maskin måste man ta hjälp av specialiserade fackmän eller ett av våra behöriga servicecenter.

AVKALKNING

Avkalkning ska utföras regelbundet med specifika produkter. Hur ofta det ska göras beror på vattnets hårdhetsgrad. Vi rekommenderar att man låter personal från ett behörigt servicecenter utföra proceduren eftersom avkalkningsmedlet kan medföra slitage på komponenterna. Följ gällande lagar vid kassering av avkalkningsmedlet.

- 1- Öppna huven.
- 2- Ta bort pannans lock som är fastsatt med 3 skruvar (se fig. **L** - 2, sidan 7)
- 3- Det är möjligt att ta bort det inre skottet efter att ha tagit bort det flytande höljet, fastsatt med 3 skruvar (se fig. **L** - 3, del **②**, sidan 7).
- 4- Fyll panna med 15 liter vatten och avkalkningsprodukt, i den dos som tillhandahålls av tillverkaren av avkalkningsmedlet.
- 5- Lossa kalkstenen från väggarna och motståndet.
- 6- Töm panna genom pannans nedre dräneringsplugg (CH40 mm) (se fig. **L** - 4, del **③**, sidan 7)

VATTENSHEMA

Se bilderna på sid. 9.

KOPPLINGSSHEMA

Se bilderna på sid. 8.

> REPARATIONER - RESERVDELAR

Om det uppstår problem som inte omnämns i denna bruksanvisning eller om er maskin går sönder, ber vi att ni kontaktar ett **behörigt servicecenter** för reparation eller eventuellt byte till originalreservdelar. Använd enbart originalreservdelar.

> GARANTIVILLKOR

Alla våra maskiner har noggrant provkörts och garantin täcker fabriktionsfel i enlighet med gällande lag (minst 12 månader). Garantin gäller från försäljningsdatum. Vid reparation av högtryckstvätt eller tillbehör under garantiperioden ska man bifoga en kopia av kvittot.

Garantin gäller endast om: - Det handlar om material- eller tillverkningsfel - Anvisningarna i denna bruksanvisning har följts.

-- Reparationerna utförts av behöriga reparatörer. - Man använt originalreservdelar.

-- Högtryckstvätten inte utsatts för överbelastning som stötar, fall eller frost. - Man endast använt rent vatten. - Högtryckstvätten inte använts för uthyrning eller på annat sätt använts i kommersiellt/professionellt syfte.

Uteslutet från garantin är: - Delar som utsätts för normalt slitage. - Högtrycksslang och tillval. - Skador genom olyckshändelser, transportskador, skador som uppstått på grund av slarv, felaktig användning eller installation som inte överensstämmer med varningarna i bruksanvisningen. - Garantin omfattar inte eventuell rengöring av funktionsdelar.

Reparationer som faller inom garantin omfattar utbyte av skadade delar men leverans och förpackning ingår ej. Apparaten byts inte ut och garantin förlängs inte till följd av felaktiga ingrepp. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för eventuella skador på personer eller föremål som orsakats av felaktig installation eller ej förutsedd användning av maskinen.

VIKTIGT: Defekter såsom tilltäppta munstycken, maskiner som blockerats på grund av kalkbeläggningar, skadade tillbehör (t. ex. vikta slangar) och/eller maskiner som fungerar normalt utan defekter

TÄCKS INTE AV GARANTIN.

> UNDANSKAFFANDE

 Lagen förbjuder innehavare av en elektrisk eller elektronisk apparat (i enlighet med EU-direktivet 2012/19/CE från den 27 januari 2003 rörande undanskaftande av elektriska och elektroniska apparaturer samt nationell lagstiftning i de EU-länder som har antagit detta direktiv) att skrota denna produkt eller dess elektriska / elektroniska tillbehör som osorterat hushållsavfall och påbjuder istället skrotning vid avsedda insamlingsställen.

Det är möjligt att undanskafta produkten direkt hos distributören vid inköp av en ny produkt, likvärdig den som skrotas.

Att lämna produkten i naturen kan orsaka allvarliga skador på miljön och människors hälsa.

Symbolen i figuren representerar soptunnan för kommunalt avfall och det är strängt förbjudet att lägga apparaten i dessa behållare. Att ej efterleva föreskrifterna i direktivet 2012/19/CE och gällande förordningar i de olika EU-länderna är straffbart med böter.

PROBLEM OCH ÅTGÄRDER

Innan man utför något som helst ingrepp på maskinen ska man koppla bort den elektriska och hydrauliska matningen och tömma ut trycket. Arbeta systematiskt vid felsökning i enlighet med nedanstående schema: om man trots det inte lyckas åtgärda problemet måste man begära assistans från ett **behörigt servicecenter**.

Problem 1	När man aktiverar huvudströmbrytaren startar inte maskinen
Orsaker	- K kontakten är inte ordentligt insatt. - Säkringarna på anslutningspanelen har bränts.
Åtgärder	- Kontrollera noggrant kontakt och elkabel. - Kontrollera och byt ut.
2	Motorn brummar men startar inte
Orsaker	-En fas saknas (för trefasmodeller). -Låg spänning. -Högtryckspumpen är blockerad
Åtgärder	-Kontakta ett behörigt servicecenter. -Kontakta ett behörigt servicecenter. -Kontakta ett behörigt servicecenter.

3	Motorn stannar plötsligt eller efter några ögonblick
Orsaker	-Motorskyddet har utlöst på grund av att det inte finns tillräcklig nätspänning.
Åtgärder	-Kontrollera värdet på nätspänningen. -Kontakta ett behörigt servicecenter.
4	När lansen är öppen höjs och sänks trycket
Orsaker	-Munstycket är igensatt eller deformerat -Värmepannans rörslinga eller lansen är igensatta av kalk.
Åtgärder	-Rengör eller byt ut. -Ta bort beläggningar.
5	För hög vibration vid trycksida
Orsaker	-Tryckackumulatoren är urladdad. -Ventilerna är utslitna eller smutsiga.
Åtgärder	-Kontrollera trycket i ackumulatoren. -Kontrollera och/eller byt ut.
6	Pumpen snurrar men når inte föreskrivet tryck
Orsaker	-Pumpen suger in luft. -Ventilerna är utslitna. -Reglerventilens fäste är utslitet. -Munstycket passar inte eller är utslitet -Tätningarna är utslitna
Åtgärder	-Kontrollera uppsugningsledningarna och försäkra dig om att de är täta. -Kontrollera och/eller byt ut. -Kontakta ett behörigt servicecenter. -Kontakta ett behörigt servicecenter.
7	Oregelbundna tryckvariationer
Orsaker	-Uppsugnings- och/eller tryckventiler utslitna. -Det förekommer främmande föremål i ventilerna vilket försämrar deras funktion. -Luftuppsugning. -Tätningarna är utslitna
Åtgärder	-Kontrollera och/eller byt ut. -Kontrollera och rengör ventilerna. -Kontrollera uppsugningsledningarna. -Kontrollera och/eller byt ut tätningarna.
8	Tryckbortfall

Orsaker	-Munstycket är utslitit. -Uppsugnings- och/eller tryckventiler är sönder eller utslitna. -Främmande föremål i ventilerna som försämrar deras funktion. -Reglerventilens fäste är utslitit. -Tätningarna är utslitna
Åtgärder	-Byt munstycke. -Kontrollera och/eller byt ut ventilerna. -Kontrollera och rengör ventilerna. -Kontrollera och/eller byt ut reglerventilens fäste. -Byt ut tätningarna.
9	Oljud
Orsaker	-Luftuppsugning. -Fjädring i uppsugnings- och/eller tryckventiler är sönder eller förbrukade. -Främmande föremål i uppsugnings- och tryckventiler. -Lagren är utslitna. -För hög temperatur på den pumpade vätskan.
Åtgärder	-Kontrollera att uppsugningsledningarna är täta. -Byt ut ventilmfjädrarna. -Kontrollera och rengör uppsugnings- och tryckventiler. -Byt ut lagren. -Sänk temperaturen på den pumpade vätskan.
10	Det är vatten i oljan
Orsaker	-Tätningaringen på sidan med höljet är förbrukad. -Hög luftfuktighet. -Tätningarna är helt utslitna.
Åtgärder	-Kontrollera och/eller byt ut tätningaringen. -Byt ut oljan dubbelt så ofta. -Byt ut tätningarna.
11	Vattenläckage från utlopp mellan huvud och hölje
Orsaker	-Tätningarna är utslitna -Kolven är utsliten. -O-ringen i kolven är utsliten.
Åtgärder	-Byt ut tätningarna. -Byt ut kolven. -Byt ut O-ringen i kolven.
12	Oljeläckage från utlopp mellan huvud och hölje

Orsaker	-Tätningaringarna på sidan med höljet är utslitna.
Åtgärder	-Byt ut tätningaringarna.
16	Otillräcklig uppsugning av rengöringsmedel
Orsaker	-Rengöringsmedlet har tagit slut. -Insprutningsanordningen är igensatt. -Rörslinga, slang eller lans är igensatt.
Åtgärder	-Rengör tanken med rengöringsmedel. -Rengör. -Rengör eller ta bort beläggningar.
17	Genom att aktivera pannomkopplaren tänds inte "värme"-lampan
Orsaker	- Otillräcklig vattennivå i pannan. - Elektriskt fel
Åtgärder	- Vänta ca 30 sekunder så att pannan kan fyllas ordentligt. - Kontakta servicecentret för att kontrollera elsystemet.

ОСНОВНА ИНФОРМАЦИЯ

> ПОДХОДЯЩА УПОТРЕБА НА МАШИНАТА

- МАШИНИ ЗА ПРОФЕСИОНАЛНА УПОТРЕБА.
- Този уред е подходящ за търговска **употреба**, например в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и фирми за отдаване под наем.
- Приложението е само за външна употреба за измиване на външни повърхности, където е необходима силна струя вода под налягане за почистване на замърсявания.
- Средством специалните аксесоари – опции, може да изпълняват и други функции като пянообразуване, нанасяне на пяна, и песъкоструене, и измиване с роторна четка, монтирани към пистолета.

> ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

(виж техническите данни от табелата)
Проверете дали техническите данни от платката на машината отговарят на тези от електрическата и водна мрежи, към които да бъде свързана машината.

> СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ: ВАЖНО е да бъдете внимателни със следващата точка.



ВАЖНО



ЗАКЛЮЧЕН



ОТКЛЮЧЕН



OPTIONAL: АКО Е НАЛИЧНО



ВНИМАНИЕ: Не докосвайте. Опасност от изгаряне поради горещи повърхности!



ВНИМАНИЕ: Високото налягане на струята може да бъде опасно, ако се използва неправилно. Струята не

трябва да се насочва срещу хора, животни, електрически съоръжения или самата машина.



Използвайте следните лични предпазни средства (ЛПС): Носете защитни слушалки.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

> ВНИМАНИЕ:

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте електрическото и водното захранване след приключване на работа.

ВНИМАНИЕ: Не използвайте уреда ако са увредени електрически кабел или важна част, или устройствата за безопасност, маркуча за високо налягане, пистолета и т.н.

ВНИМАНИЕ: Това съоръжение е предназначено да работи с определен препарат, предлаган или препоръчан от производителя, като неутрален шампоан или почистващи продукти с биоразградимост на анионни повърхностно-активни препарати. Употребата на други и несъобразени препарати или химикали може да изложи безопасността на машината на риск.

ВНИМАНИЕ:

– Никога не използвайте съоръжението когато има хора в близост, освен ако не са с предпазно облекло.

– не позволявайте присъствие на хора или животни на разстояние 5м в радиус докато работите с машината.

– винаги носете защитно облекло, за да се защитите от рикоширащи части.

– никога не пипайте контакта или щепсела докато сте с мокри ръце или боси крака.

– носете предпазни очила и анти-хлъзгащи подметки на обувките.

ВНИМАНИЕ: Не насочвайте струята към механични части съдържащи по себе си смазки, масло и други, тк смазките могат да се разпръснат встрани и по земята. Гумите на третирани автомобили и превозни средства трябва да се почистват от разстояние минимум **30см**, в противен случай биха могли да се повредят от силната струя. Първи сигнал за това е обезцветяването на джантата или гумата. Увредените гуми могат да бъдат опасни.

ВНИМАНИЕ: Високото налягане на струята може да бъде опасно, ако се използва неправилно. Струята не трябва да се насочва срещу хора, животни, електрически съоръжения или самата машина.

ВНИМАНИЕ: Маркучите за високо налягане, аксесоарите и връзките за високо налягане

са важни за безопасната работа на машината. Използвайте само маркучи, аксесоари и връзки препоръчани от производителя. (изключително ВАЖНО е да предпазвате тези компоненти от увреждане, удар, огъване, надирание и други)

⚠ ВНИМАНИЕ: Машини, които не са оборудвани с **T.S.** – Автоматична Стоп Система: не трябва да се оставят да работят повече от 2 минути с освободен пистолет. Водата значително загрева и сериозно уврежда помпата.

⚠ ВНИМАНИЕ: Машини оборудвани с **T.S.** – Автоматична Стоп Система: тези машини не трябва да се оставят в режим stand-by повече от 5 минути.

⚠ ВНИМАНИЕ: Изключвайте машината напълно (главния ключ ON / OFF), всеки път когато е оставена без надзор.

⚠ ВНИМАНИЕ: Всяка машина е тествана в условия на работа, нормално е ако вътре попаднат няколко капки вода.

⚠ ВНИМАНИЕ: Грижете се за електрическия кабел да не бъде увреден. Повреденият кабел да бъде незабавно подменен от оторизирано лице или ел.специалист с нов подходящ.

⚠ ВНИМАНИЕ: Приложението е свързано с течност / вода под налягане. Дръжте пистолета и дръжката здраво и бъдете готови за отскок при стартиране. Използвайте само със подходящата снабдена дюза.

⚠ ВНИМАНИЕ: Употреба на машината от деца и лица с увреждания, намалени физическа работоспособност, сензитивни и ментални способности, или с липса на опит е абсолютно недопустима и забранена.

⚠ ВНИМАНИЕ: Съветваме децата да не се подвизават без надзор наоколо.

⚠ ВНИМАНИЕ: Никога не пускайте машината да работи без преди това маркучът да е напълно развит.

⚠ ВНИМАНИЕ: Преди монтиране и демонтиране маркучи и кабел машината трябва да е спряна и стабилно позиционирана с/у преобръщане.

⚠ ВНИМАНИЕ: Преди монтиране и демонтиране маркучи, изключете машината и изкарате налягането от маркуча (изключвайки)

⚠ ВНИМАНИЕ: Риск от експлозия – Не пръскайте върху възпламеними течности.

⚠ ВНИМАНИЕ: За безопасност на машината, използвайте само оригинални резервни части от производителя или одобрени от него.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не насочвайте директната струя срещу Вас или други с цел да почистите и измиете

дрехите или обувките.

⚠ ВНИМАНИЕ: Водо/ пароструйката не трябва да се използва от деца и непрактикувал и необучен персонал.

⚠ ВНИМАНИЕ: Водата, която изтича обратно се счита за не-питейна.

⚠ ВНИМАНИЕ: Машината трябва да се изключва от ел.мрежата, с изваждане на щепсела от контакта, когато се почиства или ремонтира или се подменят резервни части.

⚠ ВНИМАНИЕ: Неподходящите удължаващи кабели може да са опасни. Ако се използва удължаващ кабел, той трябва да е подходящ за използване на открито, а мястото на свързване трябва да се запазва сухо и далеч от земята. Препоръчва се това да се осъществява чрез макара, която поддържа електрическия контакт на разстояние от 60 mm над земята.

⚠ ВНИМАНИЕ: Ако се използва удължител, щепселът на апарата и контактът на удължителя трябва да бъдат защитени от проникване на вода

⚠ ВНИМАНИЕ: При използване на водоструйни машини под високо налягане може да се образуват аерозоли. Вдишването на аерозоли може да е опасно за здравето.

⚠ ВНИМАНИЕ: Работодателят е длъжен да направи оценка на риска, за да бъдат определени необходимите предпазни мерки срещу вдишване на аерозоли в зависимост от повърхността, която ще бъде почиствана, и заобикалящата среда. Респиратори от клас FFP 2 или по-висок са подходящи за защита от водни аерозоли.

⚠ ВНИМАНИЕ: Абсолютно забранено е да се използва машината в потенциално експлозивни околни среди и зони.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- НИКОГА НЕ ПИПАЙТЕ МАШИНАТА С МОКРИ РЪЦЕ ИЛИ БОСИ КРАКА.
- НИКОГА НЕ ДЪРПАЙТЕ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ ИЛИ МАШИНАТА, ЗА ДА ИЗКЛУЧИТЕ ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.
- АКО ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА ЗАХРАНВАНЕТО ПРЕКЪСНЕ, ЗА ПО-ГОЛЯМА БЕЗОПАСНОСТ ИЗКЛУЧЕТЕ МАШИНАТА.

> СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ ВНИМАНИЕ: Пистолетът се закрепва на специална стойка. Всеки път когато машината е спряна е **ВАЖНО** да се използва тази стойка, за да се избегне инцидентно активиране на струята.

- Устройства за безопасност: стойка за пистолета, защита против електрическо претоварване

/клас I/, помпа с байпас.

- Предпазния бутон на пистолета не е там, за да го блокира по време на работа, но за да предотврати неговото случайно задействане.

⚠ ВНИМАНИЕ: Съоръжението е оборудвано със защитно устройство на мотора: в случай на интервенция на устройството, изключете и включете отново продукта в електрическата мрежа. Ако проблемът все още стои или машината не се стартира отново, занесете продукта в най-близкия оторизиран сервиз.

> СТАБИЛНОСТ

⚠ ВНИМАНИЕ: Машината трябва винаги да бъде позиционирана върху хоризонтални основи, по безопасен и стабилен начин.

> ВОДНО ЗАХРАНВАНЕ

ВОДНА ВРЪЗКА



ВНИМАНИЕ: Символът показва, че машината не е подходяща за свързка към питейния водопровод.

Системата може да бъде свързана директно към главия водопровод на питейната вода с маркуч, фиксиран бърза връзка и регулатор. Уверете се, че маркуча е поне с диаметър 13mm – ½ и е подсилен.

⚠ ВНИМАНИЕ: Водата, която изтича обратно се счита за не-питейна.

🔧 ВАЖНО: Трябва да бъде използвана само чиста или филтрирана вода за входящо подаване. Дебитът на входящата вода да е равен до двоен на максимум капацитета на помпата.

- Минимален дебит на хранящата вода: 30 l/min.
- Максимална температура на входящата вода: 40 C.
- Маях налягане на изх.мод./ 1 Мра

Чиста вода, филтрирана, без замърсяване и без частици. Осигурете възможно най-чистата вода за употреба с машината.

Неправилното свързване и неспазване на горните условия причинява механични увреждания на помпата и води да загуба на гаранцията.

Вода от главен водопровод

- Свържете вход.маркуч /не е включен в оборудването/ към входа на машината за водата с ниско налягане
- завъртете водния кран.

> ЕЛЕКТРИЧЕСКО ЗАХРАНВАНЕ

- Електрическите връзки на съоръжението трябва са в съответствие с IEC60364-1 стандарт.

Свържете се с квалифициран електротехник за:

- включете щепсела в съответствие с разпоредбите на страната, в която е инсталирана машината, ако хранящият кабел не е включен и ако уредът е предназначен да бъде постоянно свързан към храняването

🔧 ВАЖНО: Преди да свържете машината се уверете, че данните на идентификационната платка са същите като тези на електрическото храняване, както и контакта дали е защитен с диференциален прекъсвач с бързина на чувствителност 0.03 A - 30 ms.

- Ако щепсела не е съвместим с контакта, трябва да се смени с подходящ от квалифициран персонал.
- Никога не използвайте машината при температури под 0 C, ако е оборудвана с PVC (H VV-F) кабел

⚠ ВНИМАНИЕ: Неподходящите удължаващи кабели може да са опасни. Ако се използва удължаващ кабел, той трябва да е подходящ за използване на открито, а мястото на свързване трябва да се запазва сухо и далеч от земята. Препоръчва се това да се осъществява чрез макара, която поддържа електрическия контакт на разстояние от 60 mm над земята.

⚠ ВНИМАНИЕ: Ако се използва удължител, щепселът на апарата и контактът на удължителя трябва да бъдат защитени от проникване на вода

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

УПОТРЕБА

> РАЗОПАКОВАНЕ

(виж фиг. B)

Свалете горните и долни куки, които придържат кашона към палето, махнете чимберите и свалете кашона, след това пуснете двете колела на машината на земята и издърпайте палето.

> ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТАО

(виж фиг. А)

- ① Бутон вкл./ изк. електропомпа
- ② Регулатор на температурата на котела
- ③ Регулатор за препарат
- ④ Манометър
- ⑤ Превключвател за електрически бойлер
- ⑥ Пилотни контролни светлини
- ⑦ Отвор за изход. вода
- ⑧ Отвор за входяща вода + филтър
- ⑨ Пистолет със спусък
- ⑩ Струйник
- ⑪ Маркуч за вис.налягане
- ⑫ Връзка гум. маркуч
- ⑬ Дюза вис. налягане
- ⑭ Резервоар против котлен камък
- ⑮ резервоара за препарат
- ⑯ Брояч

ПИЛОТНИ:

- ⑥А: Мотора на помпата е ON / включен – свети зелена светлина
- ⑥В: С-ветлина за теч: свети и мига когато спуска на пистолета повтарящо са натиска за кратко време или когато има теч по системата за високо налягане. Отстранете течта или се обърнете към оторизиран сервизен център.
-Остава ON / включена когато машината е оставена в STAND-BY изчакваща позиция повече от 20 минути. Включете и изключете старт бутон на мотопомпата
- ⑥С: Индикатор на мотопомпата:
- мига, когато резервоарът против котлен камък се изпразни. Зареждане с гориво.
- ⑥D: Индикатор за загряване на електрически котел:
индикаторът се включва при задаване на температурата с превключвателя на котела; индикаторът изгасва, когато водата достигне зададената температура

> АВТОМАТИЧНА СТОП СИСТЕМА



T.S. - АВТОМАТИЧНА СТОП СИСТЕМА

Машини, оборудвани с Total Stop за отложено пълно спиране и в ниско напрежение с "умно" изключване:

Когато машината работи, освобождавайки лоста на пистолета, след около 15 секунди, моторът автоматично ще спре, за да предотврати износването на частите в етапа на by-pass на помпата (мотор в режим stand-by).

Натискайки лоста на пистолета, моторът автоматично се включва.

⚠ ВНИМАНИЕ: не оставяйте в режим stand-by за по-дълго от 5 минути.

В случай, че машината остане в режим stand-by за по-дълго от 20 минути, машината автоматично ще се изключи напълно: всъщност, при натискането на лоста на пистолета, машината НЯМА да се включи.

Затова, ако желаете да включите машината, ще трябва да поставите прекъсвача в положение (0) "OFF" и след това в (I) "ON".

прекъсвача в положение "OFF". Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.

РЕГУЛАТОР ЗА НАЛЯГАНЕТО:

Ако машината е оборудвана с регулатор за налягането:

- Когато налягането е настроено на минимум **T.S.** може да не се задейства. Поради тази причина, не позволявайте машината да работи така повече от 1 минута.
- Не натискайте спусък на пистолета много често (това може да предизвика малфункции).

> ИНСТАЛИРАНЕ И СТАРТИРАНЕ

ЗАРЕЖДАНЕ ПРЕПАРАТ

(виж фиг. А)

Пълнете резервоара за препарат с препоръчани продукти, подходящи за типа измиване, което ще се извършва.

⚠ ВНИМАНИЕ: Използвайте само течни препарати,

не използвайте киселини или прекалено алкални продукти. Препоръчваме употребата на нашите продукти, които са предназначени за използване специална с паро- и водоструйки.

СИСТЕМА ПРОТИВ КОТЛЕН КАМЪК

(виж фиг. **A**)

Напълнете резервоара против котлен камък (14) със специфични продукти за водоструйки под налягане с електрически котел, които се препоръчват от производителя на тази машина. Спазвайте инструкциите, посочени върху продукта.

> ИНСТАЛАЦИЯ

(виж фиг. **C D E F G**)

- Проверете дали главния ключ да е завъртян на позиция ON .
- Завъртете връзката с ръце, без да е нужно да ползвате инструменти, и го монтирайте на входа на помпата
- Свържете градински маркуча за вода към връзката. Маркучът трябва да е с вътрешен диаметър поне 13 mm 1/2".
- Свържете маркуча за високо налягане към отвора на помпата. Само натистене към бързата връзка с ръце, лез да използвате инструменти.
- Свържете маркуча за високо налягане към пистолета.
- Отворете крана за водата напълно. Температурата на входящата вода трябва да е под 40°C
-  **ВАЖНО: МАШИНАТА ТРЯБВА ДА РАБОТИ С ЧИСТА ВОДА, ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНАТ ПОВРЕДИТЕ И.**
- Свържете струйника на пистолета .
- Свържете струйника към Дюза вис. налягане
- Свържете щепсела в контакта.

> 1-ВО / ПЪРВО СТАРТИРАНЕ

> СТАРТИРАНЕ

(виж фиг. **H**)

- Когато използвате водоструйка, ползвателя трябва да държи пистолета здраво и в правилна позиция, с едната ръка на дръжката със спусъка, а с другата ръка върху предпазителя на струйника.

ПЪРВО СТАРТИРАНЕ И ПОСЛЕДВАЩО СТАРТИРАНЕ СЛЕД ИЗПРАЗВАНЕ НА КОТЕЛА:

(виж фиг. **A**)

- 1-Завъртете главния превключвател в

положение ON (Включено).

- 2 -Изчакайте около 30 секунди, за да позволите на машината да напълни котела с вода.
- 3 -Задействайте лоста на пистолета, за да подадете студена вода.

> ЗА ДА МИЕТЕ С ГОРЕЩА ВОДА:

(сн. **A**)



- 4 -Завъртете копчето на превключвателя на котела (2) и изберете желаната температура.
- 5 -Светва лампата, котелът нагрява водата.
- 6 -Изчакайте светлината на котела да изгасне: водата вече е достигнала зададената температура.
- 7 -Задействайте лоста на пистолета, за да подадете гореща вода.

> ДОЗИРАНЕ НА ПРЕПАРАТ

ДЮЗА ЗА НИСКО НАЛЯГАНЕ (АКО Е ВКЛЮЧЕНА В ОБОРУДВАНЕТО)

(виж фигури **K**)

да за намалите налягането – завъртете в посока обратна на часовниковата стрелва Препаратът тръгва автоматично при ниско налягане, когато ключа е завъртян в обратна на часовниковата посока. Количеството зависи от настроената позиция на ключа.

⚠ ВНИМАНИЕ: ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: може да се използва само с течни препарати, в никакъв случай не използвайте киселини или прекалено алкални продукти. Препоръчваме употребата на нашите продукти, които са предназначени за употреба с водо или пароструйка.

> ИЗКЛЮЧВАНЕ НА УРЕДА

⚠ ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТ. За да избегнете риска от контакт с прекалено горещи части (тръба под високо налягане, стрела) или гореща вода след изключване на аксесоарите, в края на работа с гореща вода или пара, пуснете машината да работи със студена вода за поне тридесет секунди, така че цялата верига и аксесоари да могат да се охладят.

- Поставете ключа на уреда на положение „0/ OFF“.
- Затворете входа за водата.
- Издърпвайте щепсела от контакта само със

сухи ръце.

- Отстранете захранването с вода.
- Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.
- Осигурете пистолета за ръчно пръскане.

> СЪХРАНЕНИЕ НА УРЕДА

- Тръбата за разпръскване да се фиксира в държача на капака на уреда.
- Развийте маркуча за работа под налягане и електрическия кабел и ги поставете в държачите.

Уред с барабан на маркуча:

- Маркуча за работа под налягане преди навиването да се положи в разтеглено състояние.
- Манивелата да се завърти по посока на часовниковата стрелка (посока на стрелката).

Указание: Маркуча за работа под налягане и електрическия кабел да не се огъват.

- Съхранявайте уреда в сухи помещения, да се пази от деца.
- Уреда да се оставя на място, където не може да замръзне.
- Съхранението на този уред е позволено само във вътрешни помещения.

ПОДДРЪЖКА

(виж фигури )

 **ВАЖНО:** Преди да правите каквото и да било по машината, изпуснете налягането, изключете от електричеството и от водното захранване.

> РЕДОВНА ПОДДРЪЖКА

При всяко използване

- Проверка на захранващия кабел, маркуча за високо налягане, фитингите, пистолета за вода и маркуча-струйник.

Ако един или няколко детайла се окажат повредени, в никакъв случай не използвайте водоструйката и се обърнете към специализиран техник.

ПРОВЕРКА НА ВОДНИЯ ФИЛТЪР ЗА ВХОДЯЩАТА ВОДА

Периодично проверявайте и почиствайте водния филтър за входящата вода на входа на машината. Това е важно, за да се предотврати замърсяване и да се повреди работата на помпата.

ПОЧИСТВАНЕ НА ДЮЗАТА.

Принципно за почистването е достатъчно да прокарате иглата, която е част от комплекта, през отвора на дюзата. Ако не постигнете задоволителни резултати, я сменете, като за закупуването на резервна част се обърнете към специализиран техник.

> ИЗВЪНРЕДНА ПОДДРЪЖКА

Извънредната поддръжка трябва да се извършва единствено и само от специализиран техник при спазване на указанията, дадени в таблица-то по-долу (ориентировъчни данни):

ПОЧИСТВАНЕ НА БОЙЛЕРА

 **ВНИМАНИЕ:** За всички дейности по бойлера, на помпата за високо налягане и като цяла машината е необходимо да се обърнете към квалифициран персонал или оторизиран сервиз.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК

Процедурата по почистването трябва да се извършва периодично със специални продукти. Интервалът зависи от твърдостта на водата. Тази операция трябва да се извършва от сервизен персонал, тъй като почистващия препарат може да причини износване на компонентите.

- 1 -Отворете предния капак.
- 2 -Свалете капака на котела, фиксиран с 3 винта (вижте фиг.  - 2, стр. 7)
- 3 -Възможно е да се отстрани вътрешната преграда след отстраняване на плаващия предпазител, фиксиран с 3 винта (вижте фиг.  - 3, част  , стр. 7).
- 4 -Напълнете котела с 15 литра вода и продукт за отстраняване на котлите, в дозата, предоставена от производителя на агента за отстраняване на котлен камък.
- 5 -Отделете котления камък от стените и нагревателя.
- 6 -Изпразнете котела през долната пробка за източване на котела (CH40 mm) (вж. фиг.  - 4, част  , стр. 7)

ЕЛЕКТРИЧЕСКА ДИАГРАМА

виж фигури стр 9.

ВОДНА ДИАГРАМА

виж фигури стр 8.

АВАРИИ

Преди да извършвате каквато и да било дейност по машината, изключете я и от електрическото и водното захранване. Прocéдирайте систематично, за да идентифицирате проблема като следвате таблицата долу; Ако все още не можете да отстраните проблема се обърнете към оторизиран сервизен персонал.

> РЕМОНТИ – РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

За всякакви проблеми неспоменати в това ръководство или счупване на машината, спешно трябва да се свържете с оторизиран сервиз, който да извърши ремонта или да смени някои компоненти с оригинални резервни части.

> ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Машините са проектирани съгласно и са обект на стриктни тестове и са гарантирани срещу производелски дефекти в законовия срок (минимум 12 месеца). Гаранцията започва да тече от деня на покупката. Датата ще бъде посочвана в гаранционната карта или предавателния протокол, издаван от Дилъра, които се прилагат като копия при рекламация за ремонт.

Гаранционни ремонти се извършват при следните условия: - Дефекти, които касаят фабрични несъответствия или дефектни материали при зибаротката. – При стриктно съблюдаване на инструкциите за експлоатация – При спазване на условието ремонти да се извършват само от оторизирани сервизни центрове. – Да се използват само оригинални аксесоари и консумативи. – Да не се излага машината на механични увреждания, удари и замръзване. – да се използва само с чиста вода. – Да не се преотдава или отдава под наем за комерсиални цели. При стриктно съблюдаване на тези условия Производителят поема ангажмента да поправя безплатно частите, посочващи дефекти по време на гаранционния период, или да ги замени с нови. Дефекти, които не са по вина на Производителя, такива касаещи материала използван за изработката, ще бъдат изследвани в Технически-Изследователски Център или в завода, като ще бъдат заплащани по определена тарифа.

Гаранцията не покрива: инцидентни повреди, причинени по време на транспортиране; непра-

вилно използване на машината; неправилно инсталиране и ползване, несъобразено с посочените условия в ръководството. Машината, която се връща за поправка, трябва да бъде окомплектована с всички оригинални аксесоари.

Гаранцията не се отнася за маркучи, пистолети или други аксесоари.

Гаранцията става невалидна, когато машината е била поправяна от трети неоторизирани лица.

Поправката се прави само от Оторизиран Технически Сервизен Център или директно от завода. Машината се доставя обратно при Производителя, като транспортните разходи се заплащат от Потребителя.

Производителят не носи отговорност за каквито и да било повреди и щети, причинени на лица или собственост, поради неправилна употреба на машината или при нейната употреба за процедури, които не са описани в настоящата ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

> ИЗВЪРЯЛАНЕ НА ОПАКОВКИ:



Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU по отходам електрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта. Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека.

На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2012/19/EU и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию.

ДЕФЕКТ	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	РЕМОНТИРАНЕ
1Когато главния ключ е включен, машината не тръгва.	1Щепсела не е включен правилно. 1Бушоните на ел. таблото са изгорели.	- Внимателно проверете щепсела и електрическия кабел. - Проверете ги и ги сменете.
2Моторът бръмчи, но не запалва.	2Липсва фаза (при трифазните модели) 2Нисък волтаж. 2Помпата за високо налягане е блокирана.	- Измерете волтажа. - Проверете главния волтаж (забележка: не свързвайте, когато волтажа падне под 5% от определената стойност). - С ключ на позиция 0 завъртете с отверка вентилатора на мотора. Ако остава блокиран, проверете помпата.
3Мотора спира внезапно или след време.	3Предпазния ключ на мотора се е включил защото има несъответствие с главния волтаж.	- Проверете стойностите на главния волтаж.
4Налягането на водата от струйника намалява или се увеличава.	4Дюзата е запушена или деформирана. 4Серпентината или струйника са задръстени с варовик.	- Почистете или сменете. - Почистете от варовиковите наслагвания.
5Вибрира	5Клапана е повреден или мръсен.	- Проверете и/или сменете.
6Помпата не достига фиксираното налягане.	6Помпата засмуква въздух. 6Клапаните са повредени. 6Зоната на байпаса е повредена. 6Дюзата не е подходяща или повредена. 6Уплътненията са повредени.	- Проверете маркучите. - Проверете и/или сменете. - Проверете и/или сменете. - Проверете и/или сменете. - Проверете и/или сменете.
7Неравномерно вариране на налягането	7Всмукателните и възвратните клапани са повредени. 7Наличие на чужди частици в клапаните, което води до малфункция. 7Всмуква въздух. 7Уплътненията са повредени.	- Проверете и/или сменете. - Проверете и почистете. - Проверете маркуча. - Проверете и/или сменете.
8-1) Прекалено шумно	Дюзата е износена Всмукателните и възвратни клапани са счупени или износени. Наличие на чужди частици в клапаните, което води до тяхното малфункциониране. Зоната на байпаса е повредена. Уплътненията са износени.	- Сменете дюзата. - Проверете и сменете клапаните. - Проверете и почистете клапаните. - Проверете и сменете байпаса. - Проверете и сменете уплътненията
8-2) Прекалено шумно	Всмукване на въздух. Пружините на всмукателния и/или възвратния клапан са счупени или повредени. Лагера е износен. Прекалено висока температура.	- Проверете маркучите. - Сменете пружините. - Сменете лагера. - Понижете температурата.

9Вода в маслото	О-рингите са износени. Висока влажност на въздуха. Уплътненията са изцяло износени.	- Проверете и/или сменете о-рингите. - Сменяйте маслото с двойна честота с един от двата препоръчани вида. - Сменете уплътненията.
10Филтрация на водата от маркучите между главата и корпуса.	Уплътненията са износени. Износено е бутало. О-ринг на буталото е износен.	- Сменете уплътненията. - Сменете буталото. - Сменете уплътнението.
11Филтрация на масло от маркучите между главата и корпуса.	О-рингите на корпуса са износени.	- Сменете уплътненията.
15Недостатъчно количество препарат	15Няма препарат в резервоара Повреден – задръстен инжектор / впръсквател Или намотката или трябата или маркуча или струйника са запушени	- Напълнете резервоара - Почистете инжектора - Почистете , отблокирайте или основно почиствена и на серпентината
17При задействане на превключвателя на котела лампата за „отопление“ не се включва	- Недостатъчно ниво на водата в котела. - Електрическа повреда	- Изчакайте около 30 секунди, за да позволите на котела да се напълни правилно. - Свържете се със сервизния център, за да проверите електрическата система.

UVOD

> PREDVIĐENA UPOTREBA

- Stroj je namijenjen za a PROFESIONALNU UPORABU.
- Ovaj uređaj je prikladan za **komercijalnu** uporabu, na primjer u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i u djelatnostima iznajmljivanja.
- Uređaj se koristi za pranje vanjskih površina kad je za uklanjanje prljavštine potrebna uporaba vode pod tlakom.
- S dodatnim dijelovima može se provoditi čišćenje pjenom, pjeskarenje, kao i pranje rotacijskom četkom koja se stavlja na pištolj.

> TEHNIČKI PODACI

(Vidi oznaku za Tehnički podaci)

> SIMBOLI



OPREZ! Budite oprezni zbog sigurnosnih razloga.



VAŽNO



BRAVA ZATVORENA



BRAVA OTVORENA



Optional

NEKI MODELI (dodatna oprema)



OPREZ: upozorenje ne dirajte: jako tople. Opasnost od opekline na vrelim površinama!



OPREZ: Visokotlačni mlaz može biti opasan ako se ne koristi ispravno. Mlaz se ne smije usmjeravati prema ljudima, životinjama ili prema električnim uređajima, kao ni prema samom uređaju za čišćenje.



Opasnost od oštećenja sluha. Pri radu sa strojem morate obavezno nositi prikladnu zaštitu sluha.

SIGURNOST

> OPĆA UPOZORENJA

- ⚠ **OPREZ:** Na kraju svakog čišćenja iskopčajte uređaj iz struje i dovoda vode.
- ⚠ **OPREZ:** Ne upotrebljavajte uređaj ako je oštećen kabel za napajanje ili drugi važni dijelovi, kao što su sigurnosni uređaji, visokotlačno crijevo, pištolj itd.
- ⚠ **OPREZ:** Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu s neutralnim deterdžentom s biorazgradivim anionskim surfaktantima, kakav je priložen ili predložen od proizvođača. Uporaba drugih deterdženata ili kemijskih sredstava može ugroziti sigurnost uređaja.
- ⚠ **OPREZ:** Ne upotrebljavajte uređaj u blizini drugih osoba ako nisu odjevene u zaštitnu odjeću.
- ⚠ **OPREZ:** uprisonosti drugih osoba i životinja uređaj koristiti na udaljenosti od 5 m.
- ⚠ **OPREZ:** Ne upotrebljavajte uređaj u blizini drugih osoba ako nisu odjevene u zaštitnu odjeću, zato što materijal (blato, kamen) pod jakim pritiskom vode mogu pasti na vas.
- ⚠ **OPREZ:** ne dirati kabla od struje i aparata sa mokrim rukama i bosim nogama.
- ⚠ **OPREZ:** Mlaz vode se ne smije usmjeriti prema mehaničkim djelima koji su prekriveni mazivom, jer bi se masnoća rastopila i izgubila na terenu. Pneumatske gume i ventili se moraju prati na udaljenosti od najmanje 30 cm, jer bi se mogli oštetiti mlazom vode pod visokim pritiskom. Prvi znakovi nanesene štete se vide kad pneumatične gume izgube boju. Upotreba oštećenih pneumatika i zračnih ventila je opasna po život.
- ⚠ **OPREZ:** Visokotlačni mlaz može biti opasan ako se ne koristi ispravno. Mlaz se ne smije usmjeravati prema ljudima, životinjama ili prema električnim uređajima, kao ni prema samom uređaju za čišćenje.
- ⚠ **OPREZ:** Savitljivo crijevo, dodatni dijelovi i spojevi za visoki tlak važni su za sigurnost uređaja. Upotrebljavajte isključivo one cijevi, dijelove i priključke koje predlaže proizvođač (izuzetno je važno zaštititi navedene komponente od oštećenja nastalih neispravnom uporabom kao i savijanjem, udarcima i grebanjem).
- ⚠ **OPREZ:** Uređaji koji nisu opremljeni sustavom za automatsko zaustavljanje (**T.S.**): ne smiju imati duže od 2 minute neprekidnog rada pištolja. Reciklirana voda znatno povećava temperaturu uzrokujući oštećenja na pumpi.

- ⚠ **OPREZ:** Uređaji opremljeni sustavom za automatsko zaustavljanje (**T.S.**): najduže preporučeno trajanje rada u stand-by stanju je 5 minuta.
- ⚠ **OPREZ:** Potpuno isključite uređaj (glavni prekidač u položaju (0)OFF) ako ga ostavljate bez nadzora.
- ⚠ **OPREZ:** Svaki stroj se testira u radnim uvjetima. Stoga je normalno da u unutrašnjosti ostane nekoliko kapljica vode.
- ⚠ **OPREZ:** Pazite da ne oštetite kabel za napajanje. Ako je kabel za električno napajanje oštećen, isti mora biti zamijenjen od strane proizvođača, servisne službe ili kvalificiranog osoblja kako bi se izbjegle opasnosti.
- ⚠ **OPREZ:** Stroj sadrži tekućinu pod tlakom. Čvrsto držite pištolj da ne bi došlo do trzaja. Koristite samo mlaznicu koja je priložena uz uređaj.
- ⚠ **OPREZ:** Uređaj ne smiju koristiti djeca ili osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim, ili mentalnim sposobnostima, kao ni osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem.
- ⚠ **OPREZ:** Djeca se ne smiju igrati uređajem čak ni ako su pod nadzorom.
- ⚠ **OPREZ:** Prije uključivanja čistača odmotajte visokotlačno crijevo.
- ⚠ **OPREZ:** Crijevo zamotavajte i odmotavajte pažljivo da ne biste prevrnuili uređaj.
- ⚠ **OPREZ:** Kod odmotavanja ili namotavanja crijeva uređaj mora biti isključen, a crijevo prazno (bez tlaka).
- ⚠ **OPREZ:** Opasnost od eksplozije. Ne prskati zapaljivih tekućina.
- ⚠ **OPREZ:** Da bi se osigurala sigurnost stroja, koristite samo originalne rezervne dijelove od proizvođača ili odobreni od strane proizvođača.
- ⚠ **OPREZ:** Ne usmjeravajte mlaz prema sebi ili prema drugim ljudima radi čišćenja odjeće ili cipela.
- ⚠ **OPREZ:** Ne dozvolite da uređaj bez nadzora upotrebljavaju djeca ili osobe koje nisu za to osposobljene.
- ⚠ **OPREZ:** Voda koju izdvoji odvajач nije podesna za piće.
- ⚠ **OPREZ:** Prije čišćenja ili održavanja potrebno je uvijek iskopčati električni kabel iz utičnice.
- ⚠ **POZOR:** Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Ako koristite produžni kabel, on mora biti pogodan za korištenje na otvorenom prostoru, a priključak mora uvijek biti suh i podignut s tla. Preporučuje se korištenje koluta za kabel čija se utičnica nalazi bar 60 mm iznad tla.
- ⚠ **POZOR:** Ukoliko se koristi produžni kabel, utikač i utičnica moraju biti vodonepropusni.

⚠ **POZOR:** Tijekom uporabe visokotlačnih perača može doći do stvaranja aerosola. Udisanje aerosola može biti opasan po zdravlje.

⚠ **POZOR:** Poslodavac je dužan provesti procjenu opasnosti, kako bi se ovisno o površini koju je potrebno čistiti i okruženju odredile potrebne mjere zaštite od udisanja aerosola. Maske za zaštitu dišnih organa klase FFP 2 ili više prikladne su za zaštitu od vodenastih aerosola.

⚠ **OPREZ:** Apsolutno se zabranjuje korištenje stroja u ambijentima ili zonama koje su klasificirane kao potencijalno eksplozivne.

⚠ **OPREZ:**

- NE DIRAJTE APARAT MOKRIM RUKAMA I KADA STE BOSI.
- NE VUCITE KABEL ZA NAPAJANJE ILI ISTI APARAT DA BISTE ISKOPČALI UTIKAČ IZ UTIČNICE.
- U SLUČAJU DA ZA VRIJEME RADA STROJA DOĐE DO PREKIDA U NAPAJANJU STRUJOM, ZBOG SIGURNOSNIH MOTIVA, ISKLJUČITE STROJ (OFF)

SIGURNOSNI UREĐAJI:

⚠ **OPREZ:** Pištolj je opremljen sigurnosnom kvačicom. Nakon svakog rada s uređajem upotrijebite sigurnosnu kvačicu da biste spriječili slučajno aktiviranje mlaza.

- Sigurnosni uređaji: pištolj je opremljen sigurnosnom kvačicom, motor je opremljen zaštitom od preopterećenja Klase I, pumpa je opremljena prenosnim ventilom ili uređajem za prekid rada.
- Sigurnosno dugme na pištolju ne služi za blokiranje poluge za vrijeme rada uređaja, već za sprječavanje slučajnog pokretanja mlaza.

⚠ **OPREZ:** Aparat je opremljen uređajem za zaštitu motora: u slučaju da dođe do intervencije tog uređaja pričekajte nekoliko minuta ili kao alternativa iskopčajte uređaj s električne mreže pa ga onda opet ukopčajte. u slučaju da se taj problem bude često ponavljao ili u slučaju neuključivanja aparata, odnesite ga u najbližu servisnu službu.

> PREDUVJETI ZA STATIČKU STABILNOST

⚠ **OPREZ:** Statička stabilnost uređaja zajamčena je njegovim postavljanjem na ravnu podlogu.

> VODENI PRIKLJUČAK

Spajanje vode



OPREZ: (SIMBOLO) Uređaj nije prikladan za priključak vode za piće.

Uređaj se može priključiti direktno na gradsku vodovodnu mrežu **PODESNA ZA PIĆE** samo ako je na cijev priključka za vodu montiran ventil koji sprječava djelovanje povratne sile, te sukladan sa propisima.

⚠ **OPREZ:** Voda koju izdvoji odvajač nije podesna za piće.

🔧 **POZOR** Uisavati samo čistu ili filtriranu vodu.

Dovodna slavinna za vodu mora imati osiguran dovod vode jednak dvostrukom protoku crpke.

- Minimalni protok: 15 l/ min.
- Maksimalna temperatura ulazne vode: 40°C
- Maksimalni tlak ulazne vode: 1Mpa

Postaviti uređaj što bliže dovodnoj slavinu za vodu.

Nepridržavanje navedenih uvjeta uzrokuje teška mehanička oštećenja pumpe kao i poništavanje jamstva.

Spajanje na vodovodnu mrežu:

- Spojiti savitljivu cijev (nije priložena u kompletu) na dovod vode uređaja i na dovodnu mrežu.
- Otvoriti slavinu.

> ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

- Električni priključak uređaja mora biti usklađen s normom IEC 60364-1.

Obratite se kvalificiranom električaru na:

- pravilnu vezu ako kabel napajanja nema vlastiti utikač. To vrijedi samo ako ne namjeravate trajno povezati uređaj s mrežnim naponom

🔧 **važno:** Prije uključivanja uređaja provjerite odgovaraju li vrijednosti električne mreže onima na pločici s tehničkim podacima uređaja, te da je utičnica zaštićena diferencijalnim solenoidnim prekidačem s osjetljivošću manjom od 0,03 A – 30 ms.

- U slučaju nekompatibilnosti između utičnice i utikača na uređaju, kvalificirani stručnjak mora zamijeniti utičnicu drugom odgovarajućega tipa.
- Ne upotrebljavajte uređaj ako je temperatura u prostoriji niža od 0°C, ako je opremljen PVC kablom (H VV-F).

⚠ **OPREZ:** Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Ako koristite produžni kabel, on mora biti pogodan za korištenje na otvorenom prostoru, a priključak mora uvijek biti suh i podignut s tla. Preporučuje se korištenje koluta za kabel čija se utičnica nalazi bar **60**

mm iznad tla.

⚠ **OPREZ:** Ukoliko se koristi produžni kabel, utikač i utičnica moraju biti vodonepropusni.

Kabel za napajanje mora imati dolje navedene dimenzije.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

UKLOVANJE

> UKLANJANJE AMBALAŽE

Uklonite gornje i donje kvake koje pričvršćuju karton sa pallet-om. Izvucite kartonski zaštitni dio, položite dva kotača stroja na zemlju i izvucite pallet.

> OPIS UREĐAJA

- ① Prekidač električne pumpe
- ② Regulator temperature kotla
- ③ Regulator deterdženta
- ④ Manometar
- ⑤ Prekidač električnog kotla
- ⑥ Kontrolna svjetla (OPTIONAL)
- ⑦ Izlaz vode pod visokim pritiskom
- ⑧ Ulaz za vodu + filter
- ⑨ Pištolj
- ⑩ Usmjerivač
- ⑪ Cijev pod visokim pritiskom
- ⑫ Spojnica nosač gume
- ⑬ Prskalica
- ⑭ Spremnik sredstva za uklanjanje kamenca
- ⑮ Deterdžente
- ⑯ Mjerač sati rada

KONTROLNA SVJETLA:

Ⓐ **A:** Zeleno kontrolno svjetlo za uključivanje prekidača električne pumpe

Ⓑ **B:** Kontrolno svjetlo za kontrolu ispuštanja
- blješti kada se u kratkom vremenskom roku pokreće polugica pištolja ili kada dolazi do ispuštanja u krugu pod visokim pritiskom.

Eliminirajte ispuštanja, na način da se obratite autoriziranoj servisnoj službi.

- ostaje uključenom kada se ostavlja stroj u stanju stand-by u vremenskom periodu koji je dulji od 20 minuta. Isključite i uključite prekidač električne pumpe.

Ⓒ **C:** Indikatorska lampica motorne pumpe

- treperi kada se spremnik sredstva za uklanjanje kamenca isprazni. Dopunite.
- ostaje uključena kada je motorna pumpa uključena.

⑥ **D:** Indikatorska lampica grijanja električnog kotla: indikatorska lampica se pali kada podešavate temperaturu putem prekida kotla; indikatorska lampica se gasi kada voda dostigne zadanu temperaturu.

> INSTALACIJA I POKRETANJE

PUNJENJE SPREMNIKA

(sl. **A**)

DETERDŽENT

Napunite spremnik za **deterdžent** proizvodima koji se savjetuju za tip pranja koji se treba obaviti.

⚠ **POZOR:** Koristite samo tekuće deterdžente, apsolutno izbjegavajte kisele ili vrlo alkalne proizvode. Savjetujemo Vam korištenje naših proizvoda koji su proizvedeni upravo za rad sa vodenim peraćima.

SREDSTVO PROTIV KAMENCA

(vidi sl. **A**)

Napunite spremnik sredstva za uklanjanje kamenca (14) sa specifičnim proizvodima za visokotlačne čistače s električnim kotlom koje preporučuje proizvođač ovog stroja. Slijedite upute za proizvod.

> INSTALACIJA

(sl. **CDEFG**)

- Prekidač električne pumpe staviti u poziciju OFF (O).
- Spojnica nosača gumice (optional) zavrtiti ručno i montirati na ulazu za vodu. Spojnica nosača gumice mora biti u ulazu za vodu (INLET).
- Prikopčati spojnicu na gumu za vodu. 13 mm (1/2") Ø iznutra.
- Cijev pod visokim pritiskom montirati na aparat gdje je izlaz vode (OUTEL).
- Na cijev pod visokim pritiskom montirati pištolj.
- Otvoriti slavinu.
- Temperatura vode mora biti niža od 40° C.

🔧 **važno:** Usisavati samo čistu ili filtriranu vodu, da se ne bi oštio aparat.

- Usmjerivač montirati na pištolj.
- Na usmjerivač montirati prskalicu.
- Utikač električnog kabela uključiti u utičnicu na zidu.

> PUŠTANJE U RAD 1° POKRETANJE

> POKRETANJE

(sl. **H**)

- Svaki put kada se koristi vodeni perać pod visokim pritiskom savjetujemo vam da uzmete perać i da ga držite u pravilnom položaju, jednu ruku stavite na dršku a drugu na usmjerivač.

Prvo pokretanje i pokretanje nakon pražnjenja kotla:

(vidi sl. **A**)

- 1 - Okrenite glavni prekidač u položaj ON.
- 2 - Pričekajte oko 30 sekundi kako biste omogućili stroju da napuni kotao vodom.
- 3 - Pomaknite polugu pištolja za ispuštanje hladne vode.

> DA BISTE PRALI TOPLOM VODOM

(sl. **A**)



- 4 - Okrenite prekidač kotla (2) i odaberite željenu temperaturu.
- 5 - Lampica se pali, što znači da kotao zagrijava vodu.
- 6 - Pričekajte da se lampica kotla ugasi: voda je sada dostigla zadanu temperaturu.
- 7 - Pritisnite polugu na pištolju za ispuštanje vruće vode.

> USISAVANJE DETERDŽENTA

(sl. **K**)

Upotreba sa niskim pritiskom.

Glavica koja se može regulirati omogućuje da se odabere mlaz pod visokim ili niskim pritiskom. Odbir pritiska se postiže okrećući glavicu koja se može regulirati. Da biste povećali pritisak okrenite glavicu koja se može regulirati u smjeru kazaljki na satu, da biste smanjili pritisak okrenite je u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu. Automatski dolazi do usisavanja deterdženta kada se glavica koja se može regulirati na usmjerivaču okrene za rad pod niskim pritiskom (u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu). Miješanje deterdženta sa vodom se odvija automatski prilikom prolaska vode. Količina usisavanog deterdženta ovisi o količini koja je namještena na ručici za regulaciju deterdženta.

⚠ **POZOR:** Koristite isključivo tekuće deterdžente, apsolutno izbjegavajte korištenje kiselih ili vrlo alkalnih

proizvoda. Savjetujemo Vam uporabu naših proizvoda koji su proizvedeni baš za korištenje sa vodenim peraćima.

> TOTAL STOP



Strojevi opremljeni s Total Stop odgodom i niskog napona, s inteligentnim isključivanjem:

Kada je stroj u radu, oslobađanje poluge pištolja, nakon približno 15 sekundi, motor se automatski zaustavlja, sprečavajući trošenje komponenti tijekom faze premošćivanja crpke (motor čekanju). Pritiskom na polugu pištolja, motor se automatski ponovno pokreće.

⚠ POZOR: Upozorenje: ne ostavljati na čekanju duže od 5 minuta.

U slučaju u kojem stroj ostaje na čekanju u periodu dužim od 20 minuta, stroj se automatski i u potpunosti isključuje: što znači, pritiskom na polugu pištolja, stroj se NEĆE staviti u pogon.

Dakle, ukoliko želite stroj staviti u pogon, potrebno je prekidač staviti u položaj (0) na "OFF", a zatim u (I) "ON".

OPREMLJEN REGULATOROM

Ako je stroj **opremljen regulatorom** pritiska:

- Kada je pritisak reguliran na minimumu **T.S.** možda neće intervenirati. Soga izbjegavajte rad stroja u by-pass dulje od 1 minute.
- Izbjegavajte učestalo pokretanje polugice pištolja (jer bi mogli prouzrokovati probleme u radu).

> ISKLJUČIVANJE STROJA

⚠ POZOR: OPASNOST. Kako biste izbjegli rizik od kontakta s pretjerano vrućim dijelovima (visokotlačno crijevo, mlaznica) ili vrućom vodom nakon odvajanja pribora, na kraju rada s vrućom vodom ili parom, pustite stroj s hladnom vodom najmanje trideset sekundi, tako da se cijeli krug i pribor mogu ohladiti.

- Sklopku uređaja prebacite na "0/OFF".
- Zatvorite dovod vode.
- Suhim rukama izvucite utikač iz utičnice.
- Uklonite priključak za vodu.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne rastlači.
- Fiksirajte ručnu prskalicu.

ČUVANJE UREĐAJA

- Crijevo za prskanje uglavite u držač poklopca uređaja.
- Namotajte visokotlačno crijevo i električni kabel te ih smjestite na držače.

Uređaj s bubnjem crijeva:

- Prije namatanja visokotlačno crijevo raširite po svojoj duljini.
- Ručicu okrećite u smjeru kazaljke na satu (smjer strelice).

Napomena: Nemojte presavijati visokotlačno crijevo i električni kabel.

- Čuvati uređaj i dijelove na sigurnom i suhom mjestu, izvan doseg a djece.
- Uređaj odložite na mjesto zaštićeno od mraza.
- Ovaj se uređaj smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

(виж фигури **L**)

⚠ VAŽNO: Prije nego što obavite bilo koju proceduru održavanja na vodenom peraću obavite i ispuštanje/snižavanje pritiska, iskopčajte električno povezivanje i povezivanje vodom.

> UOBIČAJENO ODRŽAVANJE

Pri svakoj uporabi

- Kontrola kabela za napajanje, cijevi s visokim tlakom, spojeva, hidropištola, torpedne cijevi.
- Kada se jedan ili više dijelova oštete, nikada nemojte koristiti perać i obratite se specijaliziranom tehničaru.

KONTROLA FILTERA ZA USISAVANJE VODE

Periodično obavite inspekciju i očistite filter za usisavanje vode koji je postavljen na ulaznoj spojci. To je vrlo važno kako bi se izbjeglo začepljenje te da bi pumpa dobro funkcionirala.

ČIŠĆENJE MLAZNICE.

Za čišćenje, je, općenito, dovoljno provući dostavljenu iglu unutar rupe mlaznice. Ako ne dobijete zadovoljavajuće rezultate, zamijenite ga, te se za kupnju zamjenskog dijela trebate obratiti specijaliziranom tehničaru.

> VANREDNO ODRŽAVANJE

Vanredno održavanje smije obavljati samo specijalizirani tehničar, pridržavajući se sljedeće tablice (indikativni podaci):

KONTROLA RAZINE ULJA U PUMPI

Promjena ulja se u početku treba obaviti poslije 50 sati rada a naknadno svako 500 sati. Savjetuje se ulje SAE 20/30 , 15W-40, 20W-40.

ČIŠĆENJE KOTLA

⚠ POZOR: U svezi sa svim operacijama održavanja grijalice, pumpe pod visokim pritiskom i stroja potrebno je da se obratite profesionalnom i specijaliziranom osoblju ili od nas autoriziranoj servisnoj službi.

UKLANJANJE KAMENCA

Trebate periodično obaviti tretman dekalifikacije uz pomoć specifičnih proizvoda. Periodičnost s kojom ćete to obavljati ovisi prije svega o tvrdoći vode. Savjetujemo Vam da to obavi osoblje Servisne Službe. Što se tiče odbacivanja dekalifikatora pridržavajte se propisa koji su na snazi.

- 1 - Otvorite poklopac.
- 2 - Uklonite poklopac kotla pričvršćen s 3 vijka (vidi sl. **1** - 2, str. 7)
- 3 - Moguće je ukloniti unutarnju pregradu nakon uklanjanja plutajućeg kućišta, pričvršćenog s 3 vijka (vidi sl. **1** - 3, dio **2**, str. 7).
- 4 - Napunite kotao s 15 litara vode i sredstvom za uklanjanje kamenca, u dozi koju je naveo proizvođač sredstva za uklanjanje kamenca.
- 5 - Uklonite kamenac sa stijenki i grijaćeg elementa.
- 6 - Ispraznite kotao kroz donji ispusni čep kotla (CH40 mm) (vidi sl. **1** - 4, dio **3**, str. 7)

ELEKTRIČNA SHEMA

Pogledajte slike, str. 9.

SHEMA VODENOG POVEZIVANJA

Pogledajte slike, str. 8.

> POPRAVLJANJA-REZERVNI DIJELOVI

Što se tiče eventualnih problema koje nismo spomenuli u ovom priručniku ili kada dođe do uništavanja stroja, molimo Vas da stupite u kontakt s Autoriziranom Servisnom Službom u vezi sa eventualnim popravljanjem ili zamjenom uništenih dijelova s ori-

ginalnim rezervnim dijelovima. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove.

> GARANTNI UVJETI

Svi naši aparati su podvrgnuti detaljnoj kolaudaciji te su pokriveni garancijom u vezi sa manama u proizvodnji u skladu sa zakonskim propisima koji su na snazi (minimalno 12 mjeseci). Garantni period počinje od datuma kupovanja. U slučaju popravljanja vodenog peraa ili dodatne opreme u tijeku garantnog perioda, potrebno je priložiti kopiju računa.

Garancija vrijedi samo ako : - Se radi o manama proizvoda ili manama u proizvodnji. - Ste se strogo pridržavali uputstava iz ovog priručnika. - Su popravljanje obavili popravljai koji imaju autorizaciju. - Su se koristili samo originalni rezervni dijelovi. - Vodeni peraa nije bio izložen padanju, udarcima ili ledu. - Se koristila samo čista voda.

- Vodeni peraa se koristio za predviđenu uporabu a to znači da se nije koristio za profesionalni/komercijalni rad.

Nisu pokriveni garancijom: - Dijelovi izloženi normalnom trošenju. - Cijev pod visokim pritiskom i opcionalna oprema. - Slučajna oštećenja do kojih dolazi prilikom transporta zbog nebrige ili nepravilnog rukovanja, zbog nepravilne uporabe ili instalacije koje nisu u skladu s upozorenjima navedenim u knjižici s uputstvima. - Garancija ne predviđa eventualno čišćenje funkcionalnih dijelova stroja.

Popravljanje pokriveno garancijom obuhvaća zamjenu defektnih dijelova, dok su isključeni iz garancije slanje istih te ambalaža. Isključuje se mogućnost zamjene aparata te produljivanje trajanja garantnog perioda kao posljedica kvara. Proizvođač otklanja sa sebe bilo koju odgovornost za eventualnu štetu nanesenu ljudima ili predmetima a koja je uzrokovana nepravilnom instalacijom ili nepravilnim korištenjem aparata.

POZOR! Mane kao što su zaštopane prskalice, blokirani strojevi zbog naslaga vapnenca, oštećena oprema (npr. savijena cijev)

i/ili strojevi koje nemaju na sebi mane NISU POKRIVENI GARANCIJOM.

> ODLAGANJE

 Budući da ste vlasnik električnog ili elektronskog aparata (zakon u skladu sa Direktivom EZ 2012/19/EU o električnom i elektronskom otpadu te u skladu sa nacionalnim propisima zemalja članica EZ koje sprovode tu direktivu) zakon Vam zabranjuje da odbacite ovaj proizvod i njegovu električnu/

elektronsku opremu kao čvrsti gradski kućanski otpad nego Vas obavezuje da ga odbacite u prikladne sabirne centre. Moguće je odbaciti proizvod u trgovini prilikom kupovanja novog proizvoda, a kupljeni proizvod treba biti ekvivalentan onome koji se odbacuje. Odbacujući proizvod u ambijent nanosi se šteta bilo ambijentu bilo zdravlju ljudi. Simbol na slici predstavlja kantu za gradski otpad i stoga se strogo zabranjuje odbacivanje ovog aparata u te kante/kontejnere.

Nepoštivanje propisa koji se navode u direktivi 2012/19/EU te raznih dekreta zemalja članica se kažnjava administrativno.

PROBLEMI I RJEŠENJA

Prije bilo koje intervencije na stroju iskopčajte električno napajanje, vođeno napajanje te ispuštite pritisak. Radite na sistematičan način da biste pronašli kvarove na osnovu slijedeće sheme; ako ni usprkos tome ne uspijete ukloniti problem, zatražite intervenciju **Autorizirane servisne službe**.

Problemi	Pokrenete li prekidač za uključivanje stroja on se ne pokreće
Uzroci	- Utičak nije dobro ukopčan. - Pregoreni su osigurači na tabli za povezivanje.
Rješenja	- Kontrolirajte pažljivo utikač te električni kabel. - Kontrolirajte ih i zamijenite.
Problemi	Motor brui ali se ne pokreće
Uzroci	- Nepostojanje jedne faze (za trofazne motore). - Nizak napon. - Pumpa visokog pritiska je blokirana.
Rješenja	- Obratite se autoriziranoj servisnoj službi. - Obratite se autoriziranoj servisnoj službi. - Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
Problemi	Motor se naglo zaustavlja poslije nekoliko trenutaka
Uzroci	- Prekidač koji spašava motor je intenzivno zbog nedovoljnog napona mreže.
Rješenja	- Kontrolirajte vrijednost napona mreže. - Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
Problemi	Kada je usmjerivač otvoren pritisak se povećava i smanjuje

Uzroci	- Prskalice je ili začepljena ili deformirana - Dio grijalice za navojima ili usmjerivač su začepljeni naslagama vapnenca.
Rješenja	- Očistite ili zamijenite. - Počnite sa postupkom uklanjanja vapnenca.
Problemi	Pretjerane vibracije na usisu
Uzroci	- Akumulator pritiska je ispražnjen. - Ventili su ili istrošeni ili prljavi.
Rješenja	- Kontrolirajte pritisak u akumulatoru. - Kontrolirajte i/ili zamijenite.
Problemi	Pumpa se okreće ali ne dostiže propisani pritisak
Uzroci	- Pumpa usisava zrak. - Ventili su istrošeni. - Ležište ventila za regulaciju je istrošeno. - Prskalice je neprikladna ili istrošena. - Brtve su istrošene.
Rješenja	- Kontrolirajte cijevi za usisavanje te se uvjerite da su dobro nepropusne. - Kontrolirajte i/ili zamijenite. - Obratite se autoriziranoj servisnoj službi. - Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
Problemi	Nepravilne oscilacije pritiska
Uzroci	- Ventili za usisavanje i/ili odsis su istrošene. - Postojanje stranih tijela u ventilima koje pogoršavaju rad stroja - Usisavanje zraka. - Brtve su istrošene.
Rješenja	- Kontrolirajte i/ili zamijenite. - Kontrolirajte i očistite ventile. - Kontrolirajte cijevi za usis. - Kontrolirajte i/ili zamijenite brtve.
Problemi	Opadanje pritiska
Uzroci	- Prskalice je istrošena. - Ventili za usis i/ili odsis su pukli ili istrošeni. - Postojanje stranih tijela u ventilima koje pogoršavaju rad stroja. - Ležište ventila za regulaciju je istrošeno. - Brtve su istrošene.

Rješenja	- Zamijenite prskalicu. - Kontrolirajte i/ili zamijenite ventile. - Kontrolirajte i očistite ventile. - Kontrolirajte i/ili zamijenite ležište ventila za regulaciju. - Zamijenite brtve.
Problemi	Buka
Uzroci	- Usisavanje zraka. - Opruge ventila za usisavanje i/ili odsis su pukle ili istrošene. - Postojanje stranih tijela u ventilima za usisavanje. - Ležajevi su istrošeni. - Pretjerano visoke temperature tekućine koja se pumpa.
Rješenja	- Uvjerite se da su cijevi za usisavanje dobro nepropusne. - Zamijenite opruge ventila. - Kontrolirajte i očistite ventile za usis i odsis. - Zamijenite ležajeve. - Snizite temperaturu tekućine koja se pumpa.
Problemi	Postojanje vode u ulju
Uzroci	- Prsten za nepropusnost sa strane cartera istrošen. - Visok postotak vlage u zraku. - Brtve kompletno istrošene.
Rješenja	- Kontrolirajte i/ili zamijenite prsten za nepropusnost. - Promijenite ulje sa dvostruko većom učestalosti s obzirom na onu propisanu. - Zamijenite brtve.
Problemi	Izlaženje vode iz odvoda između cartera i glave
Uzroci	- Brtve su istrošene. - Klip je istrošen. - O.R. čep klipa je istrošen.
Rješenja	- Zamijenite brtve. - Zamijenite klip. - Zamijenite O.R. čep klipa.
Problemi	Izlaženje ulja iz odvoda između glave i cartera
Uzroci	- Prstenovi za nepropusnost sa strane cartera su istrošeni.
Rješenja	- Zamijenite prstenove za nepropusnost.

Problemi	Usisavanje deterdženta nedovoljno
Uzroci	- Deterdžent je potrošen. - Štrcaljka je puna naslaga vapnenca. - Dio sa navojima, cijav ili usmjerivač su puni naslaga.
Rješenja	- Napunite spremnik deterdžentom. - Očistite. - Očistite i počnite sa uklanjanjem vapnenca.
Problemi	Uključivanjem prekidača kotla ne pali se lampica „grijanje“
Uzroci	- Nedovoljan nivo vode u kotlu. - Električni kvar
Rješenja	- Pričekajte oko 30 sekundi kako bi se kotao pravilno napunio. - Obratite se servisnom centru radi provjere električnog sustava.

INTRODUKTION

> BEREGNET ANVENDELSE

- Ydeevnen og den nemme betjening af dette redskab kræver PROFESSIONEL betjening.
- Dette apparat er egnet til **kommerciel** brug, f.eks. i hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, butikker, kontorer og udlejningsvirksomheder.
- Ved hjælp af det respektive tilbehør kan de steder, som skal renses, påføres skum, blive sandblæst eller afvasket med en roterende børste, som sættes på pistolen.
- Redskabet er beregnet til afvaskning af udendørs arealer, når der kræves vandtryk til fjernelse af smuds.

> TEKNISKE DATA

(Kontroller at de tekniske data, som kan aflæses på datapladen)

> SYMBOLER



PAS PÅ! Vigtig henvisning som skal overholdes af sikkerhedsmæssige grund.



VIKTIG



LUKKET



ÅBENT



SEKSTRAUDSTYR



PAS PÅ: ikke røre. Fare for skoldning der skyldes varme overflader!



PAS PÅ: Højtryksvandstråler er farlige, når disse ikke anvendes korrekt. Vandstrålen må aldrig rettes mod personer, dyr, tændte el-apparater eller selve redskabet.



Brug følgende personlige værnemidler (PPE): Bær høreværn.

SIKKERHED

> SIKKERHEDSFORSKRIFTER

⚠ PAS PÅ: Afbryd altid strøm- og vandforsyning efter endt brug.

⚠ PAS PÅ: Redskabet må ikke tages i brug, når netledningen eller vigtige redskabsdele er beskadiget, fx sikkerhedsanordningen, højtryksslangen på pistolen etc.

⚠ PAS PÅ: Dette redskab er blevet udviklet til anvendelse af de af producenten leverede eller foreskrevne rengøringsmidler (neutralt renseshampoo på basis af biologisk nedbrydende anioniske tensider). Anvendelsen af andre rensedmidler eller kemiske substanser kan mindske sikker drift af dette redskab.

⚠ PAS PÅ: Redskabet må ikke bruges i nærheden af tredje person, medmindre vedkommende er iklædt beskyttelsesdragt.

- under arbejdet må der ikke være mennesker eller dyr til stede inden for en radius af 5 meter.

- Arbejd altid i passende beklædning for at beskytte dig mod mulige tilbageslag af materialet, der fjernes med højtryksvandstrålen.

- rør ikke ved stikket og apparatet med våde hænder og bare fødder.

- bær om nødvendigt beskyttelsesbriller og fodtøj med gummisåler.

⚠ PAS PÅ: Vandstrålen må ikke vendes imod mekaniske dele, der indeholder smøremidler: i så tilfælde ville smøremidlet blive opløst og sive ned i jorden. Bildæk/dækventiler må kun rengøres fra en mindste sprøjteafstand på 30 cm. Ellers kan højtrykstrålen beskadige bildæk/dækventiler. Et første tegn herpå er, at dækkets farve ændrer sig. Beskadigede bildæk/dækventiler kan være livsfarlige.

⚠ PAS PÅ: Højtryksvandstråler er farlige, når disse ikke anvendes korrekt. Vandstrålen må aldrig rettes mod personer, dyr, tændte el-apparater eller selve redskabet.

⚠ PAS PÅ: Højtryksslanger, tilbehør og tilslutninger er vigtige for sikker drift af dette redskab. Derfor må kun de af producenten foreskrevne slanger, tilbehør og tilslutninger anvendes. (Det er absolut nødvendigt, at disse dele ikke er beskadiget, de må derfor ikke anvendes til utilsigtet brug, ikke bøjes, udsættes for slag eller have revner).

⚠ PAS PÅ: Redskaber udrustet med **T.S.** – Total Stop : anordning må ikke køre længere end 2 minutter ved frigiven pistol. Temperaturen i vandet, som tilføres kredsløbet, stiger betydeligt og kan derfor medføre alvorlig skade på pumpen.

- ⚠ **PAS PÅ:** Redskaber udrustet med **T.S.** – Total Stop : anordning bør ikke være længere end 5 minutter i standby-modus.
- ⚠ **PAS PÅ:** SSLuk altid for redskabet, inden du forlader det (sæt hovedafbryderen i (0)OFF stilling).
- ⚠ **PAS PÅ:** Hver maskine bliver underkastet en slutkontrol under anvendelsesbetingelser. Det er derfor normalt, at der er vanddråber i redskabet.
- ⚠ **PAS PÅ:** Vær opmærksom på, at strømforsyningsledningen ikke bliver beskadiget. Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, af servicecentret eller af kvalificeret personale for at forebygge eventuelle risici.
- ⚠ **PAS PÅ:** Væksen i maskinen er under tryk. Hold godt fast om sprøjtepistolen for at imødegå reaktionskraften. Der må kun anvendes den medleverede.
- ⚠ **PAS PÅ:** Apparatet er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden.
- ⚠ **PAS PÅ:** Børn må ikke lege med produktet, heller ikke under opsyn.
- ⚠ **PAS PÅ:** Rengøringsmaskinen må under ingen omstændigheder sættes i gang, før højtryksslangen er blevet rullet helt ud.
- ⚠ **PAS PÅ:** Pas på, at rengøringsmaskinen ikke vælter, når slangen rulles op eller ud.
- ⚠ **PAS PÅ:** Når slangen rulles ud eller op, skal maskinen være slukket, og slangen skal være uden tryk (ude af funktion).
- ⚠ **PAS PÅ:** Risiko for eksplosion. Sprøjt ikke brændbare væsker.
- ⚠ **PAS PÅ:** For at garantere sikkerheden af maskinen må kun benyttes originale reservedele fra producenten eller godkendt af producenten.
- ⚠ **PAS PÅ:** Strålen må ikke rettes mod sig selv eller tredje person for at rense sko eller beklædning.
- ⚠ **PAS PÅ:** Produktet må ikke anvendes af børn eller af personer med nedsatte fysiske eller mentale evner eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og kendskab til produktet.
- ⚠ **PAS PÅ:** Vand, der har passeret gennem tilbagestrømningssikringerne, betragtes som ikke-drikkeligt.
- ⚠ **PAS PÅ:** Kobl apparatet fra elnettet ved at trække stikket ud af stikkontakten, før du udfører vedligeholdelse eller rengøring.
- ⚠ **ADVARSEL:** U hensigtsmæssige forlængerledninger kan være farlige. Hvis der bruges en forlængerledning, skal du sikre dig, at den er egnet til udendørs

brug, og forbindelsen skal holdes tør og væk fra jorden. Til dette formål anbefaler vi brugen af en kabelrulle, der holder stikkontakten i en afstand på mindst 60 mm fra jorden.

- ⚠ **ADVARSEL:** Ved anvendelse af en forlængerledning skal både stikdåsen og stikket være vandtæt.
- ⚠ **PAS PÅ:** Der kan dannes aerosoler ved brug af højtryksrensere. Indånding af aerosoler kan være sundhedsfarligt.
- ⚠ **PAS PÅ:** Arbejdsgiveren er forpligtet til at foretage en farevurdering for at fastsætte de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger mod indånding af aerosoler afhængigt af den overflade og de omgivelser, der skal rengøres. Åndedrætsværn i klasse FFP 2 eller højere egner sig til beskyttelse mod vandige aerosoler.
- ⚠ **PAS PÅ:** Det er strengt forbudt at bruge maskinen i miljøer eller områder, der er klassificeret som potentielt eksplosive.
- ⚠ **PAS PÅ:** under drift må du ikke placere maskinen i dårligt ventilerede områder, ej heller tildække den.
- ⚠ **PAS PÅ:** undgå at bruge maskinen i regnvejr og ret ikke strålen mod den.
- ⚠ **PAS PÅ:** Brug ikke enheden på brændbare overflader.
- ⚠ **PAS PÅ:**
UNDGÅ AT RØRE VED APPARATET MED VÅDE HÆNDER OG MED BARE FØDDER
TRÆK ALDRIG PÅ FORSYNINGSKABLET ELLER PÅ SELVE APPARATET FOR AT FJERNE STIKKET FRA STIKDÅSEN
HVIS STRØMFORSYNINGEN SVIGTER UNDER BRUG AF MASKINEN, SLUK FOR DEN (OFF) AF SIKKERHEDSGRUNDE.

> SIKKERHEDSANORDNINGER

- ⚠ **PAS PÅ:** Pistolen er udrustet med en sikkerhedslås. For at forhindre utilsigtet åbning af pistolen er det derfor meget vigtigt, at sikkerhedslåsen bliver indkoblet, så snart redskabet ikke er i brug.
- Sikkerhedsanordninger: Sprøjtepistol med sikkerhedslås, maskine med overlastsikring (klasse 1), pumpe med omløbsventil eller stopanordning.
- Sikkerhedstasten på pistolen tjener ikke til spærring af armen under arbejde, men mod utilsigtet aktivisering.
- ⚠ **PAS PÅ:** Dette apparat er forsynet med en motor overbelastningssikring. I tilfælde af at denne udløses - vent et par minutter, eller alternativt, afbryd apparatet

og tilslut det igen. I tilfælde af at fejlen gentager sig, eller apparatet ikke starter igen, skal apparatet indleveres til service hos forhandleren.

> STABILITET

PAS PÅ: Maskinen skal holdes på en vandret base, sikker og stabil.

> VANDFORSYNING

Vand-tilslutning



PAS PÅ (symbol): Apparatet er ikke egnet til drikkevand forbindelse.

Højtryksrenseren må kun tilsluttes direkte til den offentlige vandforsyning, hvis der er installeret en modløbsanordning i vandforsyningsslangen i overensstemmelse med gældende normer. Sørg for at slangen har en diameter på mindst Ø 13 mm - 1/2 inch og at den er forstærket.

PAS PÅ: Vandet har passeret en tilbagestrømningsanordning, og må ikke bruges som drikkevand.

VIGTIGT: Sug kun filtreret eller rent vand op. Aftapningshanen skal have en vandforsyningskapacitet på det dobbelte af pumpens maksimale effekt.

- Minimumseffekt: 30 l/ min.
- Det indførte vands maksimumstemperatur: 40°C
- Det indførte vands maksimumstryk: 1Mpa

Tilslut højtryksrenseren så tæt som muligt på vandforsyningshanen.

Manglende overholdelse af de ovennævnte anvisninger kan medføre alvorlige mekaniske skader på pumpen samt at garantien bortfalder.

Tilførsel fra den almindelige vandforsyning

- Tilslut en gummislange for vandtilførsel (medfølger ikke) mellem apparatets vandtilførselsåbning og vandforsyningshanen.
- Åbn for vandhanen.

> STRØMFORSYNING

- Redskabets el-tilslutning skal foretages iht. Norm IEC 60364-1.
- Kontakt en KVALIFICERET ELEKTRIKER for:
- at få tilsluttet et stik i overensstemmelse med de gældende regler i det land, hvor maskinen er in-

stalleret, hvis ledningen ikke har et, og apparatet ikke er beregnet til at blive permanent tilsluttet til strømforsyningen;

VIGTIGT: Kontroller inden tilslutning af redskabet, at angivelserne på typeskiltet er i overensstemmelse med nettilslutningen og at stikdåsen er sikret via et HFIrelæ med en responsfølsomhed på under 0,03 A – 30 ms.

- Hvis apparatstikket ikke passer til den eksisterende stikdåse, må denne udskiftes af en autoriseret elektriker.
- Redskabet må ikke bruges ved en temperatur under 0°C, når det er udrustet med en slange af PVC (H VV-F).

ADVARSEL: U hensigtsmæssige forlængerledninger kan være farlige. Hvis der bruges en forlængerledning, skal du sikre dig, at den er egnet til udendørs brug, og forbindelsen skal holdes tør og væk fra jorden. Til dette formål anbefaler vi brugen af en kabelrulle, der holder stikkontakten i en afstand på mindst 60 mm fra jorden.

ADVARSEL: Ved anvendelse af en forlængerledning skal både stikdåsen og stikket være vandtæt. Samtidig skal ledningen være iht. nedenstående dimensioner.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

BRUG

> UDPAKNING

(se fig. B)

Fjern de øverste og nederste kroge, der fastgør papkassen til pallen. Træk papburet ud, placer to af maskinens hjul på jorden, og træk pallen væk.

> BESKRIVELSE AF APPARATET

(se fig. A)

- ① Afbryder til elektrisk pumpe
- ② Kedeltemperaturregulator
- ③ Vaskemiddel regulator
- ④ Manometer
- ⑤ Afbryder til el-kedel
- ⑥ Advarselslamper
- ⑦ Vandafgang

- ⑧ Vandtilgang + filter
- ⑨ Pistol
- ⑩ Dyserør
- ⑪ Højtryksslange
- ⑫ Slangeholdertilslutning
- ⑬ Dyse
- ⑭ Antikalk-tank
- ⑮ Tank for rengøringsmiddel
- ⑯ Timetæller

ADVARSELSLAMPER

- ⑥A: Grøn advarselsslampe elektrisk pumpekontakt
- ⑥B: Advarselsslampe lækage
 - blinker, når pistolhåndtaget betjenes gentagne gange på kort tid, eller når der er en lækage i højtrykskredsløbet. Fjern lækagen ved at kontakte et autoriseret assistencecenter.
 - den forbliver tændt, når du lader maskinen stå i standby i mere end 20 minutter. Sluk og tænd for den elektriske pumpekontakt.
- ⑥C: Indikatorlampe for motorpumpe
 - blinker, når antikalk-tanken tømmes. Tank op.
 - forbliver tændt, når motorpumpen er tændt.
- ⑥D: Kontrollampe for opvarmning af elkedlen: Kontrollampen tænder, når temperaturen indstilles med kedlens afbryder; kontrollampen slukker, når vandet har nået den indstillede temperatur.

> INSTALLATION OG START

TANKNING

VASKEMIDDEL

(se fig. A)

Fyld vaskemiddeltanken med de anbefalede produkter, der passer til den type vask, der skal udføres.

⚠ ADVARSEL: Brug kun flydende vaskemidler, og undgå absolut sure eller meget alkaliske produkter. Vi anbefaler, at du bruger vores produkter, der er specielt udviklet til brug med højtryksrensere.

ANTI-KALK

(se fig. A)

Fyld antikalk-tanken (⑭) med specifikke produkter til højtryksrensere med elektrisk kedel, der anbefales af producenten af denne maskine. Følg instruktionerne på produktet.

> INSTALLATION

(fig. C D E F G)

- Kontroller, at hovedafbryderen er i positionen "OFF" (0).
- Skru hurtigkoblingen i med hånden uden brug af værktøj, i pumpens indsugningsmuffe (INLET)
- Tilslut vandtilførselsslangen til hurtigkoblingen. Slangen skal have en indvendig diameter på mindst 13 mm (1/2").
- Tilslut højtryksslangen til pumpens udløbsmuffe (OUTLET). Højtryksslansens tilslutning skal skubbes helt ind og derefter skrues fast med hånden uden brug af værktøj.
- Tilslut højtryksslangen til pistolen.
- Åbn vandhanen helt. Vandets temperatur skal absolut være under 40 °C.
- ⚠ VIGTIGT:** Højtryksrenseren skal anvendes med rent vand for at undgå at beskadige højtryksrenseren.
- Sæt lansen ind i pistolen.
- Sæt dysen i lansen.
- Sæt stikket i stikkontakten.

> 1° START

> START

(se fig. H)

- Hver du bruger højtryksrenseren, anbefaler vi at du holder pistolen i den korrekte position med den ene hånd på håndtaget og den anden hånd på lansen.

FØRSTE OPSTART OG OPSTART EFTER TØMNING AF KEDLEN:

(se fig. A)

- 1- Drej hovedafbryderen til ON.
- 2- Vent ca. 30 sekunder, så maskinen kan fylde kedlen med vand.
- 3- Betjen pistolhåndtaget for at udlede koldt vand.

> VASK MED VARMT VAND:

(se fig. A)

- 4- Drej kedelafbryderens knap (②) og vælg den ønskede temperatur.
- 5- Indikatorlampen tændes, kedlen opvarmer vand.
- 6 - Vent på, at indikatorlampen for kedlen slukker. Vandet har nu nået den indstillede temperatur.
- 7 - Betjen pistolhåndtaget for at udlede varmt vand.

> SUGNING AF VASKEMIDDEL,

ved lavt tryk (hvis til stede)
(se fig. **I**)

Det justerbare hoved gør det muligt at vælge mellem lav- og højtrykssåle. Trykket vælges ved at dreje på det justerbare hoved. For at øge trykket skal du dreje det justerbare hoved med uret, for at mindske trykket skal du dreje det mod uret. Der suges automatisk vaskemiddel, når det justerbare lansehoved drejes til lavtryksfunktion (mod uret).

> SUGNING AF VASKEMIDDEL

ved højt tryk (hvis til stede)
(se fig. **I**)

Blandingen af vaskemidlet med vandet sker automatisk, når vandet passerer igennem. Mængden af opsuget vaskemiddel afhænger af den mængde, der er indstillet på vaskemiddeljusteringsknappen.

⚠ ADVARSEL: Brug kun flydende vaskemidler, og undgå absolut sure eller meget alkaliske produkter. Vi anbefaler, at du bruger vores produkter, der er specielt udviklet til brug med højtryksrensere.

> TOTAL STOP

T.S.
Total Stop 24V

(hvis til stede)

Maskiner udstyret med forsinket Total Stop og i lav spænding med intelligent slukning:

Når maskinen kører og pistolens greb slippes, stopper motoren automatisk efter cirka 15 sekunder og forhindrer slid på komponenterne under pumpens by-passfase (motor i standby).

Motoren tænder automatisk ved at trykke på pistolens greb.

⚠ PAS PÅ: Lad den ikke være i stand-by i mere end 5 minutter.

Hvis maskinen forbliver i stand-by i mere end 20 minutter, slukker maskinen automatisk og fuldstændigt: Derfor starter maskinen IKKE ved at trykke på pistolens greb.

Af denne grund skal man sætte afbryderen til (0) "OFF"-position og derefter til (I) "ON", hvis man vil starte maskinen.

Sæt afbryderen på "OFF" efter afsluttet arbejde.

🔧 VIGTIGT: Når maskinen står stille, skal du altid tømme trykrøret ved at trykke på pistolhåndta-

get.

TRYKREGULATOR:

Hvis maskinen er udstyret med en trykregulator:

- Med trykket indstillet til minimum, griber **T.S.** muligvis ikke ind. Undgå derfor at køre maskinen i by-pass i mere end 1 minut.
- Undgå at aktivere pistolens greb med høj frekvens (da de kan forårsage funktionsfejl).

> SLUK ENHEDEN

⚠ ADVARSEL: For at undgå risikoen for kontakt med meget varme dele (højtryksslange, lanse) eller varmt vand efter frakobling af tilbehøret, skal maskinen ved afslutningen af arbejdet med varmt vand eller damp fungere med koldt vand i mindst tredive sekunder, så hele kredsløbet og tilbehøret kan køle ned.

- Indstil enhedskontakten til "0/OFF".
- Luk for vandtilførslen.
- Træk strømstikket ud af stikkontakten.
- Afbryd vandtilslutningen.
- Betjen sprøjtepistolen, indtil apparatet er helt trykløst.
- Bloker sprøjtepistolen.

> OPBEVARING AF ENHEDEN

- Sæt lansen i indgreb i hættens støtte.
- Rul både højtryksslangen og elkablet op. Anbring dem i de passende understøtninger.

Enheder med slangetromle:

- Stræk højtryksslangen på langs, før den vikles op.
- Drej håndtaget med uret (retningen angivet af pilen).

⚠ ADVARSEL: Undgå blokeringer i højtryksslangen og elkablet.

- Opbevar apparatet og tilbehøret på et tørt og sikkert sted, utilgængeligt for børn.
- Beskyt apparatet og tilbehøret mod frost.
- Dette apparat må kun opbevares indendørs.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

(se fig. **I**)

🔧 VIGTIGT: Før der udføres nogen form for vedligeholdelse på højtryksrenseren, skal man frigive trykket og fjerne el- og vandforsyning.

> ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

Ved hver brug

Kontrol af elkabel, højtryksslange, koblinger, højtrykspistol og lanse.

Højtryksrenseren må ikke anvendes, hvis en eller flere af delene er beskadiget. Kontakt en Specialiseret Tekniker.

KONTROL AF VANDINDTAGSFILTER

Efterse og rens regelmæssigt vandindtagsfilteret, der er placeret i indløbsstilslutningen. Dette er vigtigt for at undgå tilstopning og for at undgå, at pumpen ikke fungerer korrekt.

RENGØRING AF DYSE.

Det er normalt tilstrækkeligt at stikke den medfølgende nål ind i dysen for at rengøre den. Hvis resultatet ikke er tilfredsstillende, skal den udskiftes. Kontakt en Specialiseret Tekniker vedrørende køb af reservedele.

> EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

Den ekstraordinære vedligeholdelse må kun udføres af en Specialiseret Tekniker i henhold til følgende tabel (vejledende):

KONTROL AF OLIELEVELI I PUMPEN

Kontroller olieniveauet jævnligt. Olien skal skiftes første gang efter 50 arbejdstimer og derefter hver 500 timer. Vi anbefaler olien SAE 15W-40.

RENGØRING AF KEDEL

⚠ ADVARSEL: Al vedligeholdelse af kedlen, højtrykspumpen og maskinen skal udføres af faglært specialiseret personale eller af et af vores autoriserede servicecentre.

AFKALKNING

Afkalkning skal foretages med jævne mellemrum ved hjælp af specifikke produkter. Hyppigheden afhænger af vandets hårdhed. Det er tilrådeligt at lade operationen udføre af vores assistancepersonale, da afkalkningsproduktet kan forårsage slid på komponenterne. Følg den gældende regler når du bortskaffer afkalkningsmidlet.

1- Åbn hættten.

- 2- Fjern kedeldækslet, der er fastgjort med 3 skruer (se fig. **1** - 2, side 7)
- 3- Det er muligt at fjerne den indvendige plade efter fjernelse af det flydende dæksel, fastgjort med 3 skruer (se fig. **1** - 3, del **2**, side 7).
- 4- Fyld kedlen med 15 liter vand og afkalkningsprodukt i den mængde, der er angivet af producenten af afkalkningsmidlet.
- 5- Fjern kalksten fra væggene og modstanden.
- 6- Tøm kedlen gennem den nedre kedeldrænprop (CH40 mm) (se fig. **1** - 4, del **3**, side 7).

KØBNINGSDIAGRAMM

Se illustrationer, s. 9.

VANDORDNING

Se illustrationer, s. 8.

> REPARATIONER - RESERVEDELE

I tilfælde af problemer, der ikke er nævnt i denne vejledning, eller hvis maskinen går i stykker, skal du kontakte et autoriseret servicecenter for at få den repareret eller udskiftet dele med originale reservedele. Brug kun originale reservedele.

> GARANTIBETINGELSER

Alle vores apparater er blevet grundigt testet og er dækket af en garanti mod fabrikationsfejl i henhold til gældende lovgivning (minimum 12 måneder). Garantien starter fra købsdatoen. Hvis højtryksrenseren eller tilbehør reparerer i garantiperioden, skal der vedlægges en kopi af kvitteringen.

Garantien gælder kun, hvis: - Det drejer sig om materiale- eller fabrikationsfejl. - Instruktionerne i denne manual er nøje fulgt. - Reparationer er udført af autoriserede reparatører. - Der er anvendt originalt tilbehør. - Højtryksrenseren ikke har været udsat for overbelastninger som f.eks. stød, fald eller frost. - Der kun er anvendt rent vand. - Højtryksrenseren ikke har været udlejet eller på anden måde været udsat for kommerciel/professionel brug.

Garantien omfatter ikke: - Dele udsættes for normal slidage. - Højtryksslangen og ekstraudstyr. - Tilsluttet beskadigelse som følge af transport, forsømmelse eller forkert håndtering, forkert eller ukorrekt brug og installation, som ikke er i overensstemmelse med advarslerne i instruktionsbogen. - Garantien dækker ikke rengøring af funktionsdygtige dele. Reparation under garantien omfatter udskiftning af defekte dele, mens forsendelse og emballage ikke er omfattet. Udskiftning af apparatet og forlængelse

af garantien efter en fejl er ikke omfattet. Producenten påtager sig intet ansvar for skader på personer eller ejendom, der skyldes forkert installation eller brug af apparatet.

ADVARSEL! Fejl som f.eks. tilstoppede dyser, maskiner, der er blokeret på grund af kalkrester, beskadiget tilbehør (f.eks. bøjet slange) og/eller maskiner uden fejl er IKKE DÆKKET AF GARANTIE.

> SKROTNING



Som indehaver af et elektrisk eller elektronisk apparat, forbyder loven dig (i overensstemmelse med EU direktivet 2012/19/EU vedrørende affald fra elektriske og elektroniske apparater samt med den nationale lovgivning i EF medlemsstaterne, der har ratificeret dette direktiv) at skrotte dette produkt og dets elektriske/elektroniske udstyr som fast husholdningsaffald. Du er derfor forpligtet til at anvende de pågældende indsamlingscentre. Det er også muligt at bortskaffe produktet direkte hos forhandleren, hvis du køber et nyt produkt, der svarer til det bortskaffede produkt. Hvis produktet efterlades i miljøet kan det udgøre alvorlige skader på selve miljøet og en fare for sundheden.

Symbolet på figuren viser en skraldespand, og det er strengt forbudt at kassere materialet i disse beholdere. Manglende overholdelse af direktivets 2012/19/EU forskrifter og af de lovlige dekretter som de forskellige Medlemsstater har udstedt, straffes med bøde.

FEJLFINDING OG AFHJÆLPNING

Før der udføres arbejde på maskinen, skal du afbryde strøm- og vandforsyningen og fjerne trykket. Arbejd systematisk med fejlfinding i henhold til nedenstående skema; hvis du alligevel ikke kan løse problemet, kan du anmode om hjælp fra det autoriserede servicecenter.

Fejl	Maskinen starter ikke ved betjening af tændingskontakten
Mulig årsag	- Stikket er sat dårligt ind i stikdåsen. - Sikringerne i tilslutningstavlen er sprunget.

Afhjælpning	- Kontroller omhyggeligt stikket og det elektriske kabel. - Kontroller dem og udskift dem.
Fejl	Motoren brummer men starter ikke
Mulig årsag	- Der mangler en fase (for trefasede modeller). - Lav spænding. - Højtrykspumpen er blokeret.
Afhjælpning	- Kontakt et autoriseret servicecenter. - Kontakt et autoriseret servicecenter. - Kontakt et autoriseret servicecenter.
Fejl	Motoren stopper pludseligt eller efter kort tid
Mulig årsag	- Motorbeskyttelsesafbryderen er udløst på grund af utilstrækkelig netspænding.
Afhjælpning	- Kontroller netspændingens værdi. - Kontakt et autoriseret servicecenter.
Fejl	Trykket falder og stiger, når lansen er åben
Mulig årsag	- Tilstoppet eller deformeret dyse - Kedelspole eller lanse er tilstoppet af kalk.
Afhjælpning	- Rens den eller udskift den. - Fortsæt med afkalkning.
Fejl	Overdreven vibration ved udledning
Mulig årsag	- Afladet trykakkumulator. - Slidte eller snavsede ventiler.
Afhjælpning	- Kontroller trykket i akkumulatoren. - Kontrollér og/eller udskift.
Fejl	Pumpen kører, men når ikke de foreskrevne tryk

Mulig årsag	- Pumpen suger luft ind. - Slidte ventiler. - Slidt justeringsventilsæde. - Uegnet eller slidt dyse. - Slidte pakninger.
Afhjælpning	- Kontroller sugeledningerne, og sørg for, at de er tætte. - Kontrollér og/eller udskift. - Kontakt et autoriseret servicecenter. - Kontakt et autoriseret servicecenter.
Fejl	Uregelmæssige trykudsving
Mulig årsag	- Slidte suge- og/eller afgangsventiler. - Fremmedlegemer i klapperne, der forringer deres funktion. - Luftindtag. - Slidte pakninger.
Afhjælpning	- Kontrollér og/eller udskift. - Kontrollér og rengør ventilerne. - Kontrollér indsugningskanalerne. - Kontrollér og/eller udskift pakninger.
Fejl	Tryktab
Mulig årsag	- Slidt dyse. - Ødelagte eller udtømte suge- og/eller afgangsventiler. - Fremmedlegemer i klapperne, der forringer deres funktion. - Slidt justeringsventilsæde. - Slidte pakninger.
Afhjælpning	- Udskift dysen. - Kontrollér og/eller udskift ventilerne. - Kontrollér og rengør ventilerne. - Kontrollér og/eller udskift justeringsventilsædet. - Udskift pakninger.
Fejl	Støj
Mulig årsag	- Luftindtag. - Ødelagte eller udtømte suge- og/eller afgangsventilfjedre. - Fremmedlegemer i afgangsventiler. - Slidte lejer. - For høje temperaturer i den pumpe væske.

Afhjælpning	- Kontroller, at sugeledningerne er tætte. - Udskift ventilfjedrene. - Kontrollér og rengør suge- og afgangsventilerne. - Udskift lejerne. - Sænk temperaturen på den pumpe væske.
Fejl	Tilstedeværelse af vand i olien
Mulig årsag	- Slidt tætningsring på afskærmningens side. - Høj procentdel fugt i luften. - Helt slidte pakninger.
Afhjælpning	- Kontrollér og/eller udskift tætningsringen. - Skift olie dobbelt så ofte som foreskrevet. - Udskift tætningerne.
Fejl	Der løber vand ud fra afløb mellem skærmen og hovedet
Mulig årsag	- Slidte pakninger. - Slidt stempel. - O.R. slidt stempelkappe.
Afhjælpning	- Udskift tætningerne. - Udskift stemplet. - Udskift O.R. stempelkappe.
Fejl	Der løber olie ud fra afløb mellem hoved og skærm
Mulig årsag	- Slidte tætningsringe på afskærmningens side.
Afhjælpning	- Udskift tætningsringe.

Fejl	Utilstrækkelig sugning af vaskemiddel
Mulig årsag	- Vaskemiddel mangler. - Injektoren er tilstoppet. - Spole, slange eller lanse er tilstoppet.
Afhjælpning	- Fyld tanken med vaskemiddel. - Rens. - Rens og fortsæt med afkalkning.
Fejl	Når kedelafbryderen aktiveres tændes indikatorlampen for "opvarmning" ikke

Mulig årsag	- Utilstrækkelig vandstand i kedlen. - Elektrisk fejl
Afhjælpning	- Vent ca. 30 sekunder, så kedlen kan fyldes korrekt. - Kontakt servicecentret for at få kontrolleret det elektriske system.

الشراء. في حالة إصلاح الجهاز أو الملحقات أثناء فترة الضمان، يجب إلحاق نسخة عن إيصال الشراء.

يصلح الضمان فقط لما يلي: - خلل أو عيوب المواد أو في التصنيع. - في حالة إتباع التعليمات المنونة في هذا الدليل بدقة وحرص.
- تم إجراء الإصلاحات من طرف مصلحين معتمدين. - تم استخدام قطع غيار أصلية.
- عدم تعرض الجهاز أو إخضاعه لصدمات مفرطة أو سقوطه أو للجليد. - تم استخدام المياه النظيفة فقط.



الألات المجهزة للإيقاف الكلي البطيء، في حالة الجهد المنخفض، مع التحول الذي إلى وضع التوقف عن العمل (الخمود):

عندما تكون الآلة في وضع التشغيل، عند تحرير رافعة المسدس، فإن المحرك يتوقف بشكل تلقائي بعد مرور حوالي 15 ثانية، بما ينتج عن ذلك من منع استعمال المكونات في أثناء مرحلة الالتفاف حول المضخة (المحرك في وضع الاستعداد).

يعود المحرك إلى العمل بشكل تلقائي؛ وذلك من خلال الضغط على رافعة المسدس.

تحذير: يجب عدم ترك المحرك في وضع الاستعداد لمدة تتجاوز 5 دقائق.

في حالة بقاء الآلة في وضع الاستعداد لمدة تتجاوز الـ 20 دقيقة؛ فإن الآلة تتحول - تلقائياً وبشكل كامل - إلى وضع التوقف عن العمل (الخمود)؛ وفي واقع الأمر؛ فإن الآلة لا تعود إلى العمل مرة أخرى، عند الضغط على رافعة المسدس.

ولهذا السبب؛ فإن الأمر يتطلب - عند الحاجة إلى تشغيل الآلة - نقل المفتاح إلى الوضع OFF/0، ثم إلى الوضع ON/1.

شهادة CE للمطابقة			
تقر تحت مسؤوليتها الخاصة بأن الماكينة:			
المنتج:	ماكينة غسيل بالضغط العالي	موديل نوع:	انظر الآن إلى آخر صفحة
متوافق للتوجيه CE وتعديلاته اللاحقة ومعايير EN:		انظر الآن إلى آخر صفحة	EN
انظر الآن إلى آخر صفحة		EC.....	EU.....
النشرة الفنية موجودة لدى		المدير العام	انظر الآن إلى آخر صفحة

⚠ تنبيه: الماكينة مزودة بمنظومة حماية للموتور: في حالة تدخل المنظومة انتظر لبضع دقائق أو يمكنك فصل الماكينة عن الشبكة الكهربائية ثم توصيلها. في حالة تكرار المشكلة أو عدم التشغيل، أرسل الماكينة إلى أقرب مركز خدمة معتمد.

الاستقرار

⚠ تنبيه: يجب أن تبقى الماكينة دائما على قاعدة أفقية وتعمل بطريقة آمنة ومستقرة.

< تغذية المياه

توصيلات المياه



تنبيه (الرمز): الماكينة غير مناسبة للتوصيل بشبكة مياه الشرب.

يمكن توصيل ماكينة الغسيل مباشرة بشبكة توزيع المياه العذبة إذا كانت هناك منظومة ضد الدفق المرتجع مثبتة في أنبوب التغذية بتقريب يمثل للمعايير السارية. تأكد أن قطر الأنبوب يبلغ Ø 13 مم على الأقل 2/1 بوصة وأنه مقوى.

⚠ تنبيه: يعتبر الماء المار عبر أنظمة مقاومة للتدفق المرتجع غير صالح للشرب. هام: اشطف فقط المياه المفلترة (مرشحة) أو النظيفة. إن محابس سحب المياه يجب أن تضمن توزيعا يساري ضعف أقصى حمولة للمضخة.

أقل حمولة: 30 ل/دقيقة
أقصى حرارة للماء الداخل: 40° درجة مئوية
- أقصى حرارة للماء الداخل: 1 ميجاباسكال
- ضع ماكينة الغسيل في أقرب مكان ممكن من شبكة تزويد المياه.
إن عدم مراعاة الشروط المذكورة أعلاه سوف يسبب أضرارا ميكانيكية خطيرة بالمضخة وكذلك إلغاء الضمان.

التغذية من المورد الرئيسي للمياه
صل الأنبوب المرن للتغذية (غير مرفق مع التوريد) بوصلة الماء في الماكينة وبغذية المياه.
افتح المحبس.

تغذية المياه من خزان مفتوح
فك وصلة تغذية المياه.

اربط أنبوب الشطف بالفلتر (غير مرفق مع التوريد) على وصلة المياه للماكينة. اغمر الفلتر في الخزان.
قم بتصريف هواء الماكينة قبل الاستخدام.
فك الأنبوب المرن للضغط العالي من وصلة الضغط العالي للجهاز.
شغل الماكينة ودعها تعمل حتى يخرج الماء بدون فقاعات من وصلة الضغط العالي.
قم بإطفاء الماكينة ثم أعد ربط الأنبوب المرن للضغط العالي.

التغذية بالتيار الكهربائي

يجب أن يمثل التوصيل الكهربائي للماكينة للمعيار IEC 60364 1.

⚠ هام: قبل توصيل الماكينة بالكهرباء، تأكد أن البيانات على الشريحة تطابق بيانات الشبكة الكهربائية وأن مأخذ التيار محمي بمفتاح قاطع تفاضلي "منفذ للحياة" بحساسية تدخل أقل من 0,03 A - 30 ms.
- في حالات عدم توافق المأخذ الكهربائي مع قابس الجهاز، بزل المأخذ الكهربائي بنوع يتناسب مع القابس، وذلك من خلال الاستعانة بخبير في مؤهل لهذا الغرض.
لا تستخدم الماكينة إذا كانت حرارة الوسط البيئي أقل من 0° درجة مئوية. إذا كانتجهزة
بكبل من البني في سي (F H VV).

⚠ xy تنبيه: يمكن أن تشكل وصلات التطويل غير المناسبة خطرا.

⚠ xJ تنبيه: في حالة استخدام وصلة تطويل، يجب أن يكون القابس ومأخذ التيار غير منفذين للماء، ويجب أن يكون السلك بالمقاسات الموضحة في الجدول أدناه.

	400 V
	4G16 mm ²
	max 10 m

التزويد بالوقود (اختياري)

شروط الضمان

خضعت جميع الماكينات التي تصنعها إلى اختبارات دقيقة، وتتمتع بضمان ضد عيوب التصنيع طبقا للتشريعات السارية والمطبقة في بلدان مختلفة (12 شهرا على الأقل). يسري الضمان من تاريخ

⚠️ 05 تنبيه: لا تستخدم الماكينة بالقرب من الأشخاص، باستثناء الحالات التي يرتدي فيها هؤلاء الأشخاص ملابس وقائية.

⚠️ 06 أثناء العمل، لا تسمح ببقاء الأشخاص أو الحيوانات على مدى 5 أمتار.

⚠️ 07 ارتدي دائما الملابس المناسبة لكي تحمي نفسك من تطاير المواد التي تنتج عن ضخ المياه بالضغط العالي.

⚠️ 08 لا تلمس القابس الكهربائي والماكينة ويداك ميلتان وأنت حافيا القدمين.

⚠️ 09 ارتدي نظارات الوقاية وأحذية نعلها من المطاط.

⚠️ 06 تنبيه: يجب عدم توجيه دفق البشوري (فوهة التوجيه) باتجاه الأجزاء الميكانيكية التي تحتوي على شحوم تزليق: إذا حدث عكس ذلك، فسوف يتزبد الشحم وينشتت على الأرض. يجب غسيل الإطارات وبلوف الهواء في الإطارات مع الحفاظ على مسافة لا تقل عن 30 سم؛ وفي حالة حدوث العكس، يمكن أن تتلف بسبب دفق الماء ذي الضغط العالي. إن أول علامة من علامات التلف هو ذبول الإطارات. يشكل تلف الإطارات وبلوف الهواء الخاصة بالإطارات خطرا على الحياة.



⚠️ 07 تنبيه: يمكن أن يشكل الدفق ذو الضغط العالي خطرا إذا لم يستخدم استخداما مناسباً. يجب عدم توجيه الدفق باتجاه الأشخاص أو الحيوانات أو باتجاه الأجهزة الكهربائية العاملة أو باتجاه الماكينة نفسها.

⚠️ 08 تنبيه: إن الخراطيم و الإكسسوارات وأجزاء الوصلات الخاصة بالضغط العالي مهمة لسلامة الماكينة. استخدم فقط الخراطيم و الإكسسوارات والوصلات التي تصنع بها الشركة المصنعة (من المهم جدا الحفاظ على سلامة هذه المكونات وتجنبها الاستخدام غير المناسب وعدم تعريضها للثني والارتطام والتعرض لعوامل الصنفرة).

⚠️ 09 تنبيه: الماكينة مزودة بـ **TS®** نظام إيقاف أوتوماتيكي: لا يجب أن يبقى في وضع التشغيل أكثر من دقيقتين من إطلاق المسدس. تزيد المياه المعاد تدويرها كثيرا من الحرارة وتسبب أضرارا في المضخة.



⚠️ 10 تنبيه: الماكينات مزودة بـ **TS®** نظام إيقاف أوتوماتيكي: وهذا النظام هو معيار جيد لعدم ترك الماكينة في وضع

الاستعداد. وحذر من **TS** بعض.

⚠️ 11 تنبيه: أبطل تشغيل الماكينة تماما (المفتاح العام في وضع (0) - OFF) عندما لا تخضع الماكينة للمراقبة.

⚠️ 12 تنبيه: يتم اختبار جميع الأجهزة في ظروف استخدامها، لذلك من الطبيعي أن تبقى قطرات قليلة من الماء موجودة بداخلها.

⚠️ 13 تنبيه: انتبه لكي لا تتلف الكبل الكهربائي. إذا حدث تلف في الكبل الكهربائي فيجب استبداله بمعرفة الشركة المصنعة أو مركز الدعم التقني أو بمعرفة فني مؤهل بغرض تجنب مواقف خطيرة.

⚠️ 14 تنبيه: الماكينة تحتوي على سائل مضغوط. امسك المسدس بثبات

لمنع قوة رد الفعل. استخدم فقط فوهة الضغط العالي المرفقة مع الماكينة.

⚠️ 16 تنبيه: هذه الماكينة غير مصممة ليستخدمها أشخاص (من فيهم الأطفال) الذين يعانون من إعاقات بدنية أو شعورية أو عقلية أو تنقصهم الخبرة والمعرفة طالما أنهم لم يتلقوا تعليمات الاستخدام أو الإشراف على الماكينة من جانب شخص مسؤول عن سلامتهم.

⚠️ 17 تنبيه: يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم عبثهم بالماكينة.

⚠️ 18 تنبيه: لا تشغل ماكينة الغسيل قبل الإمساك بأنبوب الضغط العالي.

⚠️ 19 تنبيه: لف وافرد الخرطوم مع الانتباه لعدم التسبب في قلب ماكينة الغسيل.

⚠️ 20 تنبيه: عند لف الخرطوم وفرده، يجب أن يتم إبطال الماكينة، وتفرغ الخرطوم من الضغط (خارج الخدمة).

⚠️ 21 تنبيه: خطر الانفجار. لا ترض سوائل سريعة الاشتعال.

⚠️ 22 تنبيه: لضمان سلامة الماكينة، استخدم فقط قطع غيار أصلية من الشركة المصنعة أو معتمدة منها.

⚠️ 23 تنبيه: لا توجه الدفق نحو نفسك أو نحو أشخاص آخرين لتنظيف الملابس أو الأحذية.

⚠️ 24 تنبيه: لا تسمح للأطفال أو لأشخاص غير مدربين باستخدام الماكينة.

⚠️ 25 تنبيه: يُعتبر الماء المار عبر أنظمة مقاومة للتدفق المرتجع غير صالح للشرب.

⚠️ XX تنبيه: افصل الماكينة عن الشبكة الكهربائية، **بفصل القابس من مأخذ الكهرباء**، قبل إجراء أي تدخل للصيانة والنظافة.

⚠️ XY تنبيه: يمكن أن تشكل وصلات التطويل غير المناسبة خطرا.

⚠️ XJ تنبيه: في حالة استخدام وصلة تطويل، يجب أن يكون القابس ومأخذ الكهرباء غير منفذين للماء.

⚠️ 26 تنبيه: ممنوع منعاً باتاً استخدام الماكينة في مبنى أو مناطق معرضة للانفجارات.

⚠️ تنبيه:

لا تلمس الماكينة ويداك ميلتان وأنت حافيا القدمين.

لا تشد كابل توصيل التيار أو الجهاز نفسه من أجل نزع القابس عن مقبس التيار الكهربائي.

أبطل تشغيل الماكينة (OFF) في حالة انقطاع التيار الكهربائي أثناء تشغيلها، هذا لدواعي السلامة.

< منظومات السلامة

⚠️ تنبيه: المسدس مجهز بنظام إيقاف للسلامة. في كل مرة يتم إيقاف استخدام الماكينة من المهم تشغيل إيقاف السلامة لتجنب التشغيل العرضي. منظومات السلامة: مسدس مجهز بنظام إيقاف للسلامة، ماكينة مجهزة بجمالية من الجمولة الكهربائية الزائدة (CL)، مضخة مزودة بصمام لتغيير المسار أو منظومة إيقاف.

إن زر السلامة في المسدس لا يُستخدم لحجز الذراع أثناء التشغيل، ولكن يستخدم لتجنب الفتح العرضي.

ماكينة غسيل بالضغط العالي

انتبه: يجب قراءة هذه التعليمات قبل الاستخدام.

الاستخدام المقصود

- إن أداء وبساطة استخدام الماكينة مناسبان للاستخدام المهني.
- يمكن استخدام الماكينة لغسيل الأسطح في الأماكن الخارجية، عندما تحتاج إلى استخدام الماء المضغوط لإزالة الأوساخ.
- يمكنك باستخدام الإكسسوارات المناسبة إنجاز أعمال الكشط والصنفرة والغسيل بالفرشاة الدوارة المراد استخدامها على المسدس.

الرموز



انتبه! انتبه لدواعي السلامة.



هام



مغلق



مفتوح



إن وُجد



تحذير. ساخن. ممنوع اللمس.

تحذير. لا تقم بتوجيه الخرطوم إلى الأشخاص أو الحيوانات أو المعدات الكهربائية النشطة أو الماكينة نفسها.



السلامة

حماية أذنيك



< تحذيرات عامة

02 تنبيه بعد الانتهاء من كل عمل، افصل دائما توصيلات الكهرباء والماء.

03 تنبيه لا تستخدم الماكينة إذا كان كبل الكهرباء أو أجزاء مهمة في الماكينة تالفة، مثل منظومات السلامة، أنبوب الضغط الخاص بالمسدس، إلخ.

04 تنبيه صُممت هذه الماكينة لتستخدم مع منظف تورده أو توصي به الشركة المصنعة، ونوع شامبو منظف محايد بقاعدة من مؤثرات سطحية أنيونية قابلة للتحلل الحيوي. يمكن أن يفوض استخدام منظفات أخرى أو مواد كيميائية سلامة الماكينة.

Collegamento idrico . Water connection. Branchement de l'eau. Wasseranschluß. Conexión a la red de agua. Wateraansluiting. Υδατική σύνδεση. Vesiliitäntä. Гидравлическое подсоединение. Ligação de água. Povezivanje sa vodom. Vodovodna povezava. Hydraulické připojení. Vandtilslutning.

40 ° C Temp. di alimentazione (max.) - Supply temp. (max.) - Temp. maxi. d'arrivée d'eau - Zulauftemp.(max.) - Temp. del agua de entrada (máx.) - Aanvoertemperatuur (max.) - Θερμ. τροφοδότησης (μέγιστη) - Syöttölämpötila max. - Время подачи (макс.) - Temp. de admissão (máx.) - Vrijeme napajanja (maks.) - Temperatura napajanja (največ) - Vstupní teplota vody (max.) - Forsyningstemperatur (maks.)

30 l/min Portata di alimentazione (min.) - Supply rate (min.) - Débit mini. d'arrivée d'eau - Zulaufmenge (mid.) - Caudal de alimentación (min.) - Min. ingaande water debiet - Παροχή τροφοδότησης (ελάχιστη) - Syöttövirtaama (min) - Пропускная способность подачи (мин.) - Quantidade de admissão (min.) - Nosivost napajanja (min.) - Zmogljivost napajanja (min) - Vstupní průtok (min.) - Strømforsyningsområde (min.)

1 MPa Pressione di alimentazione (max.) - Supply Pressure (max.) - Pression maxi. d'arrivée d'eau - Zulaufdruck (max.) - Presión del agua de entrada (máx.) - Aanvoerdruk (max.) - Πίεση (μέγιστη) - Paine max. - Давление -(макс.) - Pressão de admissão (máx.) - Pritisak (maks.) - Pritisak napajanja (največ) - Vstupní tlak vody (max.) - Forsyningstryk (max.)

130 x 780 x 115 cm **IT** Dimensioni - **EN** Dimensions - **FR** Dimensions - **DE** Abmessungen - **ES** Dimensiones - **NL** Maten - **EL** Διαστάσεις - **PT** Dimensões - **FI** Koko - **RU** Габаритные размеры - **HR** Dimenzije **SL** Dimenzije - **BG** Размери - **HU** Méretek **SV** Mått **NO** dimensjoner **PL** Wymiary - **CS** Rozměry **DA** Mål



ℓ 22

IT Serbatoio detergente - **EN** Detergent tank capacity - **FR** Capacité réservoir détergent - **DE** Fassungsvermögen Reiniger - **ES** Capacidad tanque detergente - **NL** Cap. schoonmaakmiddeltank - Δεξαμενή απορρυπαντικού - **PT** Reservatório detergente - **FI** Pesunestesäiliö - **RU** Бачок моющего средства - **HR** Spremnik deterdženta - **SL** Posoda za čistilo **BG** Капацитет на резервоара за перилен препарат **HU** Mosószer tartály kapacitása **SV** Rengöringstankens kapacitet **NO** Vaskemiddel tank kapasitet **PL** Pojemność zbiornika detergentu- **CS** Nádrž s čistícím prostředkem **DA** Beholder til rengøringsmiddel

ℓ 22

IT Serbatoio Anticalcare - **EN** Descaling agent tank - **FR** Réservoir anticalcaire - **DE** Anti-Kalk-Tank - **ES** Depósito antical - **NL** Antikalkmiddelreservoir - **EL** Δοχείο αφαλακτικού - **PT** Tanque anticalcário - **FI** Kalkinpoistoainesäiliö - **RU** Бак для средства против накипи - **HR** Spremnik sredstva za uklanjanje kamenca - **SL** Rezervoar proti vodnemu kamnu - **BG** Резервоар против котлен камък - **HU** Vízkőoldó tartály **SV** Antikalkbehållare - **NO** Antikalktank - **PL** Zbiornik środka zmiękczającego - **CS** Odvápňovací nádrž **DA** Antikalk-tank

m/s² 2,2 **IT** Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore - **EN** Arm vibrations. A-weighted r.m.s. acceleration value to which the operators' arms are subjected in m/s². - **FR** Vibrations transmises à l'utilisateur - **DE** Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert - **ES** Vibraciones transmitidas al usuario - **NL** Op de gebruiker overgebrachte trillingen - **EL** Ταλαντώσεις μεταδομένες στον χρήστη - **PT** Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-brasço. A r.m.s. ponderadas valor de aceleração em que os braços dos operadores estão sujeitos em m / s² - **FI** Efektiivinen kiihtyvyyks käden-käsivarren tänäinärvo - **RU** Эффективное ускорение вибрации кисти/рука - **HR** Vibracije koje se prenose na korisnika - **SL** prenos vibracij na uporabnika **BG** Вибрации, предавани на потребителя **HU** Kéz és kar vibráció **SV** Effektiv acceleration hand-arm vibrationsvärde **NO** Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi **PL** Wibracje przekazywane użytkownikowi - **CS** Vibrace přenášené na uživatele. **DA** Vibrationer, der overføres til brugeren
Values according to standard **EN 60335-2-79**

MODELLO • MODEL • MODELE • MODELL • MODELO • MODEL • MONTELO • MALLI • МОДЕЛЬ • MODELO • MODEL • MODEL • MODEL		1510	1512	1710	1912
Forza di reazione sulla pistola alla pressione di lavoro (max) - Recoil force of gun at operating pressure (max) - Force de recul au niveau de la pistolet à la pression de service maxi - Rückstoßkraft an der Handspritzpistole - Fuerza de retroceso en la pistola a máx. presión de trabajo - Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk (max) - Δύναμη αντίδρασης του πιστολιού ψεκασμού - Pistoolin takaiskyyky työpaineeseen nähden - Реакционная сила пистолета при рабочем давлении - Força de repulsão na pistola com uma pressão de regime (máx.) - Jačina reakcije pištolja u odnosu na radni pritisak (maks.) - Reakcijska sila na brizgalki z delovnim tlakom (največ) - Reaktionskraft på pistolen ved arbejdstryk	N	26	36,8	43	43

IT - Pressione max.
EN - Pressure max.
FR - Pression max.
DE - Druck max.
ES - Presión máx.
NL - Max. druk
EL - Μέγιστη πίεση
PT - Pressão máx.
FI - Paine max.
RU - Макс. давление
HR - Maks. pritisak.
SL - Najvišji tlak
BG - Макс. налягане
HU - MAX. NYOMAS
SV - Maximalt tryck
NO - Mak. trykk
PL - Mak. ciśnienie
CS - Max. vstupní tlak
DA - Maksimalt tryk

IT - Collegamento elettrico.
EN - Power connection.
FR - Branchement électrique.
DE - Stromanschluß.
ES - Conexión a la red eléctrica.
NL - Stroomaansluiting.
EL - Ηλεκτρική σύνδεση.
PT - Conexão eléctrica.
FI - Sähköliitäntä.
RU - Электрическое подсоединение.
HR - Električno povezivanje.
SL - Električna povezava.
BG - Захранване
HU - Felvett teljesítmény
SV - Strömförsörjning
NO - Strømforsyning
PL - Sieć zasilająca
CS - Elektrické zapojení.
DA - Elektrisk tilslutning

IT - Pressione di esercizio
EN - Working pressure
FR - Pression de service
DE - Arbeitsdruck
ES - Presión de trabajo
NL - Werkdruk
EL - Πίεση λειτουργίας
PT - Pressão de serviço
FI - Työpaine
RU - Рабочее давление
HR - Radni tlak
SL - Delovni tlak
BG - Работно налягане
HU - Üzemi nyomás
SV - Arbetstryck
NO - Arbeidstrykk
PL - Ciśnienie robocze
CS - Pracovní tlak
DA - Driftstryk

IT - Potenza ass. W
EN - Power consump. W
FR - Puissance W
DE - Motor W
ES - Potencia abs. en W
NL - Aansluitvermogen W
EL - Απ. ισχύς
PT - Potência abs. en W
FI - Virrankulutus W
RU - Потребл. мощность Вт
HR - Apsorbirana snaga. W
SL - Porabljena moč W
BG - Вход W
HU - Felvett teljesítmény W
SV - Energiförbrukning W
NO - Strømforsyning W
PL - Moc pobierana W
CS - Příkon W
DA - Strømförbrug W

IT - Temp. Max.
EN - Temp. Max.
FR - Temp. Max.
DE - Temp. Max.
ES - Temp. Max.
NL - Temp. Max.
EL - Μέγιστη θερμ.
PT - Temp. Máx.
FI - Lämp. Max
RU - Максим. Темпер.
HR - Maks.temperaura
SL - Temp. največ
BG - Макс. температура
HU - max. hőmérséklet
SV - Högsta temperatur
NO - Mak. temperatur
PL - Mak.temperatura
CS - Max. teplota
DA - Maks. Temp.

MODEL:
V ~ Hz - IPX kW
WORKING PRESSURE bar (..... MPa)
MAX bar (..... MPa) - MAX l/min
T MAX °C - RPM
Kg
Type: P

 LwA
..... dB

IT - numero di serie:
EN - serial number:
FR - numéro de série:
DE - Seriennummer:
ES - número de serie:
NL - serienummer:
EL - Σειριακό αριθμό
PT - número de série:
FI - sarjanumero:
RU - серийного номера:
HR - serijskim brojem:
SL - serijsko število:
BG - сериен номер:
HU - sorozatszámjal:
SV - serienumret från:
NO - serienummer fra:
PL - numerze fabrycznym:
CS - sériovým číslem:
DA - serienummer

IT - Portata Max.
EN - Volume Max.
FR - Débit Max.
DE - Leistung Max.
ES - Caudal Max.
NL - Max. debiet
EL - Μέγιστη παροχή
PT - Capacidade máx.
FI - Syöttövirtaama (max)

RU - Макс. Пропускная способность
HR - Maks.nosivost.
SL - Največja zmogljivost
BG - Макс. дебит
HU - Maximális átfolyás
SV - Högsta flödes hastighet
NO - Maksimal vannmengde
PL - Maksymalny przepływ
CS - Max. průtok
DA - Maksimalt tryk

La ditta costruttrice si riserva il diritto di modificare senza preavviso i dati indicati • The manufacturer reserves the right to modify the declared data without advance notification • La maison se réserve le droit de modifier sans préavis les données déclarées • Das Haus behält sich das Recht vor, die genannten Angaben ohne Vorankündigung zu ändern • La empresa se reserva el derecho de modificar sin preaviso los datos declarados • De fabrikant behoudt zich het recht voor om de verklaarde gegevens zonder voorafgaand bericht te wijzigen • Η κατασκευαστική εταιρεία επιφυλάσσει το δικαίωμα να τροποποιήσει χωρίς προειδοποίηση τα υ ποδεικνυόμενα δεδομένα • Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman erillistä ilmoitusta • Изготовитель имеет право вносить изменения в указанные данные без предупреждения.

• A empresa fabricante reserva-se o direito de modificar os dados indicados sem aviso prévio. • Poduzeće proizvođač ostavlja sebi na pravo da unese izmjene navedenih podataka bez da prethodno obavijesti o tome • Podjetje proizvajalca si pridržuje pravico do spremembe navedenih podatkov brez vnaprejšnjega obvestila • Tillverkaren förbehåller sig rätten att utan föregående meddelande ändra de angivna uppgifterna • Produzenten forbeholder seg retten til å endre de angitte dataene uten forhåndsvarsel • Producenten forbeholder sig ret til at ændre dataene uden varsel



**TRIER LES DÉCHETS
SEPARATE THE WASTE
DIFFERENZIA I RIFIUTI**



FR

**Cet appareil, ses accessoires,
cordons et batteries
(si présent) se recyclent**

**REPRISE
À LA LIVRAISON**



OU

**À DÉPOSER
EN MAGASIN**



OU

**À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE**



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !